

SUMARIO

Editorial
España

Media hora con el Embajador de España, Excmo. señor Marqués de Berna.

España Artística y Monumental, por el Sr Lorenzo Serra y Torres, delegado general en Chile de la Exposición de Barcelona.

Carlos Casassus N.—La Exposición Ibero-Americana de Sevilla. La ciudad de Barcelona.

C. C. N.—La Gran Exposición Internacióna de Barcelona.

El Teatro Nacional. Arqto. Sr. Alfredo Benavides.

Las últimas obras del Arquitecto Sr. Ricardo González Cortés. La Arquitectura Moderna en Chile.

La Arquitectura Moderna o Viva, por Gustavo Casali B., Arquitecto.

Carlos Carvajal.—La Transformación de Santiago.

Sergio Larraín G. M., Arquitecto.—Proyecto Final. Una Estación de Ferrocarril.

Los tejidos araucanos como base para una arquitectura típica nacional.

Oscar Vásquez.—De la Imaginería en madera llamada vulgarmente "Quiteña".

Resumen de la Pintura en Chile.

Carlos Féuereisen P.—Hacia una arquitectura y una decoración autóctonas.

Ricardo González Cortés.—Homenaje al arquitecto uruguayo Don Horacio Acosta y Lara.

Crónica de Arte.—Crónica de Discos.

Informaciones, etc.

Tejas San Bernardo

— DE —

Pedro García de la Huerta

Reconocidas como las
:: mejores para todo ::

TECHADO

Ofrecen sus únicos Agentes

Graham, Rowe y Cía.

Huérfanos 1133

Cemento Portland "TROWEL"



Aprobado por la Dirección de Obras Públicas

OFRECEMOS

Para entrega inmediata

Graham, Rowe y Cía.

Huérfanos 1133

Compre sus Pinturas en "La Alemana"

Importación de Pinturas

SANTIAGO

Casilla 2506 :-: Ahumada 110

y obtendrá los
mejores materiales a
precios convenientes.

GRAN PAPELERIA FRANCESA

Potthoff y Peña Ltda.

120 - ESTADO - 120

Casilla 2940 - Teléfono Auto 89328

SANTIAGO

Casa importadora de papeles
pintados de alta novedad
Lindos surtidos recién recibidos

Precios muy convenientes

Arquitectura y Arte Decorativo

Órgano Oficial de la Asociación de Arquitectos de Chile

Compañía 1280

EDITOR: F. TROUVÉ

(ES PROPIEDAD)

CASILLA 2472

Santiago de Chile

Arquitectura y Arte Decorativo

Quiere exteriorizar, con este número extraordinario, su admiración a España, cuyos progresos evidentes culminan, hoy, con la verificación simultánea de las grandiosas Exposiciones Ibero-Americana de Sevilla y la Internacional de la Ciudad de Barcelona.

Arquitectura y Arte Decorativo, que se ha puesto al servicio de un ideal de belleza y de divulgación cultural, tiene, pues, una enorme satisfacción íntima, al ofrecer estas páginas, donde se perfilan sus propósitos.

A Sevilla, la ciudad morena y maravillosa del Guadalquivir que es, en estos momentos, el alma de la España civilizadora, reunida con sus opulentas hijas de América.

A Barcelona, el gran emporio industrial y comercial del Mediterráneo que muestra con su Exposición monumental lo que puede el esfuerzo inteligente y continuado de sus hijos.

A España, caballerezca artística y laboriosa,
estas páginas que dicen de una
de las facetas de la cultura y de la belleza de Chile.





S. M. DON ALFONSO XIII

Bajo cuyo cetro España recupera su antigua grandeza.

ESPAÑA



De los países de Europa, España y Francia han sido los que han soportado en su desenvolvimiento histórico, una más acentuada influencia de pueblos invasores; lo que seguramente ha ido perfilando a través de los siglos modalidades raciales que han arribado a un tipo con características propias que han hecho sentir, en la civilización, más tarde, su valioso derrotero dominador.

Recorriendo su evolución demográfica encontramos como los primitivos habitantes de la península a los **iberos y vascos**, cuyos orígenes aún son desconocidos, en especial estos últimos que han conservado su nacionalidad hasta nuestros días y que viven en la parte occidental de los Pirineos con su idioma propio como el **éuskaro** que no tiene parecido con ningún otro de Europa.

Los iberos se mezclaron muy luego con los celtas que pertenecen a la primera rama de la familia indo-germánica que penetró en Europa, procedente tal vez del Asia del Sur. De la unión de estos pueblos se formaron los **celtíberos**, pueblo que encontraron ya formado los **fenicios** cuando llegaron a fundar colonias marítimas como **Cádiz** o **Gades** en las costas de España. Cuando los **griegos** estaban en su apogeo fundaron Sagunto que llegó a ser una de las principales ciudades del mediterráneo. La invasión cartaginesa fué intensa, pues abarcó casi toda la Península teniendo como centro principal a Cartagena.

Derrotada Cartago por Roma, esta se adueñó de España que después de las más sangrientas guerras con las tribus celtibéricas le impuso una dominación que duró más de cinco siglos. Todas estas invasiones iban aportando junto con su respectivo idioma todas sus cualidades y defectos. Los romanos dejaron una más honda huella en todo sentido aportando con el latín que hablaba la base del idioma castellano que aparece en esta época.

Por el año 476 de la era cristiana, destruido el Imperio romano, los **bárbaros**, de origen germánico, llegaron en tropel por los postillos de los Pirineos. De las tribus invasoras los **vándalos** lograron establecerse algún tiempo antes de pasar al África, en la parte de la Península que pasó a llamarse Andalucía. Los **suevos** y **alanos** fueron derrotados por los visigodos que habían sido los últimos en llegar.

Los **visigodos** dominaron desde 419 hasta 711 formando un reino próspero, que fué destruido por los **árabes**, que al mando de Gaibel-al-Tarik se apoderaron de toda España exceptuando sólo las faldas septentrionales de los Cantábricos. Inmediatamente comenzó en Asturias una lucha que duró 8 siglos (711-1492) entre la población indo-germánica y cristiana, y los árabes semitas y musulmanes.

Después de cuatro siglos de incansable luchas a fines del siglo XI los árabes dieron paso a los moros, pueblos venidos del norte de África; quienes (almohavides, almohades etc.) de origen **camita** profesaban también el mahometismo.

Los árabes introdujeron en España toda su brillante civilización. Bajo su dominio, Córdoba en el siglo X fue la primera ciudad del mundo y las universidades y escuelas árabes de España los principales centros intelectuales de la tierra.

Los cristianos fueron conquistando palmo a palmo la tierra de manos invasoras y formando en el norte una serie de reinos cuyos nombres aún conservan las provincias septentrionales de España hasta hoy. Algunos caballeros franceses del siglo XI contribuyeron a la formación del Portugal.

A fines del siglo XV, el año de 1492, cayó Granada, último refugio de los moros, en poder de los Reyes Católicos que unificaron bajo su cetro toda España, conservando su independencia sólo el Portugal, en el oeste.

Este conglomerado de razas ha aportado al desenvolvimiento peninsular todas las revelantes modalidades que señala a la población de España como una de las más heterogéneas de Europa, obedeciendo gran parte de sus cualidades a las que ofrecieron cada uno de los pueblos que la invadieron.

Raza, en conjunto, valiente, esforzada e inteligente, que fué cultivando junto con el amor a la tierra una conciencia máxima de su significación. Raza que desde sus entrañas abrió caminos prolíficos y civilizadores a través de los mares y los continentes. Raza que descubrió con sus esfuerzos homéricos las tierras de América y que con la sangre de su sangre amamantó veinte nacionalidades que la llaman **Madre**.

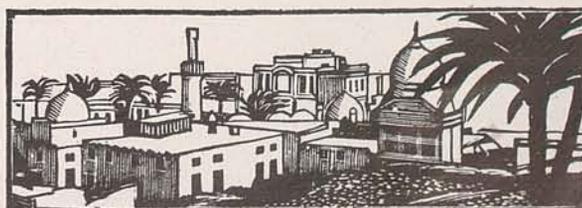
España, que en sí tiene toda la cara de la tierra, dueña otrora de dominios donde no se ponía el sol. España, de las provincias Vascongadas, de Asturias y Galicia, cuna del corazón de Pelayo inmortal.

España de las mesetas castellanas, tristes y desoladas como el país de los moros.

España de Andalucía, oh, jardín de ensoñación donde los ríos y la vegetación sonríen a la eterna maravilla de las glorietas, huertas y vegas floridas, donde la naturaleza canta en la sonrisa de las mujeres morenas y gitanas.

España, del Guadalquivir del Guadiana y del Jenil, del Miño, del Duero y del Tajo, del Ebro, del Guadalaviar, del Júcar y del Segura. España de Navarra, de Aragón y Cataluña.

Sangre de tu sangre corre como el agua de tus ríos, por los corazones americanos porque tus hijos aguerridos y fuertes y conquistadores como sus antepasados sembraron en tierras vírgenes la semilla inmortal de tu espíritu e impulsaron desde el fondo de sus almas estas vidas de América que son dueñas del futuro del mundo, para seguir amándote España.



Media hora con el Embajador de España

Marqués de Berna

LÍNEAS DE SU PERSONALIDAD

ALGUNAS IDEAS SOBRE LAS EXPOSICIONES DE SEVILLA Y BARCELONA

AUN SE IGNORA LA ENORME IMPORTANCIA DE ESTOS CERTAMENES

LA EXPOSICION IBERO - AMERICANA DE SEVILLA Y SU SIGNIFICADO PARA AMERICA

LA EXPOSICION INTERNACIONAL DE BARCELONA Y SUS ENORMES PROPORCIONES

SU IMPRESION SOBRE LA ARQUITECTURA COLONIAL AMERICANA. — LA INFLUENCIA DE ESTE ESTILO

SU OPINION DE NUESTRA CAPITAL COMO CIUDAD

UN AUTOGRAFO PARA "ARQUITECTURA Y ARTE DECORATIVO"

Siguiendo una honrosa trayectoria diplomática desde México vino a Chile, como Embajador de España, el Marqués de Berna. A él hemos ido, atraídos por su fina cultura y por su natural don de gentes, a pedirle una breve charla para el número extraordinario que hoy ofrece "Arquitectura y Arte Decorativo", como un homenaje a Sevilla y Barcelona.

Sin querer, mientras hablamos con el distinguido Embajador, nos fijamos en sus nobles rasgos fisonómicos, en su plateada cabellera, en sus ojos pequeños y vivos, en su nariz perfilada finamente, en su rostro rasurado. Su alta textura que ofrece una atrayente disposición y simpatía.

Algunas ideas sobre las Exposiciones de Sevilla y Barcelona

—España, la infatigable, ha deseado, pues, dar una oportunidad para que el mundo la vaya a visitar. Predispuesta por su situación escepcional y floreciente ha patrocinado las dos magníficas Exposiciones, que hoy orienta todos los caminos de la tierra hacia Sevilla y Barcelona.

—En realidad, pienso que todavía se ignora las enormes proporciones de estos Certámenes., donde España hace un justo alarde de cultura, de progreso y de riqueza.

SEVILLA.—Sin querer formar distancias, ha dispuesto, que, en Sevilla, se verifique la parte ideológica e histórica de estas Exposiciones, que se complementan maravillosamente, dentro de una oportunidad, que difícilmente se volverá a repetir y que es para las Naciones de América un verdadero homenaje. Quien concurra recibirá la lección objetiva de toda la vida de España y de América desde la fecha

del Descubrimiento hasta nuestros días y en una forma tan bella, tan grandiosa y tan completa, que será imposible de superar como espectáculo evocador y de cultura. Habría necesidad de recurrir a las cifras, que han multiplicado muchas veces ya los más elevados cálculos que se hicieron para probar que no se han omitido sacrificios, para que todo responda a las mayores espectativas. Allí no falta nada, nada. Todo se ha dispuesto de manera que históricamente las épocas se sucedan con sus detalles característicos. Desde la reproducción de la Santa María, la carabela de Cristóbal Colón, hasta los detalles más íntimos de que haya memoria; gradualmente mostrando los preparativos de la expedición que salió en busca del mundo imaginado, el descubrimiento de las primeras tierras de América, los viajes, las naves, los grandes capitanes y conquistadores que unieron sus nombres para siempre a estos países que supieron de sus afanes, de sus desventuras y de la bondad de la civilización de que fueron portadores. Sigue los períodos históricos paralelos de España y de América y en ninguna parte mejor lucen las restauraciones históricas que en Sevilla que tienen un prestigio mágico por su belleza incomparable. Si a esto se agrega que se le han dado retoques nuevos para hacerla mucho más admirable, moderna y cómoda todavía, se obtiene una idea de lo que esto sólo constituye como complemento del magno certamen Ibero-Americano.

—Ahora, todos los países concurrentes se han afanado en lucir toda la fuerza de su intenso desarrollo, progreso y cultura y han acudido haciendo un verdadero derroche de riqueza en pabellones permanentes que significan valiosos aportes de bellas construcciones que seguirán sirviendo a sus respectivos países, valorizando considerablemente la ciudad de la Exposición y la región misma.



Exmo. Señor
MARQUES DE BERNA
 Embajador de España
 en Chile.

—En lo referente a la demostración propia que hará cada país de América de toda su vitalidad, cultura y riqueza, es interesante anotar que hay una verdadera aspiración de los exponentes de dar una más completa impresión de su desarrollo, reseñando la marcha progresiva que han seguido hasta nuestros días; haciendo una concentración del país con sus principales industrias, manufacturas, agricultura, minería, Bellas Artes etc.

—Chile, por ejemplo, aparte de su magnífico pabellón ofrece maquetas de la industria del Salitre, que dan la idea completísima de ella; gráficos, estudios, fotografías y reproducciones felices, reconstituciones de escenas típicas etc.

—Así todos y cada uno de los países americanos demuestra a España su interés por responder a su invitación al magno Certamen Ibero-Americano.

BARCELONA.—La Exposición de Barcelona con su carácter Internacional, más amplio, tiene proyecciones que sobrepasan por su grandiosidad y esplendor, a los mayores

torneos que se hayan verificado en los últimos tiempos y, para Barcelona, que es de una vitalidad industrial y comercial asombrosa, es una oportunidad de las mejores, para mostrar su importancia y riqueza, su capacidad organizadora y su tradicional buen gusto. Pues, todo lo que constituye la parte arquitectónica, sencillamente es colosal, los Palacios, en que se ha dividido cada Núcleo, destinados tanto a las Industrias como al "Arte en España", y destinado a los Deportes son cada cual más bello e imponente.

—Lástima es que no se haya dado a conocer la magnitud del Torneo de Barcelona dentro de los caracteres únicos que reviste, ni el lucimiento que entraña. Estoy seguro que este Certamen no se volverá a repetir en muchos años, tal vez nunca con una tal esplendidez y alcance. En todo momento ha habido en la Península la más absoluta cooperación, tanto de parte del Gobierno, como del Ayuntamiento, Instituciones religiosas, militares y hasta los propios particulares. España es hoy el mayor centro de turismo del mundo con estas Exposiciones que han atraído a la Península visitantes de todas partes.

Su impresión sobre la arquitectura colonial

—De las artes, la arquitectura, que yo califico entre ellas, es la que, en el siglo que vivimos, y, siempre, ha proporcionado sorpresas mayores a mi espíritu, pues, ya por la cristalización de conceptos que representa, y por la belleza que se desprende de sus líneas logradas y la solidez y equilibrio de su todo, la arquitectura tiene de todas las artes y posee un lenguaje de armonías que mejor que nada habla de la sensibilidad de una época. Las construcciones permanecen y los estilos van evocando las visiones de buen gusto de las diversas culturas.

—En cuanto a la arquitectura colonial que ya es difícil conseguir en su estilo puro, pienso que produce las más cómodas mansiones; si nos fijamos en su propia distribución de tres patios, en sus amplios y cómodos apartamentos dispuestos según su importancia en el primer patio o en el segundo y la dedicación para los menesteres íntimos y caseros del tercer patio, que, en las antiguas casonas, se prolongaba en una huerta con árboles frutales y hortalizas, fácil es darse cuenta de las comodidades de que disfrutaron los que las hicieron construir así dispuestos para morar en ellas. Esto nos dice que han cambiado los climas o la naturaleza humana. Hoy el estilo colonial ha sufrido diversas transformaciones y acomodos, pero dentro del reducido espacio de las casas modernas parece haberse concentrado sólo en algunos detalles de ambiente, que, si bien no hacen tanto como en las mansiones coloniales auténticas—de las que aún tenéis mu-

chas en Santiago—se logra producir un cierto carácter americano interesante.

—La arquitectura que trajeron los colonos españoles sufrió un cierto proceso de adaptación a los climas de América y como en verdad no llegaron arquitectos, propiamente dicho, sino que estos, se improvisaron llegando a tomar por evocación algo del cortijo andaluz y de otras modalidades regionales de la Península lo que fué originando un estilo con facetas propias y típicas y por lo que puede hablarse con propiedad del **estilo colonial**, pues sin duda posee características que lo determinan perfectamente.

Su impresión de nuestra capital como ciudad

—Santiago, como todas las ciudades modernas no tiene preferencia por un estilo arquitectónico dado, eso sí que, acá, están hoy pasando por un período de transición, de la casa colonial, de que hablamos, al rascacielo, y ello se explica por el crecimiento urbano y la influencia de Norte América en estos países nuevos. Santiago es, sin embargo, una gran ciudad, de hermosas perspectivas y cuyo bienestar es fácil palpar con sólo admirar su renovación constante. Poseen aún casas puro estilo colonial en perfecto estado, diseminadas por todas partes, sería conveniente defenderlas de las renovaciones, que ellas son las que producen la mejor impresión de carácter y de colorido a estas ciudades americanas, cuyo desarrollo es increíble. Santiago tiene gran carácter y es una ciudad digna de admirarse, con una sociedad cultísima y un ambiente de lo más agradable.

Me agradece con entusiasmo el homenaje que la revista "Arquitectura y Arte decorativo" dedica a nuestras magnas Exposiciones de Sevilla y Barcelona, reciban con mi aplauso mi sincero saludo

J. Marques de Arce

Barcelona Artística y Monumental

POR EL SR. LORENZO SERRA Y TORRES
DELEGADO GENERAL EN CHILE DE LA EXPOSICION
DE BARCELONA

Para todo viajero que llega de América, la primera emoción que recibe al llegar a Barcelona, es la de ver, mientras el vapor prepara sus amarras, un magnífico puerto, amplio, seguro y lleno de movimiento, muestra de la vida intensa marítima que Barcelona tiene hoy en día y que irá ampliando e intensificando más, a medida que pueda ir desarrollando las prodigiosas actividades que en ella se encierran.

Por encima de este tráfico comercial, levántase ante la vista del espectador, un monumento que atrae su atención, tanto por la belleza de su conjunto como por su significado: "El Monumento a Colón".

Sobre el cielo diáfano y azul de Barcelona, yérquese sobre altísimo pedestal la estatua de Colón; tan alta que en el interior de la columna que alcanza 60 metros de altura, sube un ascensor que llega hasta la galería del mirador, encerrada dentro de la Corona Condal gigantesca que está en la cúspide del monumento y sobre la cual una esfera simbolizando el globo terráqueo sirve de base a la estatua del gran navegante, que mide 7,60 metros ella sola: desde este mirador improvisado puede contemplarse toda la extensión de Barcelona, y en los días en que la atmósfera está más diáfana y pura en el fondo del Mediterráneo divísanse las siluetas de las Islas Baleares.

La plataforma del Monumento a Colón tiene 26 metros de diámetro. El Monumento, pesa en conjunto 233,000 kilogramos y la base del mismo, labrada en piedra, aparte de los inmensos y simbólicos leones que están a sus pies, contiene diferentes grupos en bronce con varios episodios del descubrimiento y civilización de América. Este monumento, sin exajeración alguna, es uno de los mejores que se han levantado a Cristóbal Colón.

Nos encontramos en "La Puerta de la Paz"; a su derecha divísase el Paseo de Colón que con sus palmeras esbeltas y poéticas abriendo el abanico de sus hojas nos recuerdan paisajes orientales. El Paseo de Colón sigue a lo largo de una parte del puerto y es una amplia Avenida que conduce al casco antiguo de la ciudad. A la izquierda, en primer término vemos el magnífico edificio de la Aduana; los antiguos Cuarteles de Atarazanas y en su fondo el Castillo de Montjuich, hasta la fecha monte y castillo de desagradables y penosos recuerdos pues en esta fortaleza se ha aplicado la pena de muerte o han pasado muy malos días muchos presos políticos i otros, que tuvieron que purgar allí el exceso de sus pasiones; digo, "hasta la fecha" porque desde ahora el Castillo de Montjuich y toda su Montaña llevará el grato recuerdo de la grandiosa Exposición Internacional, que causa hoy día admiración sincera a todos cuantos la visitan, sobrepasando su éxito a cuantas expectativas pudieran haber cifrado sus organizadores y visitantes. Quien ha visto el Castillo de Montjuich y quien lo pueda ver hoy, no lo conocería, pues los magníficos y suntuosos edificios de los Pabellones, que compiten entre sí en grandiosidad y belleza son una demostración palpable de los portentos de la ingeniería y arquitectura española, y junto con los jardines en él trazados, han convertido su aspecto hosco, agreste y triste, en foco de actividades, de belleza, de ingenio y de alegría.

Desde la Puerta de la Paz, al frente, arrancan Las Ramblas, amplias Avenidas que tienen cada una de ellas sus peculiaridades, como "La Rambla de los Estudios", en la que se encuentran puestos de libros a la manera que se sitúan los de las orillas del Sena en París; la "Rambla de las Flores", una de las más típicas que llama la atención a los extranjeros por los artísticos puestos de flores que allí hay y por fin la "Rambla dels aucells" (Rambla de los Pájaros) en donde los vendedores de avejillas llegan a primeras horas de la mañana y se escucha el continuo pjar y gorjeo de sinnúmero de pájaros.

Hemos llegado a "La Plaza de Cataluña". Es el Corazón de la Ciudad Condal; desde ahí, podemos decir que empieza la nueva Barcelona; hemos dejado atrás, cerca del mar, a la Barcelona antigua en la que junto a amplias y modernas avenidas encuéntrase las calles estrechas de recuerdo moruno o judaico. El casco antiguo es un dedalo de calles en el que pueden contemplarse preciosas reliquias arquitectónicas, entre las que sobresalen las artísticas fachadas e interiores de iglesias que semejan verdaderos encajes de piedra. En la parte antigua de la ciudad consérvanse hermosas tradiciones. Allá se encuentra "La Plaza del Rey", con sus vestigios Románicos; la Catedral, del más puro estilo gótico; La Plaza de Medinaceli con sus edificios de amplios portales; la Iglesia de "Santa María del Mar" joya del arte Gótico y sus vecindades de carácter medioeval; los severos edificios del Palacio de la Diputación, la Casa de la Ciudad (municipalidad) cuyos interiores poseen poemas de arquitectura antigua y la del Arcediano además las calles estrechas y silentes como la de "Berot lo Lladre" y "Mare de Deu" nos hablan de una ciudad secular por la que pasaron influencias de muchas edades y de antiguas civilizaciones. Los estilos Gótico y Románico, tienen verdaderas joyas, que pueden servir de fuente de inspiración.

Enseguida veamos la Barcelona Moderna. La Plaza de Cataluña mide 55,000 metros cuadrados, y en tan amplia extensión nos será dado contemplar además de los hermosos jardines, diferentes obras de arquitectura y escultura, entre las que sobresale la fuente Monumental. Mirando hacia adelante, está el hermoso "Tibidabo", bella montaña cuajada de bosques de pinos entre los cuales se han levantado soberbios palacetes, casas de campo en las que campean todos los estilos y parece existir una verdadera competencia para ver quien idea más variedades y bellezas; descendiendo de la montaña en suave pendiente por ambos lados y entrelazándose con otras colinas, forman un anfiteatro de vastas proporciones dentro del cual se encuentra la gran urbe española.

Desde la Plaza de Cataluña, diríjense hacia arriba la Rambla de Cataluña, aristocrática y bella y el Paseo de Gracia orgullo de la Capital Catalana, en el que se levantan regios edificios que compiten en riquezas arquitectónicas. Hacia la derecha vemos la Calle Urquinaona y a la izquierda la de Pelaya, que conduce a la Plaza de la Universidad en la cual se encuentra el edificio de la Primera de las Aulas de Barcelona. "La Universidad de Barcelona" su edificio data de 1873; son notables su escalera de honor, el Paraninfo y la Biblioteca Provincial; esta Plaza, como la

de Cataluña, recibe la afluencia de varias grandes arterias las principales de las cuales son la "Ronda de San Pedro" y "La Gran Via" que pueden compararse sin temor a inferioridades con las más hermosas de las grandes Capitales del viejo mundo. Alzanse majestuosas dos grandes Plazas de Toros en cada uno de los extremos de dicha Gran Via, la de "Las Arenas" que se encuentra en la grandiosa Plaza España, desde donde empiezan las Avenidas y edificaciones de la gran Exposición Internacional, y la "Plaza Monumental" al otro lado, de estilo árabe y en la que tienen cabida 22,000 espectadores.

Hemos hecho una una excursión, lector amable, casi a vuelo de pájaro. Una gran ciudad, en la que hay tanto que ver en Monumentos antiguos y modernos no es para ser descrita y visitada en un corto espacio de tiempo. No hemos hablado de los Museos y edificios Públicos, y aún de cierto particulares que son honra de España. Pero, bueno es que se conozcan sus principales características para que, quien no conozca el Teatro de la Gran Exposición Internacional que se inauguró en Mayo del corriente año y permanecerá abierta hasta el próximo año, sepa que será un viaje provechoso, pro cuanto Barcelona encierra bellezas artística y naturales que no podrán encontrarse en otras ciudades que han cuidado más de pregonar lo poco que puedan tener digno de ser visitado.

La ciudad de Barcelona, con sus grandes arrabales que fueron pueblos ayer y ha ido absorbiendo en su constante desarrollo, ocupa una extensión de 73 kilómetros cuadrados, no muy inferior a la de París, es por lo tanto una ciudad que sobrepasa a las de Génova y Marsella.

Restan en pie, como vestigios mudos de sus días remotos, las valtustas torres Romanas de la **Plaza Nueva**; las lolumnas del Templo llamado de **Augusto**. Háblanle todavía de su esplendor medioeval el cenobio de la Iglesia de San Pedro del Campo, netamente Románico, la fachada Bizantina del Palacio Episcopal. La Lonja, las Casas Consistoriales y muchos otros edificios que atesoran esculturas y lí-

neas que al hablar de tiempos remotos nos enseñan también perfección artística y arte exquisito.

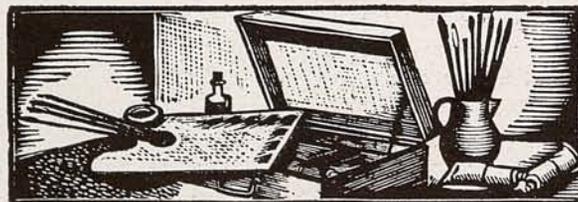
Hoy la población nueva circunda por completo a la antigua; el puerto inmenso y muy bien acondicionado se abre a la navegación universal; millares de chimeneas señalan en el espacio la existencia de grandes y poderosas fábricas y talleres, donde se elaboran y manipulan los más variados productos; el tránsito comercial es enorme, tanto en los muelles como en sus estaciones.

Amplios y dilatados Parques, soberbios alrededores y grandes Avenidas embellecen Barcelona, que cuenta, como es natural con hoteles y restaurants de primer orden y a precios verdaderamente bajos, aún en la presente época de la Exposición. Cuenta con más de 300,000 automóviles, y con vías de comunicación de toda clase, sino mejores, a la altura cuando menos de cualquier Capital.

Y si algo faltaba a Barcelona, para resultar verdaderamente un lugar obligatorio de reunión de todos cuantos se interesan por el estudio, la ciencia, las artes, el progreso y adelanto de los pueblos, ha venido esta Exposición Internacional, que según el juicio de grandes personalidades extranjeras, no ha tenido ni remotamente, ninguna de las celebradas en el Mundo entero, que puedan llegar a comparársele, tanto por la grandiosidad de la misma, como por la belleza que en todo orden de cosas se ha desarrollado.

Sus tres núcleos principales "El Industrial" el "Artístico" y el "Deportivo" están pregonando hoy en día los adelantos estupendos verificados en España y de un modo particular en Cataluña, y convidan a todos los estudiosos y amantes de la belleza a que se trasladen allí para contemplar con estupor lo que sin hipérbole creo podremos llamar con propiedad, cuanto la hayamos conocido a fondo: "**La Maravilla del presente Siglo**".

Lorenzo Serra y Torres
Delegado General de la Exposición



La Gran Exposición Ibero - Americana de Sevilla

LA CONCURRENCIA ESPLENDIDA DE 22 NACIONES HISPANO-
AMERICANAS

LO QUE MOSTRARA ESPAÑA Y SU GRANDIOSA SIGNIFICACION
PARA LOS PAISES DE AMERICA

EXPOSICIONES DE ARTE ANTIGUO, LOS TESOROS ARTISTICOS DE LA CASA REAL ESPAÑOLA.—LA SECCION RETROSPECTIVA DE PINTURA.—ARTE MODERNO.—EL ARCHIVO DE INDIAS.—SEVILLA.—EXPOSICION HISTORICA DEL DESCUBRIMIENTO, COLONIZACION E INFLUENCIA ESPAÑOLA EN AMERICA.—LA EXPOSICION DEL LIBRO.—LA EXPOSICION DEL TURISMO.—PORTUGAL Y SUS DOMINIOS.—LA CONCURRENCIA DE CHILE Y SU PABELLON. .

La enorme significación que tiene la Gran Exposición Ibero-Americana de Sevilla para España y para las naciones de América, la señala como uno de los acontecimientos más grandiosos de los últimos tiempos, y que es motivo de legítimo orgullo para el Gobierno de España que la ha patrocinado como signo de paz, de fraternidad y de progreso.

Para España es una bellísima oportunidad de lucir su poderío y opulencia como Madre que, junto con señalar los derroteros de la civilización a 22 naciones hispano-americanas, en sí misma, y, pacíficamente, ha seguido significando un precioso emporio de laboriosidad, de cultura y de riqueza.

Para las Américas, un feliz entendimiento y una cabal demostración de su riqueza agrícola, industrial, comercial y artística, comprendiendo el desarrollo que han alcanzado en un período paralelo de su historia.

Este magnífico torneo tiene, pues, para el mundo civilizado, una repercusión sin límites y caracteres únicos para cada una de las naciones concurrentes.

Sin embargo, España logra interesar, dentro de un concepto absoluto, por su aporte de singular valor secular, que dicen, a las Naciones americanas, de los antecedentes que tiene para justificar, con legítimos títulos, su afán de estre-



EXPOSICION DE SEVILLA

Portales de la Plaza de España



EXPOSICION DE SEVILLA

Jardines de la Plaza de América.
En el fondo el Palacio de Arte
Antiguo, estilo Mudejar.

char los vínculos que la ligan a la vida y desenvolvimiento de estos países que ella impulsara con la sangre de su propio corazón y con sus directivas espirituales, morales y de trabajo.

En Sevilla, España hace una presentación completa y proporciona la oportunidad única de admirar tesoros, en la Exposición de Arte Antiguo, de la Casa Real española; armas y porcelanas, tapices y cuadros raras veces expuestos a la vista pública. En la Sección Retrospectiva de Pintura exhibe primitivos españoles y portugueses y una completa exposición de la gran escuela hispana que se inicia, en el siglo XVI y llega hasta el XIX; obras de Velásquez, Murillo, Zurbarán y los grandes maestros hasta el Coya, el primero de los modernos.

Las riquezas eclesiásticas, las más valiosas después de las del Vaticano, tendrán representación adecuada e incomparable en ejemplares únicos y valiosísimos de orfebrería, libros de coro y documentos miniados, frontales, tapices, vestiduras, imágenes y rejería. Los museos de arte enviarán muestras de armaduras, alhajas, marfiles, esmaltes, cerámica etc.

En la Exposición de Arte Moderno, que está destinada a la pintura, la escultura y la arquitectura—sección de extraordinario interés por su contacto con determinados aspectos del arte y la arquitectura modernos americanos—incluyendo también las artes decorativas e industriales.

Sevilla, la capital de Andalucía, la ciudad más graciosa, pintoresca y de mayor colorido de la Península, que guar-

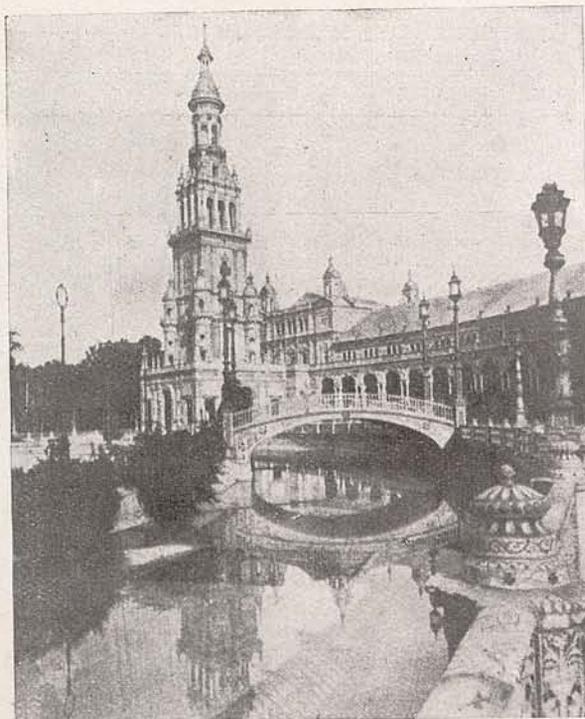
da como nexo con América el famoso Archivo de Indias, y que está, como se sabe, en la región de donde partieron, con rumbo al Oeste, las expediciones de los descubridores del mundo americano y de las islas desconocidas e ignoradas, es el marco precioso más adecuado para la Exposición Histórica de la Colonización Española en América. En los grandes salones destinados con este fin se recorrerá por etapas la Historia del Descubrimiento; la Colonización, el Progreso de la Cultura; los principios del comercio libre; las relaciones entre la madre patria y las naciones americanas. Palos y la Rábida están próximos a Sevilla; y las regiones andaluzas y extremeñas conservan las huellas que marcaron los conquistadores al emprender su ruta y al lograr sus afanes en las tierras de América; recuerdos colombianos y vestigios históricos que traerán sin cesar a la memoria los nombres de Pizarro, Almagro, Hernán Cortés, Pedro de Valdivia, Alonso de Ereilla, Alvarez Cabral y otros.

La Exposición Histórica de Sevilla señala las diversas influencias que han actuado sobre el desarrollo de la región y sus relaciones con el continente americano y se completará con los atractivos brindados por la ciudad misma, perla del Guadalquivir y emporio comercial floreciente, con más de 300,000 habitantes y permanente museo plétórico de riqueza artística y monumental.

No menor es el interés de las diversas exposiciones económicas en sus secciones de agricultura, productos para la Exposición e industrias nacionales y del Estado, fábricas militares, contrucciones navales y materiales de aviación.

La España Colonial de hoy se hace representar en la exposición con artísticas y pintorescas instalaciones marroquíes y de las colonias del Africa Occidental.

Una de las mas interesantes secciones es la que dice relación con la Exposición del libro que consta de cuatro pabellones: la sección Retrospectiva, expone lápidas y códices; documentos históricos referentes a América; el desarrollo de la industria del papel, desde los molinos del siglo

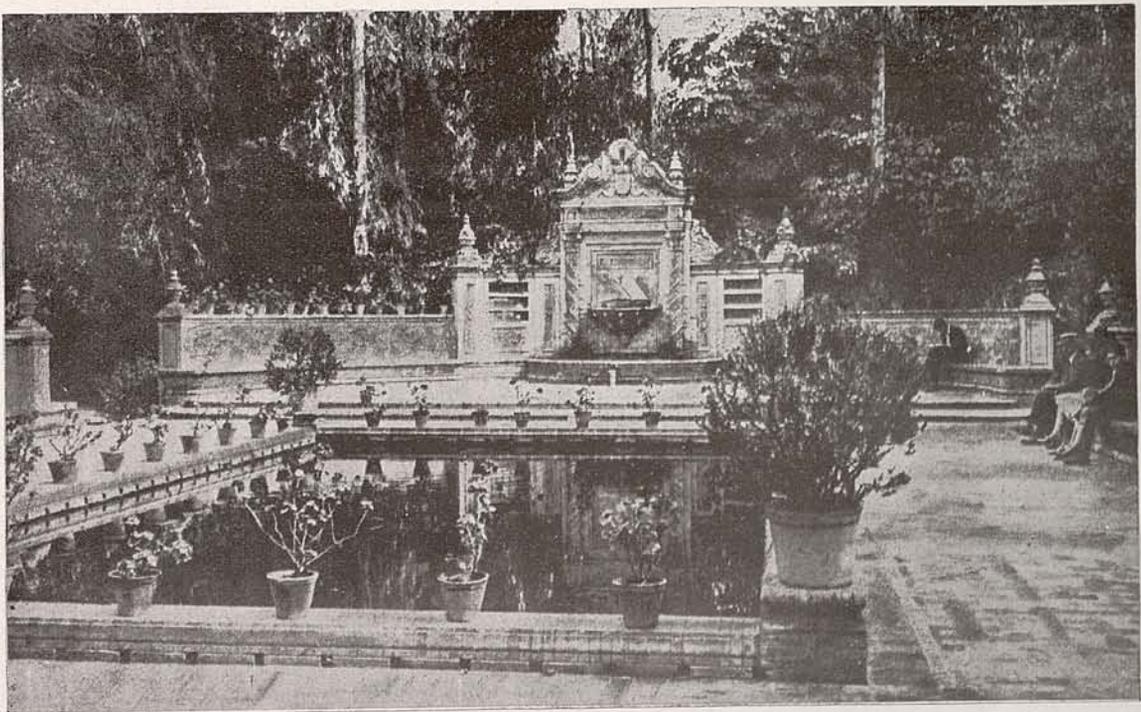


SEVILLA: Los Canales de la Plaza de España.

Decorados Exteriores de la Exposición de Sevilla



Jardines de la Plaza de América y Palacio de Bellas Artes



Fuente de los Hermanos Alvarez Quintero, en el Parque de María Luisa.



Exposición de Sevilla

Vitrales del Pabellón Argentino.

Arqto. Martín Noel.

XII, hasta los modernos procedimientos; el de la encuadernación y la imprenta. La sección de Artes Gráficas está dedicada a la Imprenta Peninsular, cristiana y hebrea; la Imprenta en América; el grabado en madera, en acero, el aguafuerte; exlibris y carteles. La Biblioteca contiene obras de fondo y libros sevillanos referentes a América. La cuarta sección describe el comercio del Libro, la Revista, la Prensa Gráfica y la diaria.

La Exposición del Turismo en España da a conocer a los visitantes todo género de datos y pormenores, además de las facilidades para visitar no sólo ciudades como Córdoba, Granada, Ronda y Málaga de la región andaluza, sino otras como Toledo, Salamanca, Zaragoza, Guadalupe, Santiago, Valencia, Madrid y Barcelona.

España, en particular se hace representar en cada una de sus regiones, con sus características, expuestas en pabellones propios y típicos, todos de un extraordinario relieve e interés.

Portugal concurre a la Exposición con brillante manifestación propia y de sus dominios coloniales mostrando todo su espléndido desarrollo y cultura, y sus hondas vinculaciones históricas con América.

Todas las Américas y sus respectivos países levantan maravillosos pabellones con las líneas arquitectónicas predominantes y característica de cada uno de ellos, de acuerdo con el poderío, riqueza e importancia que tienen en el concierto de los Estados Americanos, y del mundo, representados en este magno torneo. Así, Argentina, Brasil, Chile, Uruguay, Perú, Bolivia, Colombia, Venezuela, México, Estados Unidos, República Dominicana, cuentan con estupendos edificios permanentes que tendrán más tarde destinaciones para sus respectivos países. Cada pabellón resume en sus variadas manifestaciones el arte colonial y americano, contribuyendo, muchos de ellos, como el de Chile, con líneas arquitectónicas del más refinado buen gusto, a dar especial relieve al conjunto total de la Exposición. Ha sido unánime la opinión de calificar al pabellón chileno como la más hermosa, original e imponente de las construcciones permanentes y el propio soberano español S. M. Don Alfonso XIII, la ha colmado de elogios y admiración.

Las demás repúblicas como el Ecuador, Paraguay, Costa Rica, Panamá, Guatemala y El Salvador, concurren a la Exposición en la mejor forma que les ha sido posible, mostrando todas ellas sus características típicas y sus riquezas regionales.

(Continúa pág. 205)

Otro de los vitrales del Pabellón Argentino.





Una Venecia andaluza. La Plaza de España en la Exposición de Sevilla.



Sevilla. Pabellón de Castilla y Leon.



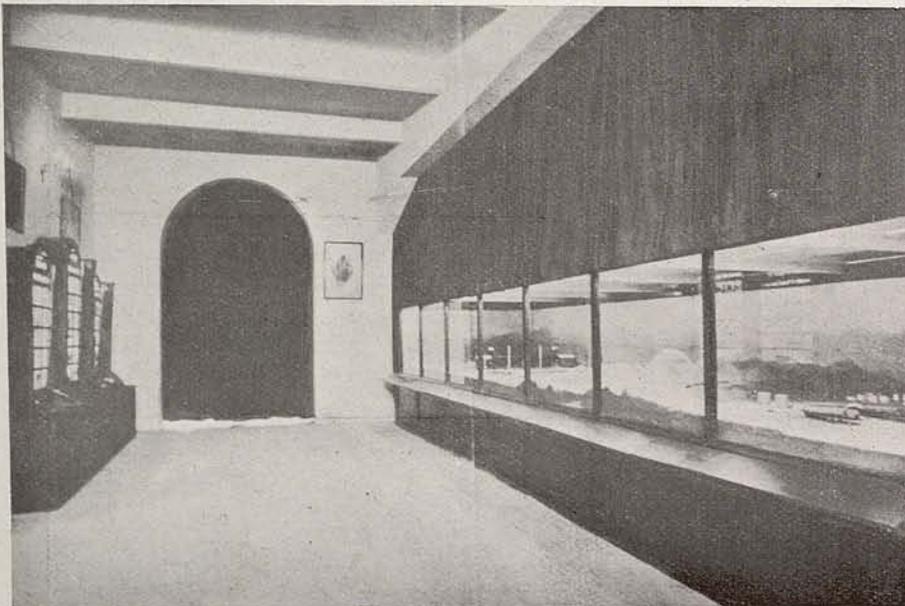
Pabellón Real de la
Plaza de América.
Estilo Gótico.

Una fuente en el
Parque María Luisa





Pabellón de Chile en Sevilla. Arquitecto Juan Martínez G.
Fotografía tomada por el Dr. J. Puga, el 14 de Mayo.
El Pabellón quedó terminado el 27 de Junio.



Pabellón de Chile en Sevilla.
«Sección del Salitre»



Pabellón de Chile
«Sección Industrias»

Una superficie de 1.343,200 metros cuadrados ocupan las construcciones dedicadas al certámen y sus avenidas, jardines y calles tienen un total superior a doce kilómetros.

Dando brillo a la Exposición se verificarán concursos internacionales y exposiciones de ganadería, congresos y asambleas de interés diverso; se realizarán espectáculos de tanto lucimiento y magnificencia como la Gran Fiesta de las Naciones, en homenaje a los países concurrentes; las cabalgatas históricas, torneos a la usanza antigua, las fiestas regionales y de la ciudad, las deportivas en el nuevo Stadium, las fiestas de cañas y toros, las iluminaciones y los espléndidos festejos en el Casino de Sevilla y en el Parque de Atracciones.

En lo que se refiere a la concurrencia de Chile podemos asegurar que es sumamente interesante como aporte para la

Exposición ya que S. E. el Presidente de la República General Don Carlos Ibáñez y el Canciller don Conrado Ríos Gallardo han sido infatigables para que sea de lo más lucido posible el contingente chileno, mostrando todas las actividades nacionales relacionadas con la agricultura, la ganadería, las industrias, manufacturas, productos naturales, Bellas Artes, artes aplicadas, artes regionales etc. etc.

La Semana de Chile que se efectuará en el mes de Octubre será una preciosa oportunidad para atraer y concentrar todo el interés de la Exposición en el Pabellón chileno que levanta su grandiosidad bajo el hermoso cielo de Sevilla.

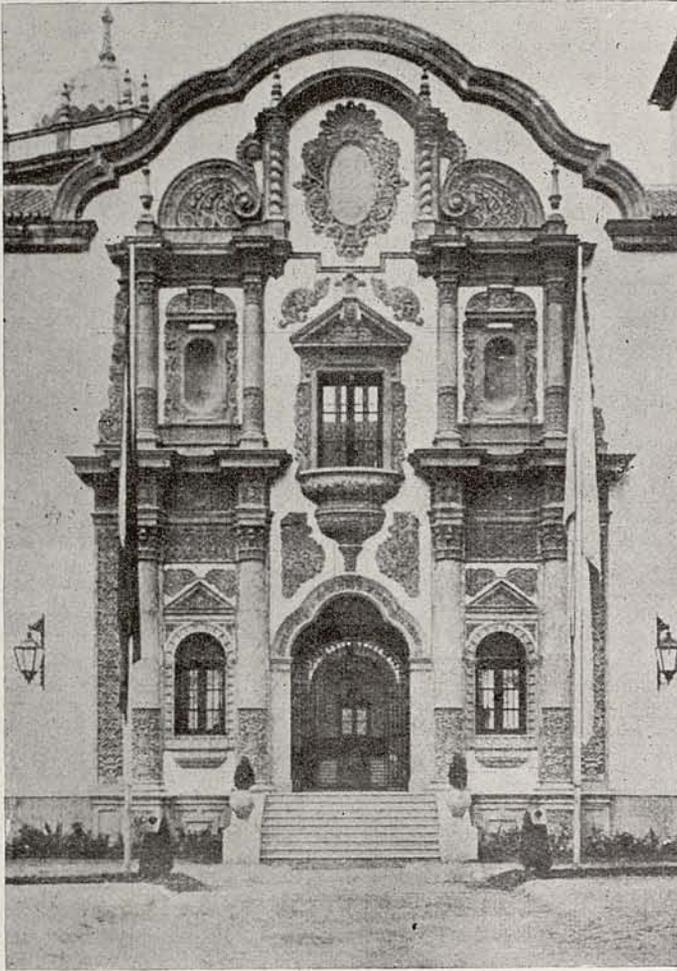
C. C. N.

Pabellón de Chile

«Hall»

Arqto. Juan Martínez Gutierrez.





Puerta Monumental del Palacio de la
República Argentina.
Arqto. Martín Noel.

Exposición de Sevilla.
Pabellón de México.



Barcelona

La capital industrial de España

Barcelona, la capital catalana y el primer puerto del Mediterráneo, es conocidísima como gran ciudad, pero por desgracia, la mayoría de los viajeros ignoran su contenido de bellezas artísticas y arqueológicas.

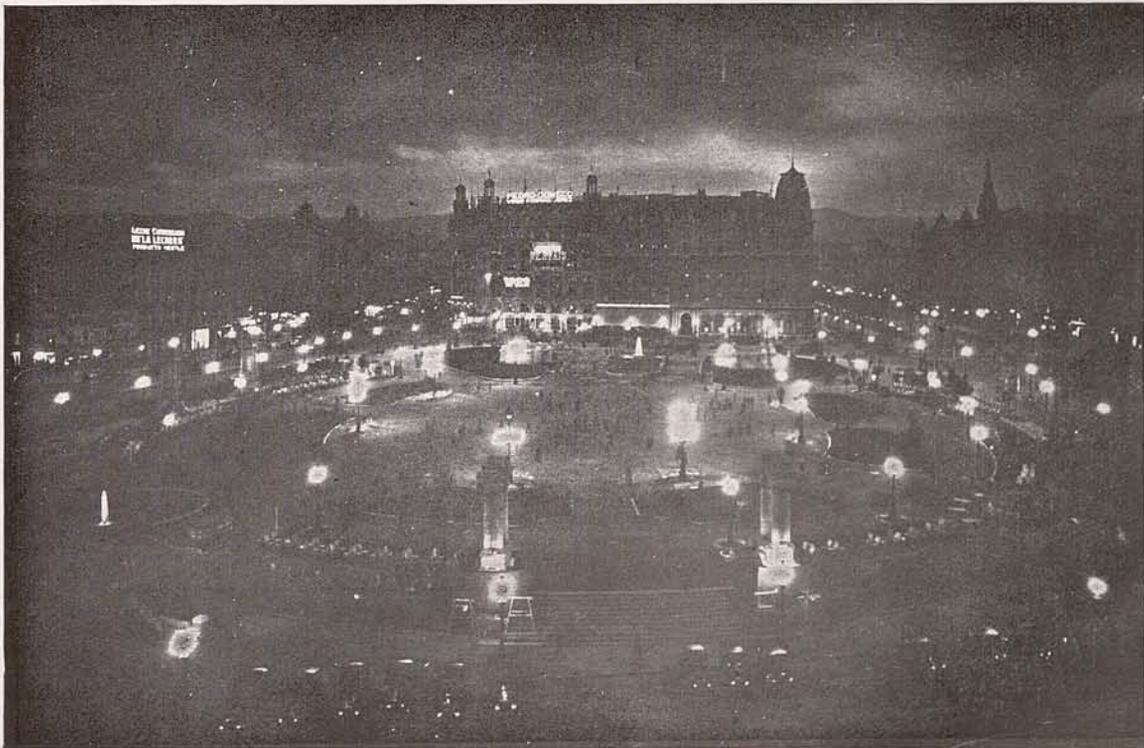
La gran Exposición Internacional que se verifica actualmente ha venido en buena hora para darla a conocer bajo su sentido artístico y para colocarla en su verdadero lugar que le corresponde entre las ciudades de arte.

Las fotografías que publicamos a continuación darán a nuestros lectores una idea aproximada de la grandiosidad de Barcelona y de su estado de progreso urbano. Cuenta en la actualidad con cerca de un millón de habitantes y el movimiento comercial, tanto en la ciudad como en el puerto es de una intensidad asombrosa. Sus calles principales, las RAMBLAS, son enormes avenidas, anchas, homogéneas, bien

tenidas, exuberantes de vida y de movimiento, y que en sus cruces ofrecen admirables perspectivas.

Su edificación moderna es tan intensa como en Madrid y las dos ciudades siguen paralelas la misma curva ascendente de progreso y de aumento demográfico. Barcelona, empero, se resiente un poco de su planificación demasiado simétrica, comparable al de las ciudades sud americanas y que hace que todo sea algo uniforme, un poco falto de imprevisto. Se debe esto a que la urbanización de Barcelona fué iniciada hace ya muchos años, en una época en que se sostenía la bondad del plano cuadrículado para las ciudades.

Pero estamos seguros que los catalanes de hoy, enamorados como nadie de su bella ciudad sabrán enmendar el error de sus abuelos, dándole, por lo menos en sus alrededores, en los Ensanches, como ellos dicen, y que progresan día a día, las avenidas diagonales y circulares que le hacen falta.



Barcelona: Vista nocturna de la Plaza de Cataluña.



Barcelona. Paseo de Gracia.



Barcelona: Salón de San Juan y Arco del Triunfo.



Barcelona: Avenida Alfonso XIII.



Barcelona: Vista parcial de la calle de las Cortes.

La Exposición Internacional de la Ciudad de Barcelona

BARCELONA Y LA CULMINACION DE SUS PROGRESOS EN ESTE CERTAMEN

EMPORIO DE LA INDUSTRIA, DE LA RIQUEZA Y DE LA CULTURA

EXTRAORDINARIO TALENTO ORGANIZADOR REVELADO

LOS TRES GRANDES NUCLEOS EN QUE SE DIVIDE LA EXPOSICION

EL NUCLEO INDUSTRIAL Y SUS ONCE PALACIOS MARAVILLOSOS

EL NUCLEO SEGUNDO: "EL ARTE EN ESPAÑA" ARQUEOLOGIA Y BELLAS ARTES.—LA CONTRIBUCION DE LA HISTORIA Y LAS RESTAURACIONES DE EPOCA.—LAS RIQUEZAS ARTISTICAS INCOMPARABLES QUE SE EXHIBEN.—EL PALACIO NACIONAL.—EL "PUEBLO ESPAÑOL".—EL PALACIO DE ARTE MODERNO.—EL NUCLEO DE LOS DEPORTES, EL PALACIO DE LOS DEPORTES Y EL ESTADIO.—GRANDES TORNEOS

Barcelona, el gran emporio industrial de España y su primer puerto, con una población actual de un millón de habitantes, celebra en estos momentos el más amplio certamen Internacional que se realiza en el mundo después de la gran guerra.

Bajo la Presidencia de Honor de S. M. el Rey de España, Don Alfonso XIII y el alto patronato del Ayuntamiento esta justa del Progreso es la culminación, en el intenso desarrollo comercial y fabril, de la capital de Cataluña, la más laboriosa, rica y espléndida ciudad de la Península, centro manufacturero e industrial que goza en el mediterráneo de una bien merecida atracción y significación, y donde se evidencia, en una forma más concluyente, la potencia financiera de esta provincia española y su espectral situación entre las grandes sedes del comercio mundial.

Este magno torneo que cuenta con el apoyo afectivo del Gobierno español ocupa una superficie de 118 hectáreas y su costo sobrepasa la cifra de 130 millones de pesetas.

Aunque su verificación ha coincidido con la Exposición Ibero-Americana de Sevilla, este hecho lejos de hacerla desmerecer o aminorar, ha contribuido a robustecer el interés por visitar la Península que pone de manifiesto, con estos certámenes, su estado floreciente y su sólido progreso y riqueza.

España, después de la gran guerra, ha comensado a recuperar, en el concierto de las naciones europeas, puestos de honor, que otrora conquistara con el esfuerzo y la pujanza de sus hijos. Hoy, bajo un Gobierno fuerte y colmado de iniciativas, acelera su empuje y se muestra a la faz del progr-

so con su intensa vitalidad en pleno avance, como una madre satisfecha y llena de salud, fortalecida por el cariño, la admiración y el bienestar de sus hijos sanos y fuertes como ella.

Barcelona ha querido pues, invitar al mundo a participar, como un himno de paz, a una demostración total de esfuerzo y de riqueza y su grandiosa amplitud revela con su nota de universalidad la personalidad brillante de la muy ilustre y laboriosa Ciudad de Barcelona.

La Exposición Internacional, de que hablamos, abarca la exhibición de toda clase de materias con sus respectivos aspectos históricos y los procedimientos técnicos de la producción, y comprende todas las órdenes de la actividad artística, económica, moral y social de los pueblos modernos, cuyos progresos son cada día más desconcertantes y maravillosos y en los que el hombre ya ha superado su propia fantasía.

Si existe, pues, hoy día, por este motivo, dificultad alguna para la verificación de esta clase de torneos, ella no es otra que la imposibilidad de mantener, en una tal diversidad de materias y de aspectos, un interés constante y creciente. Sin embargo, ello se ha logrado superar en forma inteligente dando caracteres fáciles de percibir, de comprender y asimilar, constituyendo una comprensible gradación de valores.

Se ha dividido la Exposición en tres grandes núcleos:

El **Núcleo Industrial**, es el más importante en proporciones, contiene en el más variado compendio, los principales elementos de la producción, y las más notables apor-



Barcelona: Plano General de la Exposición Internacional.

taciones de la Ciencia en sus aplicaciones industriales, de manera que constituye un conjunto armónico, con finalidad propia y perfectamente definida.

Está dividido como sigue: a) Fuerza motriz y maquinaria general; b) máquinas, herramientas, etc.; c) organización del trabajo, orientación profesional e higiene y seguridad del trabajo; d) Agricultura y Ganadería; e) Minería; f) Industrias Textiles y del vestido; g) Industrias de construcción, urbanismo y servicios municipales; h) Artes industriales; i) Artes gráficas; j) Instrumentos de las ciencias y de las artes; k) Comunicaciones y Transportes; l) Industrias Químicas.

El carácter eminentemente fabril y comercial de Barcelona, el primer centro industrial de la Península, como dijimos, justifica la enorme importancia que ha dado a este núcleo, a que hacemos referencia y que sin lugar a dudas entraña la máxima representación del espíritu moderno, orientado en la fiebre de los negocios, de las especulaciones, los inventos y el aprovechamiento total de todas las conquistas

del ingenio humano puesto al servicio de ellos. Durante toda la Exposición será el rendez-vous de los visitantes nacionales y extranjeros, ávidos de captar una idea completa del emjambre de curiosidades que la vida moderna puede exhibir como sus mas preciosas conquistas.

Figuran en este Núcleo once Palacios de vastas proporciones, que levantan su hermosura y su gallardía arquitectónica en diferentes zonas del recinto de la Exposición, situada, como se sabe, en el famoso Parque de Montjuich, que es uno de los jardines mas preciosos de Europa.

Cada Palacio luce un contenido que dispensa en conjunto el aspecto de una Exposición monográfica, y cada grupo industrial es presentado con sus propias características, sin olvidar los aspectos técnicos, científicos y estadísticos de cada uno de ellos.

Los Palacios corresponden a las materias que hemos colocado bajo el signo de las letras enumeradas.



Exposición de Barcelona: Palacio Nacional.

Segundo Núcleo: El Arte en España

(Arqueología y Bellas Artes)

La Exposición especializada, de este núcleo, es un verdadero museo de arte valioso y ocupa las dos plantas del Palacio Nacional; en su presentación artístico-histórica de colecciones y objetos auténticos expuestos muchos de ellos a manera de reconstituciones de época, de la historia y del arte nacional español.

El Arte es producto espiritual de la Historia y sólo en sus relaciones con el medio ambiente que lo produce puede ser apreciado y valorizado en su justa proporción y gozado en toda su amplitud.

La Exposición de El Arte en España refleja la vida artística española con el arte, tanto producido por España, como el traído a ella, en todos sus aspectos y en toda su complejidad, tratando de evocar los diversos ambientes y las épocas. Se presenta todo, pues, cronológicamente, a grandes rasgos con lo mas representativo de cada período.

Da vida a estas demostraciones artísticas, la Historia. La selección de cuadros históricos animará el museo de "El Arte en España". Se hace la exhibición de grandes series histórico-artístico gracias a la contribución del patrimonio del Estado, de la Iglesia, de las Corporaciones públicas, del Ejército y, en determinados casos, de particulares y no se trata de una exposición de estas cosas, enfiladas, con la frialdad de las cosas colocadas una al lado de la otra porque sí, su historial sintético y su apreciación correspondientes, muchas de ellas hasta con su evaluación pecunaria para que la idea sea completa. Se exhibe también cuadros de historia y de arte, con recuerdos históricos, documentos, armas, reliquias etc., que reproducen escenas culminantes de una civilización o de un momento decisivo de la vida española.

Se pueden admirar en esta interesantísima exhibición maravillosos ejemplares de orfebrería, hierros forjados, armas, cerámica, esmaltes, maderas talladas, muebles de época, abanicos, espejos, cueros repujados, ánforas, encajes, y todo lo que representa el conjunto de objetos más puros de estilo y de méritos artísticos.

Largo sería, pero no falto de interés, seguir enumerando las fases interesantes y preciosas de lo que se exhibe y de su enorme valor estético, artístico y de evocación, que da una idea integral de la aristocracia espiritual de España, en sus mas altas manifestaciones a través de los siglos. Las huellas históricas forman el bagaje mas estupendo de reconstitución artística, por el solo significado que de por sí entrañan las antigüedades armonizadas en forma de con-

centrar el mas maravilloso carácter, que dé todo el colorido y brillantez de la vida española.

"El Arte en España", se expone como ya lo hemos dicho en el Palacio Nacional que se encuentra ubicado en la parte alta de los terrenos de la Exposición, con frente a la Avenida de América y con hermosa vista hacia los Palacios "Alfonso XIII" y "Reina Victoria Eugenia".

Para dar una idea de la magnificencia del Palacio Nacional como construcción digna de las joyas de arte que en él se exhiben anotaremos que es el principal del Certámen en importancia y riqueza; de una línea arquitectónica de estilo impecable y de imponente relieve. Su altura es de 19 metros, si bien sus cúpulas alcanzan a 60 metros. La superficie cubierta que ocupa es de 32,000 metros cuadrados. En la planta superior se halla el gran Salón de Fiestas, que mide 5,000 metros cuadrados y que tiene capacidad para 20,000 personas. Tiene unas galerías altas en que se han instalado en saliente, palcos y gradas y al nivel de la última gradería, cuatro espaciosas tribunas a las que llevan otras tantas escaleras.

A manera de complemento de la manifestación de arte antiguo se levanta una curiosa construcción de una ciudadela que recuerda las murallas de Avila, llamada "Pueblo Español" y que es un conjunto de típicas construcciones de época y exhibiciones pintorescas de varios aspectos de la vida rural de distintas épocas y regiones de España con su correspondiente indumentaria, costumbres y muestras curiosísimas de los oficios y arte populares.

El "Pueblo Español" ocupa un área de 20,000 m².

Es también, en detalle, una reconstitución histórica y se han recopilado todos los diversos elementos arquitectónicos capaces de documentar lo que era un típico pueblo antiguo español con su aspecto absolutamente rural y que pone de relieve la vida laboriosa, quieta y humilde de los pequeños pueblos campesinos, y, como algunos de ellos, está rodeado de murallas con torreones encerrando un recinto donde se levantan las construcciones a que nos referimos. Todas ellas reproducen mansiones célebres en la vida histórica de la Península y en todos sus detalles "Pueblo Español" obedece a una oportuna evocación, que sabe dentro de su importancia, dar un enorme colorido a este recinto destinado a poner en evidencia las características propias de España.

En el "Pueblo Español" que es una de las más grandes atracciones del Certámen, durante la época de su celebración se irán realizando brillantes espectáculos y fiestas tradicionales, torneos de caballeros, concursos de charangas rurales, de músicas populares, de bandas militares y civiles, de orfeones y coplas ampurdanesas, fiestas típicas de las diversas regiones



Exposición de Barcelona: Palacio de Agricultura.



Barcelona. Pabellón de Agricultura.

de la Península; verbenas, desfiles de trajes en honor de la mujer española, cortejos históricos, fiestas agrícolas y deportes rústicos.

El Palacio del Arte moderno se encuentra a inmediaciones del Palacio Nacional, donde se hallan distribuidos salones de exposición de Pintura, Dibujo y Escultura en todos sus aspectos y aplicaciones con la explicación de la técnica de estas manifestaciones artísticas, los instrumentos propios y los materiales y accesorios. Obras y colecciones. La pintura en las diferentes épocas y escuelas y según los asuntos de composición. Los grandes maestros de la pintura y del grabado. La técnica de la escultura comprendiendo, operaciones generales, métodos, moldeado, vaciados, cincelado etc. Los instrumentos y materiales. Obras y colecciones escultóricas, los grandes maestros de la escultura; demostraciones de la escultura de las distintas épocas, escuelas y enseñanza, etc.

El Núcleo de los Deportes

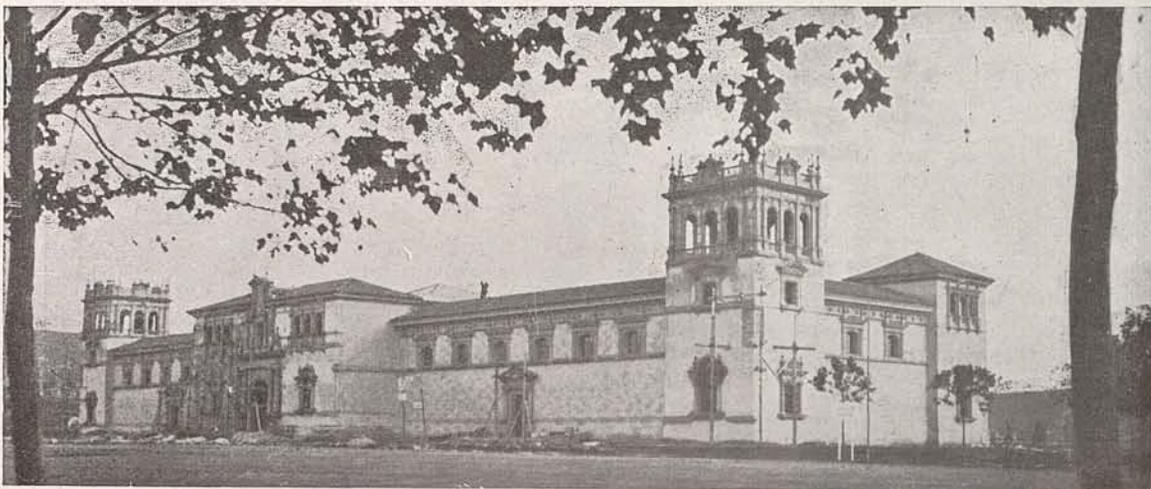
Una visión comprensiva e inteligente ha hecho tomar en cuenta el auge que los deportes han adquirido, en todos los países, la importancia creciente que se les asigna en los mo-

dernos sistemas pedagógicos y el movimiento industrial y turístico a que ha dado origen, justifica plenamente que se le haya consagrado a esta clase de manifestaciones un Palacio especial además del anchuroso terreno que ya cuenta el Estadio. La clasificación establecida comprende todos los deportes que hoy se practican en el mundo. El enorme interés de los espectáculos deportivos se completará con la exhibición en el Palacio correspondiente de todos los materiales relacionados con las prácticas de esta naturaleza tanto en su aspecto educativo, como en el técnico e industrial.

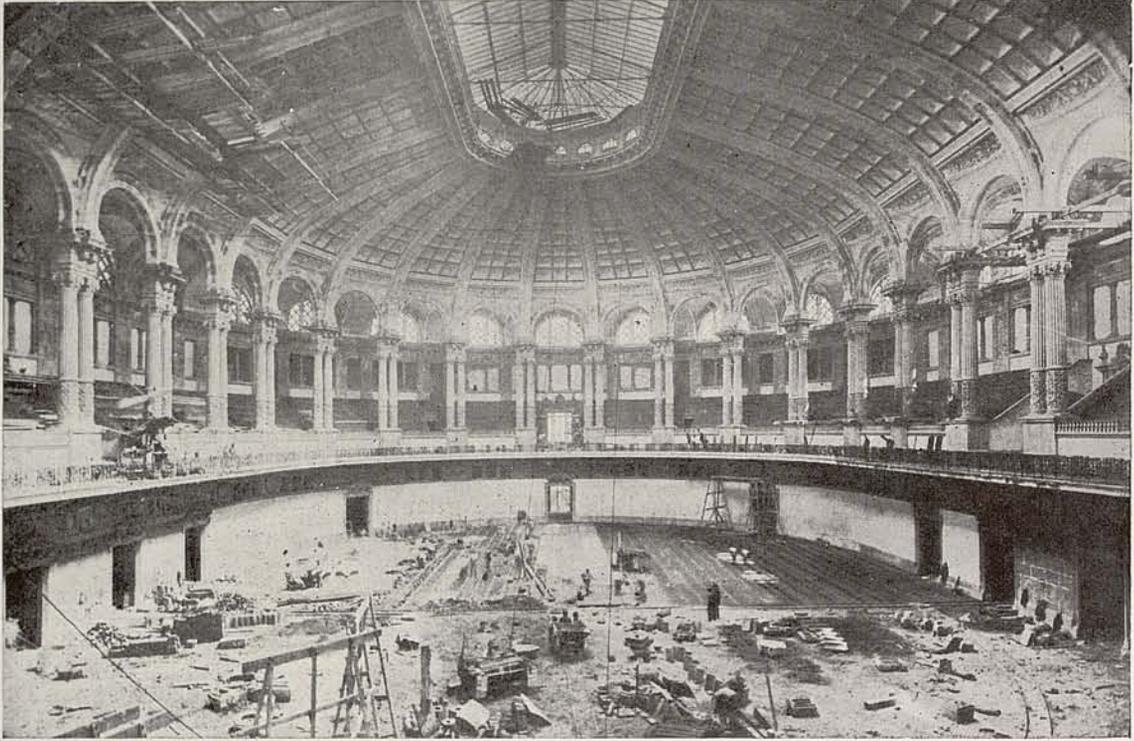
Se verifican, pues, en el Estadio, que es lo más completo como tal, verdaderos juegos olímpicos internacionales. Su atracción es enorme también.

El Estadio ocupa un área de 45,225 metros y es una hermosa pista de vastas dimensiones. El perímetro del campo de juego, que representa 20,575 metros de la superficie total está formado por dos semicírculos que enlazan dos rectas. Las graderías y tribunas pueden dar cabida a 60,000 espectadores. Hay toda clase de canchas donde se jugarán todos los juegos conocidos y practicados en estos espacios.

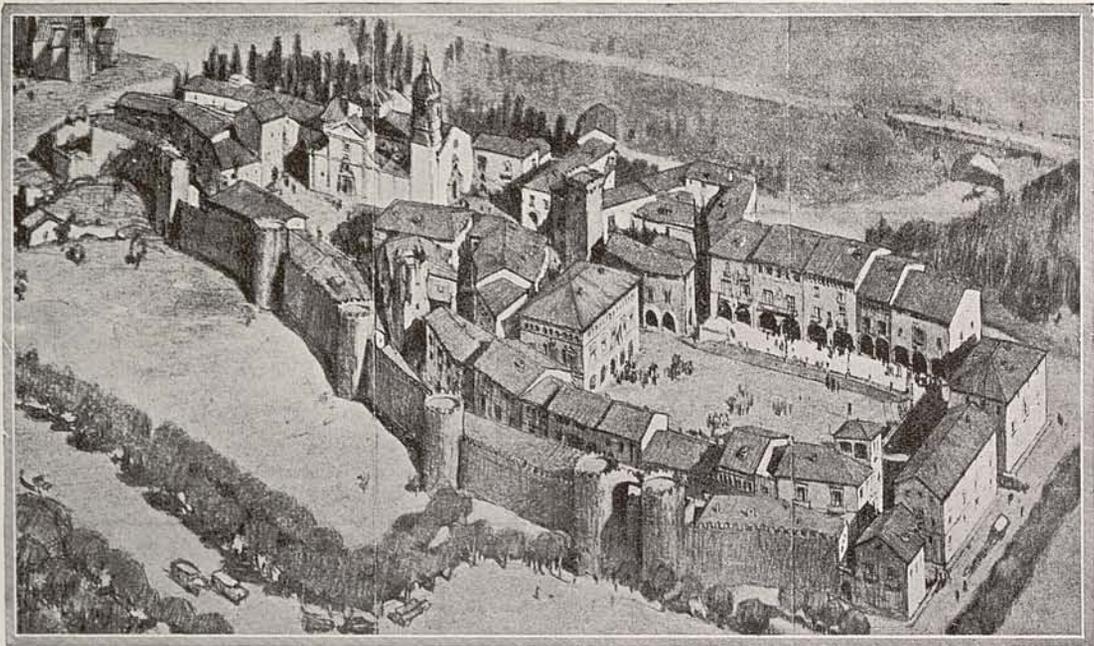
C.



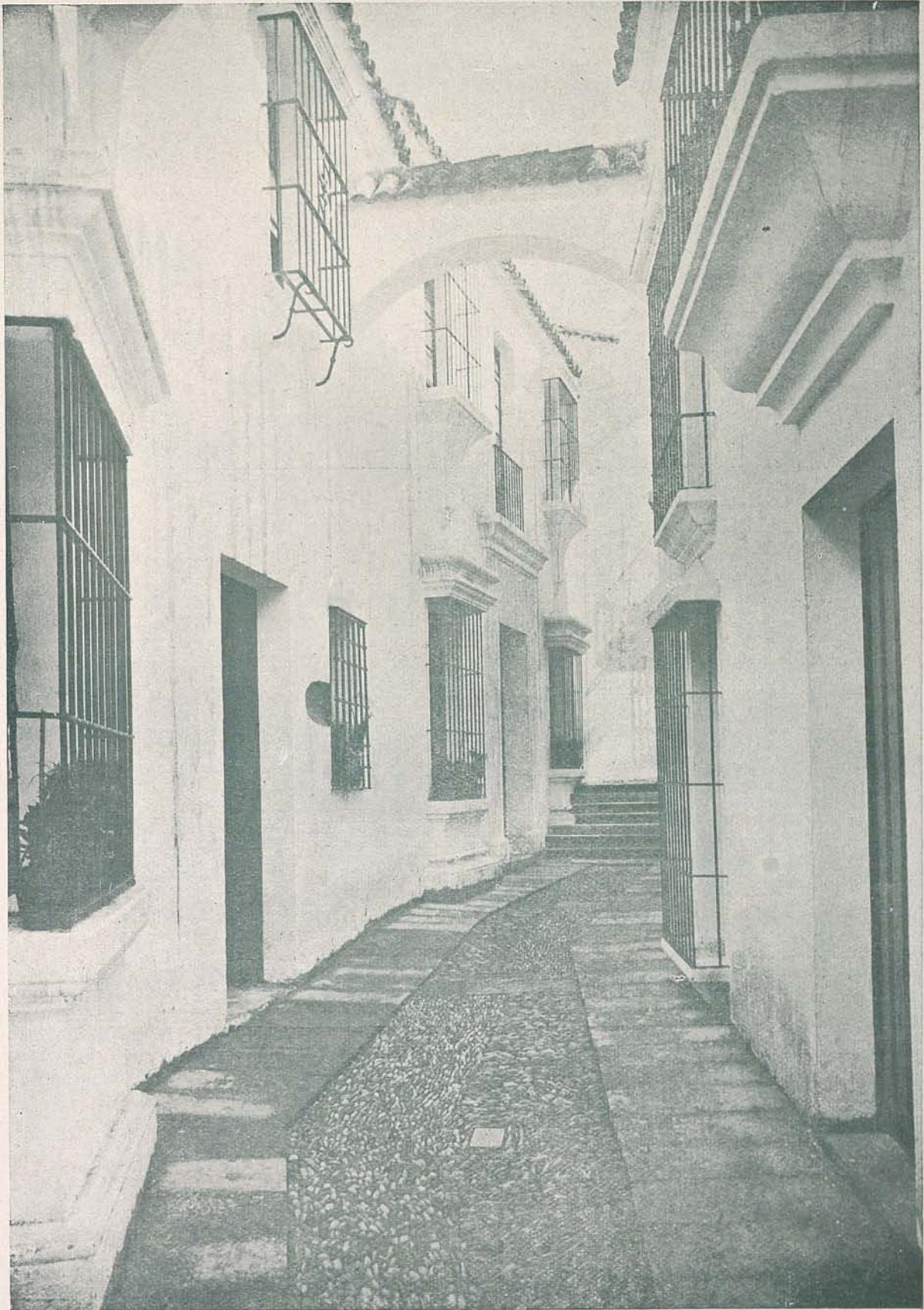
Barcelona. Pabellón del Estado.



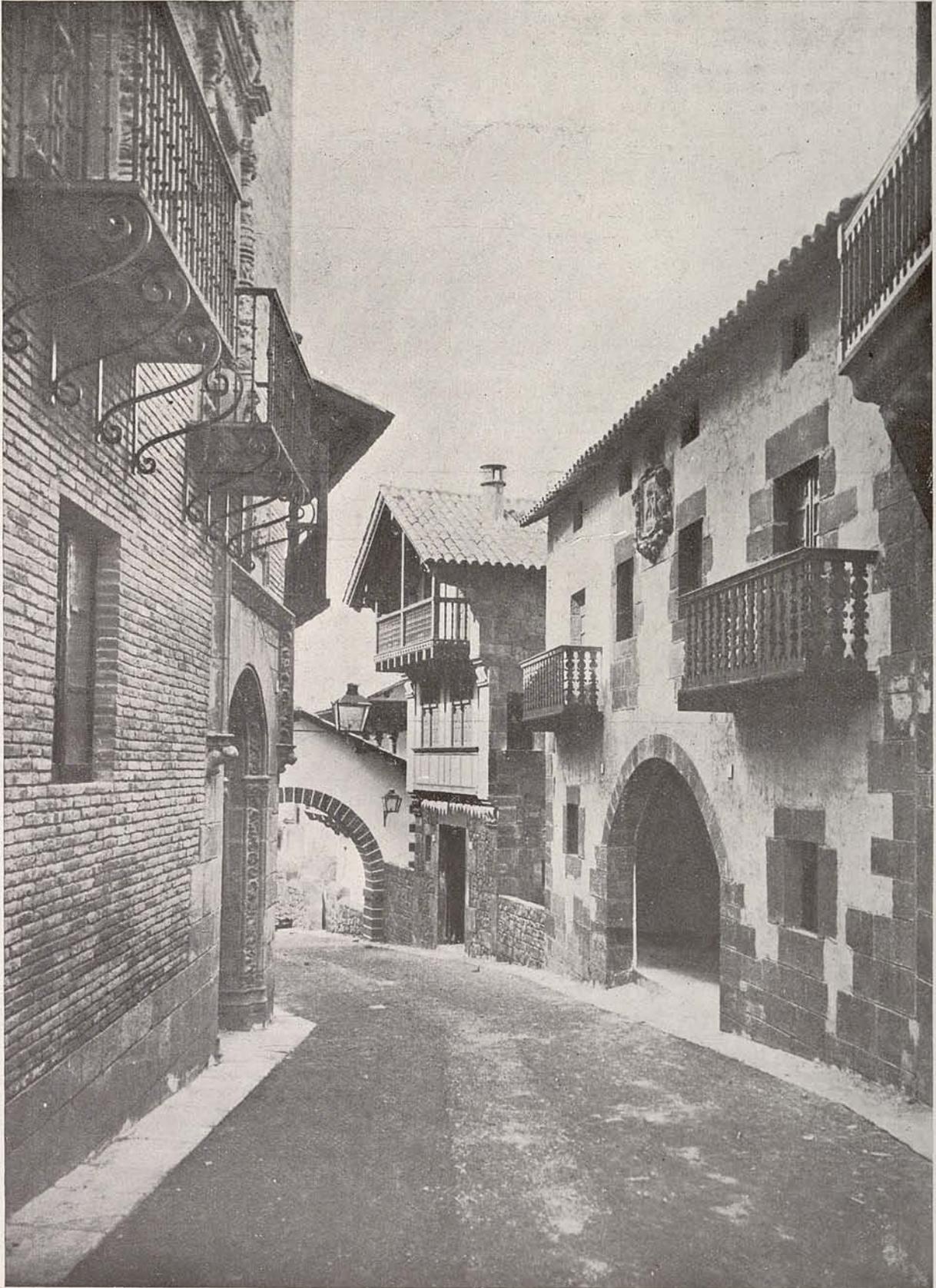
Exposición de Barcelona. Gran Salón de Actos del Parque de Montjuich.



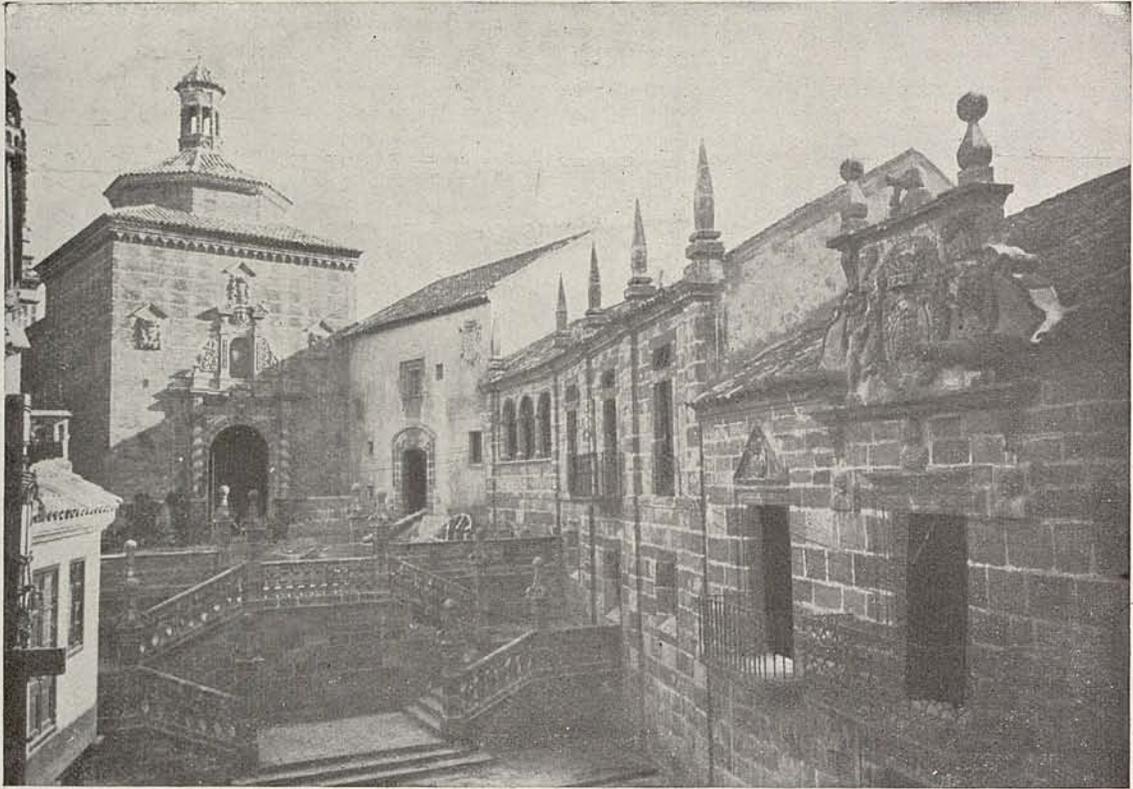
Barcelona. Perspectiva a vuelo de pájaro del Pueblo Español, una de las principales atracciones artísticas de la grandiosa Exposición.



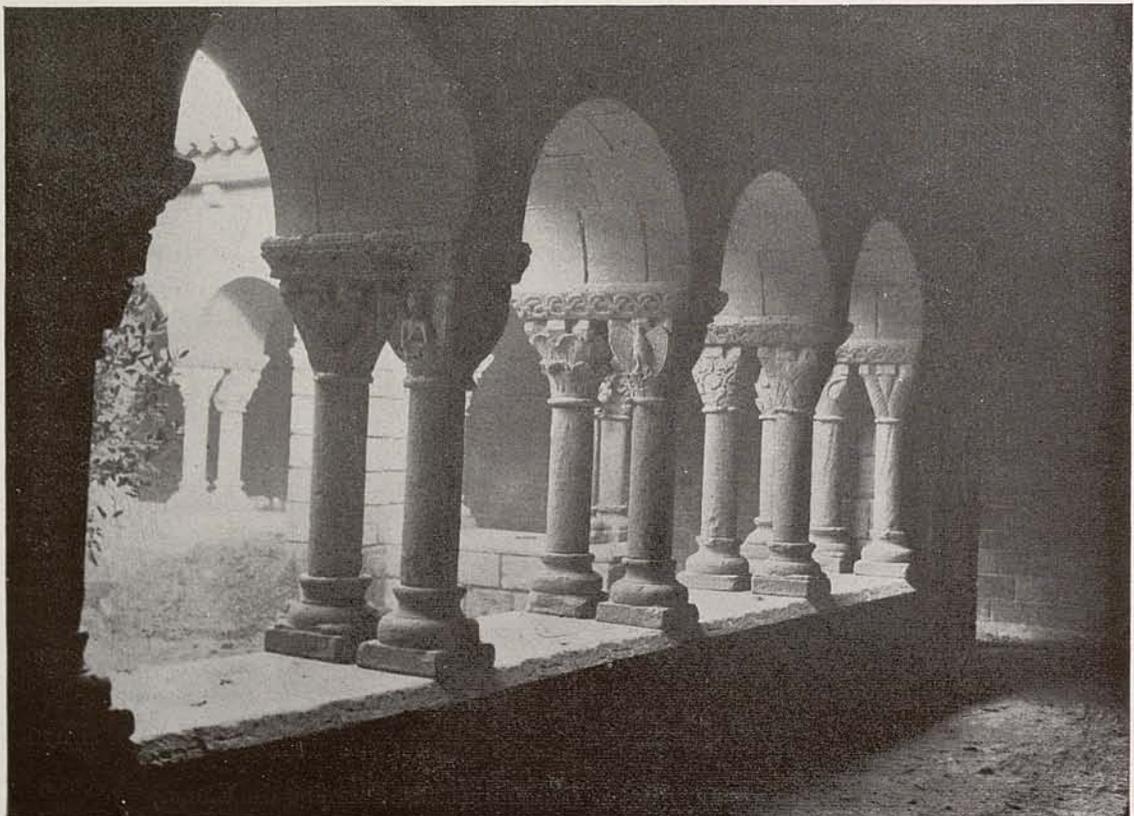
Exposición de Barcelona
Pueblo Español (Calle Arcos)



Exposición de Barcelona, Pueblo Español. (Calle Príncipe de Viana.)



Exposición de Barcelona. Pueblo Español. (Gradas de Santiago.)



Exposición de Barcelona. Pueblo Español. (Detalle.)



Exposición de Barcelona. Pueblo Español. (Calle de Caballeros.)

El Teatro Nacional.

Arquitecto: Alfredo Benavides.

Este nuevo teatro, construido por el Arquitecto señor Benavides, es el primero en América en el cual se ha aplicado el sistema recientemente ensayado en la Sala Pleyel de París, para obtener una acústica perfeccionada. Los resultados todavía no se conocen pero ello no es lo esencial; sean buenos o deficientes, tenemos el deber de felicitar al señor Benavides y al propietario señor Larraín, por la valentía con que acometen este ensayo de solución de un problema tan antiguo y difícil.

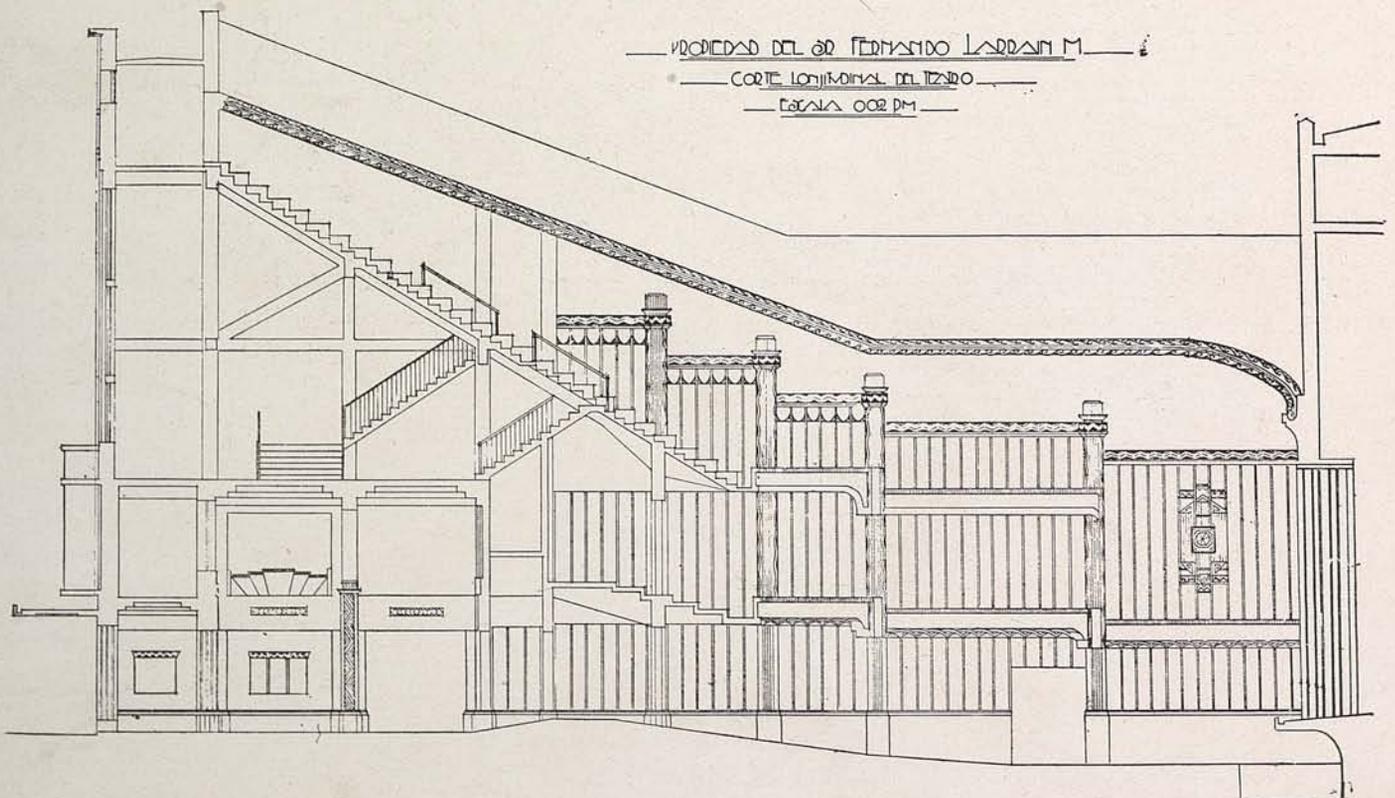
El programa elaborado por el señor Larraín determinaba la creación de un teatro de carácter popular con capacidad para 3,000 espectadores, para ser realizado dentro de la más estricta economía.

El problema era de solución un tanto difícil, si se toma en cuenta, en primer lugar, las dimensiones reducidas del terreno, 25 X 45 metros, y, por otra parte como sucede comunmente entre nosotros, el número mucho mayor de localidades altas.

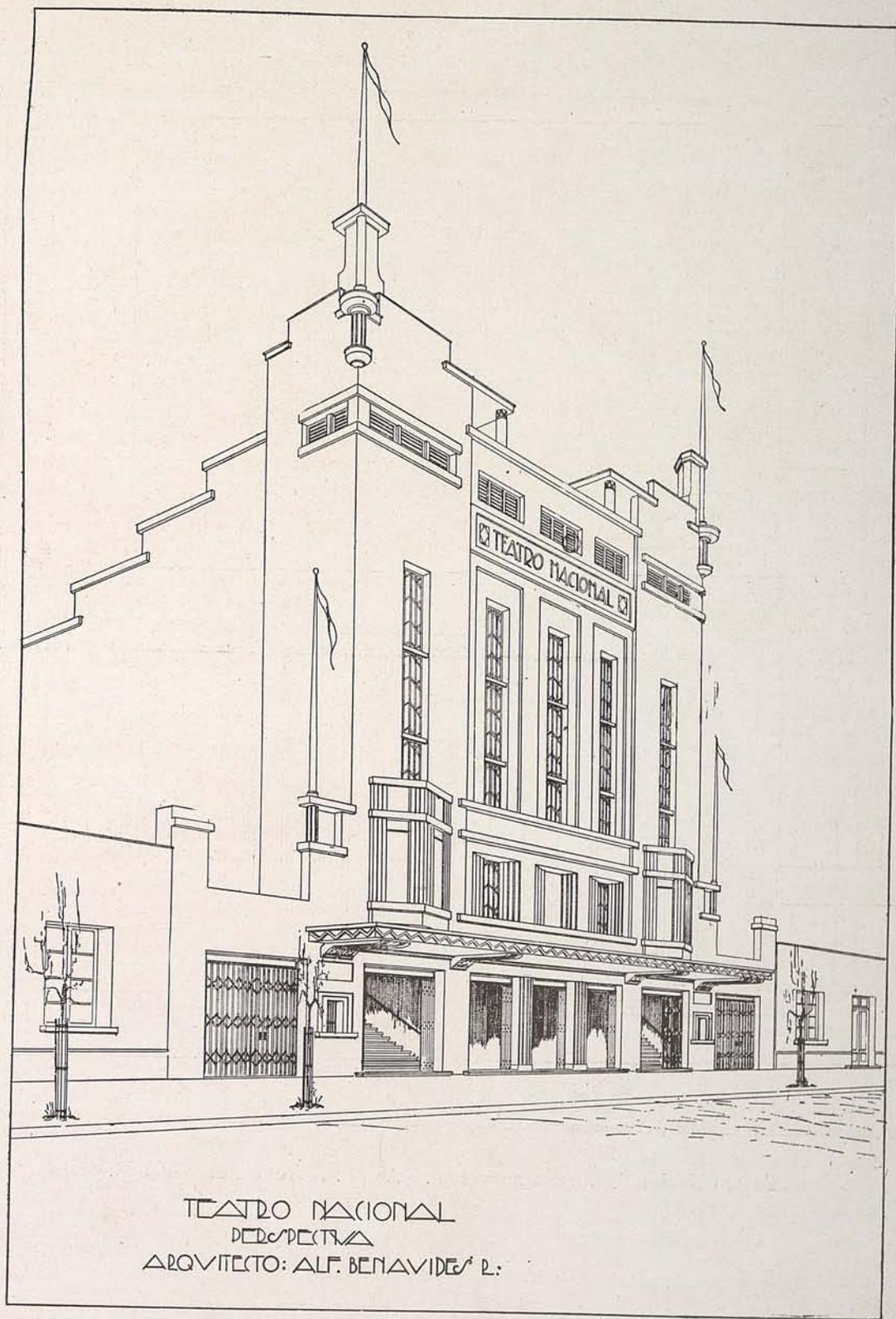
A pesar de estos inconvenientes, el teatro presenta buenas

condiciones de circulación y de visibilidad. Es cierto, sí, que la impresión que recibe un espectador de galería, a causa de la forma de la techumbre; no es la que obtiene en otras Salas pero esto sería compensado siempre que estas respondieran a las condiciones acústicas de que ha emanado aquella forma de techumbre.

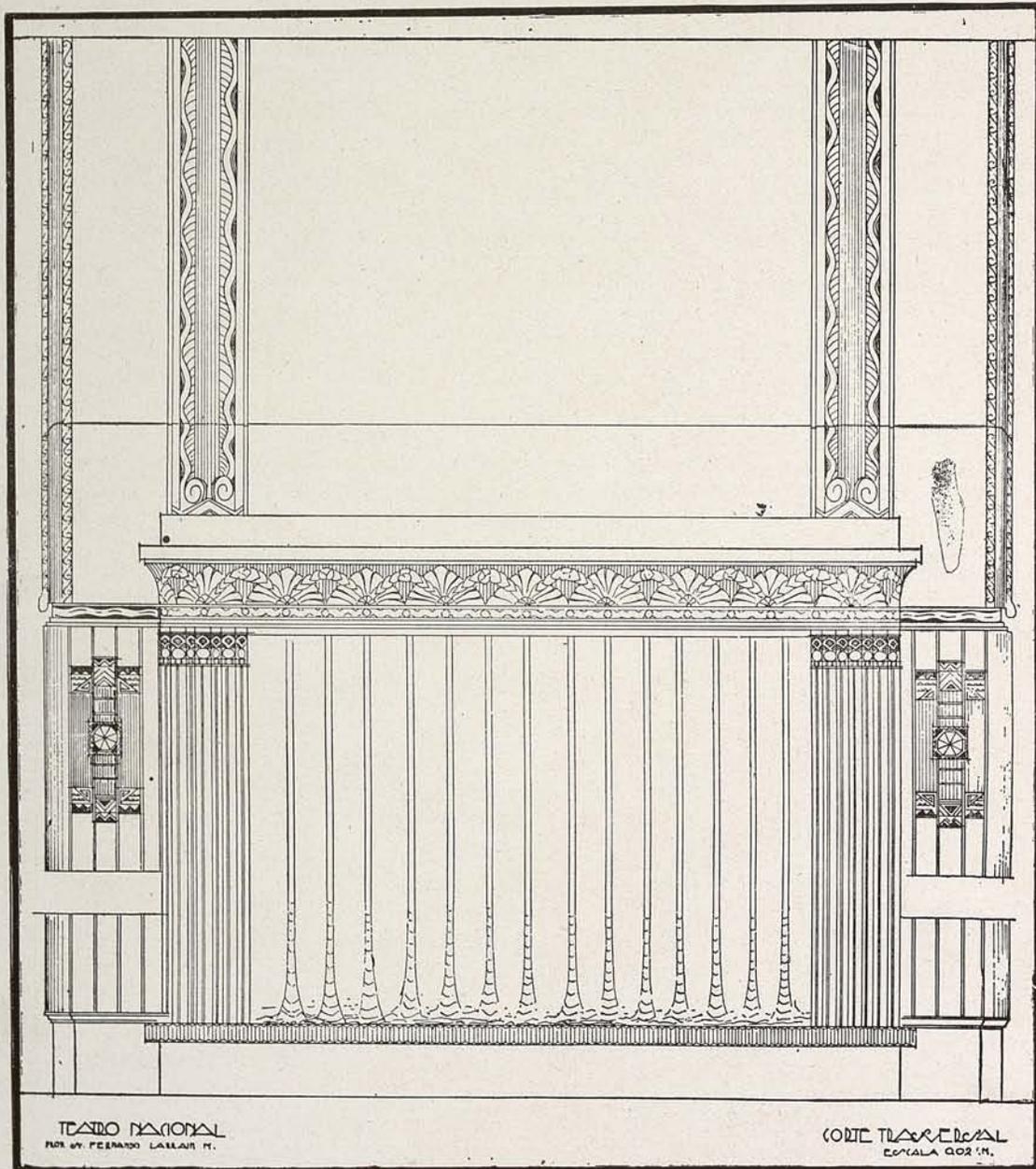
La decoración interior es bastante original y sencilla. No encontramos aquí la decoración riquísima pero falta de lógica que puede observarse en la mayoría de nuestros edificios y que ha formado una escuela de cuyas tendencias, consideramos que debemos apartarnos poco a poco; somos partidarios de la decoración siempre que ella sea lógica, siempre que constituya el complemento estético necesario de la parte constructiva del edificio. En este orden de cosas, vemos la sobriedad de la fachada, casi totalmente desprovista de decoración, llamando especialmente la atención, su gran marquesina. En cuanto al desalojamiento de la sala está asegurado por amplias escaleras y puertas. El material empleado es un sistema de marcos rígidos de hormigón armado y relleno de ladrillo.



Teatro Nacional. Corte longitudinal — Arqto. Alfredo Benavides R.



Teatro Nacional. Perspectiva.—Arqto. Alfredo Benavides R.



Teatro Nacional. Corte transversal. — Arqto. Alfredo Benavides R.

Trataremos ahora de explicar brevemente lo relacionado con sus condiciones acústicas, y al mismo tiempo daremos algunos datos sobre la Sala Pleyel de París, que constituye el mayor éxito que se haya obtenido en lo referente a acústica de los recintos cerrados.

En el número de Enero de 1928. de 'L'Architecture', llegaron aquí los primeros datos referentes a la construcción de la Sala Pleyel, de París, destinada exclusivamente a conciertos y construida por el director de la casa Pleyel, M. Gustave Lyon, quién a pesar de no ser arquitecto, se había preocupado durante mucho tiempo de estudiar las condiciones acústicas de las salas de espectáculos. Sostiene que los fracasos obtenidos hasta ahora se deben a que los arquitectos subordinan las condiciones acústicas de una sala a sus formas arquitectónicas. Un problema de acústica, agrega, es un problema perfectamente definido, regido por leyes matemáticas, porque los sonidos obedecen a leyes matemáticas, lo mismo que la aritmética y la geometría. El éxito obtenido en la Sala Pleyel ha sido inmenso y de gran trascendencia. Con él quedó demostrado que las mayores o menores condiciones acústicas de una sala son el fruto de un estudio previo y no de la casualidad, criterio este último que predominaba hasta hace poco.

Hallándose en construcción el Teatro Nacional, cuando llegaron aquí las primeras noticias referentes a la Sala Pleyel, el Arquitecto señor Benavides, creyó llegado el momento de aplicar también aquí los principios innovados en la construcción de aquella Sala y propuso al propietario del teatro la modificación del techo que todavía no había sido construido. Aceptada esta modificación, se desechó la forma de bóveda rebajada como había sido proyectado para reemplazarla por la curva resultante de un depurado hecho sobre una base que enunciaremos más adelante.

Los principios acústicos se emplearon en el Teatro Nacional en mucho menor escala que en la Sala Pleyel: aquí sólo se transformó el techo de la sala, mientras que en París, se estudiaron también los muros laterales y el del fondo, de modo que resultaron todos los muros con curvatura, tanto horizontal como vertical. Aún más, por considerarse que el órgano podía constituir un obstáculo para la reflexión de las ondas sonoras en el muro del fondo del escenario, el fué colocado detrás de dicho muro, y los sonidos pasan al escenario a través de una rejilla metálica.

Es preciso tener presente aquí que la Sala Pleyel está destinada únicamente a conciertos, en cambio el teatro que nos ocupa, responderá, además, a las necesidades de representaciones teatrales y cinematógrafo.

Consideramos de gran interés referirnos aunque sea sólo en breves palabras a los principios acústicos a que hemos hecho mención.

Los inconvenientes acústicos que puede presentar una sala de conciertos, pueden ser, exceso o insuficiencia de la sonoridad y especialmente repercusión de los sonidos, lo que constituye el eco. En un recinto cerrado, lo mismo que al aire libre las ondas sonoras se propagan en forma esférica.

Una parte de esas ondas se pierde, pero una gran parte de ellas se reflejan en los muros y techo de la sala, siguiendo la misma ley a que obedece la reflexión de los rayos luminosos: el ángulo de incidencia igual al ángulo de reflexión. El mayor inconveniente de estas ondas reflejadas está en que llegan al oído del espectador con cierto retraso con respecto a la onda directa, sobreponiéndose a las ondas de las notas siguientes. Para atenuar este inconveniente, un inglés, Mr. Robert Streeg, concibió la idea de desviar las ondas sonoras por medio de hilos de algodón, formando una capa horizontal, suspendida a cierta altura del suelo y cuya separación entre hilos podía variar de 1 a 4 centímetros.

De esta manera consiguió Mr. Streeg eliminar sólo una parte de las ondas molestas para la buena audición.

El señor Lyon, procedió en forma diversa, basándose en la velocidad de propagación del sonido. El sonido se propaga a razón 340 m|seg. El oído percibe distintamente 2 sonidos cuando la onda reflejada llega a él 1|10 de segundo después que la onda directa, constituyendo así el eco. En consecuencia éste se producirá cuando la onda reflejada deba recorrer, para llegar al oído del espectador, un camino superior en 34 mts., como mínimun al camino recorrido por la onda directa. Por debajo de ese límite, no sólo no se producirá eco, sino que la onda directa será reforzada.

En estos principios se basa el trazado de las curvas que podríamos llamar acústicas, principios que se aplican con un cierto coeficiente de seguridad, para quedar en todo caso dentro del marco por ellos señalado.

Se procede a fijar en un depurado que contenga la sección de la sala, el punto desde el cual se van a emitir los sonidos y a trazar al mismo tiempo el camino recorrido tanto por las ondas directas como por las ondas reflejadas, tratando de que el de estas últimas no sea en ningún caso superior al de las primeras en una cantidad que exceda de 34 metros.

En esta forma se procedió al trazar la curva acústica del Teatro Nacional y que afecta la forma que aparece en uno de los grabados que acompañamos.

Al dar término a estas palabras, creemos que, cualquiera que sea el resultado que se obtenga con el ensayo hecho en el Teatro Nacional, debemos seguirlo con interés, ya que el éxito mayor o menor significarían el punto de partida en el estudio y aplicación en nuestras salas de espectáculos de los principios acústicos, y por más que en un comienzo nos parecieran raras las formas de las salas, creemos que nuestra vista se acostumbraría a ver en esas curvas la verdadera estética arquitectónica, aquella que emana ya sea de la interpretación fiel de las formas de construcción, o como sucede en nuestro caso, de alguna condición especial impuesta por los fines mismos del edificio.

El sector de nuestra ciudad en el que se alza este Teatro ha adquirido una significativa nota del progreso actual. Dispone de una Sala de espectáculos que habla a nuestros ojos de una modalidad nueva y que nos interesa al mismo tiempo por el espíritu moderno que consideró el problema acústico.

Jean Esquisse

Las últimas obras del Arquitecto don Ricardo González C.

Sin duda alguna, el arquitecto D. Ricardo González Cortés es uno de los más conocidos y apreciados profesionales chilenos. Su personalidad artística, vigorosa y fuerte, sus dotes de carácter y de perfecto caballero, han traspasado las fronteras y es conocidísimo entre las agrupaciones profesionales de todo Sud-América.

D. Ricardo González Cortés nació en Santiago en 1887. Se tituló de Arquitecto en la Universidad de Chile con su proyecto final de "Un Hotel Casino" en el año 1913.

Entre sus obras que más llamaron la atención de los entendidos mencionaremos a las siguientes: los edificios de la Estación Experimental Agrícola, el Estadio "El Llano", el Parque de Salud "El Recreo" importante agrupación de edificios que comprende varias construcciones valiosas tales como un Gran Hotel Central, varios pabellones en chalets, muy pintorescos por su ubicación en laderas de cerros y sus bellos jardines, una gran piscina de natación en la situación más elevada. Tomó parte en la construcción del gran edificio de renta de la Caja Nacional de Ahorros en Valparaíso, obra de 9 pisos en la cual hizo el primer ensayo de su personal manera de atacar la arquitectura moderna, y que continuó después con señalado éxito en el edificio de la Caja de Ahorros Empleados Públicos, en Santiago (Calle Moneda). Desde esa fecha, toda su obra marca una franca inclinación hacia el futuro arquitectónico, y es una de las que mayormente dan impulso en Chile al arte moderno. Pero don Ricardo González ha sabido como ninguno, hacer arquitectura moderna guardando un sello personal y propio inconfundible. Sus últimas obras, algunas de las cuales reproducimos a continuación, pueden catalogarse como verdaderas creaciones modernas.

Don Ricardo González Cortés fué varias veces Presidente de la Asociación de Arquitectos, y Presidente de las

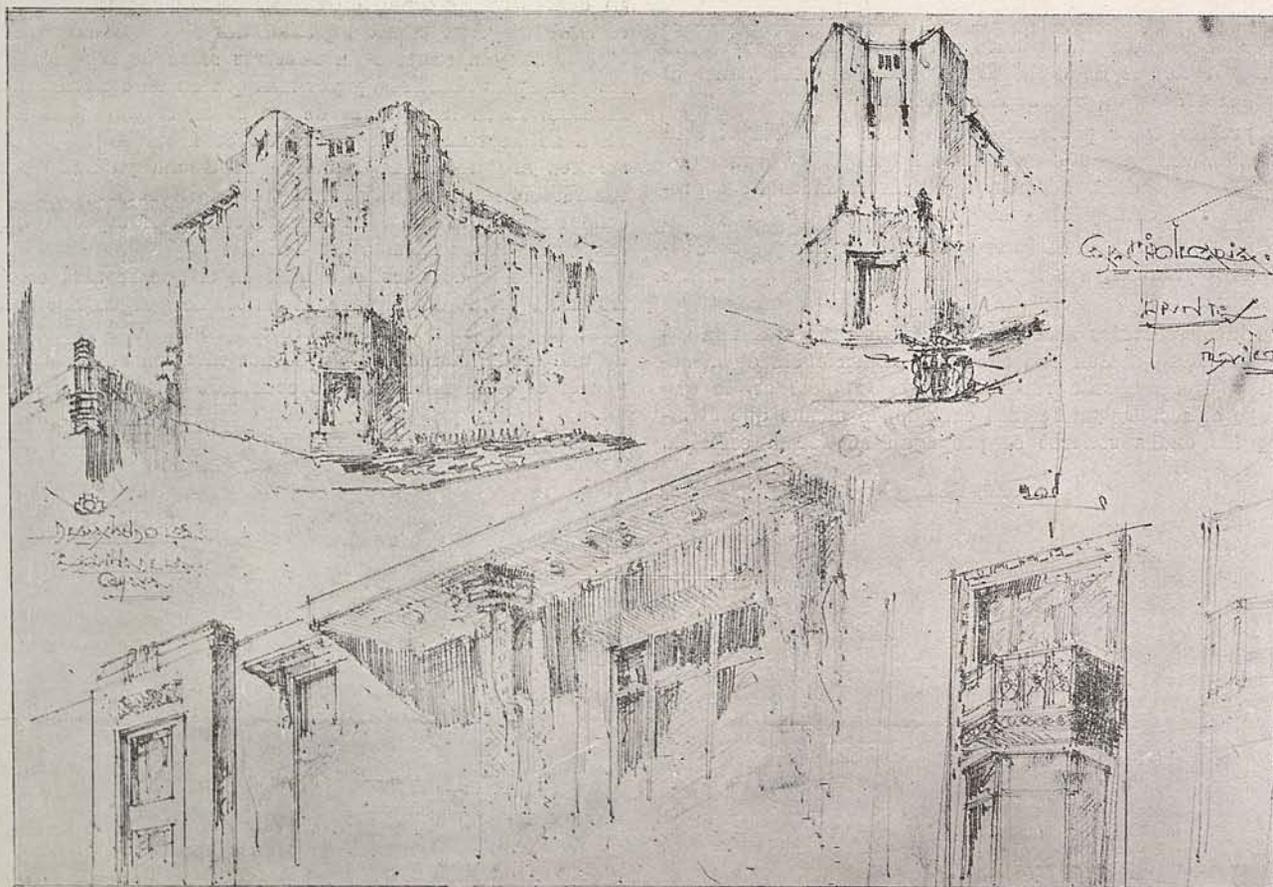
Delegaciones Chilenas al Congreso Pan Americano de Arquitectos reunido en Montevideo en 1920 y al de Argentina en 1927, dejando por todas partes los mejores recuerdos de su persona y la más grata impresión sobre los profesionales chilenos en general. En el IIº Congreso realizado en Santiago fué elegido Presidente del Congreso por aclamación. Actualmente es Presidente del Comité Permanente de los Congresos Pan Americanos de Arquitectura, lo que significa un alto timbre de honor. Es miembro honorario de la Sociedad Central de Arquitectos de Buenos Aires, de Montevideo, de Río de Janeiro, y últimamente ha alcanzado igual distinción de la Sociedad de Arquitectos de México. Ha sido en varios Salones Anuales de Pintura, Escultura y Arte Decorativo, jurado titular, y a su labor incansable se debe la unión de los arquitectos chilenos, egresados de la Universidad de Chile y de la Universidad Católica.

Posee una vasta cultura y de su persona se desprende una simpatía que todos aprecian y reconocen. Es amable con sus iguales y bondadoso con los subalternos. En sus oficinas reina una agitación organizada de colmenar. Ya lo vemos proyectando, atendiendo a sus clientes, recibiendo a los constructores, y en su escritorio, la mano sobre el fono contestando una consulta urgente; luego en las obras, trepado a los andamios, ascendiendo escaleras interiores donde el agua corre como en reducciones de cataratas.

Y después de su diaria labor, siempre amable, siempre sonriente, lo vemos asistir a reuniones de profesionales, dando la iniciativa, insinuando la idea de acercamiento y de progreso.

Su capacidad de trabajo es formidable, y estamos seguros que muy a menudo en nuestras páginas, reproduciremos otras bellas obras de este profesional.

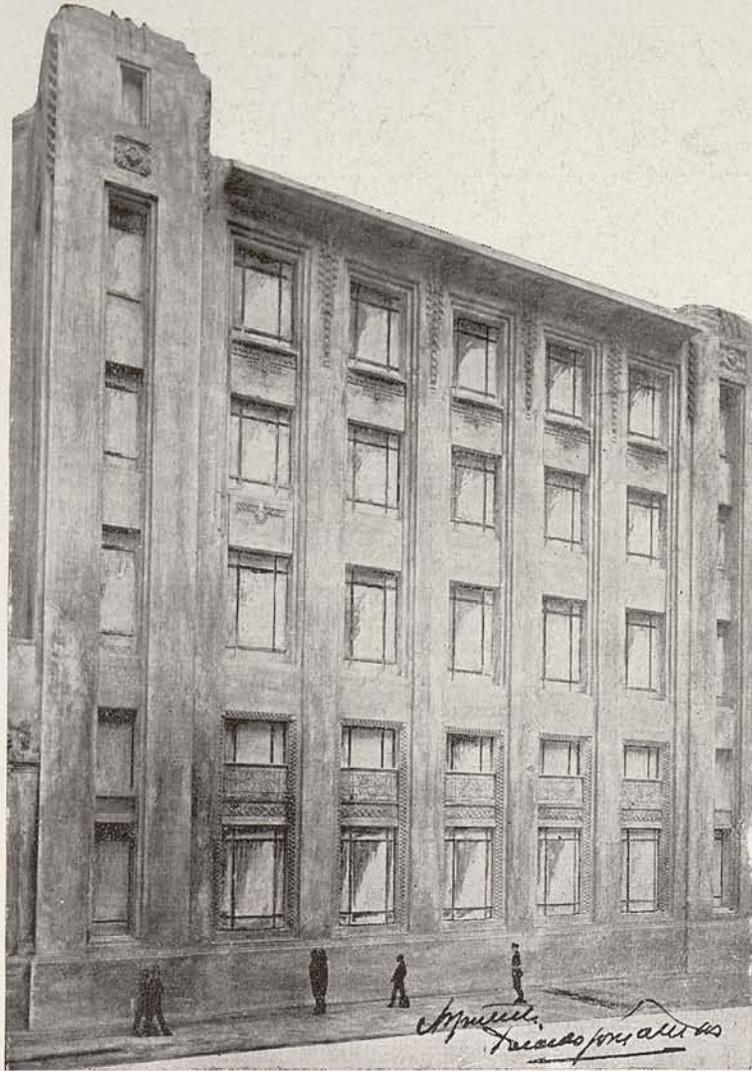
F. T.



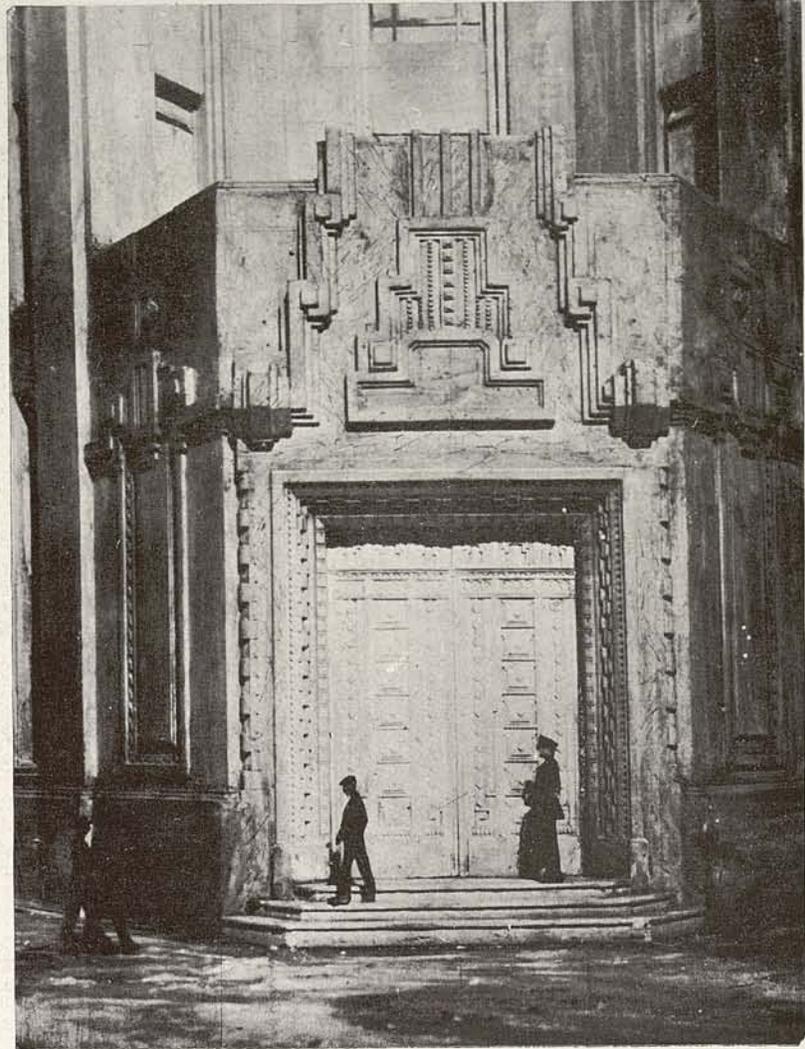
Diversos estudios sobre los motivos más importantes del edificio de la Caja de Crédito Hipotecaria



Nuevo edificio de la Caja de Crédito Hipotecario, (En construcción).—Perspectiva de la Maquette.
Arquitecto, Ricardo González Cortés.



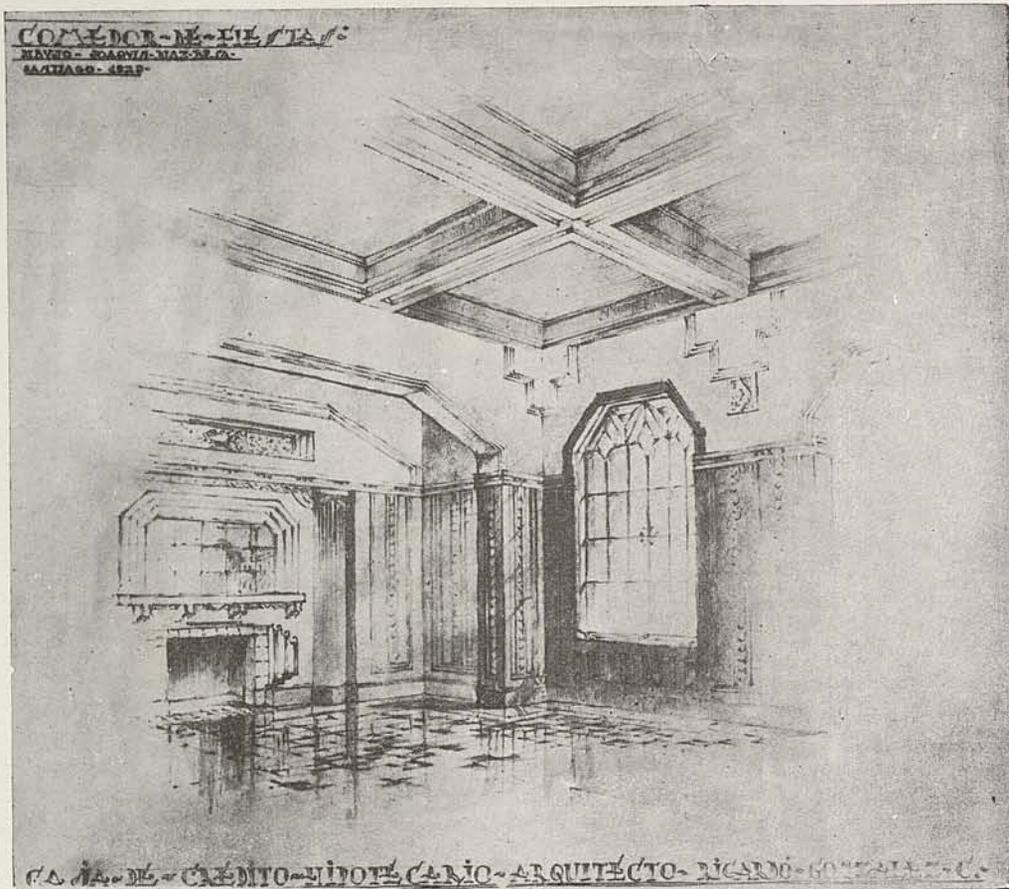
Caja de Crédito Hipotecario.—Detalle lateral.



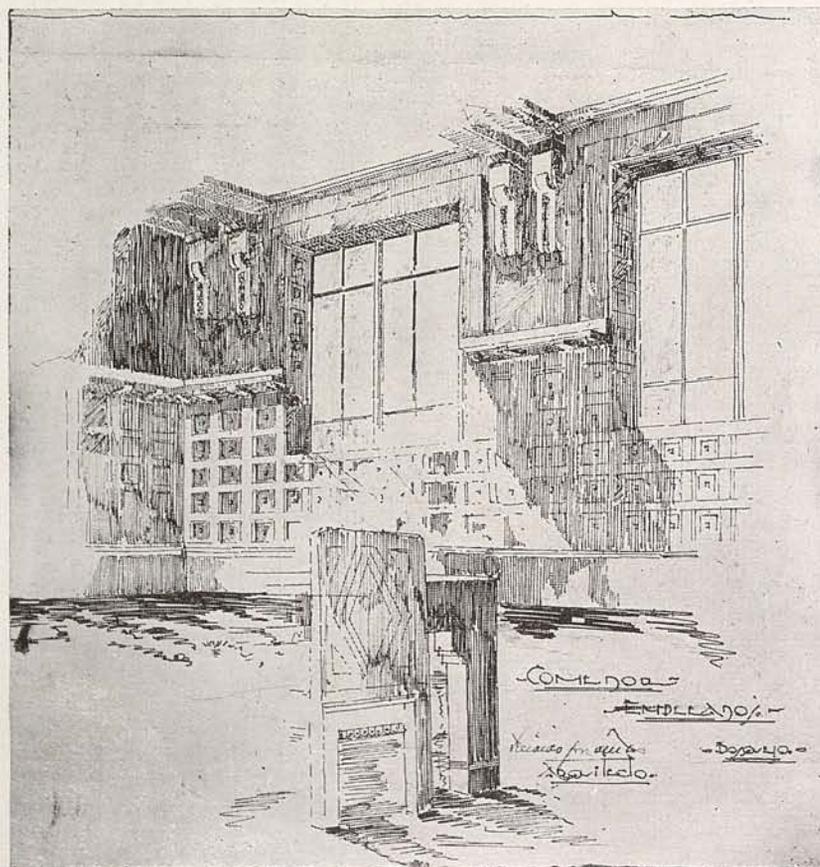
Caja de Crédito Hipotecario.—Puerta principal.
Arqto. Ricardo González Cortés.



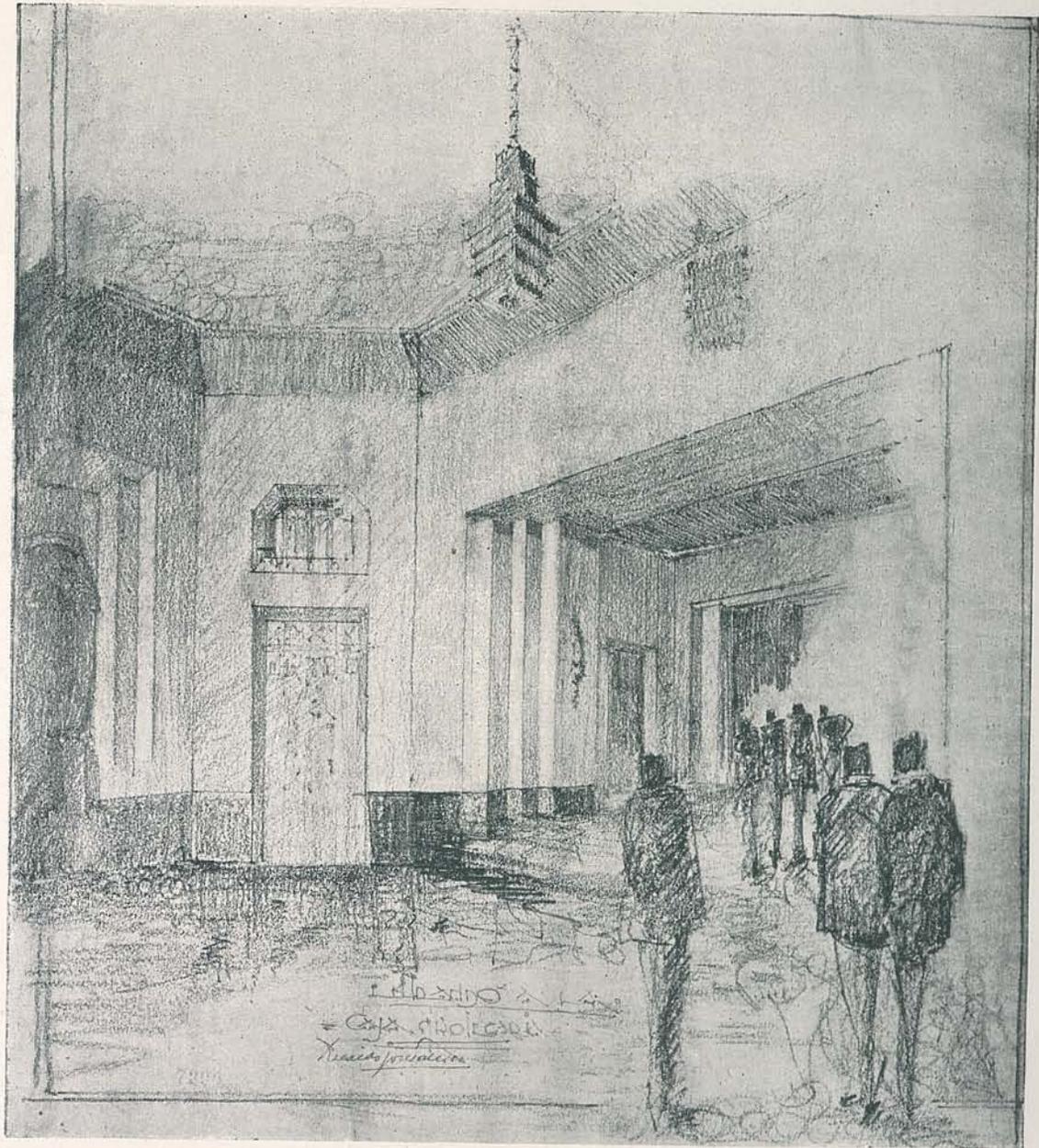
Caja de Crédito Hipotecario. — Primer estudio, a líneas lisas. — Arqto. Ricardo González Cortés.



Caja de Crédito Hipotecario.—Vista de un rincón del Comedor principal.

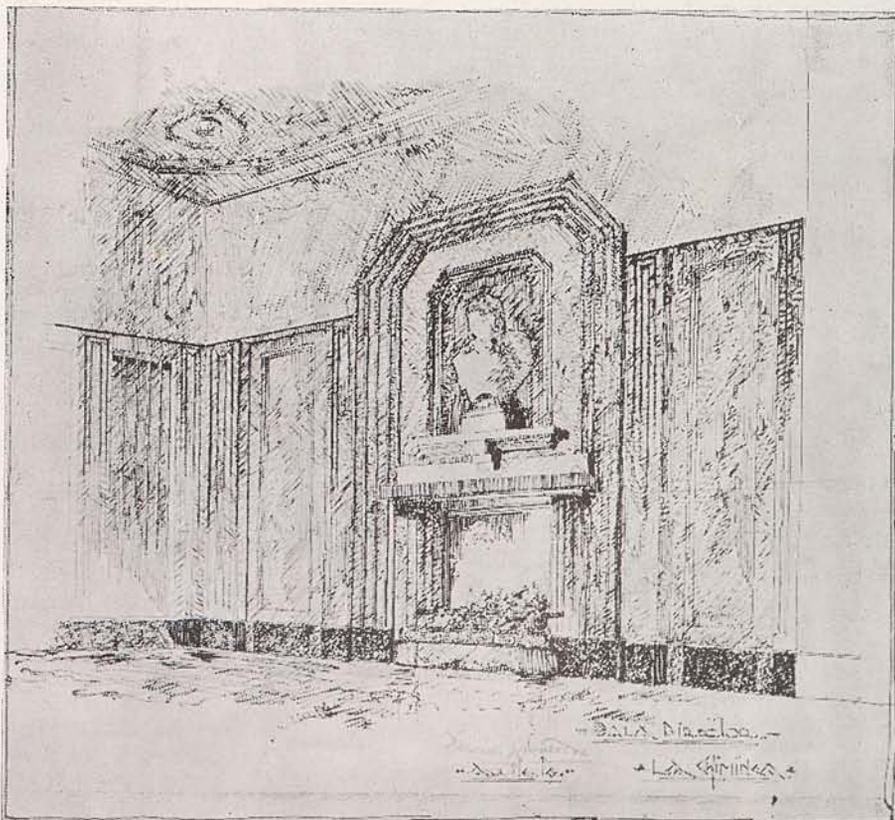


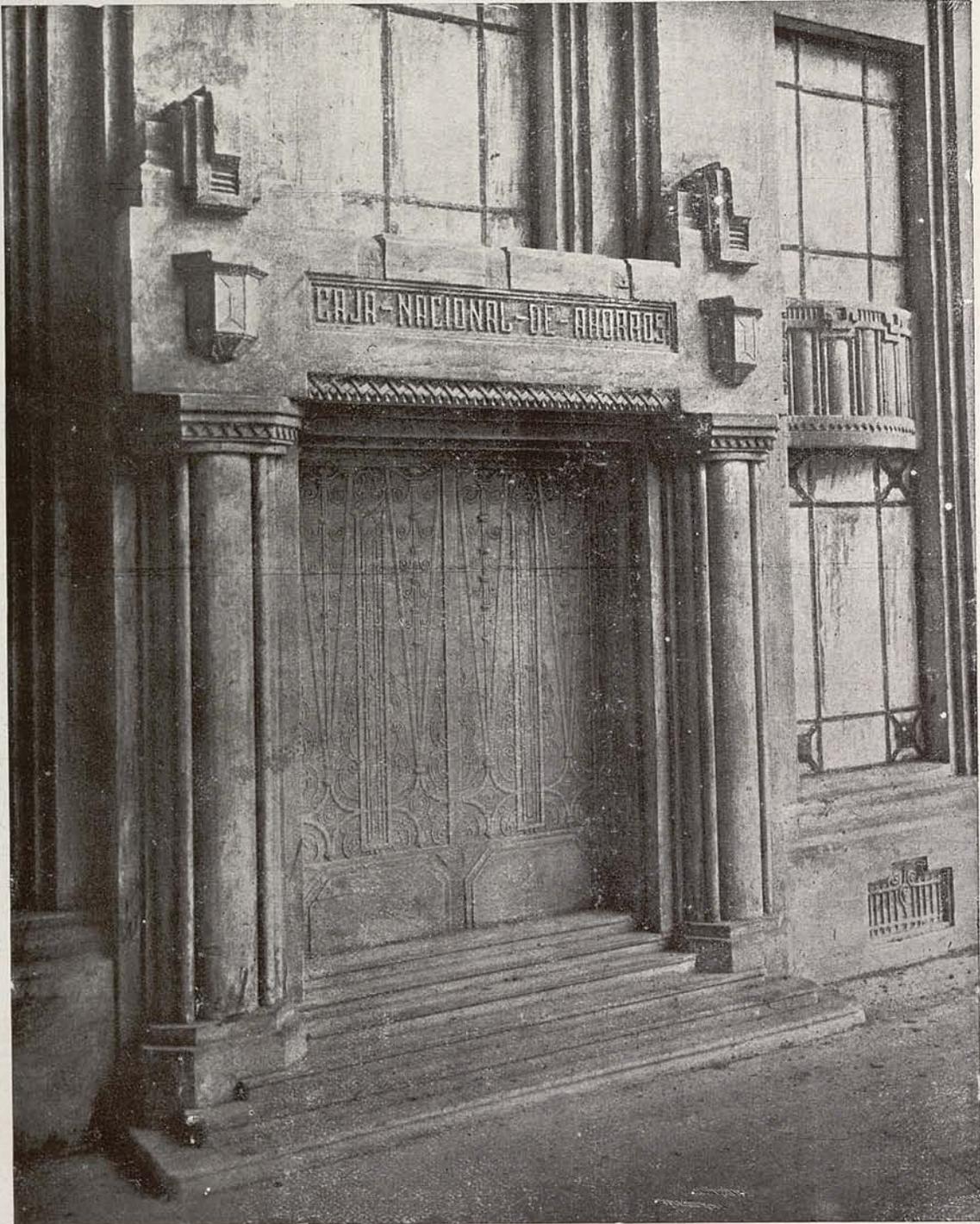
Caja de Crédito Hipotecario.—Perspectiva de un rincón del Comedor de los empleados.
Arqto. Ricardo González Cortés.



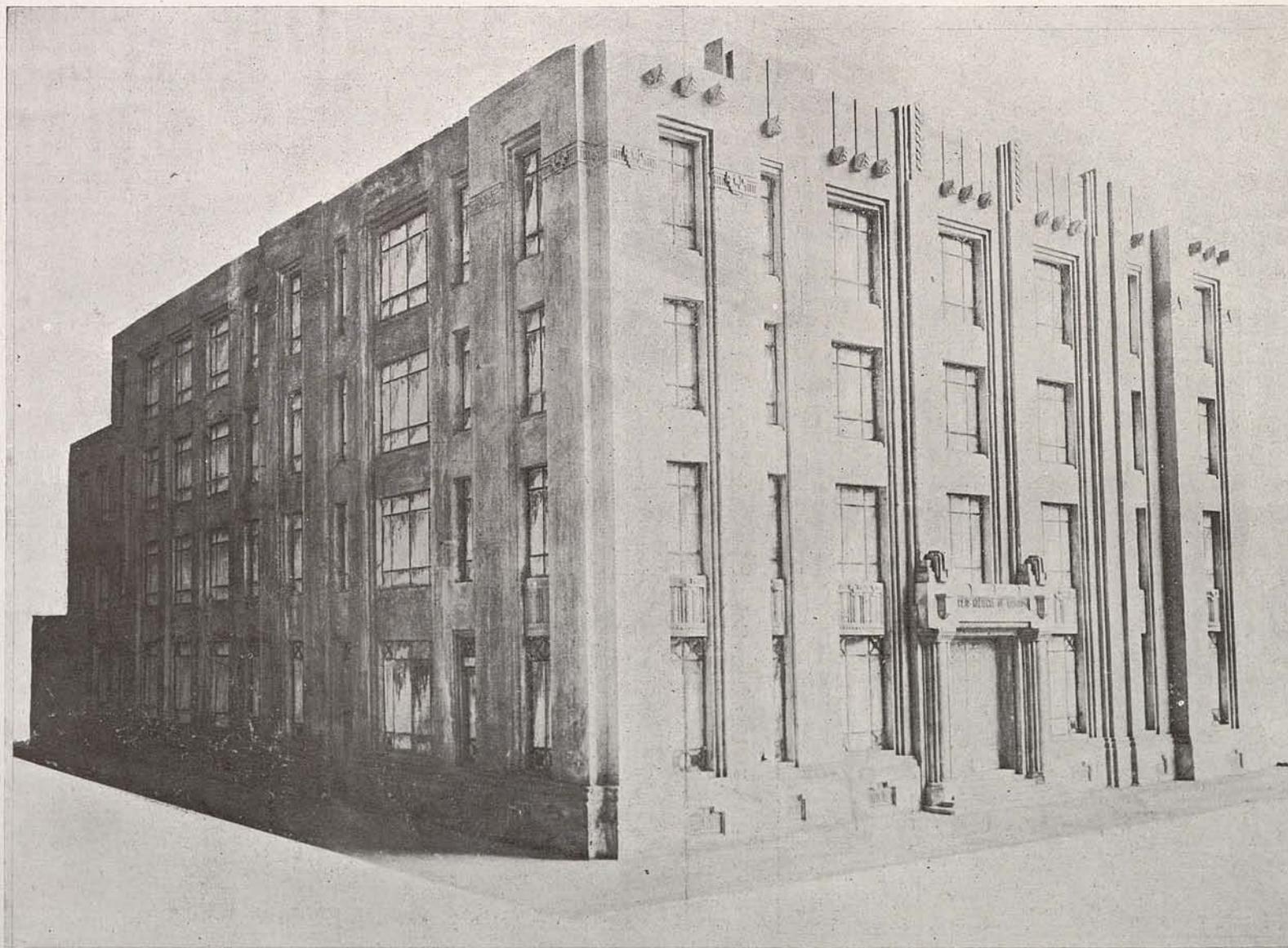
Entrada de la Caja de Crédito Hipotecario.
Arqto. Ricardo Gonzalez Cortés.

Caja de Crédito Hipotecario.
Estudio de la ochava y la chimenea de la
Sala del Director.
Arqto. Ricardo González Cortés.





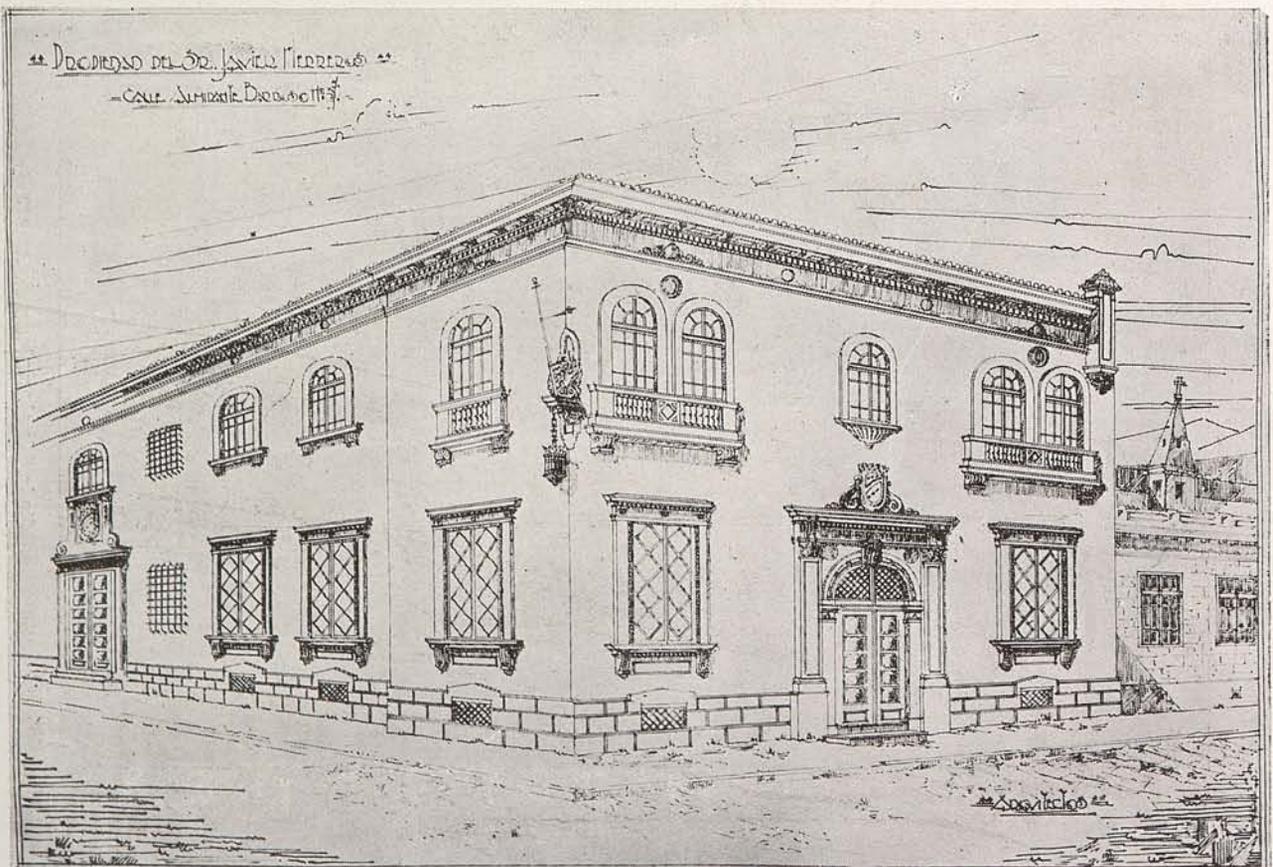
Caja Nacional de Ahorros
Puerta Principal en fierro y cobre.—Arqto. Ricardo González Cortés.



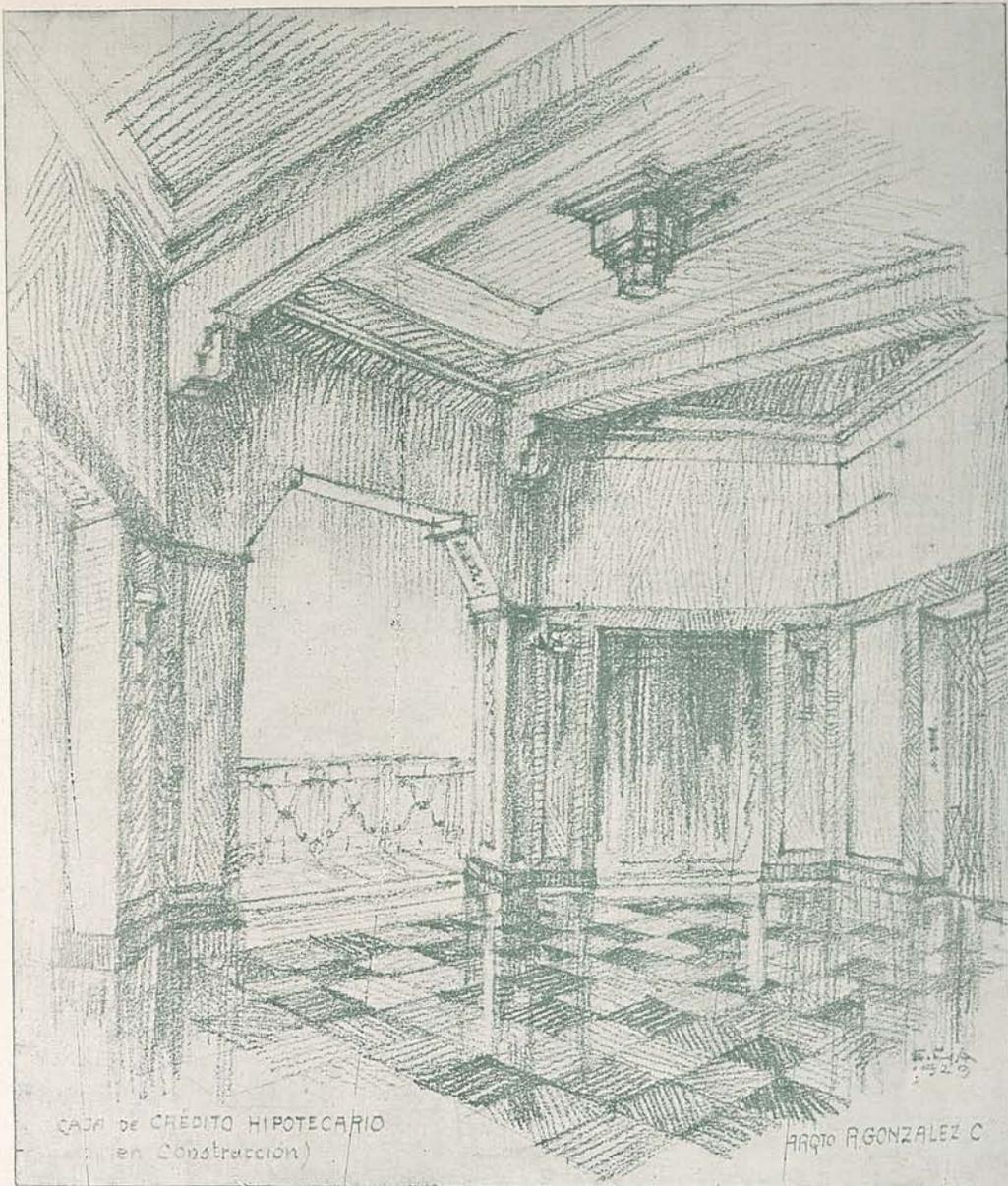
Caja Nacional de Ahorros.—Total de la Maquette. Arqto. Ricardo González Cortés.



Una Casa Colonial para la señora Amalia C. de Avila
Arqtos. Ricardo González C. y Ricardo Müller.



Una residencia italiana del Sr. Javier Herreros.
Arqtos. R. González C., y Ricardo Müller.



PISOS DE GOMA LEYLAND

En todos los edificios modernos se colocan los afamados pisos de goma Leyland de manufactura inglesa. Su inmensa variedad de dibujos y colores permite combinarlos con el estilo de la construcción y obtener grandes efectos decorativos.

Nómina de algunos contratos en curso de ejecución:

Arqto; Arteaga I, Jorge	Edificio: Tracción Eléctrica	Santiago
" Bareeló R. Roberto	" "La Nación"	"
" Browne y Valenzuela ..	" Banco Anglo	Iquique
" Browne y Valenzuela ..	" Exposición de Yodo	Valparaíso
" Cruz Eyzaguirre, C. y A. ..	" Banco de Talca	Talca
" Cruz Montt y Dávila ..	" Banco Central	Iquique
" González C. Ricardo ..	" Caja Crédito Hipotecario	Santiago
" González C. Ricardo ..	" Caja de Ahorros	"
" Mönkeberg y Araeena ..	" Iglesia San Lázaro	"

Club de la Unión, Santiago; Banco Hipotecario, Santiago. Etc., Etc.

Distribuidores para Chile, Perú y Bolivia:

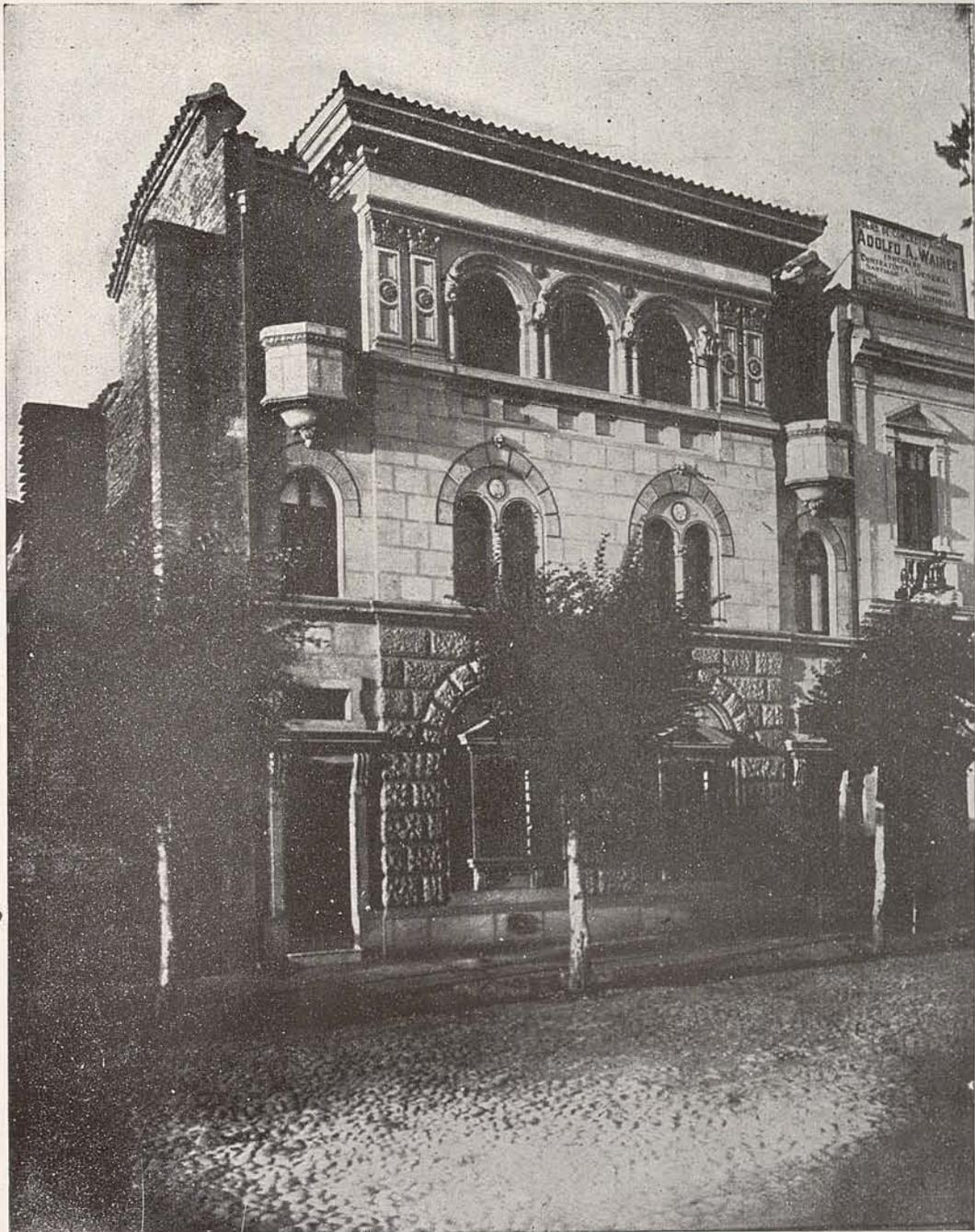
Kiley, Stermann Ltd.

Amunátegui 252 - 260 — Casilla 3213 — Teléfono 89208 — SANTIAGO

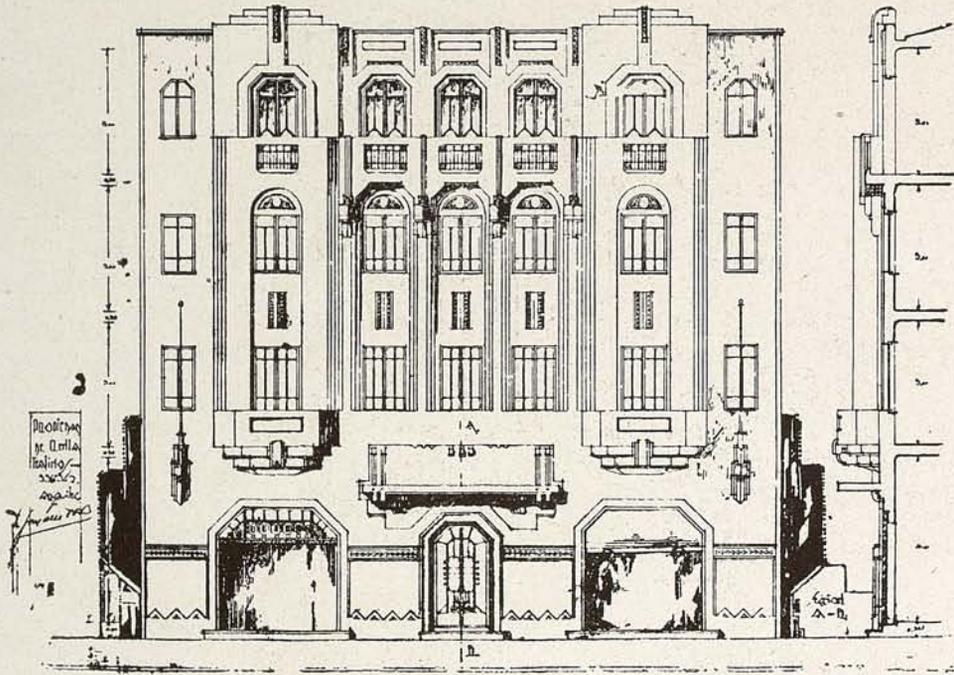
Higiene

Suavidad

Durabilidad



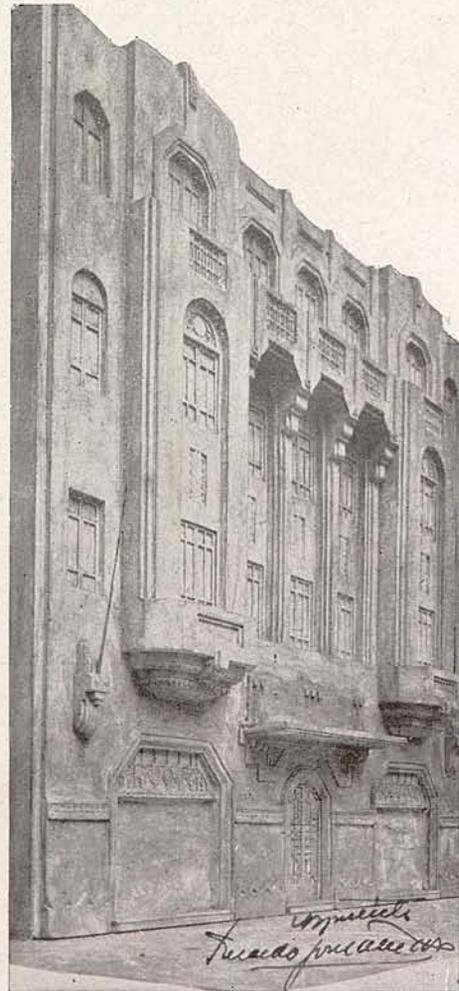
Una residencia italiana del Sr. Fernando Baltra.
Arqtos. R. González C. y Ricardo Müller.

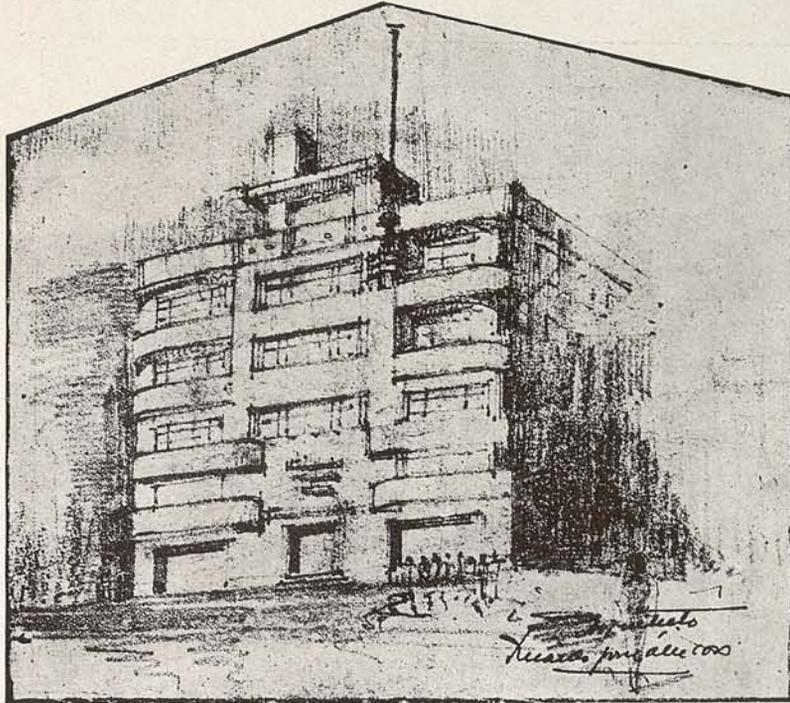


Propiedad de renta en la calle Teatinos.

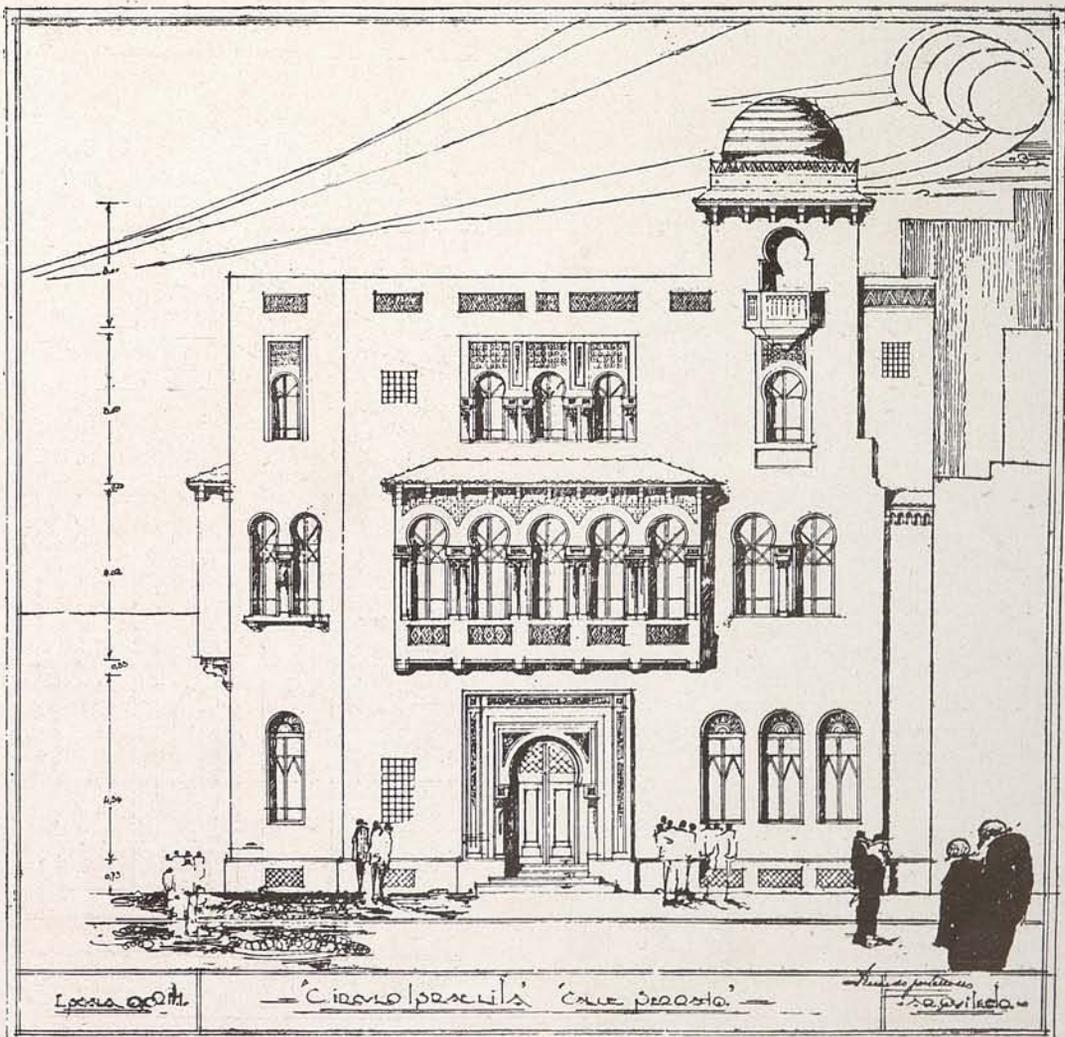
Fachada y detalle de la Maquette

Arqto. Ricardo González Cortés.

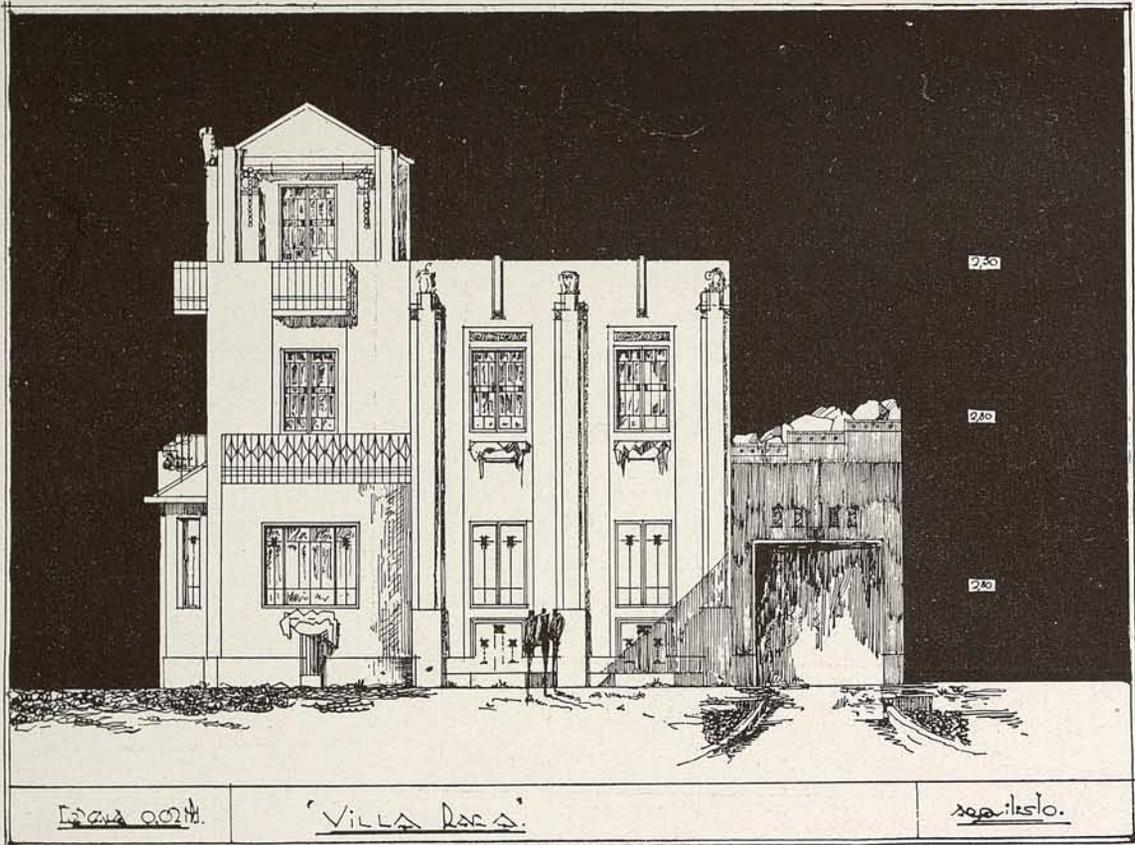




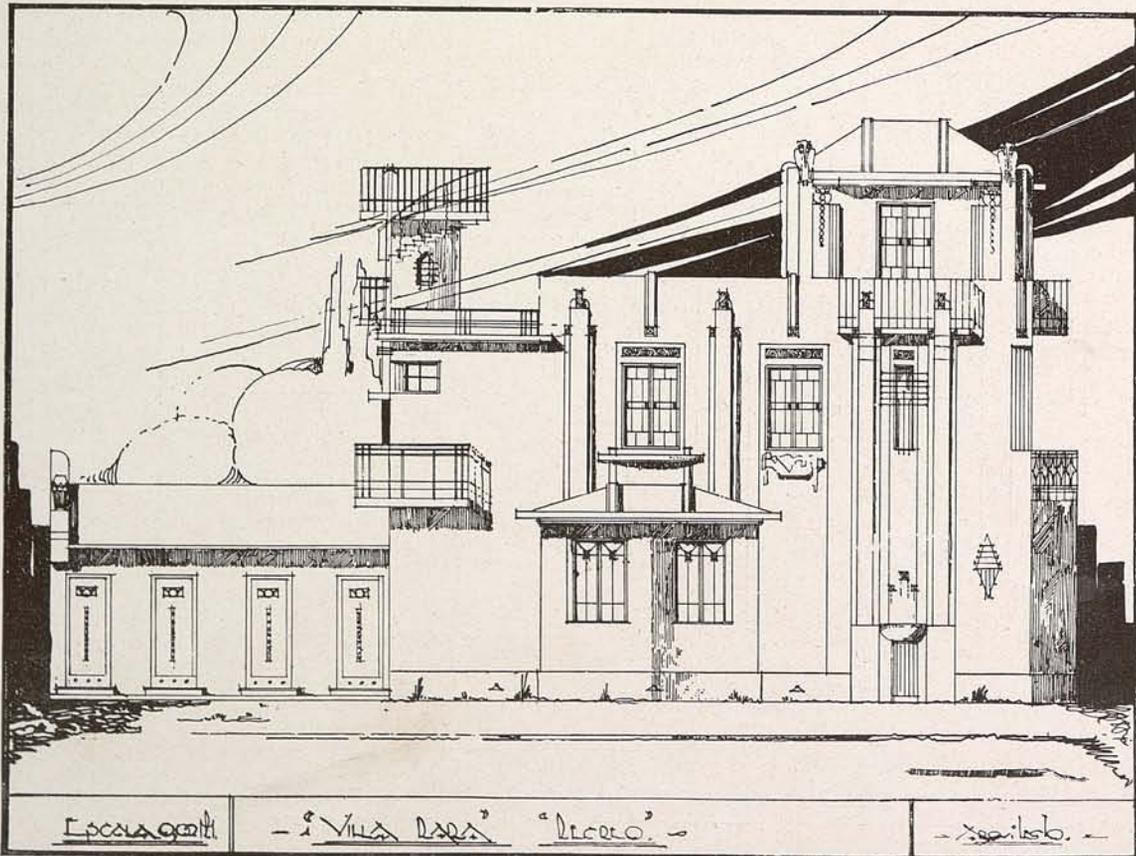
Estudio para el nuevo edificio social y de renta de la Sociedad Empleados de Comercio.
Arqto. R. González Cortés.



Propiedad del Club Social "Centro Israelita".
Arqto. Ricardo González Cortés.



Una residencia en Recreo



Una residencia en Recreo. Arqto. Ricardo González Cortés.

KERNERATOR

REG. U.S. PAT. OFF.

THE CHIMNEY-FED INCINERATOR

El más moderno incinerador de basuras.

El incinerador KERNERATOR proporciona la solución del problema de la eliminación higiénica y eficaz de las basuras. Destruye por incineración toda la basura que acumu-

na para siempre los tachos de basuras y pilas de desperdicios; alivia considerablemente el trabajo de las dueñas de casa. Es una innovación indispensable en todo hogar moderno.

El KERNERATOR consiste en una cámara de combustión forrada en el interior de ladrillos refractarios, y colocada en el subsuelo del edificio, en la base de una chimenea. En ésta cámara incineradora hay un dispositivo especial de parrillas, de construcción fuerte, con un pase vertical de aire, patentado, para regular el tiraje necesario a asegurar la combustión completa e inodora de la basura y desperdicios.

El paso de aire y la parrilla vertical.

El factor principal del éxito del KERNERATOR es el paso vertical de aire, patentado. Una parrilla vertical al costado de las parrillas horizontales sobre las cuales cae la basura. Detrás de ésta está el paso vertical de aire. Este dispositivo patentado permite que el aire pase del cenicero a través y sobre el material acumulado en las parrillas horizontales produciendo una evaporación considerable que pone la basura húmeda en condiciones de ser incinerada.

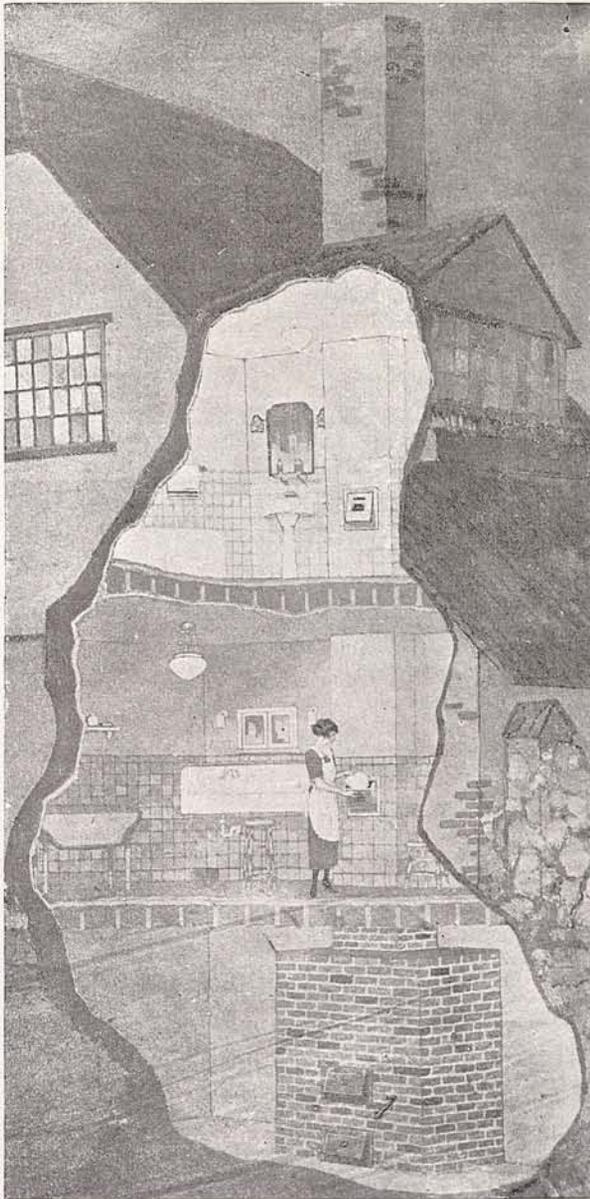
El aire sube por este pase vertical, atraviesa la parrilla vertical y provee oxígeno calentado a la parte superior del fuego. El fuego está siempre encima del material que se quema. Mientras el calor libra los gases de la basura, éstos pasan por las llamas, se mezclan con una buena cantidad de aire caliente y son consumidos.

No se escapan humo ni olores.

Debido a que hay siempre un tiraje dentro de la chimenea y hacia arriba, cuando se abren las puertas receptoras de basura el aire llevando el humo y los olores es impelido hacia arriba en dirección a la salida de la chimenea.

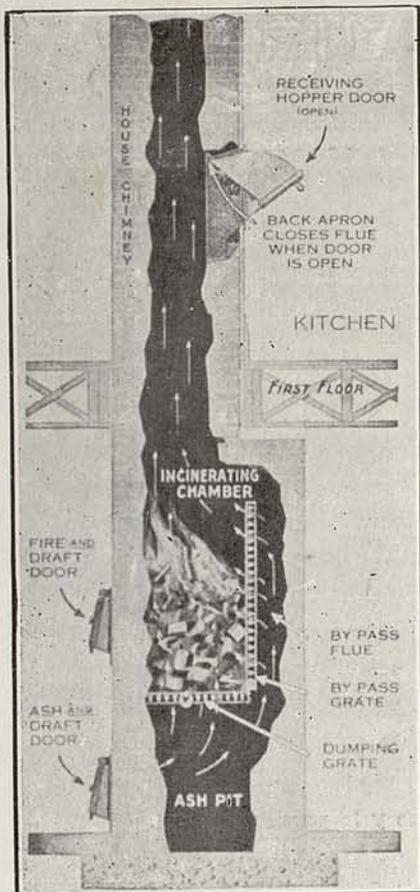
El ideal es que el KERNERATOR sea una parte permanente del edificio y como tal debe incluirse en los planos al iniciarse la construcción. Si se agrega después, entrará como extra y su costo será mayor.

Este aparato, que es universalmente usado en los E.E.U.U. ha tenido gran aceptación en los países Latino Americanos tales como Cuba, Perú y especialmente la Argentina. En Buenos Aires está instalado en los principales edificios construidos últimamente.

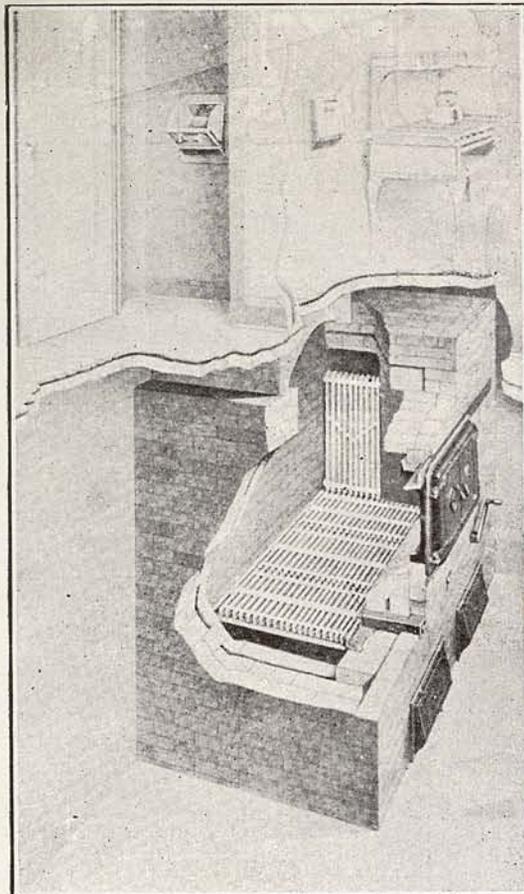


Instalación de un KERNERATOR en un Cottage.

la una casa, sin necesidad de gas u otro combustible que demande un gasto, porque la basura depositada es el combustible para su propia destrucción. El KERNERATOR elimi-



Sección Vertical de un KERNERATOR.



Horno de Incineración de un KERNERATOR.

En Santiago ha tenido igual acogida entre los principales arquitectos. Ya tenemos pedidos para los siguientes edificios:

2 Aparatos. — Edificio "Renta Urbana". — Plaza de Armas. — Arq.

Sr. Jorge Arteaga.

1 Aparato. — Edificio "Sánchez Errázuriz". — Calle San Pablo. — Arq.

Sr. Paul Merk.

Señor Arquitecto: Pida detalles y referencias sobre el KERNERATOR a:

1 Aparato. — Edificio señor Augusto Errázuriz. — Calle Limited. — Arq.

Sr. Carlos de Landa.

2 Aparatos. — Edificio de la "Cía. de Seguros Chilena Consolidada" Arquitectos señores:

Cruz Montt y Dávila.

Y nos han solicitado presupuesto para muchos otros edificios, tales como: Hospital de Temuco, Ministerio de Hacienda, Hotel Santa Lucía, etc.

E. SCHUCHARD & Cía. LTDA.

Unicos representantes para Chile.

AHUMADA 95. — TELEFONO — 5262.

KERNERATOR
REG. U.S. PAT. OFF.
THE CHIMNEY-FED INCINERATOR

La Arquitectura Moderna en Chile.

Desde pocos años a esta fecha, los progresos de todo género realizados en Santiago, en las ciudades importantes, y, en parte más reducida, en el resto del país, son sencillamente prodigiosos.

Febrilmente se demuele, se construye. Las calles se enderezan y se pavimentan. Grandes andamios se alzan en el centro de la ciudad escondiendo las nuevas y magníficas construcciones que pronto aparecerán. El comercio de lujo se multiplica. La publicidad eléctrica, parpadeante y multicolor, invade las fachadas, cruza audazmente las calles con sus puentes de luz.

Santiago, de apacible gran aldea, se transforma como bajo el efecto de una varilla mágica, en verdadera capital.

Más allá la ciudad invade los campos, lanza sus avanzadas de lujosas poblaciones-chalets, o de agrupaciones más modestas de viviendas obreras, nuevas, claras y pintorescas.

Los caminos, planos y cuidados como nunca lo fueron, se ven cruzados por veloces autos, que portando algo de la capital a las provincias, llevan consigo el progreso, la vida moderna, e infunden nuevas energías, emulación, iniciativas y voluntad de trabajo para adquirir la felicidad material.

Para el viajero que vuelve a Chile después de una corta ausencia, los cambios que encuentra a su regreso son tan notables como esos que podía descubrir antiguamente el que regresaba a la patria después de diez o más años de permanencia en el extranjero.

En la construcción los progresos son de todo orden. Se edifica mejor y más rápido que antes. El concreto y el ladrillo con cadena de concreto reemplazan al ladrillo simple y al vulgar adobe. Las industrias de la construcción han experimentado igualmente grandes adelantos, y muchos productos de manufactura nacional, pueden compararse sin desmerecer con los que salen de las fábricas europeas y norteamericanas.

Atravesamos por un período de renovación total.

Pero cada medalla tiene su reverso y el nuestro es un individualismo feroz que no concibe amoldarse a las necesidades colectivas.

Cada cual construye como le place, a la altura que quiere, en el estilo que le da la gana.

Hay muchos nuevos barrios residenciales, con lujosas y duraderas construcciones, que por su diversidad misma producen una sensación desagradable de conjunto, cuando tomados separadamente, no faltan en ellos edificios de verdadero interés arquitectónico.

Aquí tenemos una residencia moderna rodeada de otras en estilo colonial y renacimiento alemán. Más allá se yerguen esbeltos edificios Tudor, chalets vascos y provenzales. hoteles Luis XVI, villas del Renacimiento Italiano, casas españolas, mansiones californianas, etc., etc.

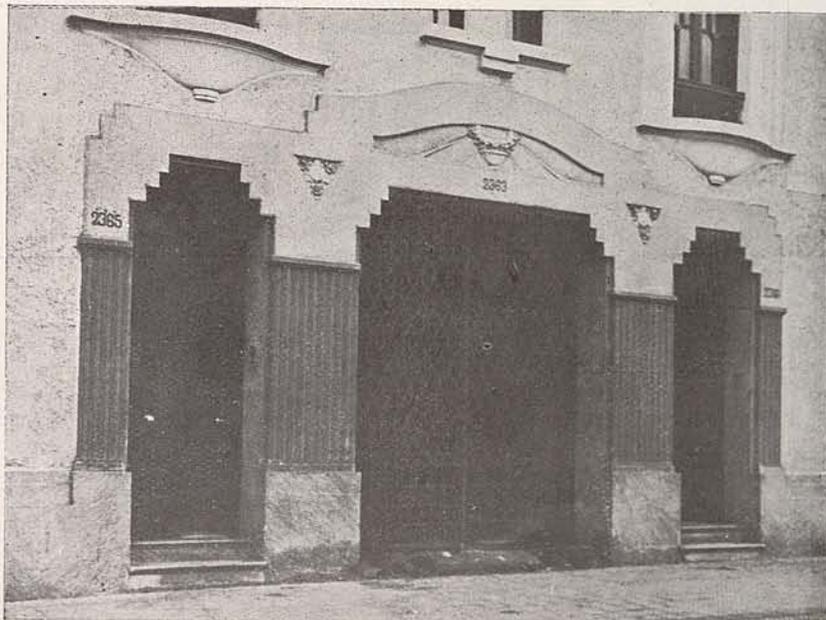
Todas las razas, todos los climas, todas las épocas están representadas en esos barrios. Y si a esto agregamos las diversidades de alturas, los desniveles de las ventanas, los contrastes de los colores, muchos de ellos violentos, podemos formarnos una idea de lo que son esos "conjuntos".

Un distinguido extranjero con quien visitaba uno de esos barrios me decía con una admiración algo irónica: "Es muy lindo, muy pintoresco. Me recuerda esos concursos de disfraces en los bailes de sociedad".

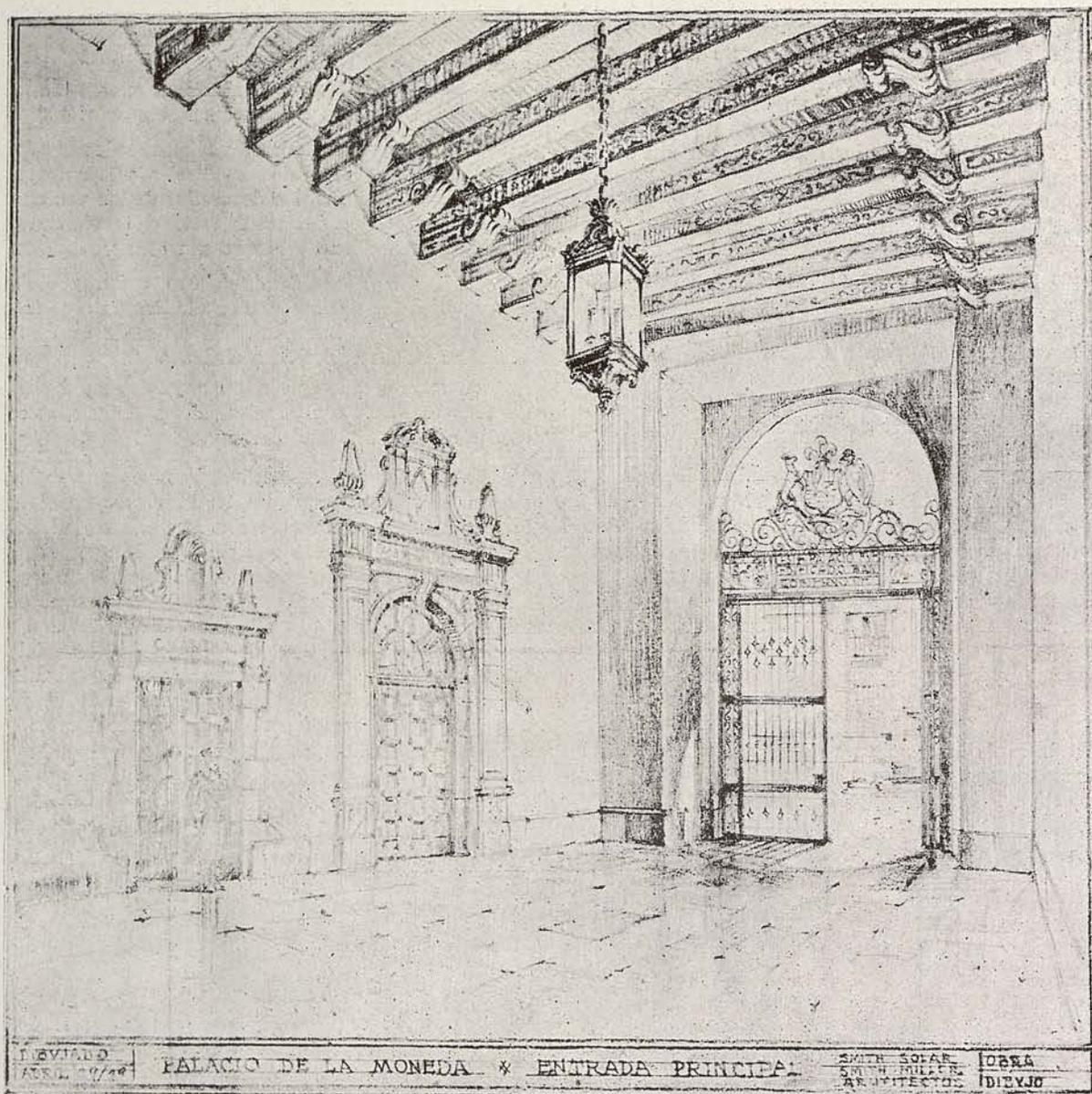
En cuanto a lo que a mí respecta, me hacen el efecto de esas cajas de muestrarios, llenas de productos diversos, que nos abren los vendedores viajeros.

Esto ya se está generalizando tanto que se hace necesario que las municipalidades tomen cartas en el asunto, por lo menos en lo que respecta a la uniformidad de alturas y de conjuntos de ciertas calles. Y en lo que toca a los estilos adoptados, esto corresponde únicamente a una más educada iniciativa particular. Es de desear que alguna de esas nuevas asociaciones de edificación que se forman, dé el primer paso, haciendo construir un barrio residencial en un estilo determinado, (que en su uniformidad permite siempre grandes variantes individuales), guardando el plano total una armoniosa sensación de conjunto modernista, o de evolución de otros tiempos y regiones.

Swing.



Portada.—Arqto. Eduardo Cármas

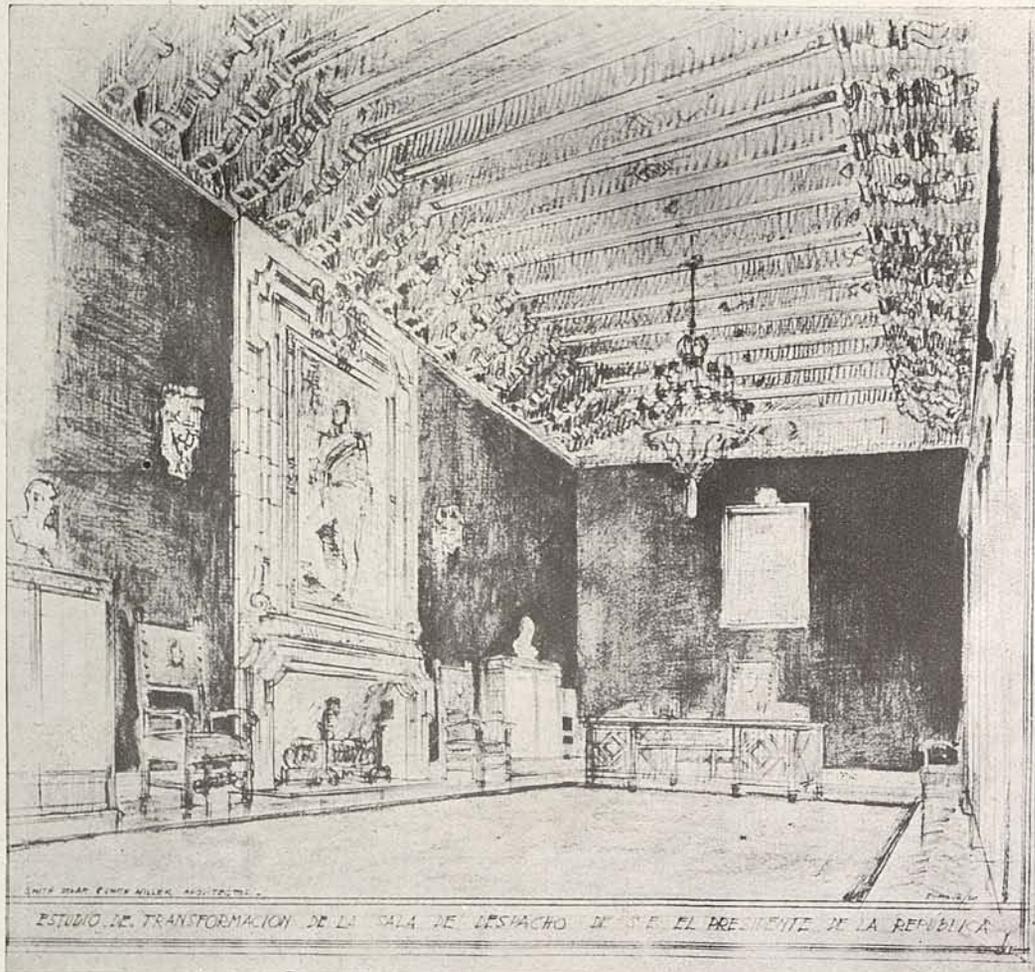


Transformación de la puerta y de la entrada principal
del Palacio de la Moneda.

Arqtos. Josué Smith Solar y José Smith Miller.



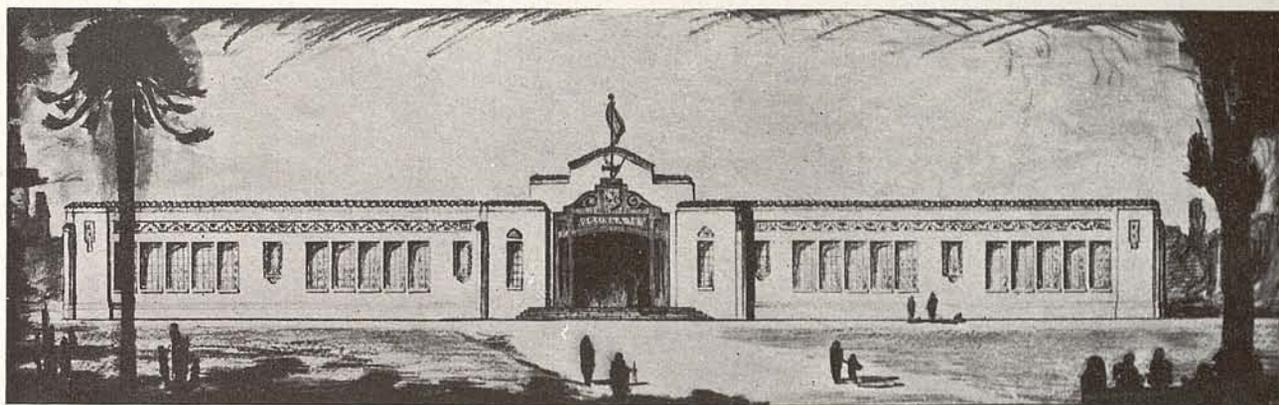
Edificio para el Ministerio de Hacienda.
Arqtos. Josué Smith Solar y José Smith Miller.



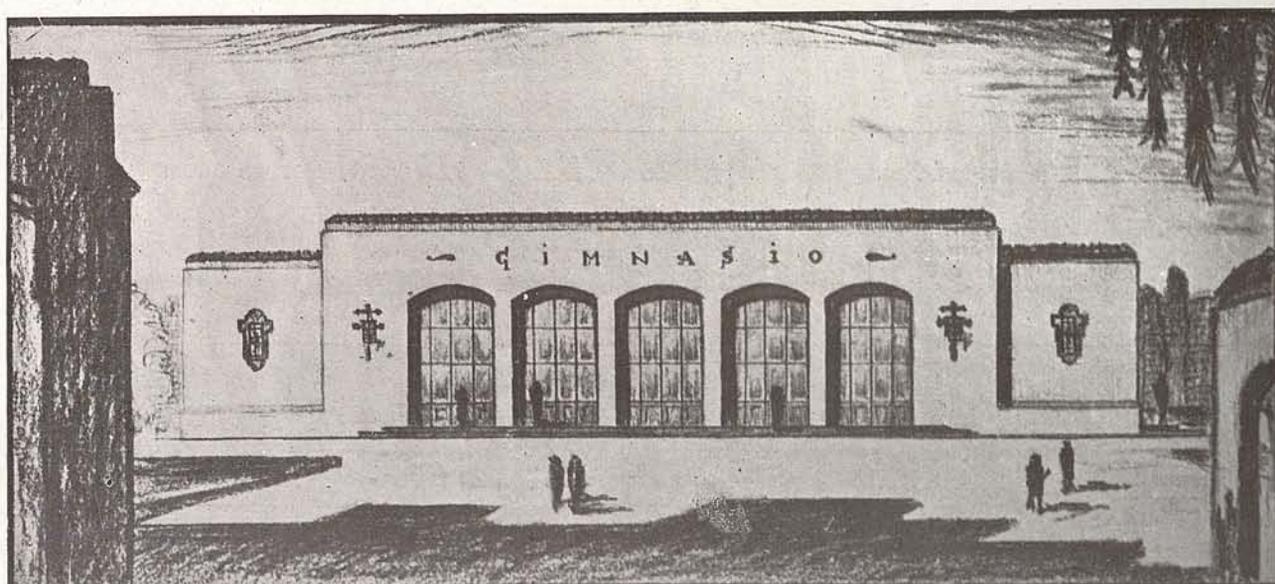
Palacio de la Moneda.—Estudio de transformación
de la Sala de Despacho de S. E. el Presidente de la
República.

Arqtos. Josué Smith Solar y José Smith Miller.

Escuelas Modernas en Chile.



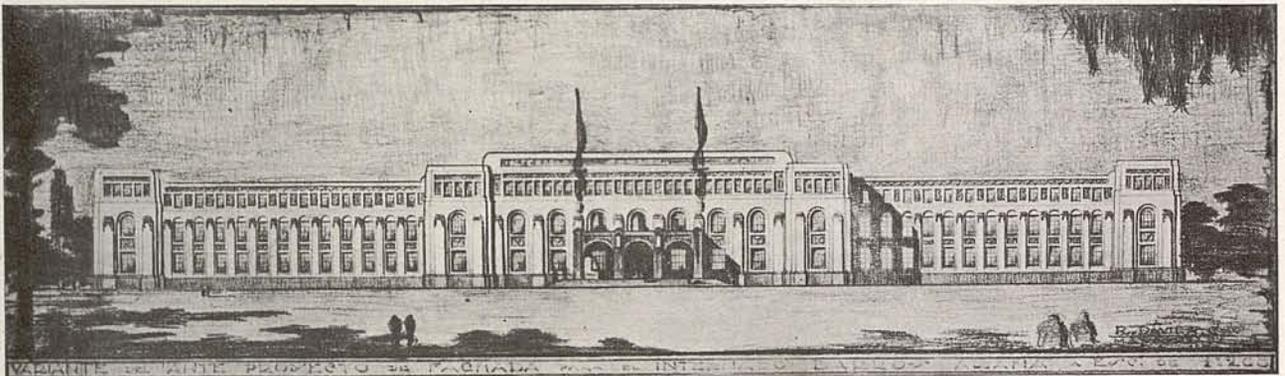
Gimnasio para escuela standard



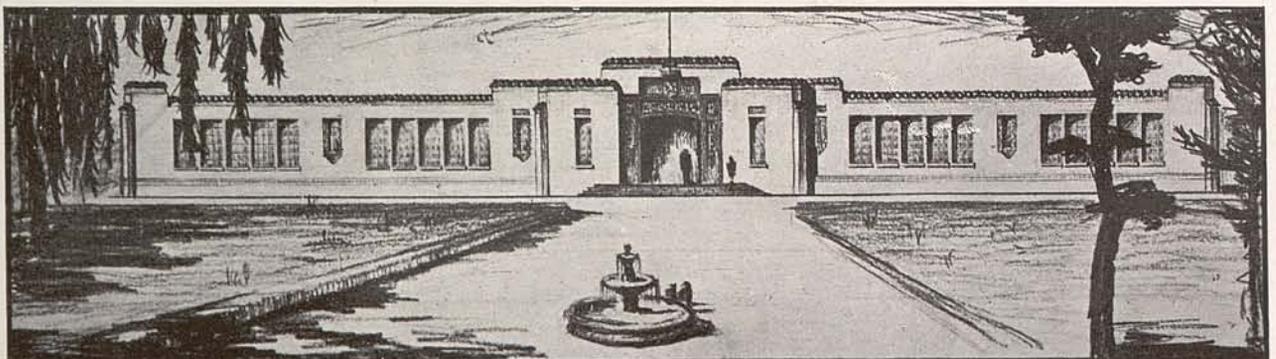
Tipo de escuela standard de un piso



Transformación del edificio para el Internado Barros Arana.

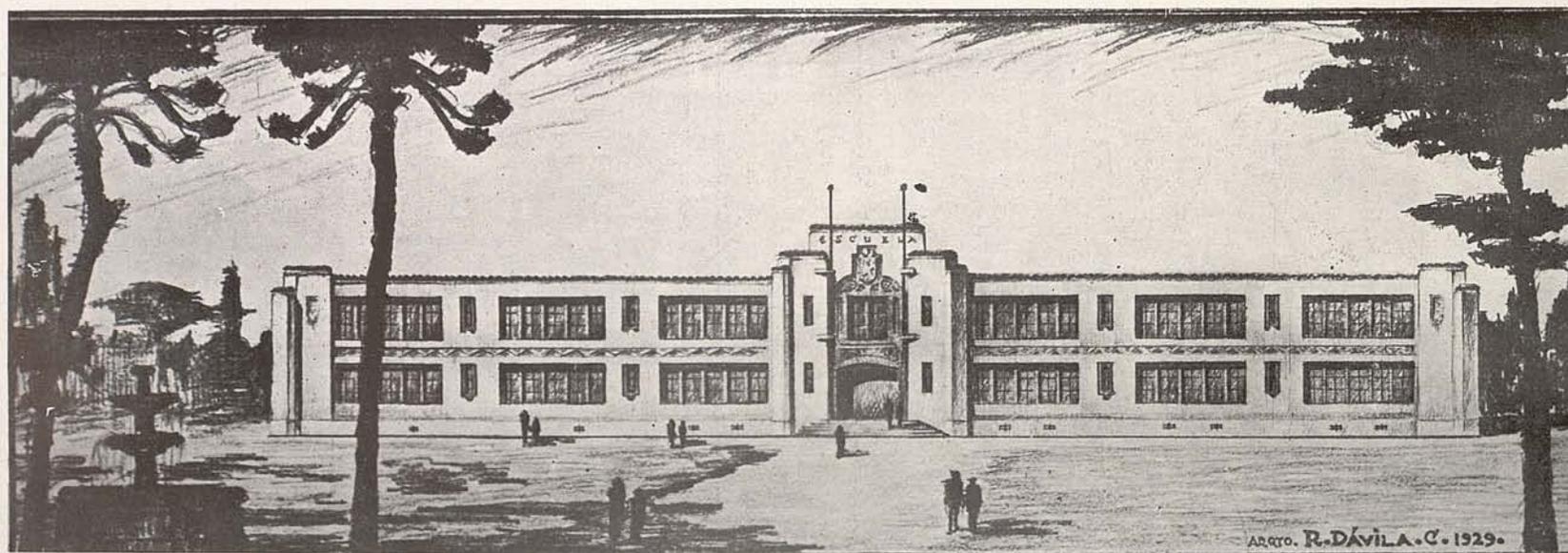


Variante del anteproyecto de transformación del Internado Barros Arana.

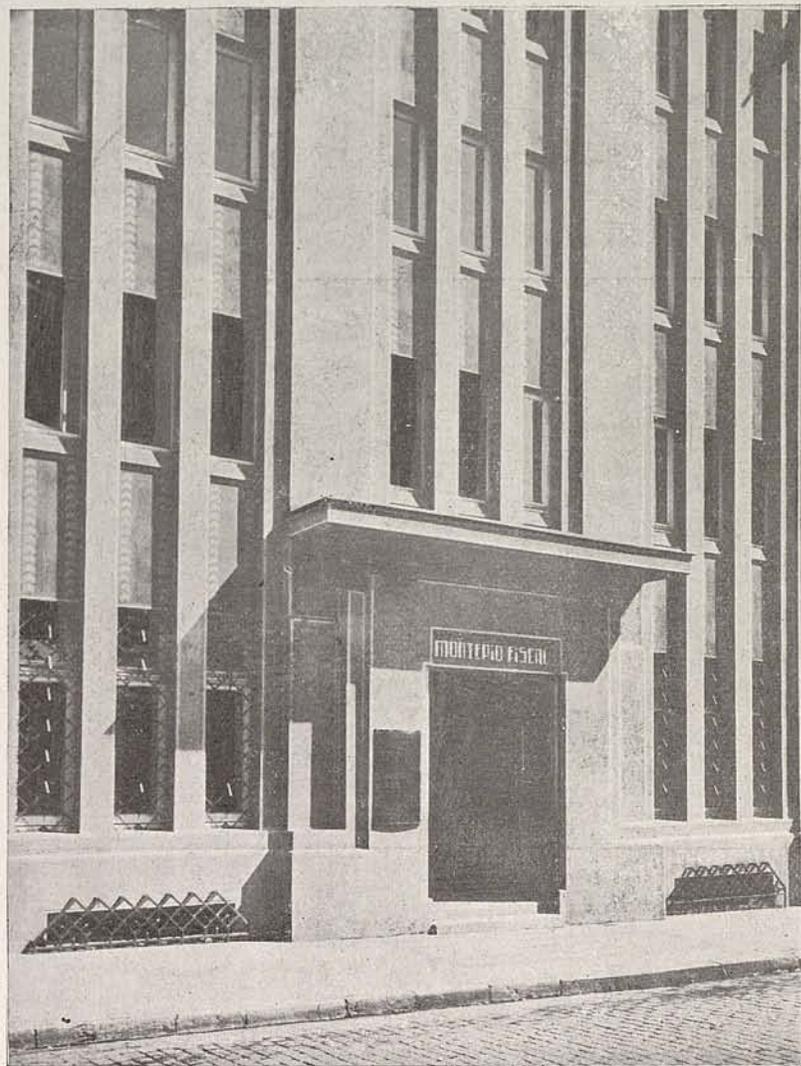


Otro tipo de escuela standard de un piso

Escuelas Modernas en Chile.



Escuela standard de dos pisos.



Detalle de la entrada



Fachada principal

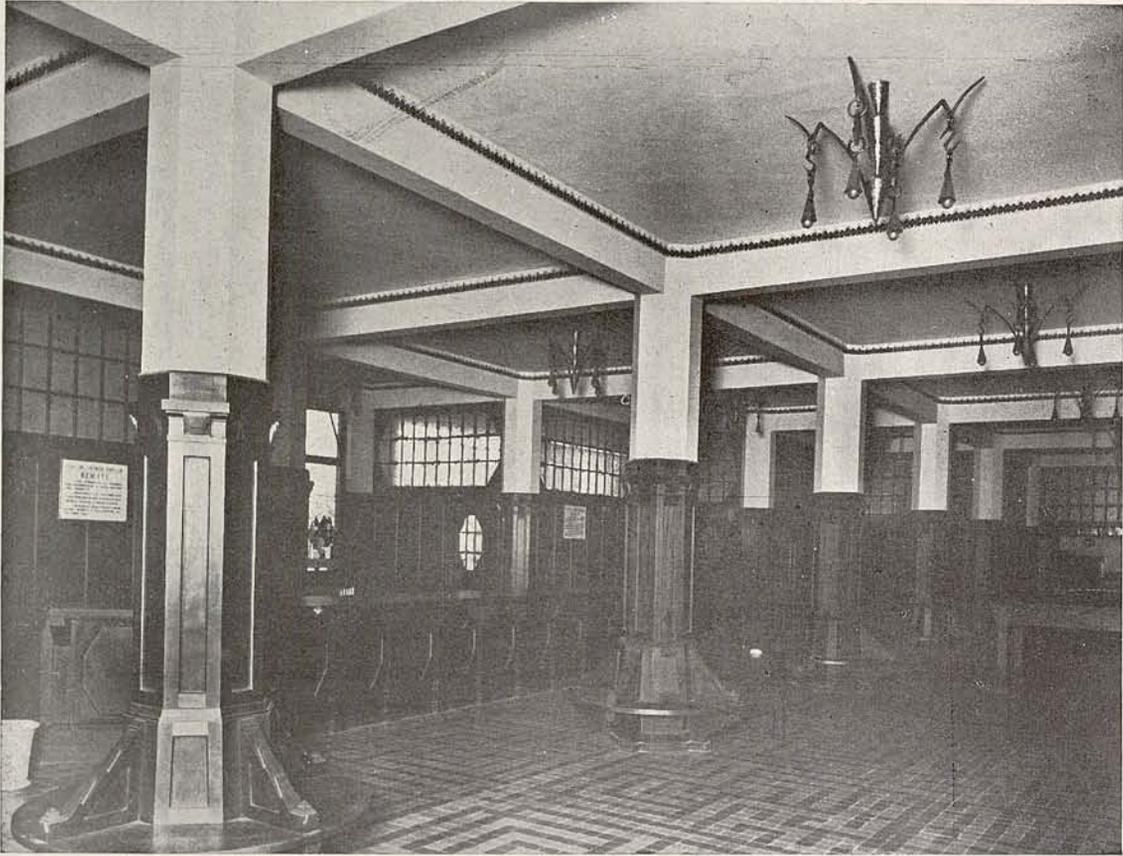
Caja de Crédito Popular

Arqtos. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel.

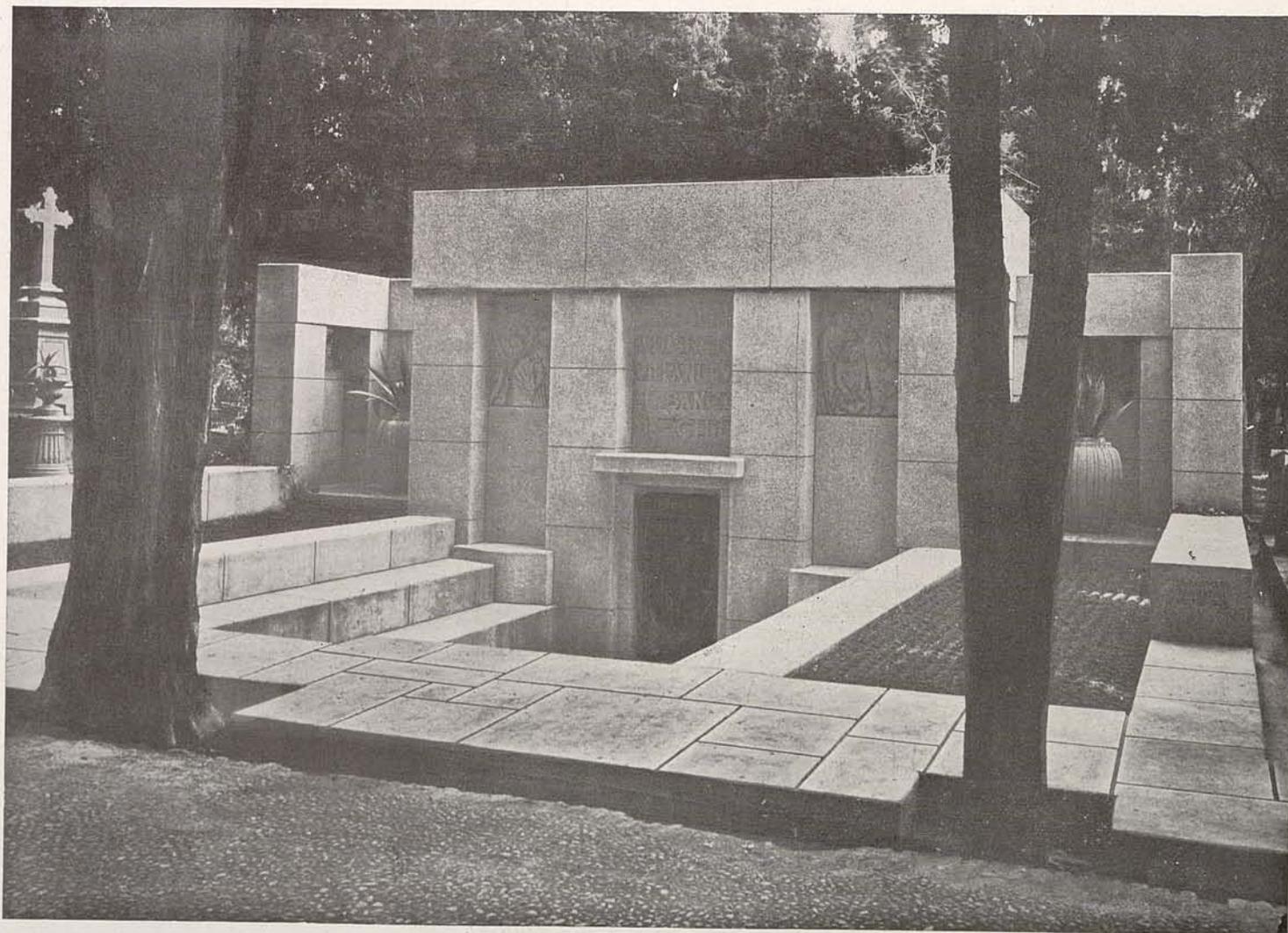


Una casa residencial en Santiago.—Calle Sazié 2325
Su fachada evoca la nobleza del alma castellana y es
un bello ejemplar de la arquitectura de estilo español
en Chile

Arqtos. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel



La "Sala del Público" de la Caja de Crédito Popular
Arqtos. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel



Mausoleo que el Banco de Chile hizo construir como un homenaje a la memoria de su presidente don Augusto Villanueva.

El monumento de líneas severas y sóbrias es de un atrevido modernismo y la ornamentación consiste en una inscripción y en dos magníficos alto relieve ejecutados por la gran artista que es Marta Villanueva.

Arqtos. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel



Mausoleo del señor Carlos Justiniano y familia en el Cementerio General

De un muro liso emerge la figura de un Cristo, cuyo cuerpo se esfuma y se confunde con la piedra del monumento.

Arqtos. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel



Alto relieve de Marta Villanueva destinado al mausoleo de su padre.

Bella obra admirablemente concebida y que revela al mismo tiempo en su autor un vigoroso temperamento decorativo.



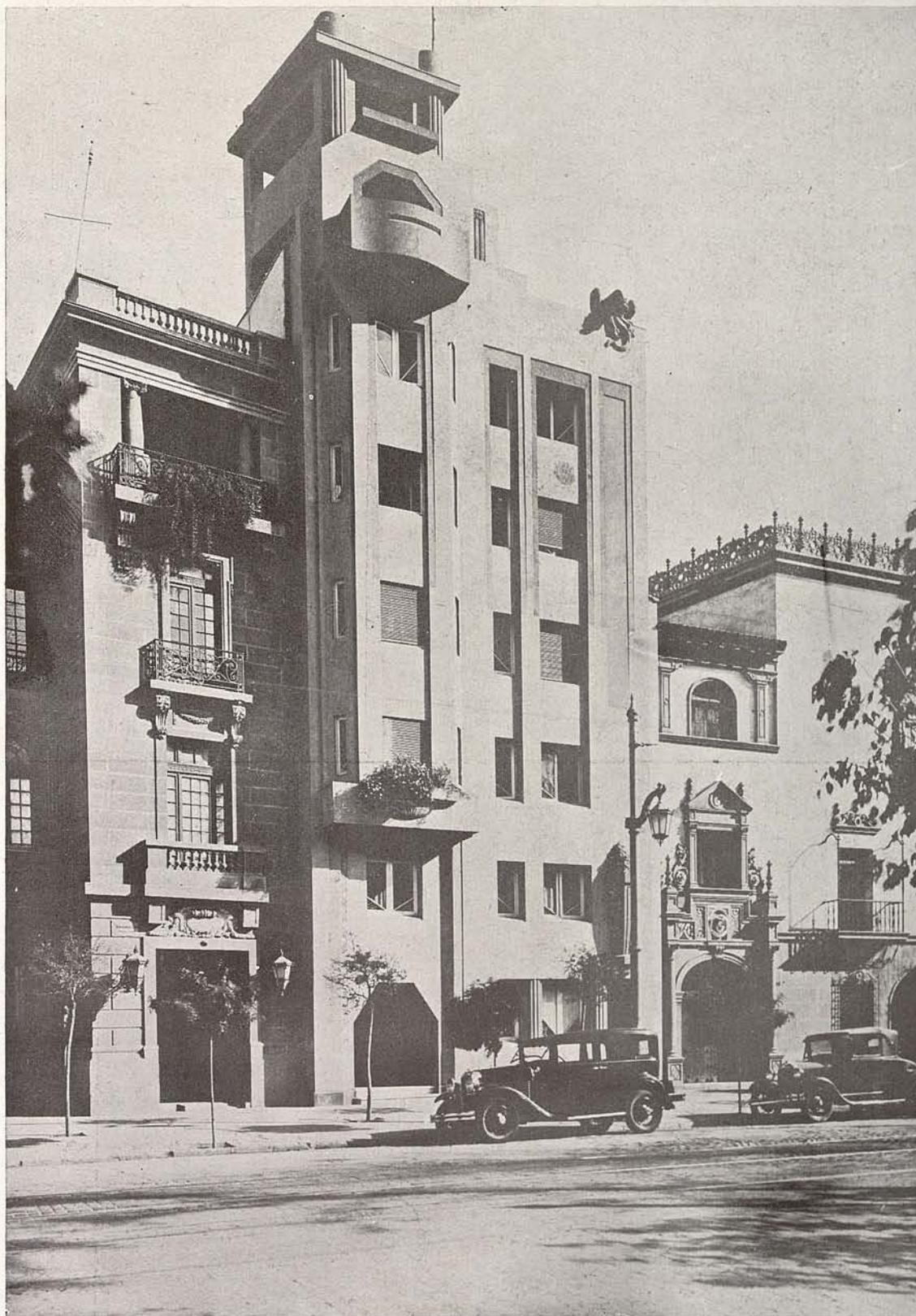
Propiedad de renta de la Cía. de Seguros "Germania".
Calle Condell, Valparaíso.
Arqtos. Karl Mönch y Enrique Schweiger.



Interiores de la residencia de la familia Renard Infante



Otro de los interiores de la misma residencia.
Arqto. Carlos H. Sotomayor Z.



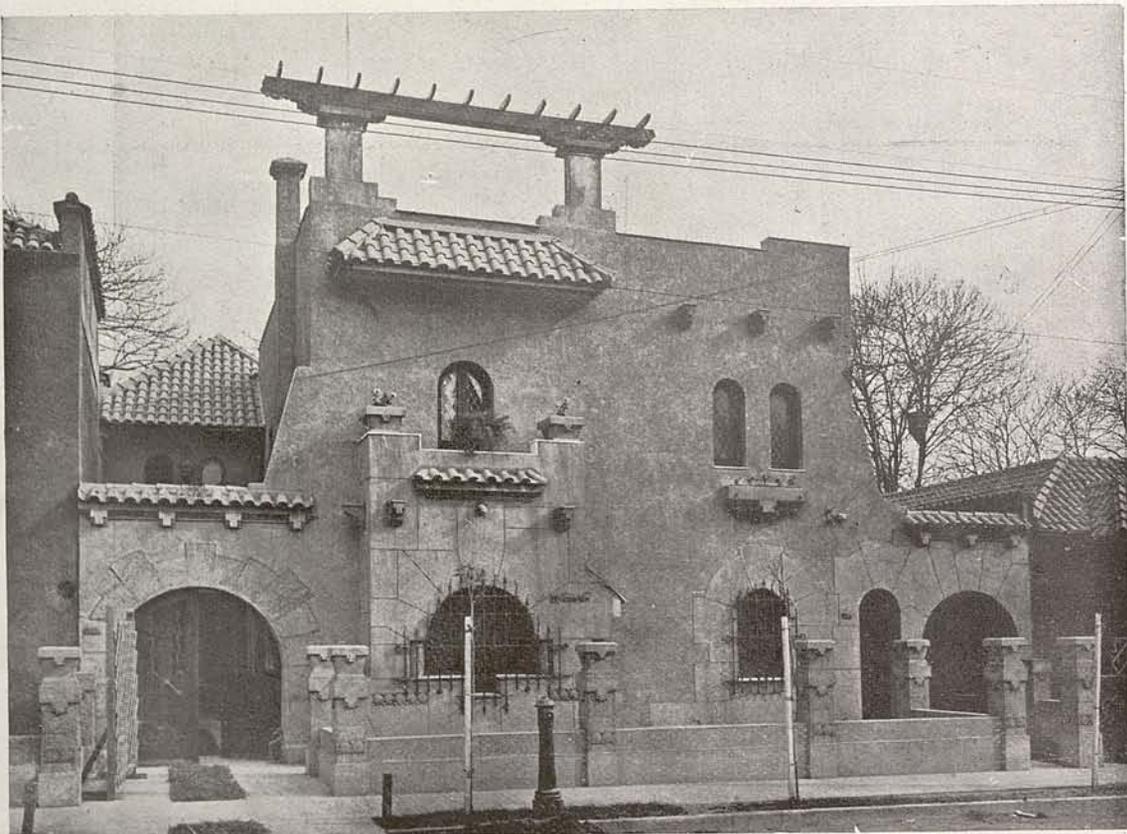
Casa de renta en el Parque Forestal, Santiago.
Arqto. Luciano Kulczewsky

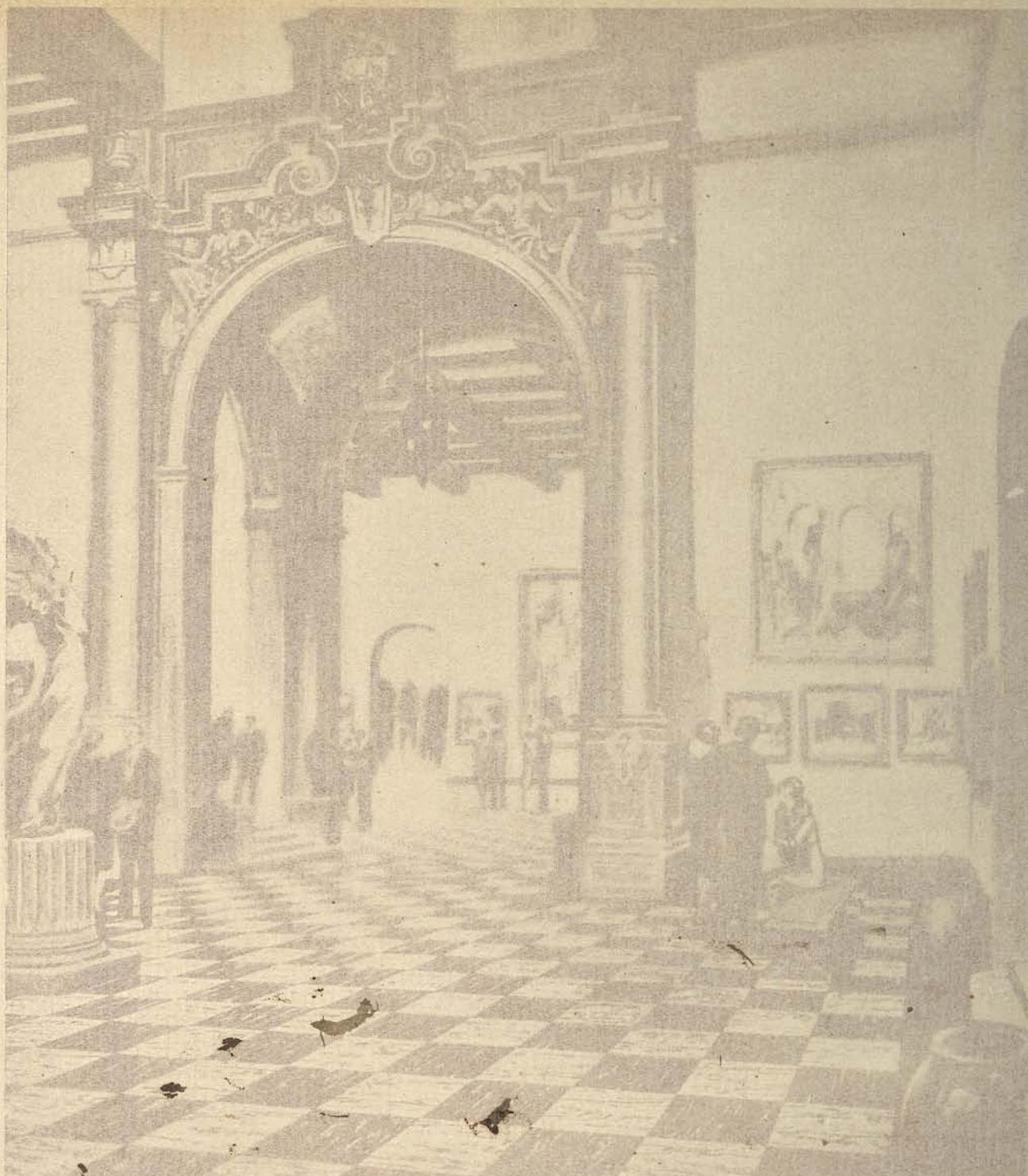
Foto. Merton



Una residencia en el barrio del
Parque Forestal y un chalet en
la Población Los Castaños.
Arqto. Luciano Kulczewsky

Fotos. Merton





PISOS DE GOMA "US"

Ofrecemos a los Sres. Arquitectos y Constructores nuestros pisos de goma "US" para interiores de Hoteles, Hospitales, Clubs, Teatros etc., en los más variados colores y combinaciones.

Los pisos "US" son de gran calidad y están usándose actualmente en la mayoría de los grandes edificios de Norte-América.

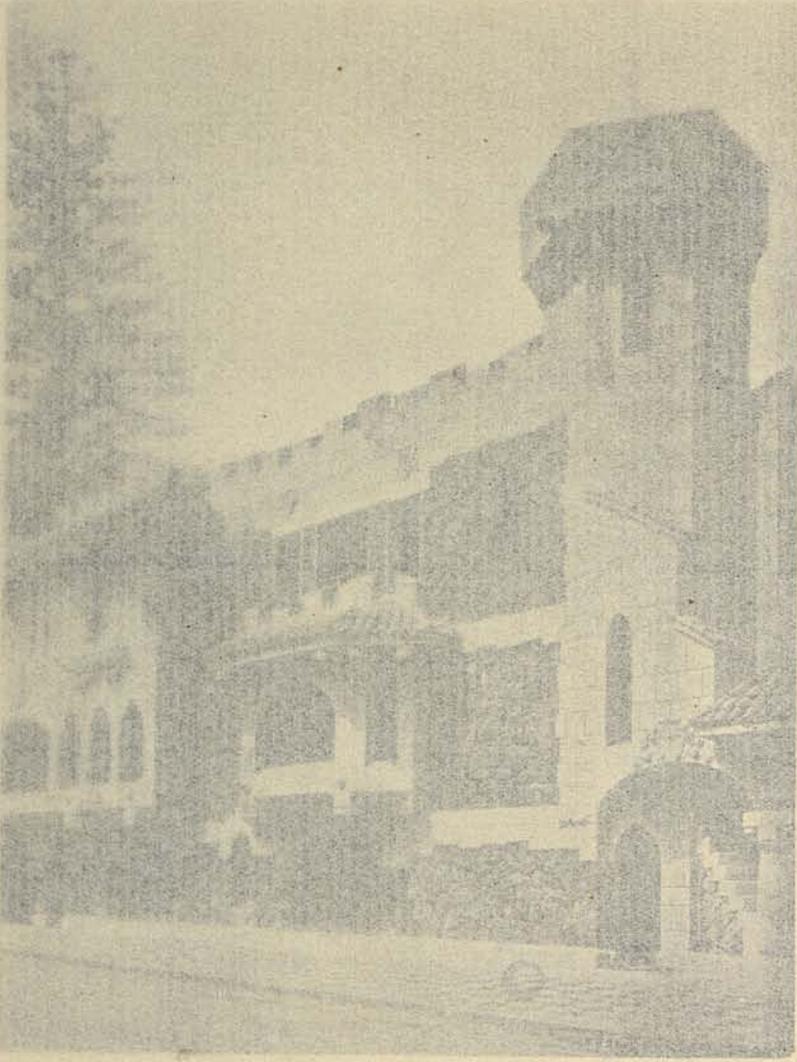
Precios y detalles pídalos a

UNITED STATES RUBBER EXPORT CO. LTD.

CATEDRAL 1213



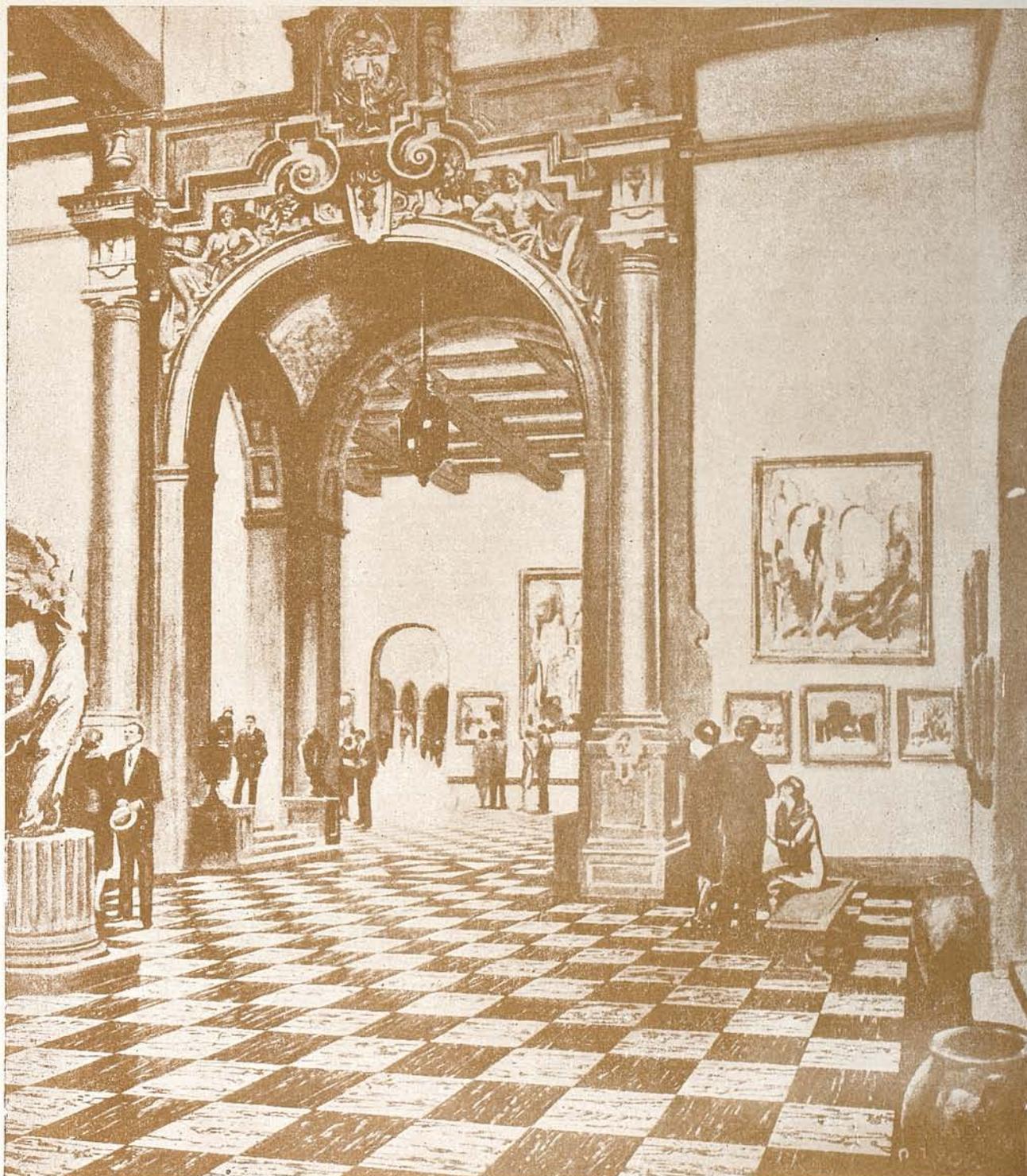
SANTIAGO



Una residencia en el barrio del
Parque Forestal y un chalet en
la Hacienda Los Castaños,
Arqu. Leoncio Balsezewsky

Fotos. Merton





PISOS DE GOMA "US"

Ofrecemos a los Sres. Arquitectos y Constructores nuestros pisos de goma "US" para interiores de Hoteles, Hospitales, Clubs, Teatros etc., en los más variados colores y combinaciones.

Los pisos "US" son de gran calidad y están usándose actualmente en la mayoría de los grandes edificios de Norte-América.

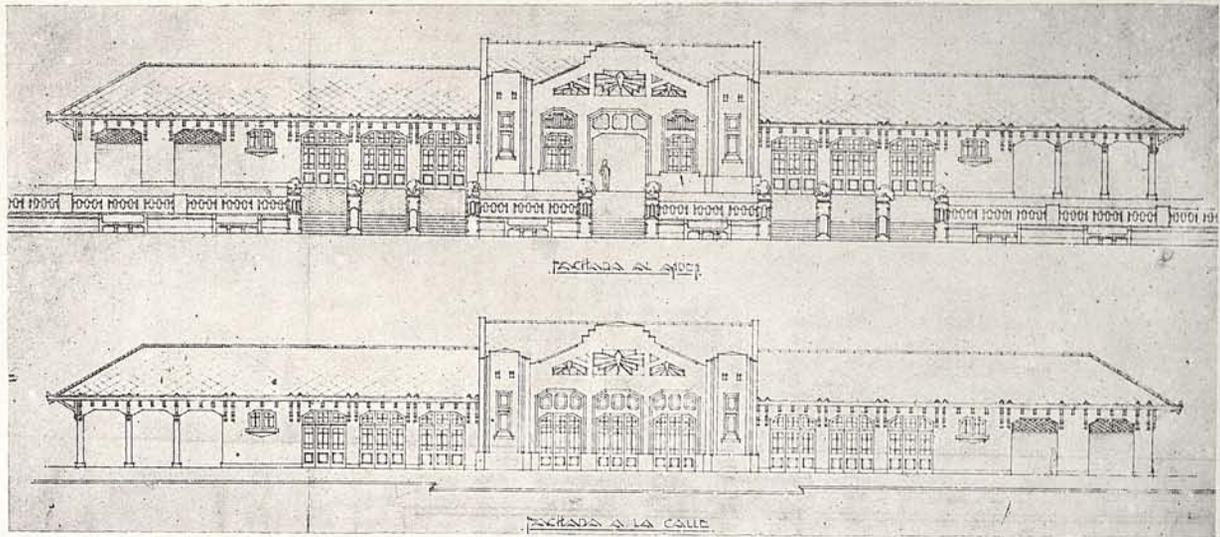
Precios y detalles pídalos a

UNITED STATES RUBBER EXPORT CO. LTD.

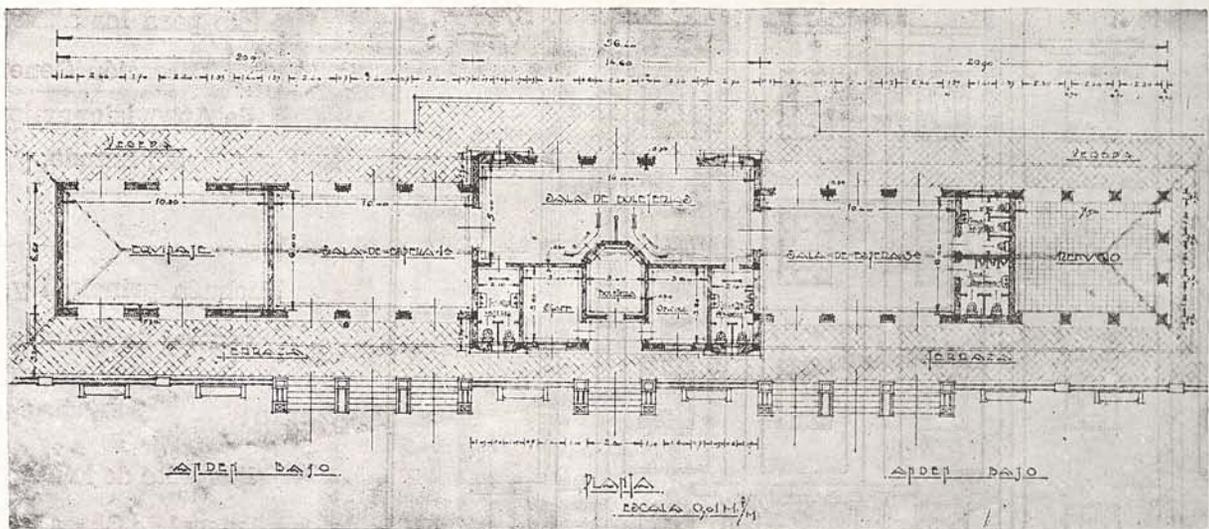
CATEDRAL 1213



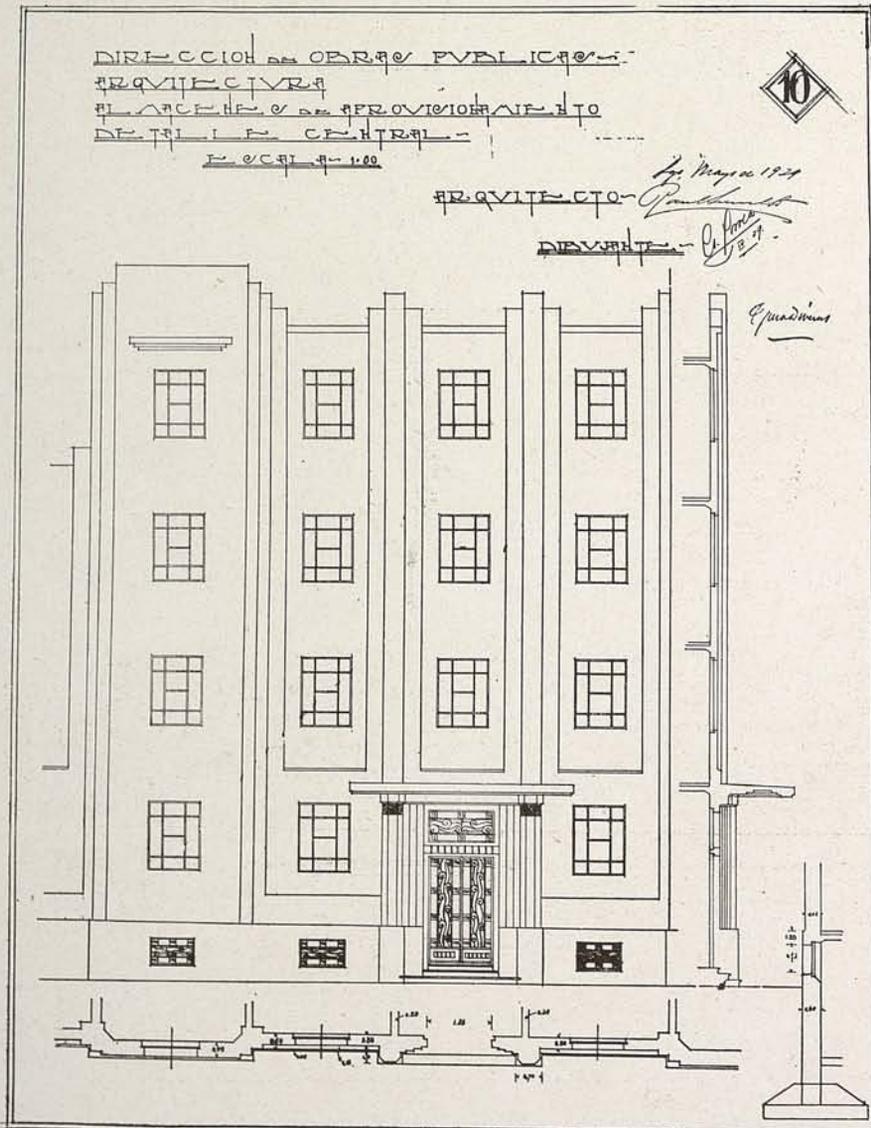
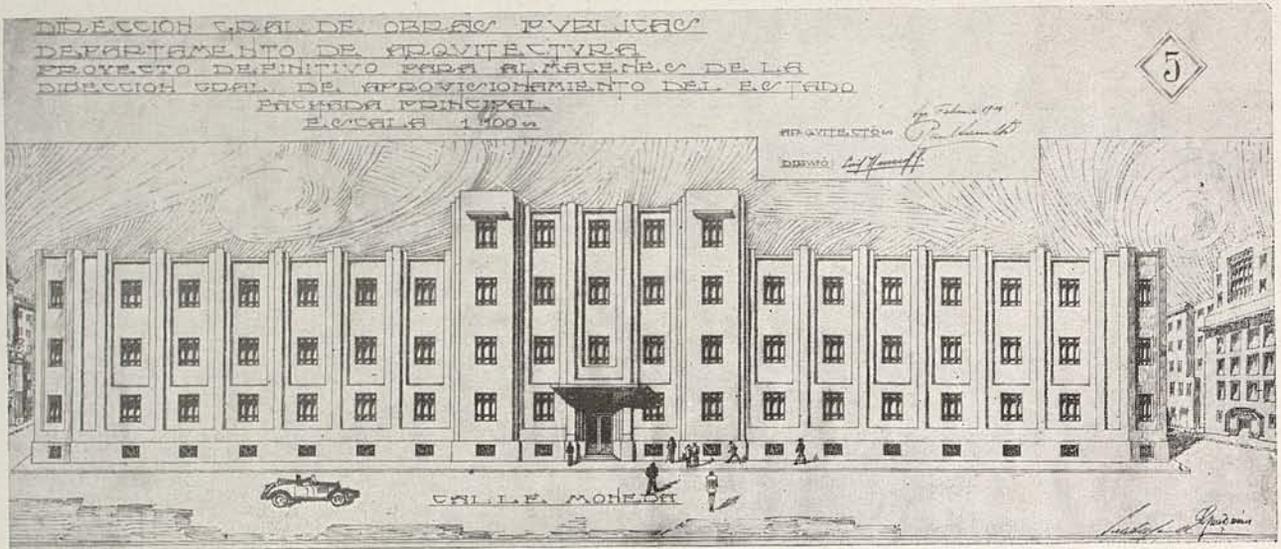
SANTIAGO.



Proyecto para una Estación de Ferrocarril en una ciudad de provincia.



Planta del proyecto de una Estación de Ferrocarril
Arqto. Jorge Vigneaux.



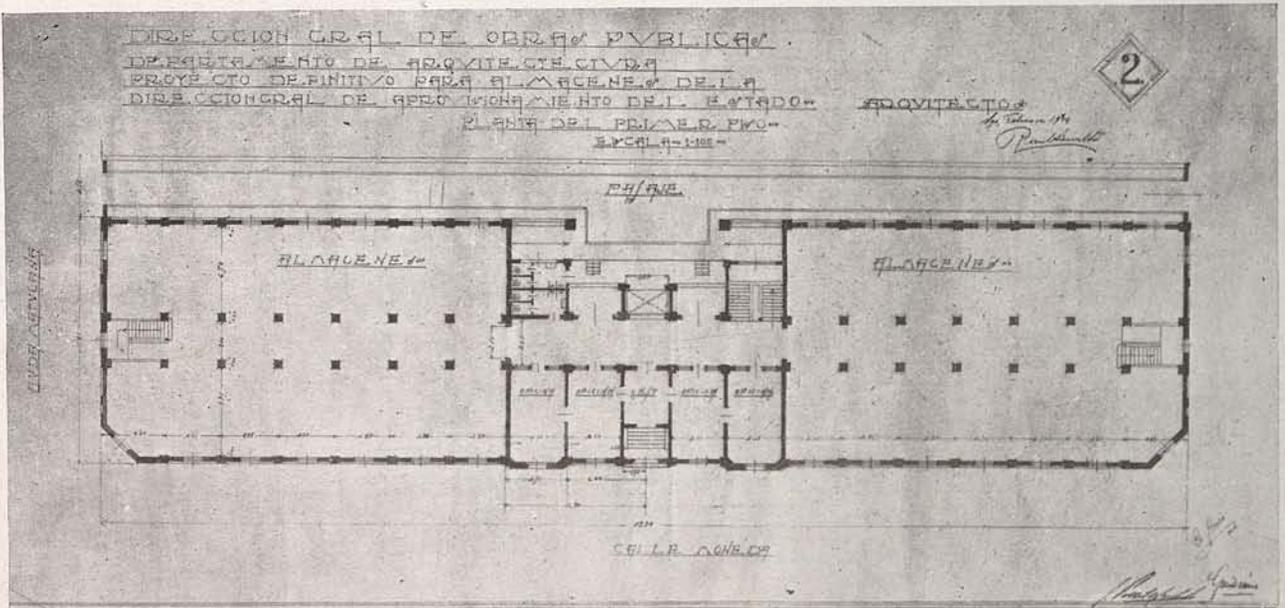
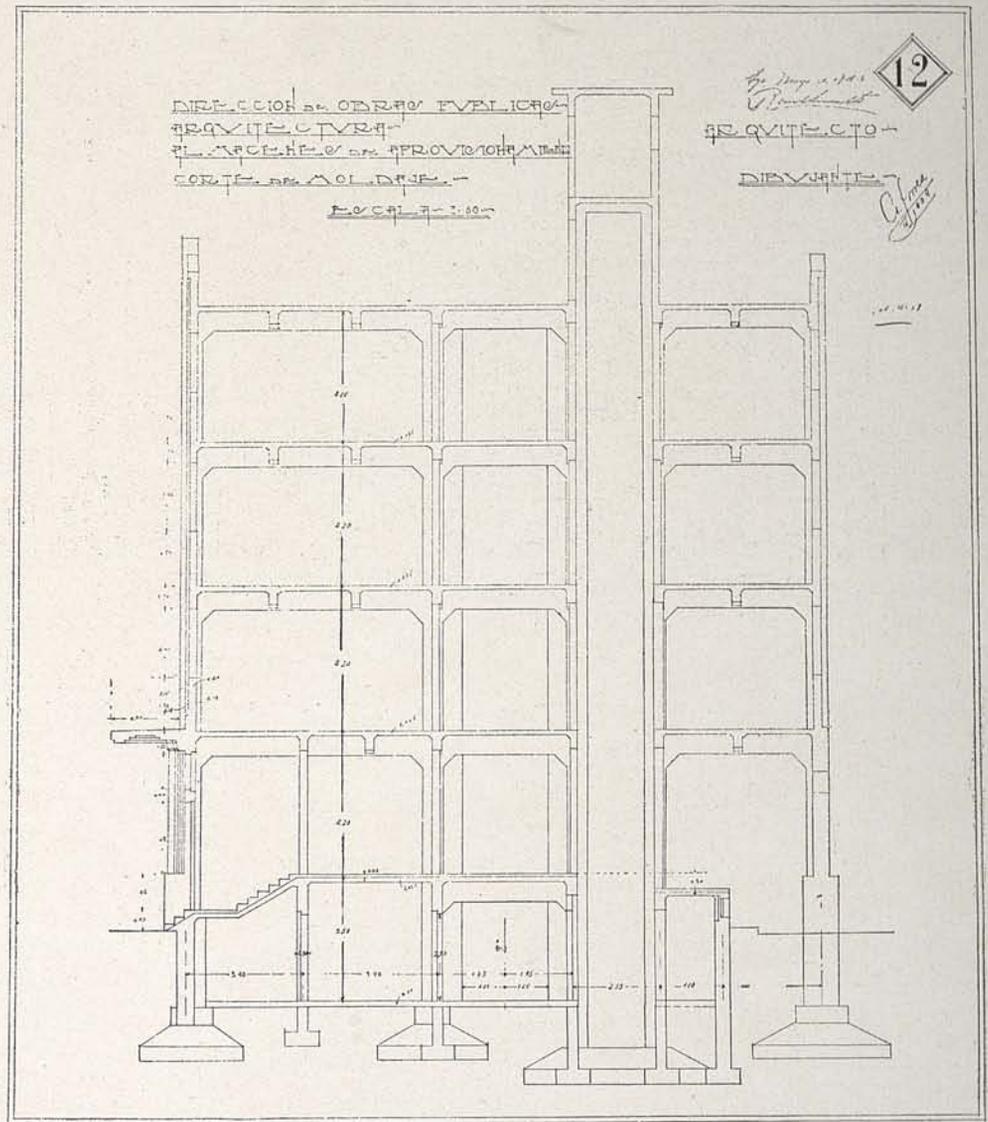
Edificio para los almacenes de
 la Dirección General
 de Aprovechamiento
 del Estado.

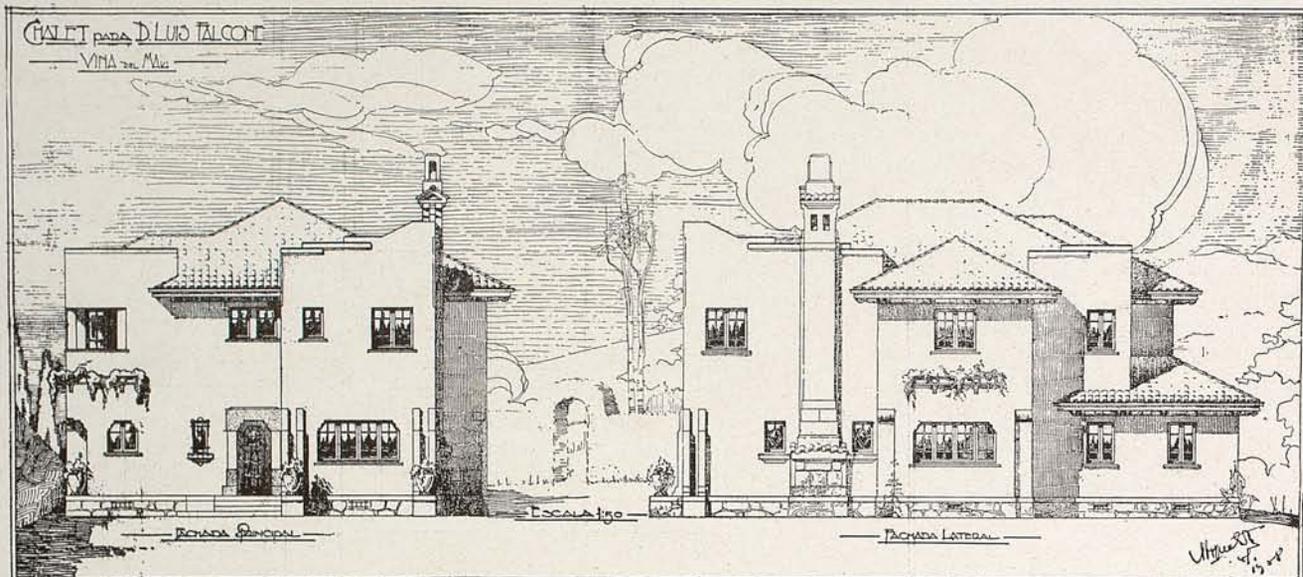
Fachada principal y detalle
 central de la fachada.

Proyecto de la Dirección
 General de Obras Públicas.

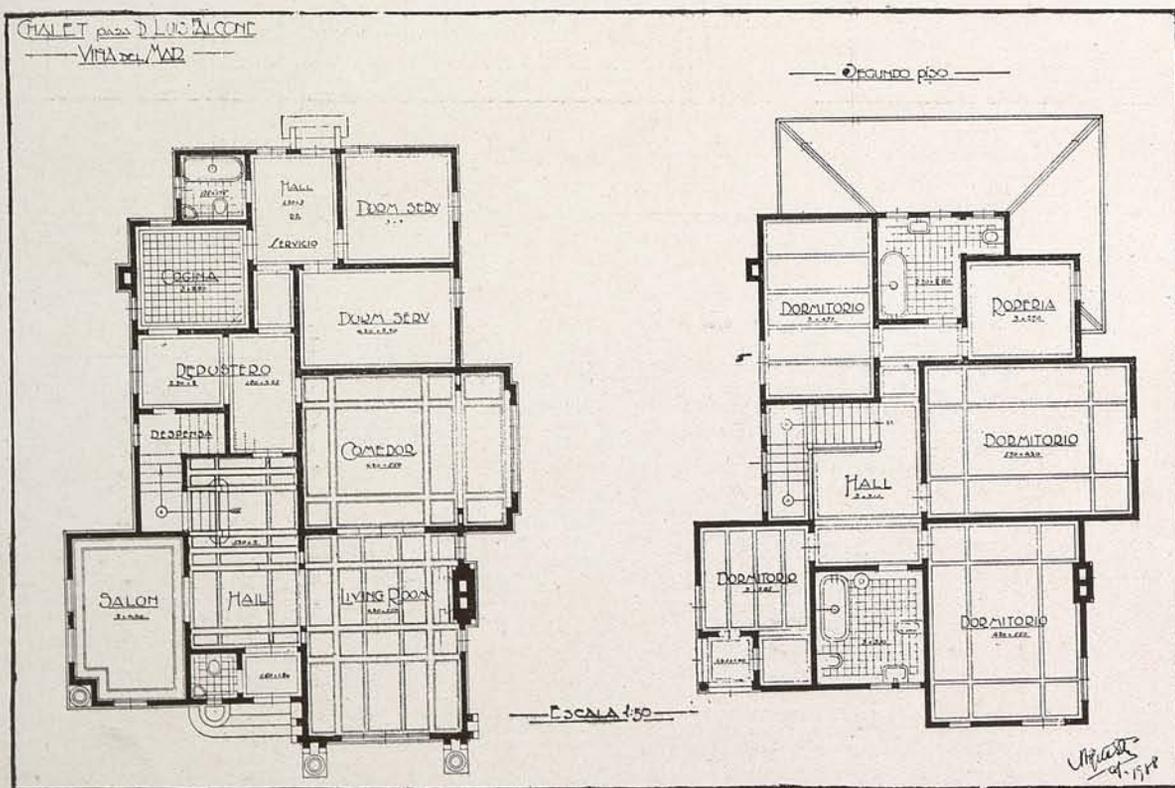
Almacenes de
Aprovisionamiento
del Estado.

Corte y plano del
Primer Piso.

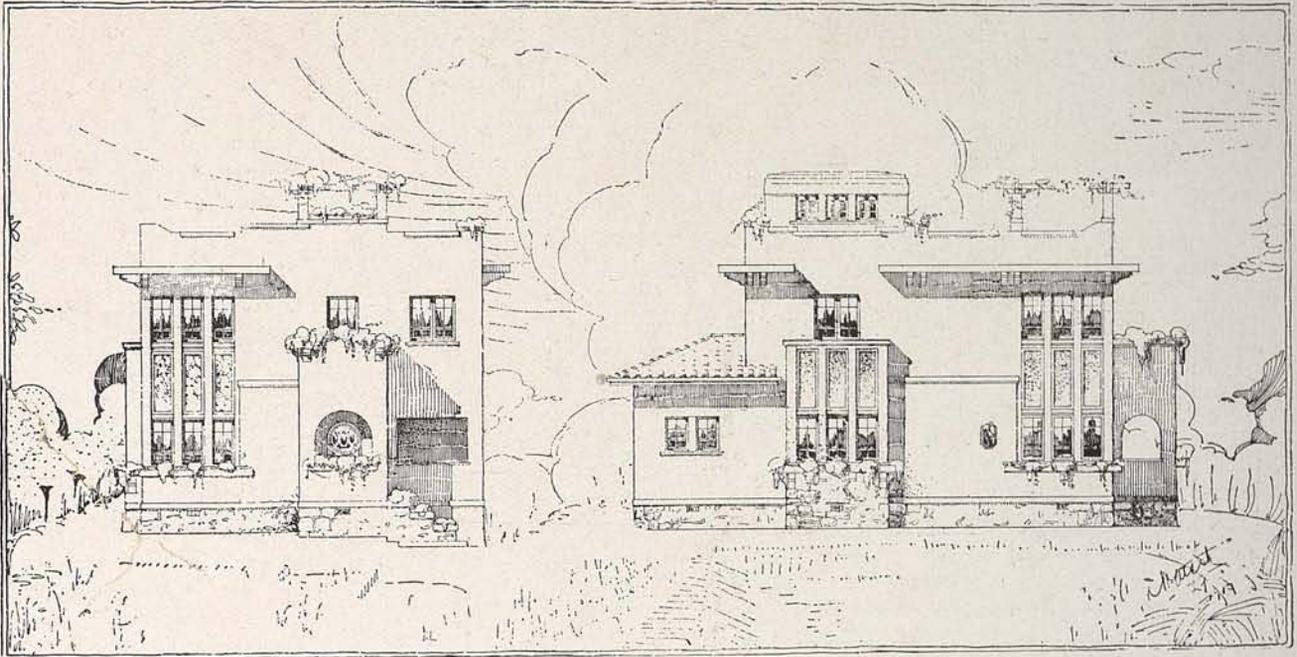




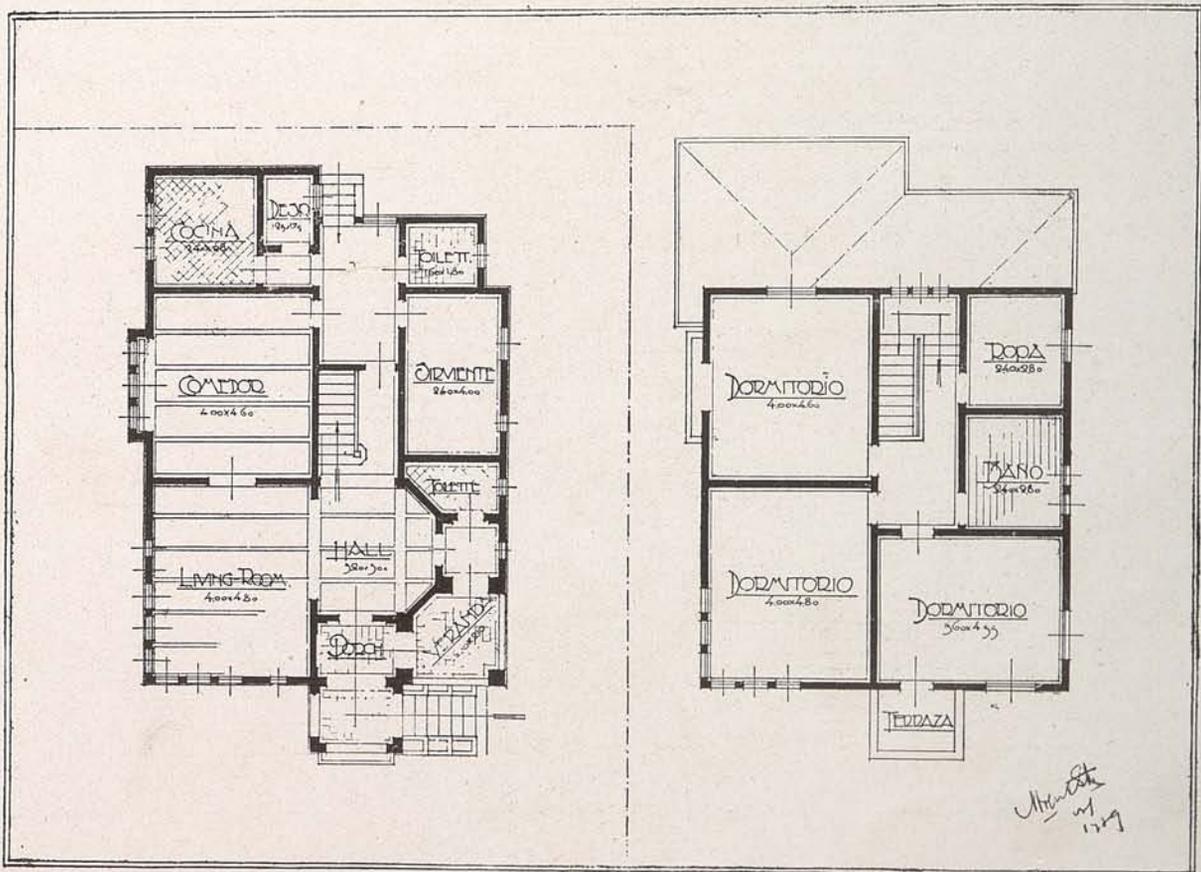
Chalet para el Sr. Luis Falcone en Viña del Mar.
 Fachadas.
 Arqto. Alfredo Vargas Stoller.



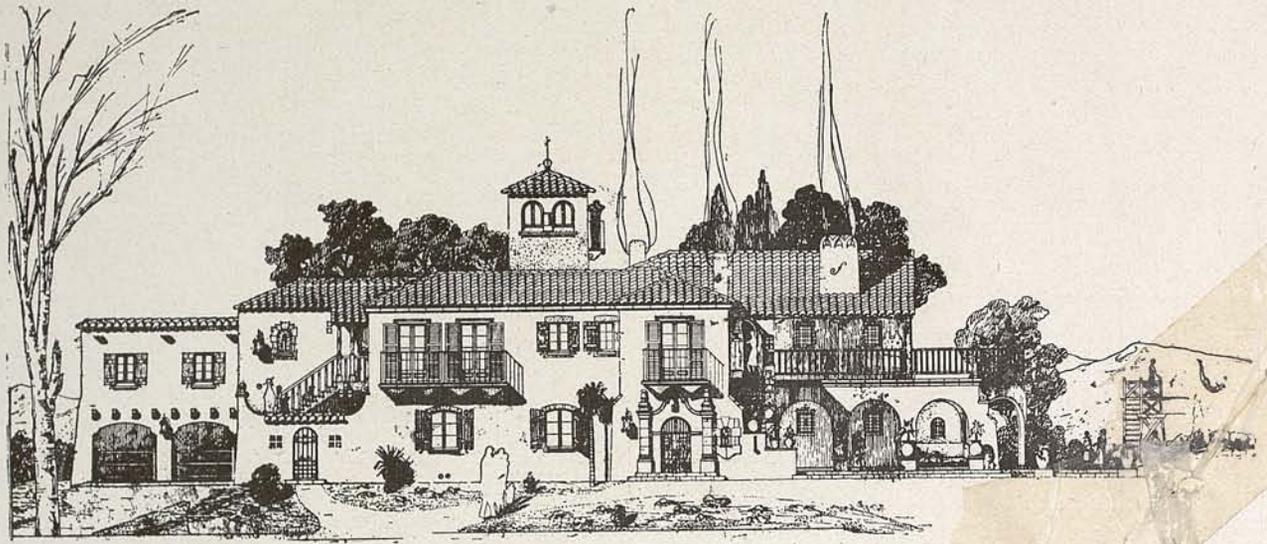
Chalet para el Sr. Luis Falcone en Viña del Mar.
 Plantas del 1.º y 2.º Piso.
 Arqto. Alfredo Vargas Stoller.



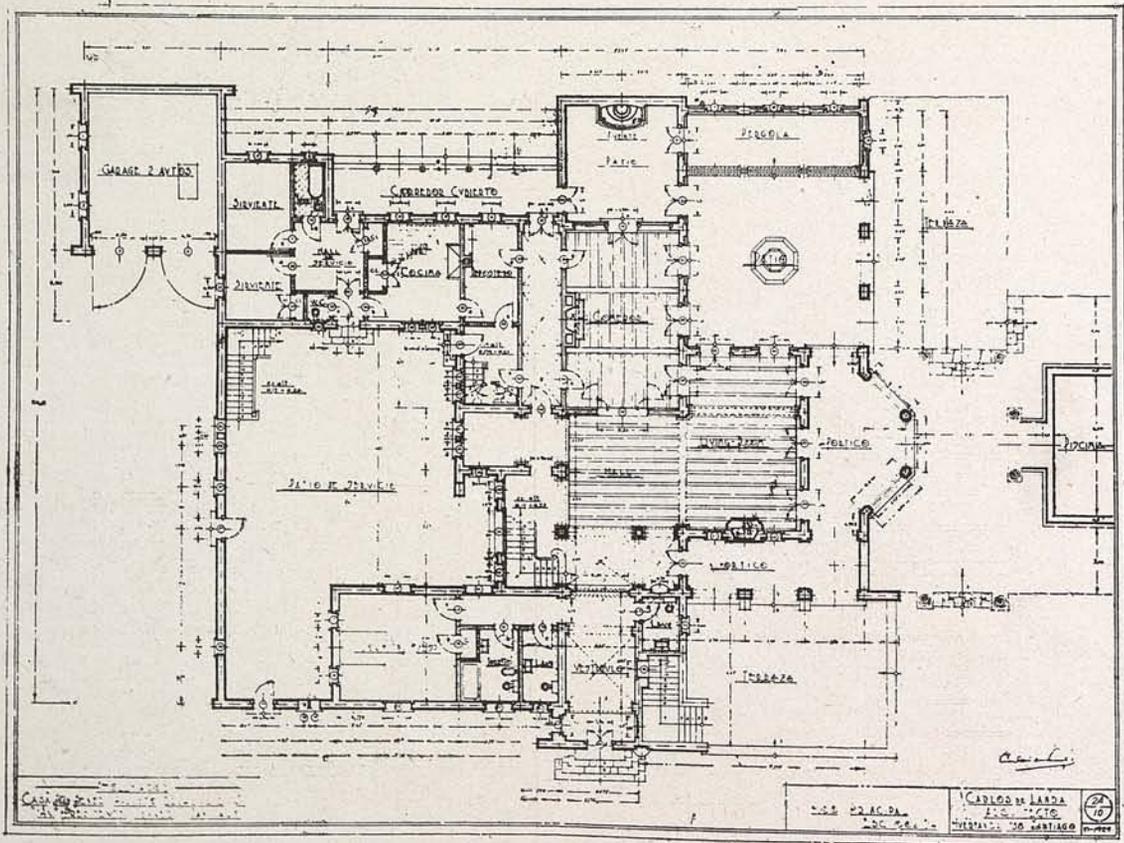
Un chalet en Viña del Mar.
Arqto. Alfredo Vargas Stoller.



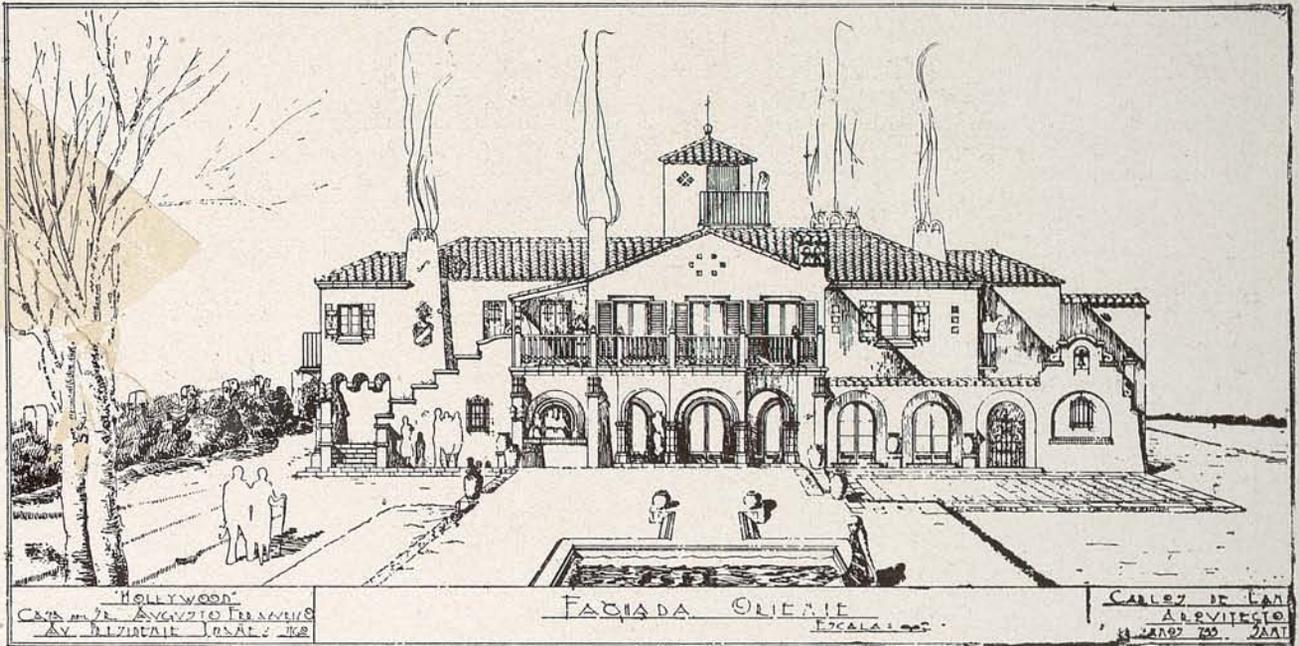
Un chalet en Viña del Mar. Plantas.
Arqto. Alfredo Vargas Stoller.



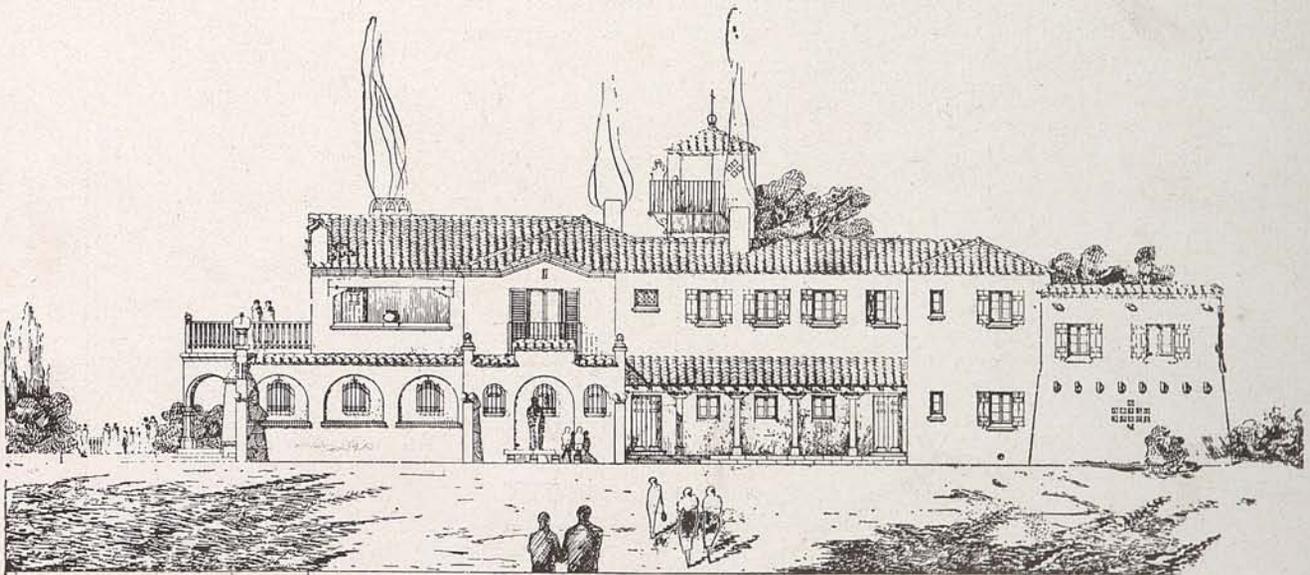
Villa "Hollywood".—Fachada Sur.



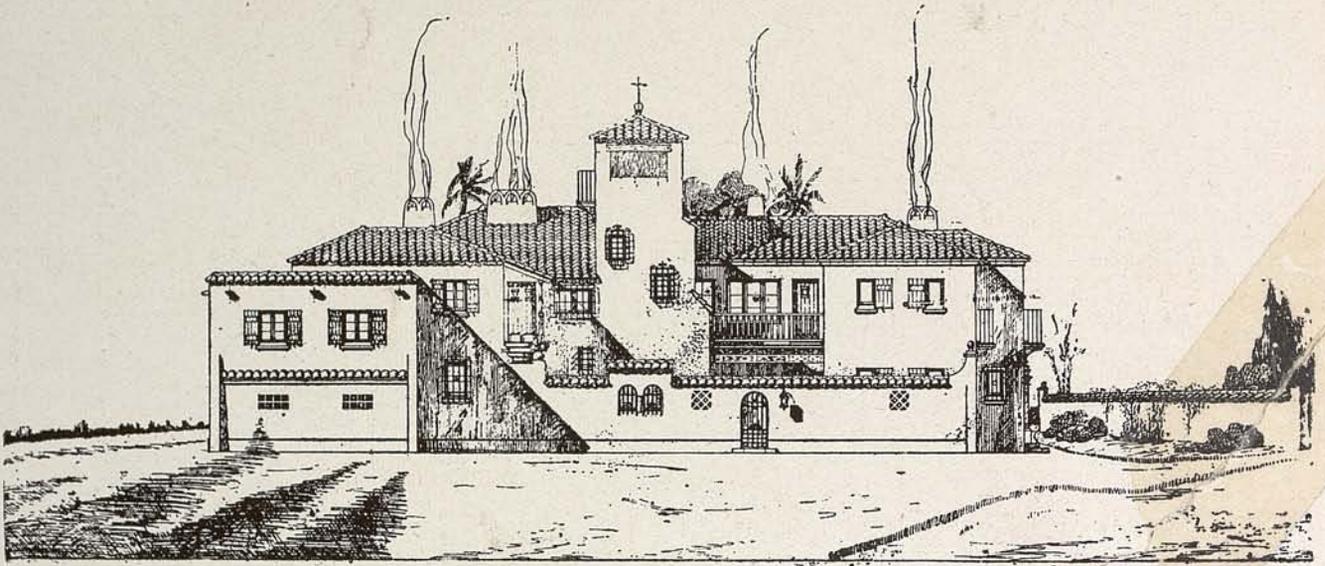
Villa "Hollywood".—Piso Principal.
Arqto. Carlos de Landa.



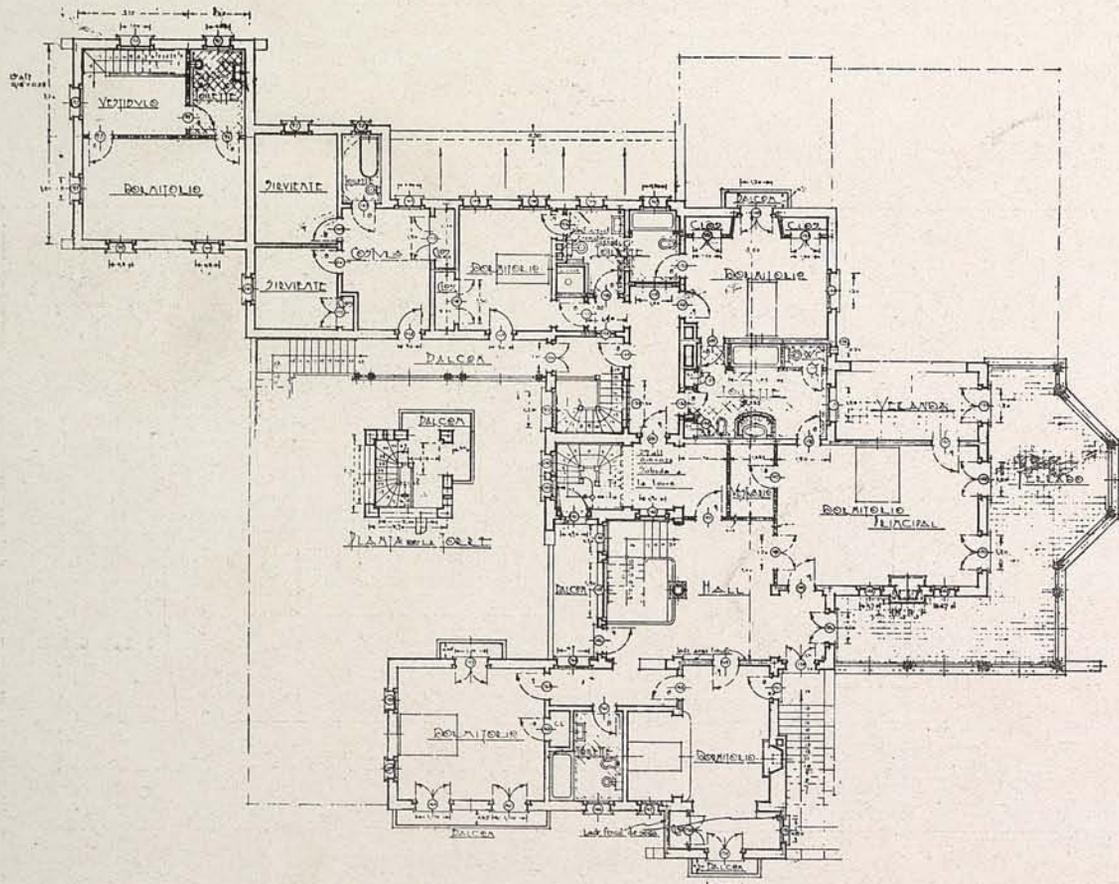
Villa "Hollywood".—Propiedad del Sr. Augusto Errázuriz O.—Fachada Oriente.



Villa "Hollywood".—Fachada Norte.
Arqto. Carlos de Landa



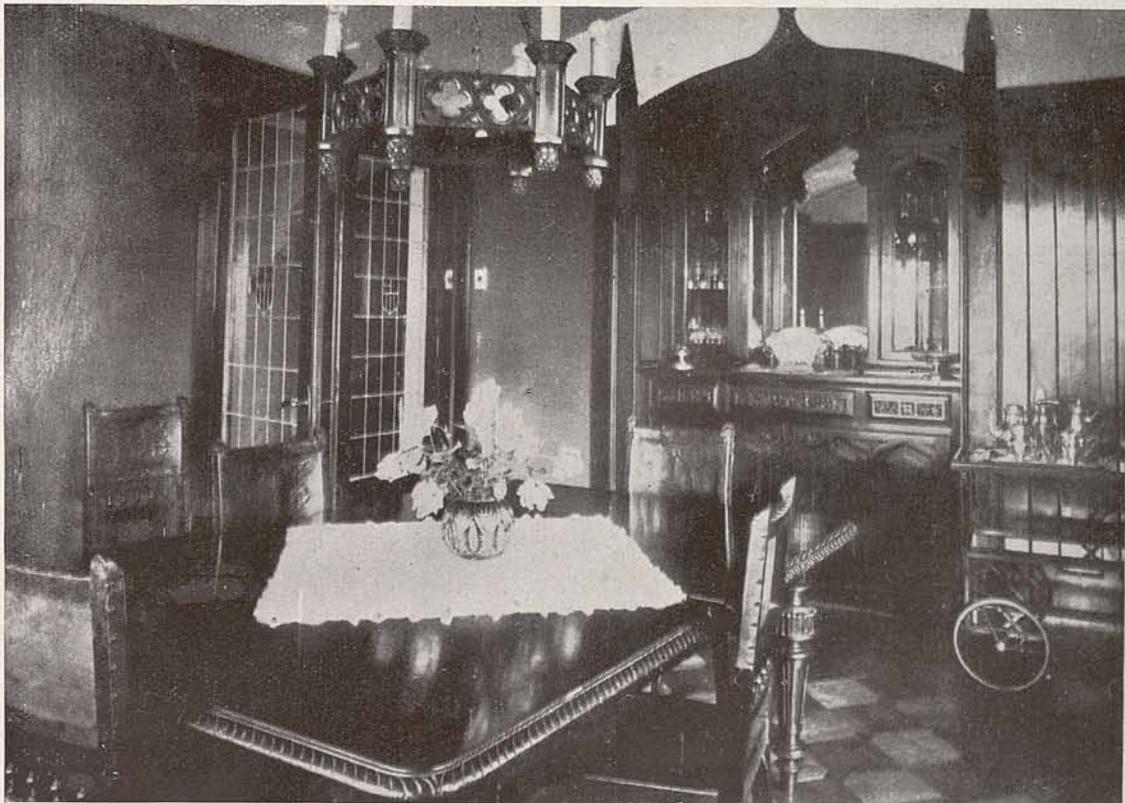
Villa "Hollywood".—Fachada Poniente



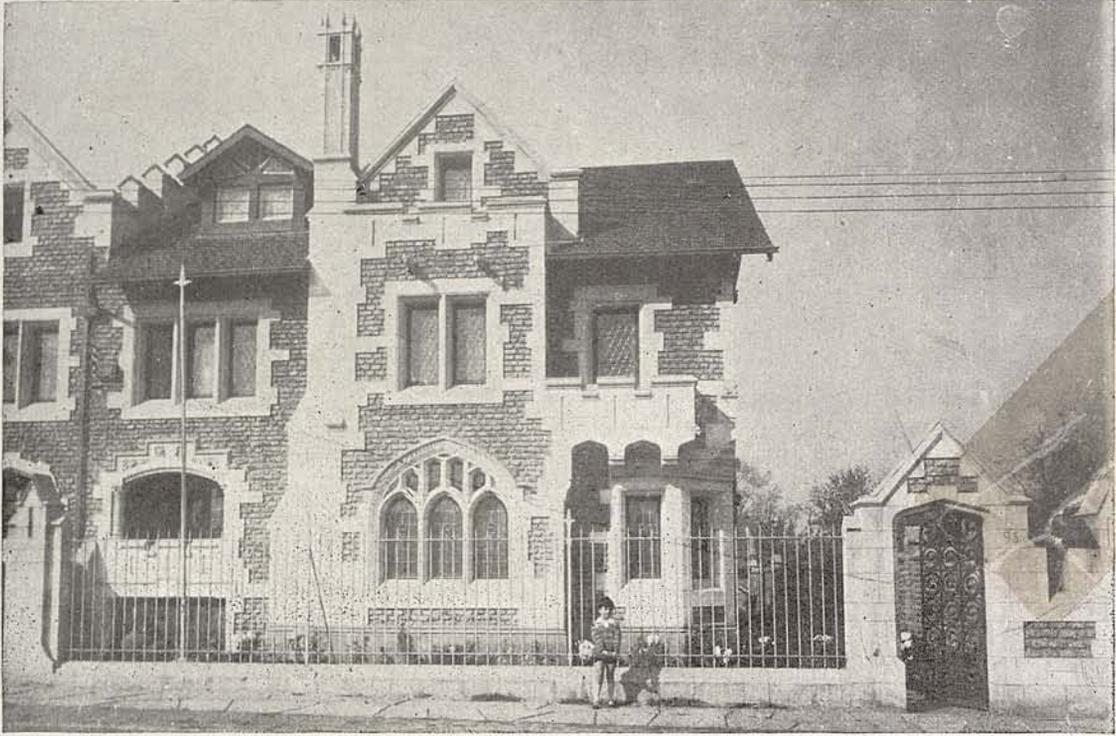
Villa "Hollywood".—Plano del 2.º Piso.
Arqto. Carlos de Landa.



Residencia del Arquitecto Alberto Risopatrón.
Fachada Principal.



Residencia del Arquitecto Alberto Risopatrón.
Comedor estilo gótico.



Residencia del Arquitecto Alberto Risopatrón.
Una parte de la fachada.



Residencia del Arquitecto Alberto Risopatrón.
Un detalle del living - room.

La arquitectura moderna o viva.

Nuevos rumbos.—Causas que los justifican.—Nuevos procedimientos de construcción. Las diversas tendencias.—El hierro como material de belleza.—Estudio de interiores.—Análisis de sus detalles más característicos.—Artes complementarias. Pintura y Escultura.—¿Cómo proyectar, prescindiendo en absoluto de todos los estilos?

por GUSTAVO CASALI B.,
Arquitecto.

Hablar sobre Arquitectura moderna, es un tema árido y difícil de explicar, pues la Arquitectura moderna está en plena evolución, por lo tanto, sus principios no pueden encajarse en el marco rígido de una interpretación fija o definitiva, de cualquier naturaleza que sea.

Podemos asegurar sí, que hay un espíritu de renovación total, e independiente de toda la Arquitectura del pasado, el que, guiado por el buen sentido y el mayor criterio, habrá de conducirnos de una manera segura, a una Arquitectura más de acuerdo con las necesidades de nuestra época, de nuestras aspiraciones y de nuestro progreso.

Solamente las épocas que han encontrado procedimientos de construcciones nuevos, han podido, ayudadas por esta fuerza técnica, crear nuevas formas.

Hoy día, el empleo de materiales que son el indicio de una gran potencia en construcción, como el concreto armado, ha determinado una verdadera revolución en la estética de las construcciones.

Por primera vez desde hace siglos, los Arquitectos no quieren emplear más el repertorio clásico. Rechazan todos los elementos que persistían desde los romanos, (cornisas, columnas, balaustradas etc.) y ya no aceptan más, como única verdad, los principios de construcción que eran estrictamente de rigor hasta ahora. Claro está que, todos estos esfuerzos, están hechos para librar la Arquitectura, haciéndola vivir de sus propios recursos, desarrollando sus propias riquezas, muy amenudo desconocidas.

Hoy día el Arquitecto sólo procura hacer con materiales de nuestra época Arquitectura que sea también de nuestra época.

Dice Le Corbusier al apoyar estas nuevas orientaciones: "ya no podemos construir como antes casas como tabernáculos, ni muebles como palacios, con estatuas, frontones, y columnas torcidas y retorcidas. Una Arquitectura pura, sana; clara, contrasta con los baldaquines, papeles adamascados, muebles dorados o colores vieille marquise". Hemos vuelto a los bellos tiempos con vanos regulares y buenas proporciones humanas.

No sin razón exclama a su vez Funck Brentano. "Con frecuencia, se ha hecho ver el disparate que acusan en las ciudades modernas los monumentos construidos a imitaciones de la antigüedad. Ved la Magdalena en París. ¿Puede

concebirse qué esta construcción, haya sido elevada por los mismos hombres que habitan en las construcciones vecinas, cuándo los pisos de sus casas tienen la altura de uno de sus capiteles?"

Las proporciones de los monumentos antiguos eran admirables en Grecia donde tenían dimensiones pequeñas. Los Arquitectos modernos que han querido inspirarse en ellas, las han triplicado, cuádruplicado o quintuplicado en todas sus partes, lo que las ha dejado fuera de proporción respecto a los hombres que deben servirse de ellas y fuera de proporción con las habitaciones de los alrededores. ¿Qué decir de los que han pretendido llevar las mismas proporciones de los órdenes clásicos al moderno rascacielo con 80 y más metros de altura?

Esta falsa adaptación de la Arquitectura del pasado a nuestras necesidades y a nuestro progreso, es lo que ha llevado la Arquitectura de nuestro tiempo a la ruina, pues, tratando de imitar a los antiguos buscamos las proporciones relativas, lejos de conservar las proporciones humanas hemos llegado así a la falsedad, a la inutilidad de los elementos de construcción, por lo que hasta aquí, sólo hemos conseguido desarrollar banalidades.

Muchos son los que, llenos de dudas se preguntan hoy día. ¿No será este nuevo período para la Arquitectura semejante al iniciado con nuestro siglo, es decir, al Art Nouveau, el que tuvo tantos partidarios en aquella época y su resultado fué tan funesto?

La Arquitectura moderna o viva, lejos de complicar como el primero, busca la simplicidad máxima, la construcción es racional y lógica. No es solamente diferente de la Arquitectura del pasado, sino que también contraria. Sustituye la línea curva por la línea recta, la superficie decorada por la superficie desnuda, la Arquitectura tranquila a las composiciones atormentadas, en que los materiales elegidos, valiendo por sí solos, tienen para el moderno profesional, el precio que los antiguos atribuían exclusivamente a la obra de mano. Antes, había que ser poeta con los materiales, hoy día, sólo se pide ser lógico.

A pesar de todas estas observaciones, la querrela dura siempre, pues compara dos espíritus, dos temperamentos, que se encuentran en todas las épocas de la civilización, tanto en el individuo como en la sociedad. Uno, exclusivamente partidario y enamorado del pasado, el otro, aceptando sólo el presente, interesándose y mirando hacia el porvenir. Estamos

amoldados a la Arquitectura clásica, que nos ha impuesto casi inconcientemente la admiración por los griegos y romanos, y por tradición, creemos en la virtud mágica de sus principios en una sociedad que, muy moderna, tiene otras tendencias y otras aspiraciones. Somos juguetes de una ilusión instintiva y el pasado, nos parece siempre más hermoso que la realidad.

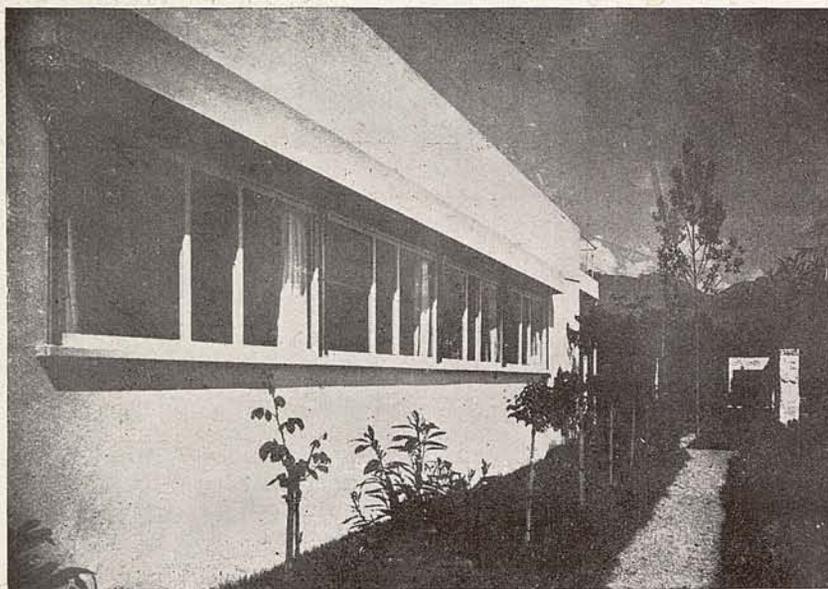
la lógica más absoluta y por el mejor buen sentido, caeremos en las banalidades, en la falsedad de la construcción y llegaremos a las mayores aberraciones.

Uno de los Arquitectos que más admiración despertaba hace 15 años, tratando de dar nuevos rumbos a la Arquitectura, llegó a apoyectar la cantería, para sus fachadas, de tal modo que cada bloque de piedra aparecía afianzando al muro por cuatro clavos. Obsérvese el Proyecto que presentó



Fig. 1.— Rue Mallet Stevens. París. Arquitectura inspirada en los grandes transatlánticos.

Fig. 2.— Arquitectura inspirada de los Sleeping-Car. Le Corbusier.



Hay personas para quienes este progreso parece tan odioso como loable para otras, están desorientadas, todo es confusión en sus espíritus, sufren un gran período de crisis moral, no conciben que las cosas hayan cambiado, sobre todo que hayan mejorado.

Algunos se preguntan. ¿Adónde nos llevarán estas locuras?

Otros y los más entusiastas. ¿Qué tendencias deberemos seguir?

Hoy día, todas las tendencias son admisibles, hay la más absoluta libertad.

¿Cuál de ellas sobrevivirá en el futuro? Esto, no es fácil predecirlo; pero sí, podemos desde luego dar por eliminadas, todas aquellas que sólo van guiadas por el afán de dar la nota nueva, las que creen que todo es aceptable a condición de que no se haya visto antes. Si no nos dejamos llevar por

Wagner, para el Palacio de La Paz en la Haya.

Hay Arquitectos que orientan estas nuevas tendencias hacia la belleza técnica de los grandes navíos, cuyos elementos estandarizados repiten en todas sus construcciones, como Mallet Stevens. (Fig. 1.)

Otros, se inspiran en las comodidades y aspectos prácticos de los Sleeping-Car, como Le Corbusier. (Fig. 2.)

Hay quienes observan que cierta regularidad de efectos, puede agradar al gusto moderno, es ella la que nos interesa en la Arquitectura de los silos americanos y en los modernos rascacielos. Esta regularidad es la que buscan sistemáticamente en la Arquitectura moderna de Alemania; la que Fernando Hodler ha llamado con tanto acierto, el Paralelismo. (Fig. 3.)

Otros, han dado en llamar el Constructivismo, a ciertas tendencias que no aparecen aún bastante claras.

Hay quienes han querido orientar sus nuevas construc-

Fig. 3.— Arquitectura Moderna alemana. (Paralelismo). Edificio de la Cía. Siemens Schuckert.

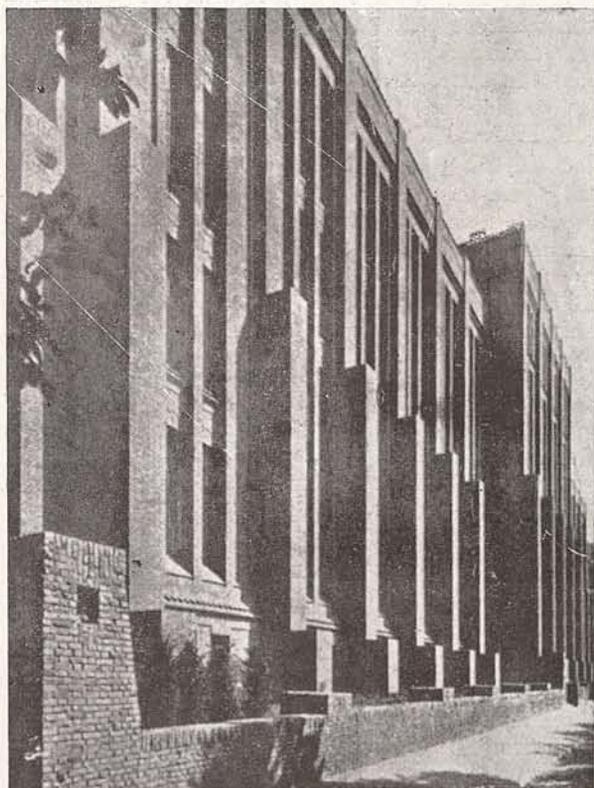


Fig. 3 Bis.— Modelo de paralelismo en Holanda-Utrecht.

ciones dándoles apariencias de un amontonamiento o sucesión de cubos, faltos a veces de toda estabilidad, esto ha enjendrado igualmente para la Arquitectura "El Cubismo". (Fig. 4.)

Gran número de Arquitectos, siguen o imitan las tendencias que estiman más avanzadas. Aprovechan parte de las ideas de unos y parte de las de otros, por lo que sus construcciones resultan faltas de toda unidad, de interés y de sinceridad, dando el aspecto de que, todo lo que han proyectado no es más que pura afectación.

Ha habido construcciones modernas cuya silueta ha sido originada por el desarrollo del cálculo, tal como para la Torre Eiffel. Este resultado ha llevado a muchos a preconizar el empleo del fierro como el non plus ultra de la belleza moderna. El mismo Le Corbusier, en sus conceptos sobre la Arquitectura Moderna dice: "La Torre Eiffel, aparece hoy día esbelta, fina, y pura como un cristal".

No hay que olvidar que, la Arquitectura es un hecho de arte, un fenómeno de emoción, fuera de los problemas de construcción. La construcción es puramente para mantener la estabilidad, la Arquitectura es para conmover.

El cálculo, no debe considerarse sino como el estudio anatómico de toda construcción y el fierro como su esqueleto. La Arquitectura empieza donde el cálculo termina. Dice André Lurcat, en su obra *Architecture*; "La estructura de toda una construcción, como el esqueleto de un hombre, no es agradable a la vista, hay que cubrirlas con una envoltura, con un estuco, ocultando sus formas que no sean necesariamente bellas; no habiendo sido concebidas en vista de la armonía sino de la estricta utilidad".



Fig. 4.— Tipo cubista de arquitectura francesa.

Si tratamos de aplicar este principio a la Torre Eiffel, sobre todo los que hayan tenido oportunidad de encontrarse siquiera una vez en la vida, bajo los cuatro machones que soportan la maraña infinita de fierros, crucetas, pernos, vigas, arcos y tirantes a la vista, no aconsejaremos nunca el empleo del fierro sólo, como un material de belleza recomendable. (Fig. 5.)

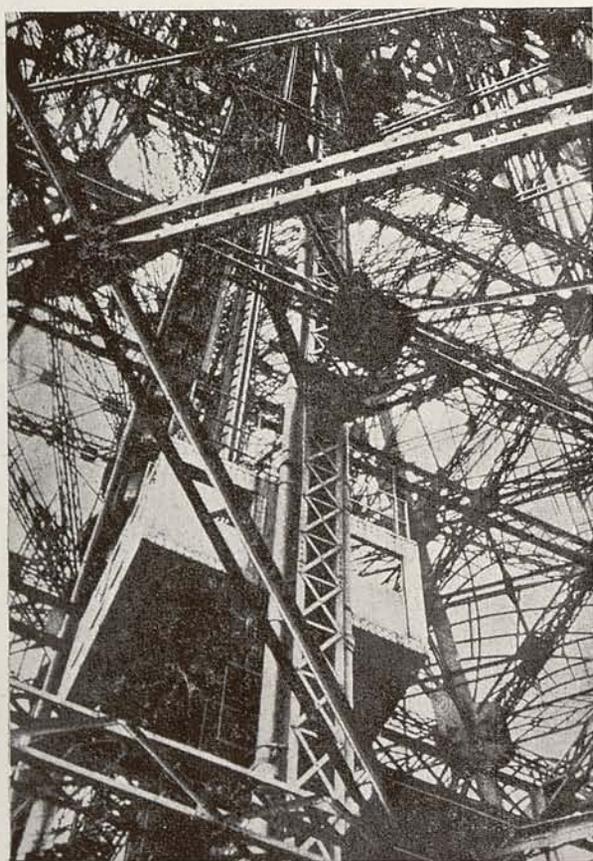


Fig. 5.— Aspecto de la estructura interior. Torre Eiffel.

Esta misma apreciación, se hace extensiva a todos los puentes de fierro que hay sobre el Sena, incluso el de Alejandro III, apesar de sus colgadas, de sus enormes figuras de bronce y de los machones de piedra de las entradas.

Los Alemanes, ya han comprendido esta necesidad de modificar la presentación de todo el fierro que vaya a la vista en sus modernas construcciones, así en la Feria de Leipzig, para las grandes cerchas de los pabellones destinados a la venta y exhibiciones de maquinarias, llama la atención desde el primer momento, el interés en hacer desaparecer el aspecto desagradable que ofrecen pernos, crucetas y tirantes visibles. Adoptan sistemas que permiten la construcción de cerchas formadas por perfiles llenos, que dan aspecto de mayor vigor al conjunto. Armonizan la totalidad con el empleo de colores discretos, que mantienen la continuidad y aspecto agradable para toda la techumbre de los interiores de dicha Exposición.

En forma análoga, deseando hacer desaparecer el aspecto desagradable del fierro, siguiendo el sistema antiguo, han sido adoptadas las mismas precauciones, para el nuevo puente suspendido sobre el río Delaware en Philadelphia. (Fig. 6 y 7.)

Enumeradas así, a grandes rasgos las principales tendencias sobre la Arquitectura moderna en Europa, entraremos a analizar el empleo de algunos de sus detalles más característicos.

Ante todo, nos referimos a las ventanas, por ser uno de los elementos primordiales de toda construcción. Ella es la que nos permite cerrar o airear todo, dejar pasar la luz y el sol, es la unión entre el espacio interior y el exterior, por ella toma la casa su vida. Sus formas y dimensiones tienen por lo tanto una importancia capital, pues aislando bien, deben llenar su función especial de dejar pasar la luz al máximo posible.

La tendencia moderna acepta la ventana colocada horizontalmente. ¿Cuál ha sido el origen de esta causa? Veamos las distintas explicaciones que han dado sus partidarios. Dice Andre Lurcat, para justificar su empleo; "En la naturaleza los elementos se presentan la mayor parte de las veces siguiendo la línea horizontal, un paisaje se desarrolla raras veces siguiendo la línea vertical; el hombre se mueve siguiendo la línea horizontal, como casi todos los medios de locomoción".

Hay todavía quienes han dicho, pretendiendo justificar su empleo que, estas dan más claridad a las piezas que colocada en sentido vertical. Se olvidan que una ventana vertical, colocada sin variar sus dimensiones en sentido horizontal, no podrá aumentar la luz de la pieza, pues su superficie es la misma.

La única razón que justifica plenamente esta nueva disposición, apesar de todas las explicaciones que hasta aquí han intentado dar, es la que sigue:

El hombre, tiene colocados sus ojos en sentido horizontal, es natural que, si se trata de mirar, sea más cómodo hacerlo a través de divisiones que sigan la posición normal de los ojos, que a través de divisiones verticales, como hasta aquí se hacía. Nadie se ha detenido a pensar que, vemos mejor a través de un solo vidrio que a través del mismo cortado en pequeños cuadros. Seguimos colocando palillos, lo mismo que en tiempos de Luis XIV para las ventanas de Versailles, a pesar de la facilidad y del tamaño que con la industria moderna han alcanzado los vidrios. No lo han creído así para ciertos ventanales de la Av. Recoleta, en que cada vidrio no es mayor que una estampilla y los centenares de palillos dan a las ventanas el aspecto de casillas de correos. Nosotros de paso, sufrimos ante su contemplación que no dura más de un minuto. ¿Cómo no compadecer a los que están condenados a permanecer detrás de ellas toda la vida?

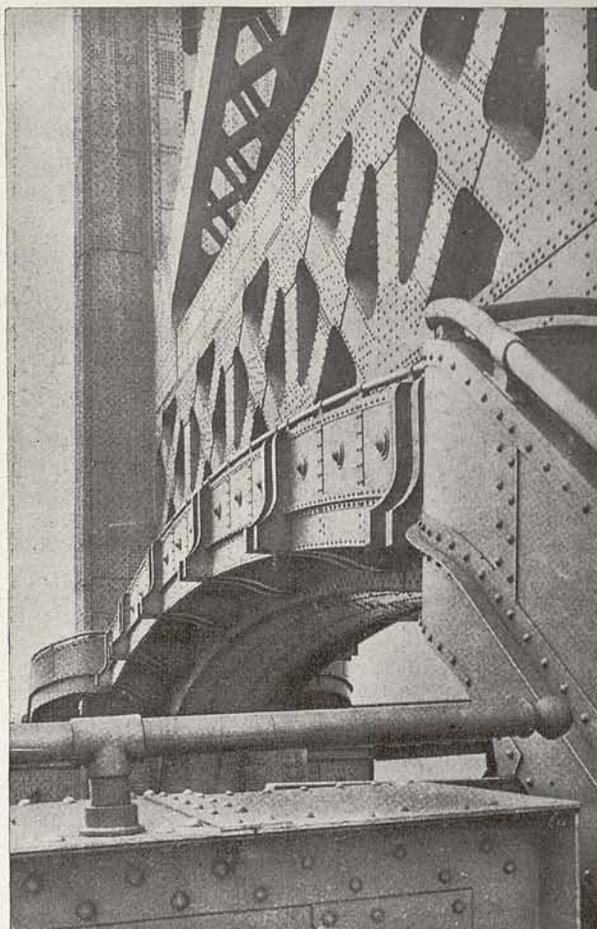
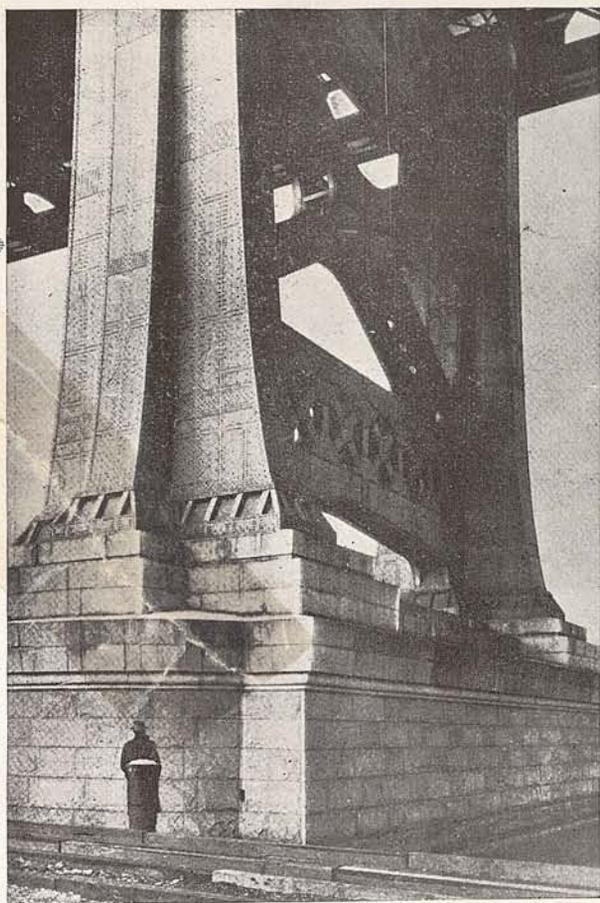


Fig. 6 y 7.— Dos aspectos del puente sobre el río Hudson. Filadelfia.

Antes, se comparaba la ventana al rostro humano, “Le visage”. El rostro es alargado, la ventana debía ser por lo tanto también alargada, dominaba el sentido vertical, y no advirtieron que, no era el rostro el que desempeñaba el papel de las ventanas, sino los ojos.

La disposición vertical de las ventanas sólo se justificaba cuando construíamos con materiales superpuestos, piedra, ladrillo etc. Habría sido comprometer la solidez del edificio adoptar otra forma, ensanchando el vano; pero en una casa de concreto armado, no teniendo ya la pared, más función de soportes, no puede haber temor en debilitar su masa, ensanchando las ventanas a las dimensiones que se desee.

La nueva forma adaptada para las ventanas y determinada por el éxito de la Lógica, da a las fachadas modernas, un aspecto nuevo e inesperado. Por este sistema se ha llegado a obtener una superficie de alumbrado normal para toda la pieza, ya que sus proporciones quedan en relación y de acuerdo con la escala humana. (Fig. 8 y 9.)

Esta misma relación y resultado lógico busca mantener el Arquitecto para el estudio de los interiores. Así, para el comedor, observa que la posición normal es la posición sentada, la cual, baja el punto de vista; en consecuencia, procura que el mueble del comedor traduzca en lo sucesivo esta condición. Los aparadores, trinchas, vitrinas etc., ya no subirán más hasta el cielo de la pieza, deberán ser bastante bajos, en consecuencia se extenderán en su largo o ancho. Objetos de estudios análogos son las oficinas, dormitorios, salones etc.

Hasta aquí, casi todas las artes complementarias de la Arquitectura habían precedido a esta en su desarrollo separadamente. La pintura se encierra hoy día en un cuadro lleno de vida, alejado de toda figuración que distraiga, se presta a la meditación. El cuadro moderno necesita el am-

biente moderno. ¿Nunca se han detenido a pensar los pintores qué harían de sus cuadros sin la Arquitectura? No marchando éstas de acuerdo en su evolución, nunca podrán ser comprendidas ni admitidas por el público separadamente. El que no comprenda la Arquitectura Moderna no sabrá donde colocar la pintura ni la escultura moderna. Todas las artes necesitan la sobriedad y serenidad que sólo puede dar la Arquitectura pura de nuestra época. El arte en su origen no iba jamás desprendido de lo útil, el arte y lo útil se complementaban. No hay que olvidar que el arte es cosa humana y por consiguiente individual a su fuente. Salido del individuo, el arte vuelve al individuo. Es una fuente permanente de goce, estimula el goce contemplativo de aquellos que tienen las mismas aptitudes y las mismas necesidades.

El arte en el Renacimiento formaba parte integrante de la vida nacional. El artista mismo era un ciudadano que contribuía por sus obras a la gloria de su país. ¡Cuán alejados nos sentimos ahora de aquellos bellos tiempos!

Analicemos todavía, otra de las artes complementarias que desempeña un papel preponderante en la Arquitectura moderna. Queremos referirnos a la escultura, aplicada a las fachadas.

El Hombre ve las cosas con sus ojos, que están a 1,70 m., del suelo. Por lo tanto, no podemos contar para la Arquitectura sino con fines accesibles al ojo, o con intenciones que establezcan los elementos de la Arquitectura, pues en caso contrario, al contar con elementos que no sean accesibles al ojo, se llegará a la ilusión de planos y por falta de concepción, sólo se desarrollarán detalles inútiles.

Esta apreciación, generalizada ya en el norte de Europa, sobre todo en Alemania y Holanda, ha permitido utilizar como motivos principales de decoración, el empleo de grandes esculturas de piedra o concreto armado, en muchas de las fachadas de los nuevos edificios.



Fig. 8.— Modelo de fachada con ventanas horizontales. Berlín.



Fig. 9.— Aspecto de las fachadas y sus grandes superficies de cristal.

De acuerdo con las proporciones generales, colocan los Arquitectos, a 15 y más metros de altura sobre el nivel del suelo, grandes esculturas, casi siempre figuras humanas, alegorías al comercio, la industria, la justicia etc., o grupos alusivos al destino del edificio.

Hacen desaparecer en ellas todo detalle superfluo, por ir colocadas a tal altura, y que no puedan apreciarse claramente desde abajo. Nada de divisiones en los dedos de las manos, la cabeza y el cuerpo apenas esbozados, puros efectos de luz y sombras, que den perfecta armonía a todo el conjunto, es lo único que se necesita. No olvidemos que una obra de arte no puede tener sino un solo destino, si puede expresar bien una idea es bastante, que llegue a expresarlos, es demasiado exigir. (Fig. 10 y 11.)

Ahora, y para abreviar, si nos colocamos frente al pasado, apreciamos ya que los estilos no existen más para nuestro porvenir, un estilo de nuestra época se está elaborando, hay una verdadera revolución.

No quiero dar a entender con esto, como pretenden tendenciosamente los enemigos de todo progreso que, debemos rechazar o destruir todo lo antiguo; en ningún caso. No olvidemos que el Arte es la expresión de lo eterno, de lo que no pasará nunca de moda, cualesquiera que sean los épocas. Siempre apreciaremos como tales, el Arte egipcio, griego, romano, gótico y del renacimiento. Lo que no podemos soportar hoy día son las imitaciones, y lo que no admiramos ahora apesar del entusiasmo que pudieron despertar en sus épocas de origen, es por qué no lograron alcanzar la transparencia pura y cristalina que tienen las verdaderas obras de arte.

No ha sido solamente la falta de evolución de los estilos lo que ha originado su ruina, ha sido más bien el engaño, llamado vulgarmente imitación de los materiales lo que la ha apresurado. Dice Guillaume Jeanneau "Lo que es verdaderamente grave es haber simulado el fierro forjado por la fundición, la escultura por el vaciado en yeso, el vitral de gran fuego, por la pintura sobre vidrio, y haber considerado estos simulacros como progresos de las industrias".

Si observamos la obra realizada últimamente, no será difícil asegurar que, el punto de partida de este nuevo sentimiento estético se debe en gran parte a la estructura del concreto armado, libre ya de sus moldes de madera, y por último, al aspecto racional y lógico que ofrece la construcción en si misma, sin los agregados posteriores que se siguen colocando hoy día, pretendiendo embellecerlas, tales como medallones, guirnaldas, cornisas, canterías, y dovelas en las vigas de concreto armado.

Esta sinceridad verdadera, emanada de la utilidad práctica, se debe en gran parte a la Guerra europea. En dicho período, tanto las construcciones como las reconstrucciones, se reducían a lo estrictamente necesario. Despréndese de aquí, aparte de la rapidez en la ejecución, un factor de gran importancia, la economía estricta y la lógica más absoluta para el desarrollo de todas las nuevas construcciones. A partir de este período, desaparecen ya para siempre todas las colgaduras, guirnaldas y medallones sobrepuestos que nos recomendaban los estilos. "Ya no tenemos mas plata para recordar recuerdos históricos en la Arquitectura", dice Le Corbusier, "Hoy día, lo que necesitamos es lavarnos".

Temiendo fatigar aún, a los que han tenido la gentileza de seguir nuestras líneas, nos permitiremos recordar ahora, nuestro afán por desprendernos en París de la silueta o parecido con la Opera de Garnier, al proyectar los estudios de fachadas para un gran teatro, destinado a representaciones líricas y dramáticas.

Recordaremos, como nos agrupábamos en aquella época en torno a nuestros compañeros de trabajo, manteniendo unos a otros la crítica más acerba, para todo lo que no fuese enteramente nuevo y original. Los que por sus fachadas recordaban la silueta de la Opera de Garnier, quedaban de antemano clasificado entre los Pompieris; expresión que equivalía a considerar a todos los que seguían la antigua escuela, como a unos desgraciados.

Algunos, ante la imposibilidad de crear nada nuevo se limitaban a seguir la silueta de los teatros más modernos de Holanda y Alemania. Otros, suprimían las cornisas, capiteles

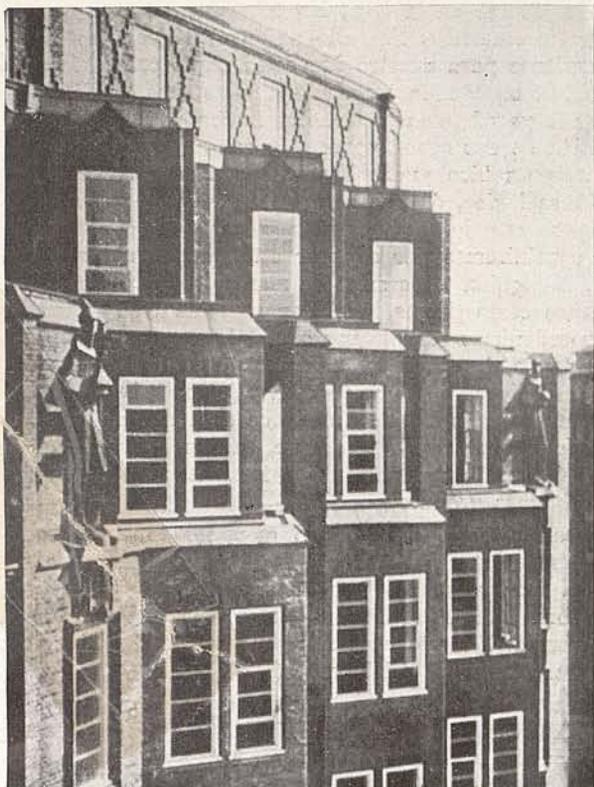


Fig. 10.— Aspecto de las esculturas de fachada.
Hamburgo

de las columnas, etc., manteniendo siempre las proporciones clásicas, conservaban las ventanas de medio punto y seguían todavía colocando palillos en los vidrios, como en Versalles.

Otros, procurando establecer una nueva tendencia decían; ya no queremos tener más sombras en nuestras fachadas que aparezcan de izquierda a derecha, con esto conseguían dar en parte aspectos nuevo a sus fachadas.

Nosotros, debemos confesar después de todo que, en aquella época, no alcanzamos a desprendernos definitivamente de todos los elementos derivados del clásico, y nuestros estudios, si bien es cierto llegaron a una gran simplicidad, no perdieron enteramente su carácter de Pompié. (Fig. 12).

Posteriormente, y después de recorrer con detención casi todo el Norte de Europa, visitando Inglaterra, Holanda, Bélgica, Alemania, Checo-Slovaquia, Austria y Hungría etc., pudimos imponernos que, este loable afán por crear una Arquitectura nueva, se ha generalizado ya en todos estos países, incluso en Inglaterra, que ha aparecido siempre tan conservadora de sus estilos y de sus tradiciones. Hoy día es fácil ver en Londres, en las proximidades del Támesis, grandes construcciones de tendencias francamente modernas, que son todo un éxito.

Ciudades hay como Hamburgo, Colonia y Amsterdán, con calles enteras, a través de las cuales todos sus edificios son de Arquitectura absolutamente moderna. Esto, desconcierta al visitante que no esté preparado a recibir emociones tan inesperadas. Hay momentos en que, el espectáculo de esta serie de edificios, nos deja la impresión de que nos encontramos bajo un mágico sortilegio, que nos hace sentir como caídos en otro planeta. Tal es la fuerza de vigor y de novedad que nos produce la contemplación de estas modernas construcciones. Solamente después de haber recorrido las mencionadas calles, apreciando un conjunto de edificios que tiene una unidad extraordinaria, se llega a comprender la belleza lógica y el éxito indiscutible que les aguarda para el futuro.

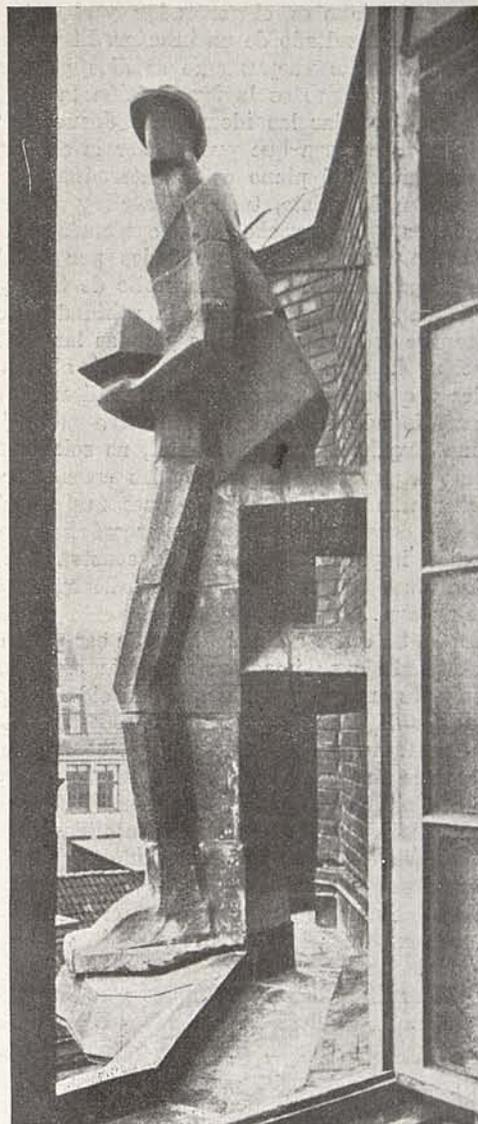


Fig. 11.— Un detalle de las esculturas.

Basados en la experiencia de nuestra observación y dispuestos más que nunca a dejar de arrastrar como una pesada cadena todos los estilos del pasado, procuramos por nuestra parte, buscar un sistema nuevo que pudiese conducirnos a su realización.

El problema que nos propusimos resolver fué el siguiente: hacer con materiales de nuestra época Arquitectura que sea también de nuestra época. En una palabra, hacer con el concreto armado. Arquitectura que acuse su empleo y sus métodos de ejecución. El Arquitecto debe procurar ante todo acusar en sus proyectos los materiales especialmente escogidos para su realización, determinando con precisión el modo de aprovecharlos y los medios de ejecución más prácticos, a fin de utilizar sus cualidades en las mejores condiciones posibles, y desde todos los puntos de vista, en provecho del destino y carácter propio del edificio.

Procurando conseguir el desarrollo de esta idea, nos dimos: Si el concreto armado es un material que nos permite hacer una construcción monolítica, podemos imaginarnos por un momento y antes de proyectar, el caso inverso. o sea que, ya poseemos dicho monolito o bloque gigantesco si se quiere; pero de una sola pieza. Si procedemos a desvastarlo convenientemente, tal como lo haría un escultor, podremos sacar de él, nuestro proyecto ideado. Claro está que, este procedimiento imaginario, tiene que estar de acuerdo con

un plano correspondiente y, convenientemente estudiado. No olvidemos que el plano es el generador y el exterior tiene que ser siempre el resultado de un interior. El verdadero Arquitecto empieza como vulgarmente se dice por hacer castillos en el aire. Siempre es la imaginación la que trabaja. Hacer un plano es fijar las ideas; dice Jeaneret. "Es haber tenido una idea, para que puedan ser inteligibles ejecutables y trasmisibles, el plano es la determinación de todo, sin buen plano nada existe, todo es frágil y no dura, todo es pobre, aún bajo el derroche de la opulencia".

Hay por lo tanto, dos mentalidades por considerar y desenvolver paralelamente en el desarrollo de todo proyecto: la idea artística y la conciencia de la utilidad práctica. La primera, permite todos los ensueños y todas las fantasías de la imaginación; la segunda, no admite falta alguna de sentido práctico y que no sea estrictamente utilitario.

Este partido adoptado, es el que va a permitirnos desarrollar una Arquitectura monumental, no solamente por el procedimiento seguido, sino que por las consideraciones de recursos extraordinarios que ofrece, pues nos permite mantener la unidad o aspecto de monolito para toda clase de edificios por más importante que sea la construcción, sin recurrir a divisiones que solo dan aspecto de agregados o de cosas sobre-puestas.

La falta de un estilo obligado, lejos de ser para el Arquitecto un obstáculo a su imaginación, evita al contrario las vacilaciones y los ensayos inútiles que han sido siempre motivos de estériles inquietudes. Para que las utilicen después según sus facultades individuales, ya que el arte, en su expresión, no tiene límites.

Solamente orientados en este camino, habremos alcanzado a desarrollar la verdadera monumentalidad para la Arquitectura. No se crea que lo monumental pueda obtenerse exclusivamente por el tamaño, pues si bien es cierto que el contribuye en gran parte a dar aspecto de grandiosidad, ésta será mucho mayor si logramos mantener la unidad o continuidad en las fachadas, por pequeñas que ellas sean, ya que al establecer divisiones horizontales y a la altura de cada piso, como hasta aquí se ha hecho, las mas grandes construcciones, perdían por esta causa toda su importancia y grandiosidad.

Tomemos para el caso de nuestro primer ejemplo un proyecto pequeño, cuyo estudio deseamos desarrollar; sea él, un Mausoleo de Familia.

Supongamos que disponemos de un cubo de 4X4X4m. como se indica en la Fig., N.º 13. Procuraremos desvastarlo imaginariamente, llevando al papel la silueta que habrá de servirnos para nuestro Mausoleo. Ante todo, la necesidad del escurrimiento de las aguas lluvias nos obligará a desvastar la pared superior como se indica en el N.º 2. Esta inclinación de dos aguas no es más que el resultado de un capricho, pues bien puede hacerse de cuatro aguas, o lo que sería mas lógico, de una sola; esto, no parece aceptable hoy día; pero cuando solo vayamos guiados por el sentido práctico, concluiremos por adoptar este partido sin objeción alguna. Enseguida trataremos de marcar el rasgo que habrá de servirnos como puerta, y si hay necesidad, en forma análoga procederemos para la ventana, tal como aparece en el N.º 3. Tratando de conservar el aspecto primitivo o sea la unidad del bloque, haremos todavía algunos rebajes, procurando dejar algunos símbolos alusivos a la muerte o lo que la fantasía de cada cual le indique, tal como aparecen los números 4. Con lo que damos por terminado el desarrollo que nos habíamos propuesto.

Veamos ahora un segundo ejemplo; tomémos esta vez, nó un cubo, que por su sola forma aparezca de antemano estable. Supongamos que se nos ha pedido proyectar una gran torre que servirá como Campanile de una iglesia de importancia. En este caso nos será mucho mas difícil mantener la estabilidad del bloque. (Fig. N.º 14).

Generalmente, y en la forma que se proyectan estas construcciones, resultan de lo más inútil que imaginarse pueda, pues con las disposiciones que se ha dado a las escaleras y hoy día a los ascensores, todo el interior de la torre, desde la parte baja hasta la cúspide, o sea el sitio destinado a las campanas, queda totalmente perdido, a veces en sesenta y más metros de altura.

Cuando el Arquitecto procura fijar una idea artística no debe pensar inmediatamente en su realización material pues esta preocupación inmediata estorbaría el libre brotar de la idea y debilitaría su carácter. Pero, desde el momento en que ya la considera bajo el aspecto de una realización posible, debe poner inmediatamente en obra sus conocimientos prácticos, para plegar su primera idea a las exigencias de la realización material.

Antes que limitarnos al aspecto exterior, debemos preocuparnos de la utilidad y de la comodidad interior, y esto

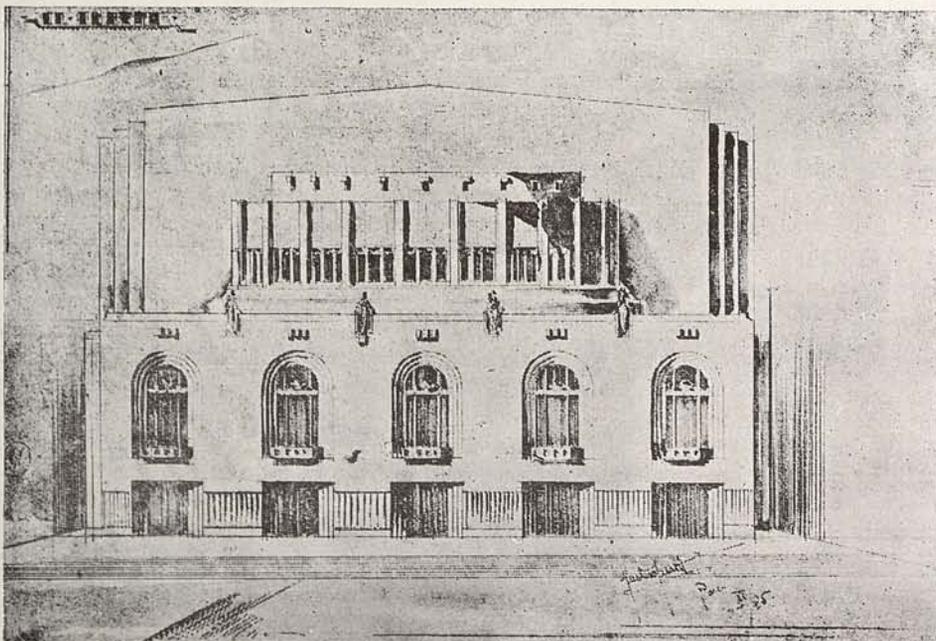
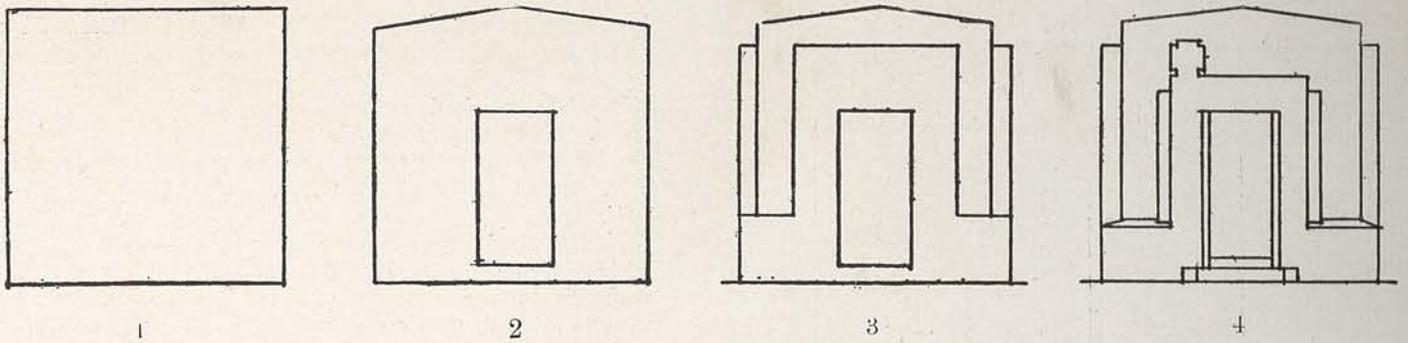


Fig. 12.— Estudio de fachada de teatro. París, 1925.

Fig. 13



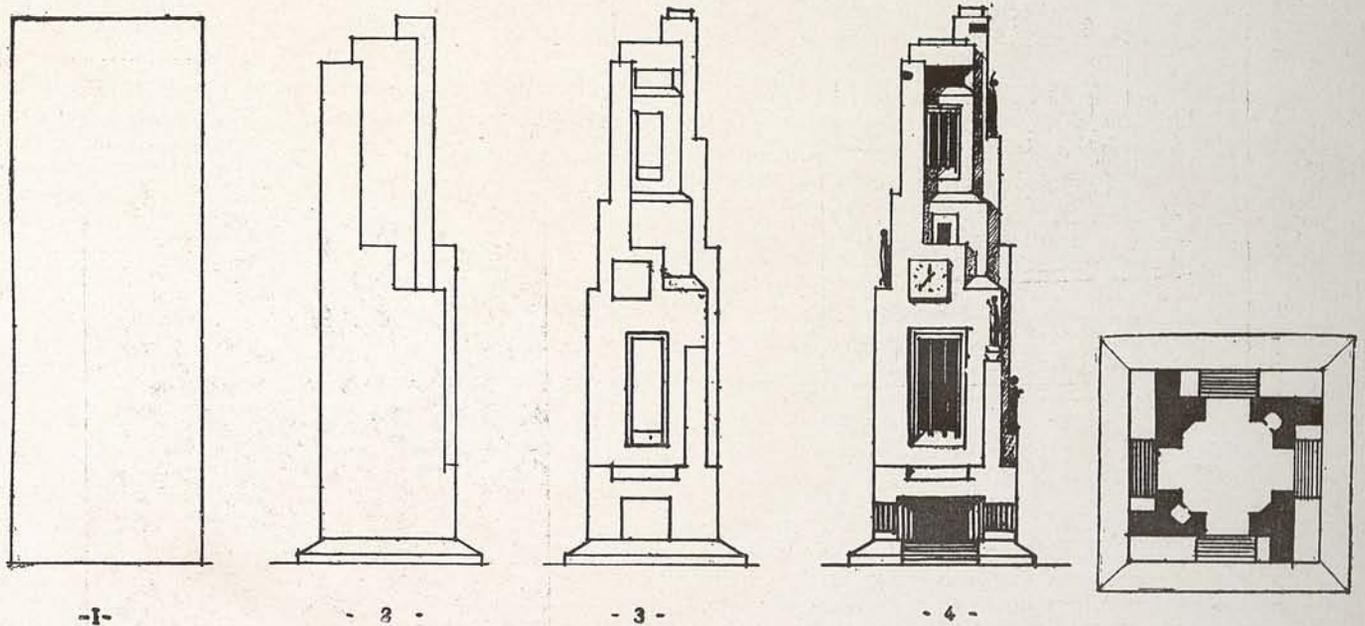
solo puede darlo el estudio respectivo del plano. Resuelto éste, procederemos a su elevación, procurando ante todo que desde el exterior se adivine su distribución interior.

Del estudio del plano, se desprende que hemos resuelto dejar una caja para ascensores y una para escaleras en caso de interrupciones del primero, ámbas a cada extremo de

ción del ascensor y la escalera, tal como aparece en el N.º 2.

En seguida, procurando siempre mantener la unidad y continuidad del bloque, indicaremos los contrafuertes tal como aparece en el N.º 3. La puerta, y la necesidad de alumbra-
brar el interior nos obligará a indicar los rasgos tal como aparece en el N.º 4. Para dar fin, completando todo el con-

Fig. 14



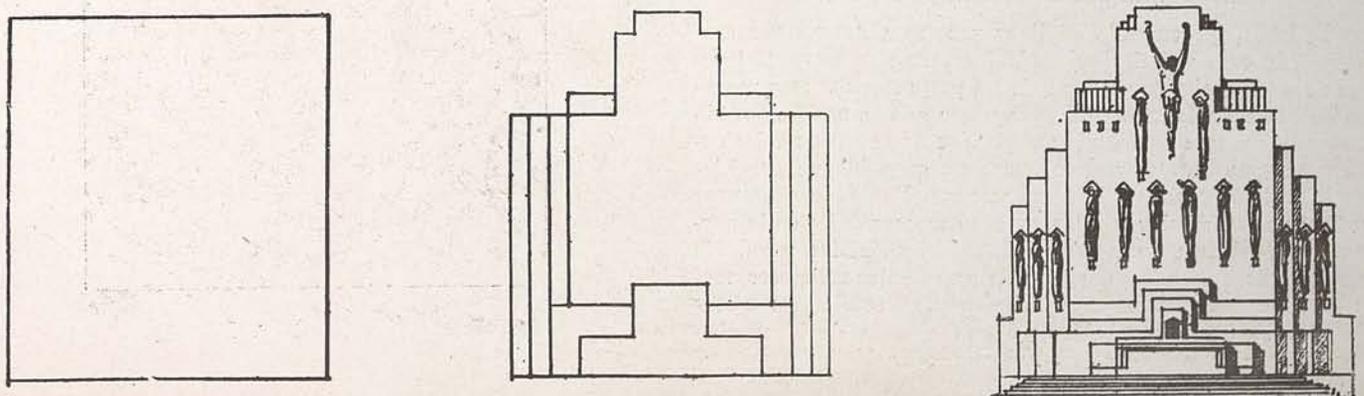
la torre, pudiendo aprovecharse así todos los pisos que aparezcan a las diversas alturas.

Sea pues el bloque vertical N.º I. Como para el caso anterior procederemos a desvastarlo, teniendo como base el plano generador correspondiente que aparece al lado. Ante todo acusaremos los rebajes que nos indicarán la ubica-

junto con detalles de utilidad y figuras decorativas y prácticas, habremos logrado llegar a la figura N.º 5. (Fig. N.º 15).

Aún más, si nos dejamos guiar por el progreso notable de nuestra época, ayudados por la fantasía, sin perder el carácter de absoluta novedad que intentemos dar a nuestra torre, destinada hasta aquí a la colocación exclusiva de cam

Fig. 16



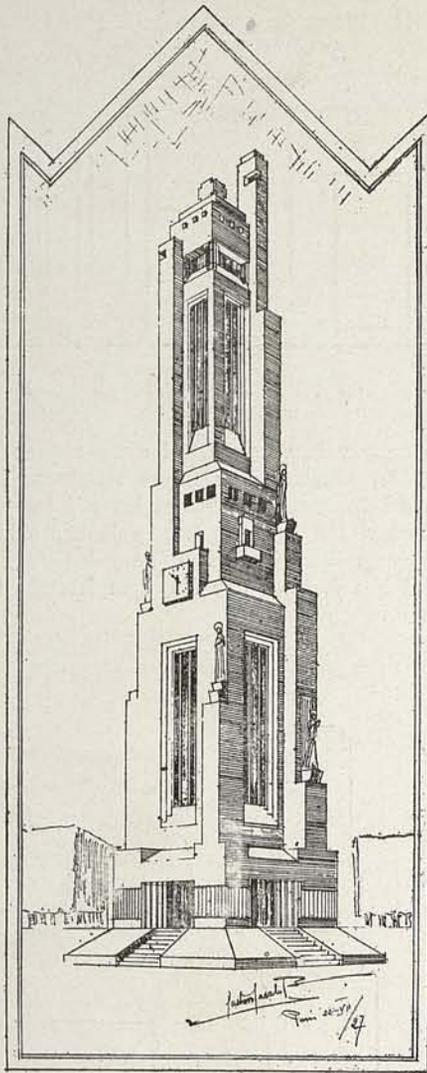


Fig. 15

panas, podemos, basados en los adelantos modernos, sustituir a estas, por tubos de sonidos, como los tubos de un órgano. Así tendríamos una torre de sonidos armoniosos y no cascados como los carillones, que no se oyen de ninguna parte, y que solo dan sonidos de lata. Esto, lo decimos después de haber escuchado los carillones de Utrech en Holanda, los de la Catedral de Malines y varios otros de Europa, con sus famosos conciertos a puras campanas, y que si son tolerables, es debido exclusivamente a su antigüedad. Lo que no sería en ningún caso recomendable para una torre de acuerdo con los adelantos de nuestra época.

Esta consideración nos ha obligado a dejar por los cuatro costados de la parte alta un rasgo abierto, todo lo más amplio posible, para la buena difusión de los sonidos.

Todavía, procurando explicar nuestro sistema ofreceremos un tercero y último ejemplo. Tomemos esta vez el interior de una iglesia, por ser uno de los proyectos con mas recursos de carácter decorativo. Supongamos que se nos ha pedido desarrollar el estudio del altar mayor. Basado como para los casos anteriores en que ya poseíamos un gran bloque procederemos a devastarlo de idéntica manera. Deseando conservar en él algunos símbolos religiosos, procuraremos dejar en la parte alta un calvario, en la parte baja los 12 apóstoles, y todavía algunos resaltos para la colocación de ornamentos religiosos, mesa de altar, etc. Nuestra explicación para este tercer ejemplo será muda; pero visible y desembarazada de ideas abstractas, que al principio, no hubiesen sido fáciles comprender. (Fig., 16 y 17).

Volveremos una vez más a insistir en que, todos los estudios conviene orientarlos hacia la simplicidad mas absoluta, pues ser sencillo ya es arte y de lo más difícil. La simplicidad en el arte no se inicia con su creación, no es por lo tanto un signo de pobreza, sino de riqueza, de imaginación, es un indicio de progreso, de maestría, de virtuosidad en la técnica, es una prueba de verdad.

Dice Delacroix, "Saber sacrificar al conjunto es un gran arte, que no conocen los novicios que quieren mostrarlo todo".

Si al final, hemos podido con nuestras explicaciones, sugerir a alguno de nuestros Colegas una idea nueva de aprovechamiento, podremos alegrarnos de haber contribuido con nuestro modesto aporte a orientar y hacer ver la absoluta necesidad de que logremos ya, desprendernos para siempre de todos los Luises, que tanto nos fatigan, por su falta de novedad o por sus innumerables y desgraciadas interpretaciones de nuestra época.

Ahora, debemos advertir que, no nos hemos propuesto descubrir verdades nuevas, solamente hemos intentado enseñar a aprovechar las ya conocidas que son por otra parte más que suficientes cuando se quiere servir de ellas para trabajar mejor, con mayor sencillez, con mayor lógica y mayor utilidad, tanto económica como práctica.

Gustavo Casali B.
Arquitecto.

Stg -IV-29.

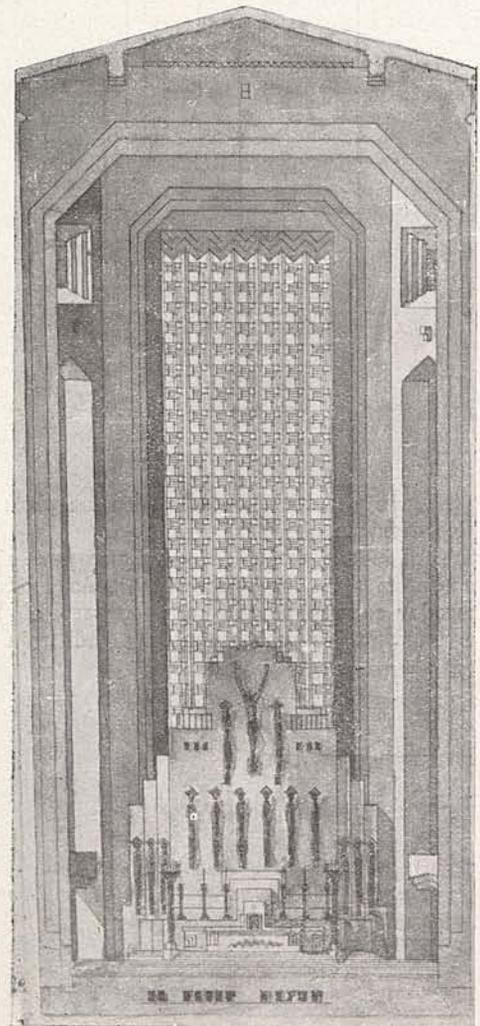


Fig. 17

La transformación de Santiago.

A don Alberto Mackenna Subercaseaux,
Presidente del Comité Central
de Urbanismo.

PREAMBULO

Ud. tuvo la gentileza de dedicar al Ingeniero Don Enrique Doll, al arquitecto Don Emilio Jequier y al que suscribe su hermoso folleto "Santiago Futuro", resumen de las muchas conferencias que dió, hace 15 años, sobre los proyectos de transformación de Santiago.

Nos llamó, con justa razón, los poetas de la transformación porque luchamos a su lado, persiguiendo un ideal de progreso y belleza para la ciudad, en el medio ambiente de esa época, egoísta, indiferente y hostil a esa campaña de bien público.

No debemos olvidar los ataques que sufrió el Comité, que propició y apoyó esos proyectos de adelanto local, porque los consideraban grandiosos y de difícil realización, cuando en realidad han quedado pequeños para el enorme desarrollo que ha tomado nuestra capital desde hace 20 años. Muchas personas de poco espíritu cívico se alarmaron, creyendo que se atacaba a la propiedad privada, al proponer nosotros las expropiaciones de terrenos para revenderlos con el objeto de costear, en parte, la apertura de avenidas y plazas, como se ha procedido en otros países.

El tiempo se ha encargado de darnos la razón y obramos entonces, como Ud. bien lo dice, como aquellos labradores que despejan el campo de zarzales y abrojos para prepararlo y recibir la semilla de progreso que hoy se nota y que otras generaciones han de cosechar; pero felizmente antes de desaparecer hemos podido ver fructificar alguna de las ideas expuestas, hace tantos años, me refiero a las leyes de hoteles modernos para los turistas, a la de mercados repartidos por toda la ciudad y en manos del municipio, a la de sitios eriazos para obligarlos a edificar, a la de pavimentación general y otra; pero faltan algunas importantes y tal vez la más urgente, la que reglamente la ciudad en su recinto urbano y en su desarrollo futuro con el objeto de convertir a Santiago, como lo hemos soñado, en una ciudad moderna "con horizontes amplios, mucho aire, luz, belleza y confort para su creciente población".

El programa de trabajo está bien señalado para el nuevo Comité Central de Urbanismo formado por técnicos y personas entusiastas y con seguridad trabajarán para obtener dichas leyes, que ahora será más fácil conseguirlas, ya que hay un Gobierno progresista dispuesto a trabajar por el bien del país.

Este trabajo tiene por objeto resumir los proyectos más importantes de transformación, presentados hasta la fecha, y quedaría muy satisfecho que este modesto estudio sirviera en algo, si llegase el caso, en la resolución de los problemas urbanos de la ciudad.

Y antes de terminar, seáme permitido recordar las personas que formaban el antiguo Comité de Transformación, que nos alentaron y apoyaron, con su criterio amplio y generoso, en lo que debe ser el urbanismo moderno, en esos tiempos ya lejanos de ese espíritu público y de poco interés por estos problemas edilicios que tan de cerca atañen al bienestar de todos.

Ese Comité era formado por los señores Ascanio Bascañán Santa María, Luis A. Cariola, Jorge Calvo Mackenna, Courtois Bonneneontre, Enrique Doll, Joaquín Díaz Garcés, José del Carmen Fuenzalida, J. M. Irarrázaval, Carlos Ibáñez Ibáñez, Ismael Pereira, Carlos Silva Cruz, Julio Subercaseaux, Josué Smith Solar, Richón-Brunet y Emilio Jequier.

Debo recordar también, y muy especialmente, al eminente republicano, Don Ismael Valdés Valdés, que fué el ideal más avanzado de esos ideales de progreso en el Senado Nacional.

Ud., y todos ellos cumplieron sus deberes como buenos patriotas de espíritu cívico que anhelaban el embellecimiento de la capital, que las generaciones venideras verán convertidas en una de las más hermosas ciudades modernas, y tal vez dedicarán algún recuerdo a los que trabajaron en aquella obra, desinteresada y abnegadamente.

Carlos Carvajal M.

Santiago, Julio de 1929.

Breve historia de los diferentes proyectos presentados

I

PRIMER PROYECTO DE TRANSFORMACION

Creemos de oportunidad, ya que parece se ha entrado definitivamente en el estudio del plano de transformación de Santiago con motivo de la visita del eminente urbanista M. Jacques Lambert, dar a conocer someramente los esfuerzos que se han hecho en otra época del embellecimiento de nuestra capital.

Santiago fué fundado por Pedro de Valdivia; pero su trazado fué iniciado en 1541 por el primer alarife Pedro de Gamboa, quien dió a las calles un ancho uniforme de 11 varas o sean 9 mts. 196 mm., trazando 8 manzanas de 150 varas c/u., divididos en 4 sitios, cada cuadra, como se ve en el plano N.º 1.

Por más que varios reyes de España recomendaron en sus famosas ordenanzas sobre Intendentes que nuestras calles fueran más anchas y más derechas, bien poco se hizo en tal sentido en los siglos XVI y XVII, y durante la colonia, se extendió Santiago paulatinamente, sin orden alguno y sólo se hizo la Alameda de las Delicias, antigua Cañada, obra más bien efectuada por el río Mapocho y no de los ediles coloniales. No tomo en cuenta los edificios públicos y obras de arte y templos. (véase plano 2).

Durante los primeros años después de la Independencia Nacional en 1810, no se ocuparon los Gobiernos del adelanto de las ciudades y su principal misión se dedicó a dictar leyes sobre las distintas constituciones políticas que tuvo Chile, la administración de justicia, resguardo del orden, cuestiones de hacienda y demás necesidades más premiosas para organizar la administración pública del país.

En el año 1835 se dictó la primera ley de carácter general sobre caminos, puentes y canales, autorizando al Ejecutivo por 6 años para que promoviese su construcción y concedió a los constructores la facultad de cobrar ciertos derechos moderados de peaje, pontazgo y navegación de acuerdo con el Presidente de la República.

En 1838 se dictó la ley que creó el primer Director general de Obras Públicas con el sueldo anual de 1,500 pesos, quien debía tener "buenos conocimientos en todos los ramos de la arquitectura" para que levante los planos y construya las obras que le pidiera el Gobierno ya sea sobre edificios, caminos, puentes, canales y en general las obras públicas de todo género porque ellas contribuyen "a la decencia y hermosura de las poblaciones" y "a la benéfica y poderosa influencia sobre el progreso y desarrollo de toda clase de industrias". Este empleado estaba encargado especialmente de vigilar las construcciones autorizadas por ley de 1835 sobre caminos, puentes y canales.

El decreto Supremo del 4 de Enero de 1844, dictado en virtud de la autorización que dió la nueva ley de caminos, puentes y calzadas de 1842, establece en su artículo 4.º que las nuevas calles que se abran o las antiguas que se prolonguen tendrán un claro de 20 varas o sean 16 mts. 72 cm.; pero el artículo 2.º de dicha ley fija el ancho de 16 varas (13 mts. 37 cm.) para todos los caminos que corren por cerros y cuevas y el artículo 22 señala el claro de 26 varas (21 mts. 736 mm.) para los que pasen por terrenos planos y en cada orilla debía tener una zanja o fosa de 2 varas de ancho y profundidad.

En el año 1847 se dictó una ley que autoriza al Ejecutivo para efectuar la nivelación y empedrado de las calles y el trazado de acequias estando obligados los vecinos a empedrar a sus costo hasta la mitad del ancho de la calle siempre que éste no pasase de 8 varas y estando obligado también hacer a sus costo el cause de la acequia que pase por el interior de su pertenencia, hecho el empedrado la Municipalidad estará obligada a mantenerlo en buen estado. Referente a Santiago, en 1864 se dictó una ley expropiación

que declara de utilidad pública los terrenos necesarios para abrir la calle de Nataniel dándole comunicación con la de las Delicias con el mismo ancho que aquella tiene, pero una ley de carácter general para la apertura y prolongación de calles y paseos públicos en nuestra capital solamente se dictó en el año 1874 debido a la iniciativa progresista del gran Intendente Don Benjamín Vicuña Mackenna.

Es bien admirable la inspiración genial que tuvo este grande hombre para trazar un proyecto de mejoramiento de nuestra capital en una época tan atrazada y de difícil comunicación, ya que recién se había terminado el ferrocarril a Valparaíso y la población de Santiago no era superior a 130.000 habitantes.

En el plano N.º 3 de Santiago, proporcionado por el entusiasta urbanista, Ingeniero Don Daniel Zamudio, se vé el gran camino o cintura de 40 mts., de ancho proyectado por Vicuña Mackenna. El recinto urbano quedó limitado así: por el camino de Cintura Oriente, hoy Av. Vicuña Mackenna, por el de Cintura Sur o Camino de los Monos, hoy Avda. Matta, hasta el Parque Cousiño, de aquí doblaba hacia el Norte, siguiendo el contorno de ese paseo, hasta el camino Sur, hoy Avda. Blanco Encalada. Este camino se unía, sin interrupción alguna, porque aún los ferrocarriles del Estado no llegaban hasta allí, con el camino de Cintura poniente actual Avda. General Velázquez, y el proyecto se trazó por detrás de la Avda. de la Quinta Normal, hasta unirse con la antigua Estación Yungay, colocada más al sur de su ubicación actual.

En esa época, hace ya más de 54 años, la línea que hoy corre por la Avda. Matucana se proyectó trasladarla al Poniente de la Quinta Normal y sin embargo nada se ha hecho; atrazando y perturbando enormemente el progreso de esa parte de la ciudad, como tampoco se ha continuado la canalización del Mapocho, que también estaba proyectada en el año 1874.

El límite Norte de la ciudad, fué trazado por Vicuña Mackenna, por la calle Yungay, hasta la de Los Padres, la actual Avda. Cumming y de aquí doblaba al norte, para juntarse con el camino de este nombre, que corresponde a la calle Rosario, hoy Avda. Santos Dumont.

En el extremo nor-oriental de la ciudad no figuraba ningún camino cintura, pero suponemos que debe haber seguido por la avda. Recoleta, para doblar en la calle Domínica y seguir por la de Purísima, camino de la Chimba, hoy Dardignac y Pío IX hasta juntarse con el río Mapocho con el camino de Cintura Oriente.

He detallado esta gran obra de Vicuña Mackenna, para que se comprenda la previsión de ese Ilustre mandatario, que sólo dejó iniciada su obra, interrumpida por la guerra del Pacífico. Después muy poco se ha hecho de importancia y de beneficio efectivo para la ciudad hasta la época, en que se nota un poderoso impulso de progreso urbano; el enérgico Intendente Don Manuel Salas Rodríguez quiso terminar la obra del gran Vicuña Mackenna, proyectando un bulevar interior siguiendo el mismo trazado; pero prolongándolo en el lado sur hasta la calle Franklin para facilitar así la locomoción de la ciudad; proyecto que será fácil de realizar, basta rectificar algunas calles, pavimentarlas y colocarles líneas de tranvías a una gran parte de ese trazado.

La superficie que encierra este recinto es de 2904 hectáreas en el cual está comprendida la Quinta Normal, Parque Cousiño y una enorme extensión de terrenos sin edificios, tanto al interior de la ciudad como en los alrededores, y estimando sólo a razón de 300 personas por hectárea que es muy inferior a la densidad de otras capitales que alcanzan a 800 personas por hectáreas, se vé que podría fácilmente caber más de 870.000 habitantes en esa superficie que es aún inferior a la población actual de 620.000 personas, calculadas por la Dirección General de Estadística.

Vicuña Mackenna no sólo se limitó a proyectar las obras y Avdas. indicadas anteriormente sino que trazó muchas otras calles interiores de la ciudad, además de las de Vicu-

ña Mackenna, avda. Matta, Blanco Encalada, General Velázquez, Santos Dumont que formaban parte del camino de cintura, trazó las de Ejército, Brasil, Carreras, Echáurren, República, España y muchas otras calles, principalmente la continuación de las de Manuel Montt, Sazié, Grajales, Gorbéa hasta llegar a las de Blanco Encalada. Reglamentó la altura de los edificios limitándolos a 12 mts. para calles de 10 mts. de ancho y a 20 mts. en las nuevas cuando fueran de material sólido, y de 15 mts. los de adobe y otros materiales adecuados; se exceptuaban los edificios que se internaban de la línea de la calle, aumentándose la altura según sea la penetración de los edificios. Esta sabia medida se debería tomar muy en cuenta en la nueva reglamentación de las construcciones. Todo propietario de esquina estará obligado a ochavarla con una línea de 4 mts. por la parte exterior del edificio.

La única objeción que se puede hacer a esta ley es que fijó el ancho de 20 mts. por todas las nuevas calles que se abran o las antiguas que se prolonguen cualquiera que fuera su importancia, tráfico y orientación; pero dejaba sin variación alguna las existentes, a la inversa de la ley de 1909 que obligó a un ancho uniforme de 15 mts. para todas las calles aunque estuvieran ya ejecutadas, produciéndose los enormes inconvenientes de las calles con salientes y entrantes que han consumido muchos millones de las rentas municipales y con justa razón esa ley de 1909 ha sido llamada la ley del serrucho por las tantas roturas de calles que ha hecho. Sin embargo debemos hacer presente que en esa época en que se dictó la ley, el terreno era muy barato y su disposición se inspiró en la ley general de Caminos de 1842 que fijó ese ancho para las nuevas calles que se abrieran en las poblaciones y aún fijó el ancho máximo de 50 mts. para las avenidas destinadas a paseos públicos o que conduzcan a las afueras de la ciudad, medida de alta previsión que sirvió para delinear las Avdas. Vicuña Mackenna, Avda. Independencia, Avda. Matta, Avda. Blanco Encalada y el Llano Subercaseaux y consultando su futuro ensanche debería obligarse a edificar en el camino a San Bernardo, que tiene sólo 30 mts. de anchura, más adentro de la línea de la calle, como ya lo hemos propuesto en varios artículos.

Hemos visto que el límite urbano fijado por Vicuña Mackenna era más que suficiente para la población de 1874; por lo cual no se extendió la ciudad fuera de esos límites y principalmente porque el art. 33 de la ley de caminos de 1842, impidió la apertura y delineación de nuevas calles en los suburbios de la capital y demás poblaciones de la República, debiéndose pedir permiso a la Dirección de la Provincia, conforme a ordenanzas especiales dictadas por el Gobierno para reglamentar las nuevas poblaciones y ensanche de las antiguas.

Las leyes de Organización y Atribución de las Municipalidades de 1887 y 1891, fijaron también el ancho uniforme de 20 mts. para todas las calles y los facultó para señalar los límites urbanos de las poblaciones y determinar las condiciones en que puedan entregarse al uso público otros nuevos barrios.

Desgraciadamente las Municipalidades pasadas descuidaron este punto importantísimo y dejaron extenderse los límites urbanos por medio de poblaciones y construcciones sin guardar relación alguna con el plano de la ciudad, absurdo enorme que las generaciones venideras tendrán que sufrir las consecuencias fatales de esta imprevisión.

2.º PLANO DE TRANSFORMACION

Durante la Administración de los Presidentes Santa María y J. Manuel Balmaceda se estudiaron varios proyectos relacionados con Santiago; pero la revolución de 1891 atrasó la resolución de esos asuntos y solamente en el año 1894 la Dirección de Obras presentó (ver plano 4) un amplio proyecto elaborado por el laborioso Director Muni-

cipal don Manuel H. Concha, que fué aprobado por la Cámara de Diputados; pero fué detenido por el Senado por las observaciones que le hizo la Dirección de Obras Públicas en que objetaba dicho proyecto:

1.º Porque deberían reducirse a 12 mts. el ancho de muchas calles.

2.º Que en vez de ensanchar todas las calles, es preferible abrir algunas diagonales, directas de 30 mts. entre los centros principales de atracción de tráfico, como la Estación de los Ferrocarriles, el Parque Cousiño, la Quinta Normal, etc.

Este proyecto de transformación consistía en:

1.º En dar 15 mts. de ancho a las calles comprendidas entre el río Mapocho, Delicias, Cerro y Brasil.

2.º En dar 20 mts. de ancho a las demás calles.

3.º En ensanchar hasta 20 mts. las siguientes calles: Claras, Tres Montes, Sta. Lucía, Cerro y Manuel Rodríguez.

4.º A 25 mts.: Bandera, San Diego, Cienfuegos, San Miguel, Grajales, Diego Rosales, Eleuterio Ramírez, Marín, Mapocho y Diez de Julio.

5.º De 30 mts.: Avda. de la Independencia (antigua Cañadilla), Brasil, Cementerio y Santa Rosa.

6.º Se formarán avenidas de 30 mts. de ancho, siguiendo 15 caminos que conducen hacia afuera de la ciudad hasta un kilómetro de distancia del recinto urbano.

7.º Se completará el circuito del camino de cintura, dándole 40 mts. de ancho.

8.º Se destinará a parques y plazas y avdas. los terrenos que circunvalan el cerro de Santa Lucía, los que han quedado por la canalización del Mapocho, y los que se hallan al poniente del callejón de las Hornillas.

Vamos a tratar de poner de manifiesto las ventajas que ese proyecto proporcionaba, dando fácil y expedito acceso a los caminos y calles de entrada que comunican con los principales centros de movimiento y de atracción, como son los Mercados, Estación de los Ferrocarriles, Cementerio, Quinta Normal, Parque Cousiño, Cerro de Santa Lucía, lugares donde se introducen las provisiones, los materiales de construcción, etc.

La Avda. de Independencia, Bandera y San Diego da fácil y expedito acceso a la Estación del Mercado, hoy Mapocho, que debe avanzar al Oriente, hasta enfrentar con la esquina de Bandera y Sama, dejando una gran plaza de 30,000 mts. cuadrados y una superficie cuatro veces mayor para las oficinas de los Ferrocarriles del Estado. Al mismo tiempo, serviría la Avda. indicada al Mercado Central, a la Plaza de la Independencia, al Mercado de San Diego y al Matadero Público.

Por esta Avda. de 25 y 30 mts. de ancho tendrían entrada directa todos los artículos de consumo de la ciudad, comprendiendo los de alimentos y los de construcción. Va a converger a esta Avda. la del Cementerio, de 30 mts. de ancho, que partiendo diagonalmente de la Plaza del Cementerio se une con la vía anterior, enfrentando con la calle de Bandera. La región septentrional y sur de Santiago tendría amplia entrada por esta Avda, cuya longitud total comprendiendo la prolongación de un kilómetro en cada extremo, sería de 8,400 metros que es una de las más extensas que hay en el mundo.

La Avda de Brasil tendrá 30 mts. de Ancho, desde la calle de la Catedral hasta la Alameda de las Delicias y 44 mts. desde aquella hasta el río. Esta, juntamente con la Avda. Cienfuegos de 25 mts. de ancho que unirá la calle de la Catedral con la Alameda, formando en su conjunción una gran plaza, servirán para facilitar el movimiento de sur a norte. A esta misma Avda. de Negrete, hoy Brasil, viene a converger la de Portales que se prolonga ensanchándose y estableciendo comunicación directa y cómoda con la Quinta Normal de Agricultura. Para esta misma comunicación sirve el Camino de Cintura de 40 mts. de ancho y al cual desembocarán directamente todas las calles ensanchadas de Romero, Galán, Moneda, Agustinas, Huérfanos, Compañía, Catedral, Santo Domingo, Rosas, San Pablo, Mapocho, etc.

A las estaciones de los Ferrocarriles del Estado, (Alameda) de Pirque y Llano de Maipo, dan franca y expedita comunicación la Avda. de las Delicias, la de Latorre y todas las que de uno y otro costado vienen a terminar en ambas, dando fácil entrada a los productos agrícolas y de construcción, de los fundos situados al oriente y sur de la capital.

A esto se puede agregar la prolongación y aperturas de más de cien calles nuevas o existentes, que se enumerarán al final del proyecto, y cuyos trazos fijados en el plano de transformación, demuestran de una manera clara y evidente que no hay barrio ni punto de la ciudad que no quede con expedito acceso y comunicación a todos los centros de esta capital.

A este ensanche de calles hay que agregar más de 25 Avdas. y 12 plazas nuevas o existentes, que se ensanchan o abren. Todo esto viene a facilitar el tráfico y mejorar las condiciones higiénicas que han adoptado las principales ciudades de Europa y América.

Para dar acceso al Parque Cousiño están en primer lugar el Camino de Cintura, después las Avdas. que lo circunvalan y las calles de Grajales, Diego Portales, Eleuterio Ramírez y Marín de 25 y 30 mts. de ancho, aparte de las comprendidas entre San Diego y Avda. de Campo de Marte.

A continuación se indican los detalles de 5 Avdas. diagonales, proyectadas de 30 mts. de ancho, (véase plano N.º 4).

1.º Desde la Estación de los Ferrocarriles del Estado, de la Alameda de las Delicias hasta la esquina de las calles de Bandera y Sama (Estación del Mercado) hoy Mapocho.

2.º Desde la esquina de Bandera con Sama, hasta enfrentar a la esquina de Maestranza con Delicias.

3.º Prolongación de la Avda. Portales, hasta empalmar con la primera Avda. Diagonal.

4.º De la Plaza de los Ferrocarriles (Alameda) al Parque Cousiño.

5.º Del Parque Cousiño a Delicias esquina con Maestranza.

En 1894 la población de Santiago había aumentado a 256,000 habitantes o sea 88 habitantes por hectárea y aún cabía sobradamente dentro de la superficie encerrada por el camino de cintura propuesto por Vicuña Mackenna el cual debía continuarse; pero desgraciadamente este hermoso proyecto no fué aprobado a pesar del ancho desmedido de tantas calles y por la anarquía política reinante en el Congreso Nacional.

Después de muchas discusiones y contemporizando con las ideas más encontradas se dejó a un lado el proyecto de 1894 y se despachó la ley N.º 2203 de 1909, que ha producido tantos trastornos y atrasos en el embellecimiento de la ciudad y con justa razón, lo repito, ha sido llamada la ley del serrucho, porque nada dispuso sobre nuevas Avdas, plazas y espacios abiertos, ni limitó el radio urbano, tan necesario de hacer; pero en cambio recargó las rentas Municipales de cientos de millones de pesos con la medida inconsulta de ensanchar uniformemente todas las calles de Santiago, sin tomar en cuenta su tráfico, orientación e importancia.

Con sabias medidas se habría evitado la extensión enorme del radio urbano que se ha llenado de un sinnúmero de poblaciones sin ninguna urbanización, dejando a la generación actual el pesado fardo de higienizar los suburbios de la ciudad. Debe tenerse presente que si se legisla oportunamente sobre los sitios eriazos, estimulando la construcción de casas de dos o más pisos la población urbana actual cabría desahogadamente dentro del recinto urbano señalado por Vicuña Mackenna hace ya más de medio siglo.

Una ciudad, como una flor, un árbol o un animal debe, en cada estado de crecimiento, presentar una estructura en armonía con sus necesidades. Este es el principio fundamental de urbanización, que jamás debe olvidarse por las autoridades municipales y por este motivo los más eminen-

tes urbanistas modernos han propuesto diversas medidas tendentes a limitar esas monstruosas aglomeraciones humanas y prevenir en el orden sanitario económico y social los graves defectos de las grandes ciudades, productos de la civilización contemporánea. La solución consiste en ensanchar las ciudades por medio de núcleos independientes de poblaciones, jardines con vida propia, con todos los servicios urbanos.

TERCER PLANO DE TRANSFORMACION

En vista de los graves defectos de la ley de 1909 el Congreso Nacional nombró una comisión mixta de senadores y diputados, la que oyendo, a la Dirección de Obras Municipales elaboró en 1912 un nuevo plano de Transformación cuyas ideas matrices son las siguientes:

El radio urbano lo extendió y fijó en 3904 hectáreas, según se ve en el plano adjunto N.º 5 y como la población en su época era de 400,000 habitantes, la densidad de la población sólo sería de 122 habitantes por hectárea, cifra inferior en mucha a la que representa la densidad de la población en Buenos Aires, Río Janeiro y muchas otras capitales europeas.

Respecto a nuevas avenidas dispuso lo siguiente:

Se abrirán las siguientes Avdas. transversales, de treinta mts. de anchura: desde el frente de la Estación Mapocho de los Ferrocarriles del Estado hasta la Plaza Brasil; desde la Plaza Brasil hasta la Plaza Argentina.

Desde la Plaza Vicuña Mackenna hasta el cruce de la Avda. Blanco Encalada con Dieciocho.

Desde el cruce de la Avda. Blanco Encalada con la calle Padura hasta la Plaza Argentina.

Desde la Plaza Vicuña Mackenna hasta la Estación Ñuñoa de los Ferrocarriles del Estado.

Las Avenidas se abrirán sucesivamente en el orden en que quedan indicadas.

El recinto urbano quedará rodeado por una Avda. de treinta mts. de anchura a lo menos, como se ve en el plano.

Se autoriza al Presidente de la República para expropiar al mismo tiempo que el rasgo correspondiente a cada una de las Avdas. transversales y de circunvalación, una faja hasta de 40 mts. de anchura a cada lado, la que se venderá en pública subasta, ingresando su producto a los fondos de la transformación.

Se le autoriza, asimismo para contratar por licitación pública la ejecución de cualquiera de las Avdas. transversales.

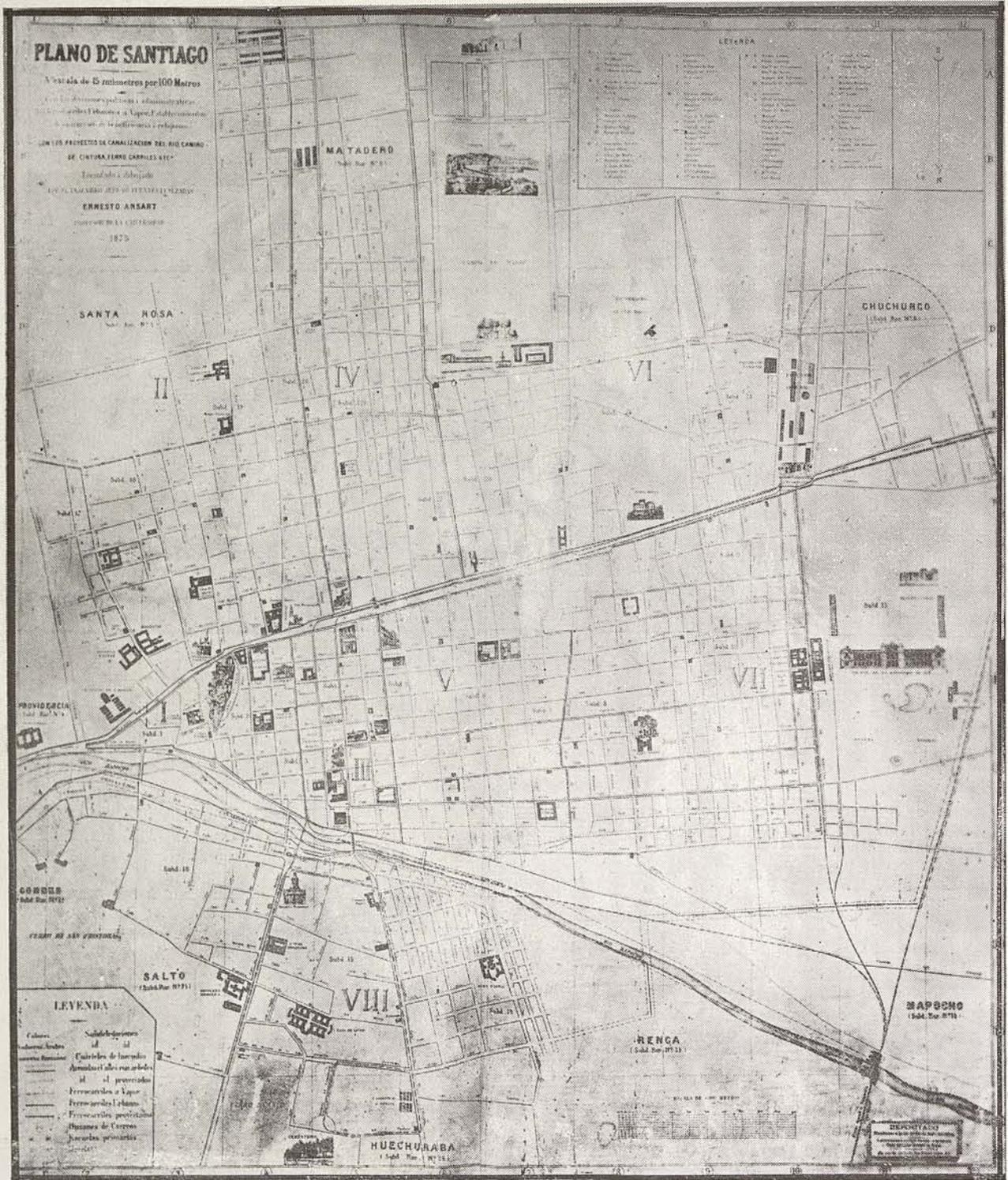
En ninguna de estas últimas podrán instalarse líneas férreas. Se abrirá una Avda. de 25 mts. de ancho por el centro de las manzanas comprendidas entre las calles de Teatinos y Morandé y las calles de Nataniel y de Gálvez, desde la Avda. proyectada entre la Estación Mapocho y la Plaza de Brasil hasta la Plaza de la Moneda y desde la Alameda hasta la Avda. de Circunvalación en el límite sur de la ciudad.

Se autoriza al Presidente de la República para expropiar los terrenos que corresponde el trazado de la primera parte de esta Avda. y para expropiar también, al mismo tiempo que el rasgo correspondiente a la parte sur, desde la Alameda a la Avda. de circunvalación, una faja hasta de 40 mts. de anchura a cada lado, que se venderá en pública subasta.

Se le autoriza asimismo, para contratar la ejecución de la Avda. en licitación pública.

Las calles que circundan al cerro Santa Lucía tendrán veinte mts. de ancho y la prolongación de ellas hasta el Parque Forestal, treinta mts.

La Avda. del Brasil tendrá desde Alameda hasta Agustinas, treinta mts. de ancho y desde Agustinas hasta el Parque Centenario, 42 mts. El Parque Cousiño será ensanchado con los terrenos que se extienden entre sus límites actuales y la Avda. de la Penitenciaría y su prolongación



N.o 3.—Santiago en el año 1865,
 con el trazado del gran camino
 o cintura proyectado por
 Vicuña Mackenna

hasta la calle Bascuñán Guerrero, por el sur; entre esta calle por el poniente, y los terrenos del Club Hípico por el Norte y Poniente.

La entrada principal del Parque será colocada al extremo de la actual Avda. Beauchef.

La Quinta Normal de Agricultura será ensanchada con la faja de terrenos que la separa actualmente de la Avda. Matucana, desde la Plaza Argentina hasta la calle de Santo Domingo.

La entrada principal de la Quinta se colocará en la Plaza Argentina.

Los cerros Blanco y San Cristóbal se transformarán en paseos públicos. También se dictó disposiciones para la reglamentación de construcciones y formación de nuevos barrios ordenando que toda construcción que se ejecute dentro de los límites urbanos de Santiago se regirá por un reglamento que dictará el Presidente de la República. Este reglamento fijará las condiciones de seguridad que deberán reunir los edificios contra el fuego y los temblores.

En las Avdas. a que se refiere el proyecto, el Presidente de la República podrá ordenar que los edificios tengan una altura mínima de 15 metros.

A menos de tres kilómetros de distancia de los límites urbanos de la ciudad y dentro de ellos no se podrá proceder a la formación de los nuevos barrios por medio de la división de propiedades y de su venta en sitios sin que los interesados hayan sometido previamente a la aprobación de la Junta de Transformación, el plano respectivo, en el cual se determinará la ubicación y dimensiones de las vías y plazas que se proponga formar.

Una vez aprobado el plano, el dueño del terreno deberá otorgar una escritura pública con el Fisco en que cede gratuitamente al dominio nacional de uso público, la parte destinada a dichas vías y plazas. Esta escritura se inscribirá en el registro Conservador de Bienes Raíces correspondiente, para cancelar el dominio privado de esos bienes.

El dueño del terreno estará obligado a pavimentar a su costa y en la forma que determine la Junta de Transformación las nuevas calles y sus aceras, las Avdas. y plazas; a instalar el servicio de alumbrado público que la misma Junta ordene; a dotar el barrio de las instalaciones requeridas para los servicios de agua potable y desagües higiénicos. Todas estas obras pasarán a ser de propiedad municipal desde que se entreguen al servicio. La Junta podrá exigir el establecimiento de alcantarillado en los puntos en que este servicio exija. En este caso el dueño del terreno, si el terreno fuere regado, deberá ceder a beneficio de la Municipalidad la dotación de agua corriente necesaria para abastecerlo.

Las construcciones que se emprendan en las nuevas poblaciones o barrios deberán consultar, a lo menos, las condiciones de seguridad, higiene y apariencia exterior adoptadas en las construcciones oficiales de casas para obreros del Consejo Superior de Habitaciones Obreras.

Los sitios deberán cerrarse a lo menos con malla de alambre.

Las disposiciones que contiene el presente artículo se entenderán sin perjuicio de las medidas de protección que establece la ley de habitaciones para obreros número 1,338, de 20 de Febrero de 1906.

Fijó disposiciones especiales para las propiedades situadas al costado de la vía pública en las Avdas. de Circunvalación, aunque se encuentren fuera del recinto urbano, se considerarán dentro de sus límites, para los efectos del pago de la contribución de haberes y de cualesquiera otras.

Todo predio eriazo situado dentro de los límites urbanos deberá cerrarse con un muro de material sólido, de tres mts. de altura, a lo menos.

Dentro de los mismos límites, todo predio eriazo o que contenga construcciones que valgan menos de la tercera parte del valor asignado al terreno, pagará un impues-

to especial, de abono a las obras de la transformación, equivalente a lo que corresponda pagar el terreno por contribución de haberes.

Los terrenos y edificios fiscales quedarán sometidos a las disposiciones de la presente ley.

La Junta de Transformación pondrá nombre definitivo a cada nueva vía que se establezca y fijará la numeración de las casas. El gasto que origine este último servicio será de cargo al propietario.

Este proyecto de ley, tal vez demasiado extenso, se completaba con disposiciones fijando las obligaciones de la Junta de Transformación, de los permisos para edificar, de las expropiaciones, de los arbitrios, desembolsos y de las multas. Fué un proyecto de ley naturalmente muy superior a la ley de 1909; pero se le hicieron algunas observaciones por la Sociedad Central de Arquitectos, principalmente porque dejaba subsistente la anchura uniforme de 15 mts. para casi todas las calles de Santiago y propuso pequeñas modificaciones a algunas Avdas. diagonales que figuran en el proyecto N.º 6 de transformación (Véase plano 7) y otras ideas de mejoramiento local, como se verá a continuación.

CUARTO PROYECTO DE TRANSFORMACION

El primitivo proyecto, en sus líneas generales, fué elaborado por el que suscribe, el que aprobó la Sociedad Central de Arquitectos en la sesión del 18 de Junio de 1912 y tuvo la benevolencia de hacerlo suyo y por eso en adelante se le ha llamado Proyecto de la Sociedad Central de Arquitectos de Chile. Mereció también la aprobación del Consejo de Bellas Artes, del Congreso Internacional de Ciudades de Gantes y de los técnicos más autorizados que lo estudiaron en esa época y esta aprobación unánime fué debido a que dicho proyecto completó el anterior de la Comisión Mixta del Congreso Nacional y no se diferencia sustancialmente de aquél; las diferencias son pequeñas y ellas contribuyen a facilitar la viabilidad de los distintos barrios de la capital.

Se estimó oportuno estudiar un trazado de conjunto que abarque todos los barrios de las ciudades, en vista de que un problema de esta entidad presenta dificultades en la práctica que impiden variar en un barrio un trazado si no se toman en cuenta las condiciones del barrio vecino.

La transformación definitiva de la ciudad puede demorar 50, 100 o más años; por este motivo no sería prudente concretarse a los estudios de viabilidad de necesidad inmediata, sino que debe contemplarse el futuro tráfico que se producirá. El criterio que prevaleció en la elaboración de ese plano está basado en el trazado de Avdas. que unan los barrios extremos de Santiago y pasan por plazas y otros puntos característicos que tendrán gran movimiento en todo tiempo.

No se pretende que se hagan todas las avenidas a un mismo tiempo, lo que sería un absurdo, sino que se vayan iniciando a medida que sean autorizados por el Municipio y se cuente con los fondos necesarios para el pago de las expropiaciones. Sobre esto debo llamar especialmente la atención, tanto más, que ha sido una de las mayores objeciones que se ha hecho al proyecto, de que la ciudad de Santiago se convertiría en un montón de ruinas durante la ejecución de trabajos.

Todas las ciudades, tanto en Europa, como en América, que tienen su plano de transformación y ensanche, contemplan un largo plazo de ejecución.

No se proyectó un ensanche muy considerable de la ciudad, con el objeto de estimular la construcción de edificios de más de un piso, que contribuyen sin duda al embellecimiento de las calles. La superficie urbana que abarcaba era de 4,440 hectáreas, más que suficiente para un período de 50 años a lo menos.

El proyecto de transformación (véase plano 6), trata de resolver tres problemas importantes de viabilidad y orna-

to de nuestra capital. Tiene por objeto:

1.º Acortar las distancias entre los puntos extremos de la ciudad, uniéndolos a los centros o focos de movimiento donde converge el tráfico.

2.º Desviar la circulación de las calles cuyo tráfico es ya considerable en la actualidad y que, dentro de poco, podrá llegar a ser intensivo.

3.º Completar el embellecimiento de la ciudad teniendo en cuenta dos cuestiones anteriores.

Estos problemas deben resolverse no sólo con el objeto de satisfacer las necesidades inmediatas, sino que deben proyectarse desde luego todas las Avdas. que necesitará **Santiago futuro**. Así se evitará a las generaciones venideras las dificultades en que actualmente nos encontramos, las que no se habrían presentado si los poderes públicos hubieran dedicado oportunamente su atención a convertir nuestra capital en una ciudad moderna.

El proyecto satisface las ideas anunciadas anteriormente, siendo esta la razón porque ha encontrado tan decidido apoyo y rara uniformidad de las sociedades técnicas y artísticas.

El primer problema queda resuelto con la ejecución de las Avenidas desde la Estación Central a Mapocho, desde la Estación Yungay, a Santa Elena y desde el Parque Forestal y del Parque Cousiño, al Palacio de Gobierno, que debe considerarse como el centro de la capital.

Convergiendo a la Moneda las principales avenidas, se evitaría al público el recorrido de las largas distancias que actualmente debe hacerse por la configuración actual de la ciudad.

El segundo problema se soluciona descargando del pesado tráfico el centro comercial, a la Alameda de las Delicias, y otras vías de mucho movimiento, pues el público tendrá caminos más directos para dirigirse al punto deseado.

El problema del embellecimiento quedará igualmente resuelto con este plano. Será grandiosa la vista panorámica que presentará la futura gran plaza de la Moneda, la cual podrá verse desde los extremos de la ciudad convergiendo a ella siete avenidas principales.

Igual belleza tendrá la Plaza Ercilla, a la entrada del Parque Cousiño y la Plaza del Brasil. Creemos que habrá pocas avenidas más hermosas que las que unirá las de Ñuñoa y Yungay, que pasa por rara casualidad por cuatro plazas: la de San Isidro, Moneda, Brasil y Yungay. En resumen, en este proyecto está hermanado lo práctico con lo bello, las Avdas. no están trazadas caprichosamente, sino que siguen con precisión la corriente del tráfico.

En el estudio detallado de las Avdas. se justifica la fácil ejecución del proyecto. Su costo no era excesivo como lo demostraron los cuadros de expropiación, en muchos casos la reventa de los terrenos expropiados para las Avdas. vendrán a costear su valor.

En resumen este proyecto es ventajoso para la capital por las siguientes razones:

1.º Porque es un proyecto completo que abarca el conjunto de todas las avenidas necesarias tanto en el presente como en el futuro.

2.º Todas sus Avenidas son trazadas en la dirección de las corrientes actuales del tráfico, descongiona las calles de mucho movimiento, acorta las distancias entre los barrios extremos de la ciudad y facilita el acceso a puntos de gran concentración de personas, como ser: Moneda, Parque Cousiño y Parque Forestal; Palacio de Bellas Artes, Estaciones Central, Mapocho, Providencia, Ñuñoa, San Diego, Santa Elena, Yungay; las principales plazas: Ercilla, San Isidro, Brasil y Yungay; el Matadero y Cementerio General.

3.º Se valorizan por parejo todos los barrios de la ciudad; todos ellos tendrán Avdas. aumentando así el valor de las propiedades en forma justiciera y equitativa.

4.º El costo de las Avdas. se reduce enormemente, expropiando como se ha hecho en todos los países civilizados

además de la parte necesaria para las vías, fajas de terreno sin edificios importantes, compradas a bajos precios porque están en el centro de las manzanas para revenderlas a un precio muy superior por quedar frente a anchas y hermosas avenidas.

5.º Porque ejecutadas las Avdas. en forma paulatina no ocasionará molestias sensibles ni perjudicará las construcciones.

6.º Porque cuando Santiago tenga todas sus Avdas, plazas, paseos y pavimentos completos, unido a las bellezas naturales de que está dotada, será una de las más hermosas capitales de la América y podrá ser considerada como la muestra y adelanto del país.

Este proyecto fué patrocinado y apoyado ante las autoridades y poderes públicos por un grupo de vecinos entusiastas que formaron un Comité de Transformación de Santiago, compuesto de técnicos, congresales, artistas y otras personas preparadas en problemas edilicios, cuyos nombres tengo el agrado de indicar en la dedicatoria de este pequeño estudio.

Una de las avdas. más objetadas fué la proyectada desde el nuevo Palacio del Gobierno hasta el cerro San Cristóbal; en el mismo punto donde está el funicular; pero esta avda. hoy día, sería imposible ejecutarla por las valiosas construcciones levantadas en los últimos años; y es bien sensible no haberla ejecutado porque era la continuación de la Avda. proyectada desde la Plaza Ercilla, en el Parque Cousiño, hasta la Plaza de Gobierno frente al futuro Palacio Presidencial, plaza que tampoco parece será ejecutada porque se está levantando un valioso edificio donde estaba proyectada. Esa avda. había servido para la gran corriente de tráfico, sobre todo en las fiestas cívicas, donde se producen muchos movimientos entre el Parque y el centro comercial. La continuación de aquella avda., hacia el cerro San Cristóbal habría servido para facilitar el tráfico a ese populoso barrio que ha tomado mucha importancia tan encerrado hoy día, y de ese modo se habría abierto una nueva vía para descongestionar el centro comercial de todo el movimiento que se produce, de peatones y vehículos, desde el extremo nor-poniente. Esa avda., por una rarísima circunstancia, sólo encontraba en su trazado edificios viejos, se respetaban los templos y obras valiosas, con lo cual las espropiaciones no subían de precio y así esa avda, estimada tan costosa, pagaba su valor como lo estudió el Comité de Transformación.

En el proyecto de ley, propuesto por el Comité de Transformación no se propuso ninguna avenida concretamente sino que dejó al Consejo de Urbanización, formado por técnicos, la misión de señalar las más convenientes y por su orden de importancia, y se harían paulatinamente para no producir una crisis de casas, obreros ni materiales, además de las mil molestias e inconvenientes de todo género para el vecindario.

Autorizada la apertura de una avenida, se daría tiempo para el desalojamiento de las casas expropiadas que atraviesa aquélla, se haría el trabajo manzana por manzana, se revendería el terreno sobrante si lo hubiere, con las facilidades que indicase la ley y así se continuaría con las otras manzanas de la avenida hasta terminarlas y se seguiría así con las otras avenidas; siendo por lo tanto un trabajo de largo aliento que no perturbaría a la ciudad ni encarecería la edificación. Doy estas explicaciones para demostrar la forma sistemática de los trabajos para no producir trastornos.

Debo exponer con gran satisfacción que en este proyecto de ley de hace 20 años se contemplaban otras ideas que algunas ya se están realizando por el actual Gobierno.

El Comité de Transformación adelantándose a los acontecimientos procedió con amplio criterio de urbanista al estudiar y proponer obras que no sólo embellecerían a Santiago sino que contribuirían al bienestar y economía de sus habitantes. En efecto, se estimularía la construcción de hoteles modernos para atraer a los turistas, de teatros confortables y baratos para alejar a los obreros de las tabernas.

Mercados, baños y lavaderos públicos debiendo estar los mercados en manos exclusivamente de los municipios para abaratar los productos y para tener mejores e higiénicas instalaciones debiéndose construir aquellas repartidas en los diferentes barrios de la ciudad; lo que contribuirá a bajar el costo de la vida.

El tráfico de tranvías, extendiéndolo y ramificándolo especialmente por los barrios obreros, era otra necesidad muy sentida que completa la anterior, siempre que se acorten las distancias con recorridos fáciles y lo más recto posible por medio de diagonales, para evitar las vueltas enormes que hoy se hace para ir de un punto a otro de la ciudad y todas las líneas convergen al centro, lo que ha contribuido a la congestión del tráfico.

Para no extender demasiado el radio de la ciudad se autoriza la formación de núcleos urbanos aislados por medio de poblaciones jardines con toda clase de servicios y con locomoción rápida y barata al centro de la capital, pero se reglamentará su construcción con normas edilicias previamente aprobadas por las municipalidades.

Igualmente se contempla en ese proyecto de ley, facilidades para intensificar la edificación en la parte urbana de la ciudad recargando las contribuciones de los sitios eriazos para que se construyan o vendan y autorizando a las Instituciones de Créditos para concederles el máximo de préstamos hipotecarios hasta del 75 por ciento a las construcciones en las nuevas avenidas y hasta funicular en el San Cristóbal fué diseñado en el proyecto de la Sociedad Central de Arquitectos en 1912.

Tanto el proyecto de la Comisión Mixta del Congreso Nacional, como el de los arquitectos, que completaba aquél, eran un positivo adelanto local que habría convertido a nuestra capital en una hermosa y cómoda ciudad moderna; pero desgraciadamente la anarquía política y los intereses creados impidieron la aprobación de esos proyectos tan interesantes y fué necesario el advenimiento del actual Gobierno progresista del Excmo. Sr. Ibáñez, para obtener la aprobación de algunas leyes, la de hoteles modernos, mercados, sitios eriazos y pavimentación que están impulsando definitivamente la edificación en Santiago. Sería necesario solicitar el complemento de la ley de urbanización, tanto para la transformación del ciudad, en su recinto urbano, como su futuro ensanche, conforme a pautas previamente estudiadas.

Mucho contribuirá a ello la suspensión de la ley de 1909, que fija el ancho uniforme de 15 mts. de todas las calles, que ha solicitado recientemente la Junta de Alcaldes de Santiago, comprendiendo el enorme mal que ha producido esa ley inconsulta, lo que debemos celebrar grandemente.

En el año 1924, publicamos en la prensa un artículo pidiendo que se dictara una ley corta y sencilla de transformación de Santiago cuyo proyecto de ley es el siguiente:

“Art. 1.º Suspéndase los efectos del art. 3.º de la ley N.º 2203 del 16 de Setiembre de 1909, sobre la transformación de Santiago, que indica el ensanche mínimo de 15 mts. para todas las calles de la ciudad.

Quedará vigente dicha anchura para las calles del centro comercial, comprendidas entre la Avda. de las Delicias, río Mapocho, calles de San Antonio y Teatinos y para las calles que acuerde la Municipalidad, con aprobación del Presidente de la República, las que podrán tener una mayor anchura.

Igual procedimiento se adoptará para el trazado de nuevas calles y avenidas, en las cuales previa autorización del S. Gobierno se podrá expropiar mayor superficie de terreno, que la necesaria para aquellas, con el fin de poder venderse los retazos sobrantes en subasta pública o por intermedio de una empresa que efectúe los gastos de expropiación y ejecución de las vías correspondientes, que se le cancelarán por medio de bonos garantizados por el Estado no superior al 7 por ciento de interés que se servirán con el producto de la venta de terrenos

y los derechos que se establezcan en la ordenanza general.

“Art. 2.º En el plazo de seis meses, el Presidente de la República decretará una ordenanza general, a la que se someterán las construcciones y poblaciones de Santiago y comunas vecinas de la ciudad, en la cual se indicarán los requisitos para construir nuevos edificios, las reglas de ornamentación, higiene, luz, solidez y seguridad contra temblores e incendios, como también las obligaciones a que deberán someterse el trazado de nuevas calles y poblaciones de los territorios municipales, circunvecinos y se fijará el radio urbano de la capital. En dicha ordenanza, se indicarán también las reglas a que se someterán los vecinos que desearan aprovechar los terrenos cedidos a la vía pública, en los edificios que se hubiesen entrado en las calles, cuyas anchuras no se variarán, en las cuales podrán hacer construcciones, previa devolución de la suma recibida por la expropiación respectiva.

La citada ordenanza, que tendrá fuerza de ley, será aprobada por el Presidente de la República.”

Sería bien conveniente que el proyecto de ley presentado por la Junta de Alcaldes se ampliara y tomara en cuenta las ideas enumeradas en el proyecto esbozado, así ya Santiago podría contar con una ley completa que tanto anhela el vecindario para su correcta transformación.

QUINTO PROYECTO DE TRANSFORMACION

En el año 1913 el laborioso cónsul de Chile en San Francisco de California, Sr. Antonio Lorca conociendo la enorme campaña que se hacía en Santiago de Chile en favor de una ley que transformara su capital, por su propia iniciativa, que le agradecemos vivamente, y de su propio peculio encargó elaborar un plano al conocido arquitecto inglés, señor Ernesto Coxhead que colaboró brillantemente en la transformación de San Francisco de California después del terremoto que destruyó ese importante puerto.

Como se ve sus líneas principales (véase plano 7), la base que ha servido para elaborarlo son los mismos que expusimos cuando se estudio el proyecto que patrocinó el Comité de Transformación.

Ese plano confirma la idea de los arquitectos chilenos al tomar al Palacio de la Moneda como centro de la ciudad al cual convergen las avenidas principales y las diagonales más importantes y así lo declara el señor Coxhead en la interesante exposición, que acompañó con su proyecto, lo que el Cónsul señor Lorca, hizo traducir y que insertamos más abajo.

Perpendicular a la Alameda de las Delicias y en el eje del Palacio de la Moneda, el arquitecto señor Coxhead, proyecta una gran avenida que por el norte se une a la Estación Mapocho y Avenida Independencia y por el sur con el Llano Subercaseaux, tal cual figura en el plano del comité.

Desgraciadamente el plano de Santiago que estudió el señor Coxhead es muy antiguo y en él no figura el Palacio de Bellas Artes, ni las Plazas de Brasil y Yungay, ni la Estación de este nombre, que son las bases de las avenidas diagonales que los arquitectos hacen converger también al Palacio de la Moneda desde esos puntos y que el señor Coxhead habría con seguridad tomado en cuenta, en vista de que en su exposición dice que todas las estaciones, paseos públicos y otros sitios de reunión de personas deben unirse con diagonales y boulevares.

El cerro San Cristóbal lo convierte en un gran paseo público, al cual hace converger dos avenidas, como en el plano de los arquitectos, y el Estadio lo coloca casi en la misma posición de este plano.

Los límites sur y poniente del boulevard exterior del proyecto del señor Coxhead, son casi los mismos del plano de los profesionales chilenos, siendo explicable el error del señor Coxhead, en vista de que no conoce la ciudad; él trazó el límite oriente de ese boulevard por encima del San Cristóbal, que no es un cerro aislado sino un cordón de serranías.

Hay otras avenidas que concuerdan con el plano de los arquitectos y algunas con el de la comisión parlamentaria, y otras más, teniendo en cuenta el futuro ensanche de la capital que siendo la tercera en importancia de la América del Sur, agrega el señor Coxhead, debe contemplarse un proyecto de largo aliento y no reducidos para pocos años, el cual se iría ejecutando metódica y paulatinamente.

Este es un nuevo triunfo para el proyecto chileno, agregando al ya obtenido en el Congreso de Ciudades de Gantes, lo que no nos extraña, pues los principios fundamentales técnicos y artísticos que sirven de base para estos problemas complicados de adelanto local, son los mismos en todos los países, y los que se dedican a su estudio tienen que llegar a conclusiones, más o menos parecidas en los puntos principales.

Insertamos a continuación la detallada e interesante exposición del arquitecto señor Coxhead, sobre el plano de transformación de Santiago que él ejecutó:

GENERALIDADES.—El problema de la planificación de Santiago, presenta numerosos puntos de interés y características dignas de estudio.

Santiago es conocido, en el día, no sólo por su importancia como capital de la República de Chile, sino también por sus variadas atracciones debidas: a los hermosos edificios públicos que posee, a sus parques y boulevares, a su clima delicioso y a sus recuerdos históricos.

Las ideas expuestas en este informe y en los planos que se acompañan, han sido originadas en el estudio detenido de todos los datos que para el fin perseguido, ha sido posible obtener extra-oficialmente. Dichas ideas, en consecuencia, más que consejos definitivos e invariables, son solamente sugerencias de carácter general para el futuro embellecimiento de la ciudad, como también para la satisfacción de necesidades de carácter más apremiante que ya se presentan a la consideración de la autoridad local.

Siendo Santiago la tercera ciudad de la América del Sur por su importancia y población, la que asciende a 400 mil habitantes, parece por demás justificado el ocuparse desde luego, de su mejoramiento y embellecimiento, que son cuestiones, éstas, de interés local y de dignidad nacional.

Hasta el presente, la población de Santiago, se ha desarrollado a lo largo de vías y calles fijadas, al parecer, sin plan definido y sólo obedeciendo a necesidades inmediatas.

Es manifiesta la conveniencia de orientar el desarrollo de las ciudades modernas siguiendo líneas definidas que obedezcan a un plan determinado, estudiado de antemano en vista de armonizar las necesidades del tráfico con la hermoseedura e higienización de la ciudad.

En la actualidad Santiago, a pesar de tener edificios públicos de importancia, parques, plazas y avenidas hermosas, como el cerro Santa Lucía, el Parque Cousiño, la Quinta Normal y la Alameda, carece de arterias principales y grandes avenidas que den fácil acceso a los centros importantes y a los lugares públicos de recreo, distribuidas con arreglos a un plan general de embellecimiento de la ciudad: a la satisfacción de esta necesidad se dirige este proyecto.

Una ojeada al plano general de la ciudad de Santiago, revela las características principales, que tendría la ciudad en el futuro, a saber:

1.º Prolongación de la Alameda en línea recta hasta interceptar una avenida que correría a lo largo de la ribera sur del río Mapocho.

2.º Prolongación indefinida de la Alameda al este y al oeste.

3.º Introducción de una avenida principal, de norte a sur, que pasaría por el Palacio del Gobierno y por el centro cívico que se proyecta, (tal cual lo ha solicitado nuevamente el Comité de Urbanismo en este año).

4.º Avenidas radiales.

5.º Avenidas de circunvalación.

Este plano pone, igualmente, de manifiesto la posibilidad de establecer comunicaciones directas, en forma circular, dentro de la ciudad actual y más tarde, a medida de su crecimiento, se establecerían otras avenidas igualmente circulares.

CENTRO CIVICO, EDIFICIOS DEL GOBIERNO, ETC.

Con el fin de agrupar todos los edificios de Gobierno y previendo el espacio necesario para el futuro ensanchamiento de los mismos, se propone expropiar las 8 a 10 manzanas de la Moneda y del río Mapocho.

En este espacio se irían construyendo, a medida de las necesidades los edificios del Gobierno, de acuerdo con un plan determinado, de manera a formar un conjunto arquitectónico armonioso.

La Tesorería Fiscal se trasladaría eventualmente a un edificio adecuado que estaría situado frente al Palacio del Congreso Nacional.

Frente a los edificios del Gobierno se extendería hacia el Norte del río una avenida, que sería la arteria principal del barrio norte de la ciudad.

SISTEMA ARTERIAL Y DE CIRCUNVALACION

El plano general da una idea clara del sistema de avenidas de circunvalación propuesto, que ha sido estudiado en lo posible armonizando el embellecimiento con las necesidades del tráfico y la economía en las expropiaciones.

Es de primordial importancia de facilitar en lo posible la circulación expedita dentro de la ciudad, por razones de economía y comodidad.

Es igualmente importante que las avenidas principales estén dispuestas en círculos concéntricos, para fomentar el desarrollo simétrico y homogéneo de la ciudad en todo sentido, evitando de esta manera las congestiones de población en ciertos puntos y los vacíos en otros.

En el sistema de comunicaciones propuestos, tenemos:

1.º Dos arterias principales que cruzan el centro de la ciudad cortándose perpendicularmente, una de las cuales sería la Alameda y la otra sería una avenida norte-sur, que pasaría por el Palacio del Gobierno.

2.º Arterias radiales, que facilitarían la movilización en un sentido diagonal al través de la ciudad.

3.º Tres grupos de avenidas de circunvalación, arregladas en tres círculos o anillos concéntricos: uno interior, uno intermedio y otro exterior que uniría los distintos parques formando una cadena continua de los mismos.

El plan de comunicaciones propuesto, modificado de acuerdo con las necesidades que resulten de un estudio más detenido del problema, deberá adoptarse finalmente, en forma tal que prevea ampliamente las necesidades del futuro, y una vez comenzada su ejecución, deberá llevarse sistemáticamente, sin variar sus líneas generales.

La Alameda de las Delicias, sin discusión es una avenida hermosa e imponente por sus proporciones y conjuntamente con el histórico Palacio de la Moneda, forman la base natural en que ha de apoyarse el sistema de avenidas y parques futuros. La prolongación indefinida de aquella, de este a oeste y la construcción de una avenida a lo largo de la ribera del río hasta intersectar a la Alameda, es el primer objetivo que debe tenerse en vista.

Estando el Palacio del Gobierno situado en el foco al cual concurren las avenidas de todo el sistema, como también la Gran Avenida norte-sur que forma el verdadero eje del mismo sistema, se nota que el Parque Cousiño queda fuera de dicha avenida, lo que es una desventaja y debiera tratarse, ya sea expropiando o por otros medios, de extender el Parque hacia el este hasta encontrar la referida gran Avenida norte-sur.

Se supone, naturalmente, que la fachada sur del Palacio del Gobierno será una obra arquitectónica de mérito.



N.o 4.—Proyecto del año 1894.
(2.o proyecto de transformación).

to, pues será el edificio más conspicuo de la ciudad al cual tendrán vista y concurrirán todas las avenidas principales del sistema propuesto.

En segundo lugar de importancia, después del Palacio del Gobierno y Centro Cívico, vendrá el punto de intersección de la Alameda con la prolongación de la Avenida que correrá a lo largo de la ribera del río; este punto de intersección, por su ubicación, se prestará admirablemente para hacer de él una hermosa plaza pública.

Otra plaza semejante a ésta se proyecta en la Alameda, a igual distancia del Palacio de la Moneda, hacia el oeste; éste será un centro importantísimo debido a su proximidad a la estación de los ferrocarriles, de la futura Universidad y de la Quinta Normal.

Ambas plazas serán centros de gran importancia, serán igualmente hermosas y formarán, por decirlo así, las puertas oriental y occidental de la ciudad.

SISTEMA DE PARQUES

El plano propuesto provee la futura extensión de los parques actuales y la creación de otros nuevos. Se propone igualmente un sistema de avenidas, plantadas de árboles y jardines, que unirá los diferentes parques, formando una cadena continua que contribuirá inmensamente al embellecimiento e higienización de la ciudad.

El sistema propuesto de parques, al norte del río Mapocho, comprenderá: los cementerios, el cerro Blanco, el San Cristóbal, como también un nuevo parque que se plantará en el extremo nor-oeste de la ciudad, todos los cuales estarían unidos entre sí por una ancha avenida circular plantada de árboles y jardines que arrancando de la Plaza Estación recorrería el barrio norte ultra Mapocho, siguiendo las líneas de las calles existentes, para ir a terminar a la plaza oriente, a que nos hemos referido anteriormente.

Lo que llamaremos el sistema sur de parques, estaría formado; por el Parque Cousiño, la Alameda, el cerro Santa Lucía y las grandes avenidas plantadas de árboles del sistema radial y de circunvalación.

San Francisco de California, Junio de 1913.

Ernest Coxhead, architect.—Herst Building.

LA CUESTION EN EL SENADO

Por su parte el senador Sr. Ismael Valdés Valdés llevó la cuestión al Senado, una vez que se publicó este proyecto en la prensa.

En una de las sesiones celebradas por esta corporación expuso, "que la Municipalidad ha acordado hacer un reducido plano de Santiago, tomando como base el del señor Bertrand y completándolo con los nuevos barrios que se han ido agregando a la ciudad posteriormente al plano que levantó aquel distinguido ingeniero.

Cuando la Comisión Mixta de senadores y diputados se ocupó del proyecto de transformación de Santiago, tropezó

con el mismo inconveniente con que ahora se encuentra la Ilustre Municipalidad: la falta de un plano de la ciudad tal como está en el día y hecho a una escala que permita el fácil estudio de él, y naturalmente para obviar esta dificultad, encomendó al Jefe de la Oficina Municipal del Plano, que era entonces el ingeniero don Felipe Lazo, el indicado trabajo.

En las últimas sesiones que celebró la comisión, se presentó este plano, prolijamente hecho, con varios estudios hechos sobre el ancho de las calles, tomando en cuenta el más apropiado para cada una de ellas y con toda clase de indicaciones referentes al problema. Este plano hecho en dos ejemplares, quedó archivado, uno en la secretaría del Senado y otro en la de Diputados, con las indicaciones de transformación acordadas por dicha Comisión y que fueron la base del proyecto que el año pasado estuvo en tabla en la otra Cámara.

Acaso sería económico que en lugar de hacerse ahora un trabajo análogo se aprovechara el que existe, revisándolo tal vez en las actuales oficinas municipales antes de aceptarlo como propio.

Existe también sobre la mesa de la Municipalidad un proyecto elaborado por el comité de transformación de Santiago, que lleva la firma de varios ingenieros y vecinos de la ciudad. Este proyecto consiste en unir los diversos barrios por avenidas rectas que van de una plaza a otra, tomando en cuenta las estaciones del ferrocarril y otros puntos de gran tráfico.

El proyecto de la comisión de senadores y diputados como lo he dicho otras veces, sólo proponía como ensayo la construcción de un boulevard que rodeara la parte central de la ciudad, formando una línea poligonal que uniera los puntos de mayor comunicación.

Los dos sistemas obedecen a distinto plan: con las avenidas rectas de plaza a plaza se encamina o acumula en éstas el tráfico, que elimina después por las mismas avenidas. Los boulevares obedecen a distinto criterio: rodean la parte de la ciudad en que más se producen las congestiones de tráfico, de manera que los vehículos que tienen que ir de un barrio a otro en lugar de pasar por la parte más congestionada, dan la vuelta por el boulevard y continúan su camino sin haber atravesado la parte de la ciudad en que la viabilidad es lenta y difícil.

Después de presentados y discutidos estos dos proyectos, ha llegado a Chile el interesantísimo plano formado por el arquitecto norteamericano señor Ernesto Coxhead, a pedido de nuestro cónsul en San Francisco; este arquitecto ha revelado conocer a fondo el problema de transformación de las ciudades, ha tomado las avenidas del proyecto de los arquitectos y el boulevard del proyecto de la comisión, contribuyendo así doblemente a facilitar el tráfico dentro de la ciudad y ha tenido también otra idea que es de lo más moderno en materia de edificación: la de realizar avenidas curvas que presentan siempre muy hermosa vista, porque muestran mejor que las líneas rectas la arquitectura y elegancia de los edificios.

Una de las opiniones más autorizadas en materia de construcción o transformación de ciudades es, indudablemente, la del arquitecto alemán J. Stuben, autor de un interesante estudio sobre "La Construcción de Ciudades" y que ha dirigido la transformación y ensanche de muchas capitales alemanas y ha sido el consultor del plano de muchas otras.

Este distinguido ingeniero aconseja para las calles un ancho variable según el movimiento a que están destinadas, no olvidando aquéllas en que algún día habrá que instalar los ferrocarriles subterráneos.

Recomienda por cierto las plazas, parques y bosques, locales para ejercicios gimnásticos, etc., y lo que es aún más interesante, a más de recomendar las avenidas y los boulevares, insiste mucho en que deben alternarse las líneas rectas con las curvas, en las avenidas, boulevares, y plazas, como la mejor condición de la estética de las ciudades. Indica que vale más muchas plazas que pocas demasiado grandes, y busca a veces en la irregularidad el sentimiento artístico que desaparece en las soluciones excesivamente simétricas y rectilíneas.

Pues bien el proyecto del señor Coxhead contempla todas estas circunstancias para la transformación de Santiago, en la forma más feliz, toma lo mejor de cada proyecto y lo concilia en bien de la ciudad y en conformidad a las nociones más adelantadas al respecto. Desgraciadamente el plano de Santiago de que disponía este arquitecto era muy antiguo, de modo que no ha podido tomar en cuenta centros de tráfico que ahora existen y que no se pueden dejar de contemplar. Si quisiéramos prever el porvenir y tuviera el Gobierno y el Municipio alguna mezquina suma de dinero de que disponer, debería a mi juicio, emplearse una de estas dos soluciones:

1.a—Contratar al señor Coxhead para venir a Chile a imponerse de los antecedentes que no ha podido conocer, y

hacer en su interesante estudio las modificaciones del caso, para que fuera el plano definitivo de la ciudad, con la seguridad de que el gasto resultaría muy justificado.

2.a—Abrir un concurso mundial para el mejor plano de la ciudad, poniendo a disposición de nuestros cónsules todos los antecedentes del caso.

Yo sigo creyendo que habría sido más práctico realizar como muestra un proyecto más sencillo, una avenida, por ejemplo, en que coinciden todos los planos, para suavizar en vez de acumular las resistencias que todo lo nuevo encuentra; pero este asunto ha tomado ya tal amplitud que habrá que abarcar el problema en su conjunto aún en una pequeña parte. Siendo así, hay tiempo para los estudios y procedimientos a que me he referido.

Gastemos, pues, un poco de dinero para estudiar bien esta cuestión, que habrá de tener influencia mientras dure la ciudad ya que seguramente, dispondremos de algunos años antes de que se ponga mano a la obra.

Si el primer alcalde de Santiago se pusiera de acuerdo con el señor Ministro del Interior, llegarían fácilmente sin duda a un resultado útil y práctico.

Carlos Carvajal M.

(Concluye en el próximo número).

Universidad Católica
de Chile.
SANTIAGO

Una Estación de Ferrocarril.

Proyecto Final de Don Sergio Larrain G. M.
Profesor Don Alberto Risopatron.

Se dispone de un terreno aislado por sus cuatro costados, que mide 150 metros de frente por 200 metros de fondo. El frente dará a una plazoleta donde convergen varias avenidas. La manzana del fondo se supone de propiedad de la Estación donde estará ubicada la Sección Carga y Maestranza.

Esta Estación será terminal de diez líneas, y de tránsito de dos vías de menos importancia. Ambas líneas serán subterráneas, de distintos niveles, a 5 metros bajo el terreno las terminales y 10 metros las de paso.

Se consultarán:

Abrigos cubiertos para los pasajeros de llegada y salida.

Sala de pasos perdidos con amplias boleterías de primera, segunda y tercera clase.

Oficina de informaciones, guarda-equipaje, correo, telégrafo, teléfono, mensajeros, etc.

Escaleras fijas y giratorias, consultando una completa independencia entre las de subida y bajada, tanto para las líneas terminales como para las de tránsito. Amplios ascensores para pasajeros y monta-cargas para equipajes.

En el nivel de las vías terminales se consultarán salas de espera para cada clase; uno o varios buffets-restaurantes, que tendrán anexo, servicio de vestuario, peluquería, baños, mensajeros, lustrabotas, ventas de periódicos, etc. Locales para los inspectores de vías, servicios de policía, servicio médico, etc.

En el piso al nivel de la calle se consultarán amplios departamentos para la administración, contabilidad, control, Jefe de Estación, etc.

En todos los pisos amplios y bien ventilados departamentos de toilette para el público y el personal de la Estación.

Amplios almacenes para equipajes con controles de llegada y de salida.

Patio de llegada y salida de equipaje con capacidad para varios camiones, con servicio de control, departamentos de correos, etc.

Se consultarán dos calles de bajada hasta el nivel de las líneas terminales, una de llegada y otra de salida de pasajeros.

Se pide para el ante-proyecto del final:

Plano de cada piso a 0,0025 por m.

Fachada principal y dos secciones a 0,005 por m.

El proyecto se presentará el día 13 de Enero de 1928.

Manuel Cifuentes G.—Alberto Risopatrón B.—Gustavo García P.

SE PIDEN PARA EL FINAL:

Plano a nivel de la calle, de conjunto, y plano de todos los pisos a 0,005 p/m.

	p/m.
Fachada principal a	0,01
Fachada lateral a	0,005
Sección transversal a	0,01
Tres secciones a	0,005
Un detalle de fachada a	0,02
o una perspectiva.	

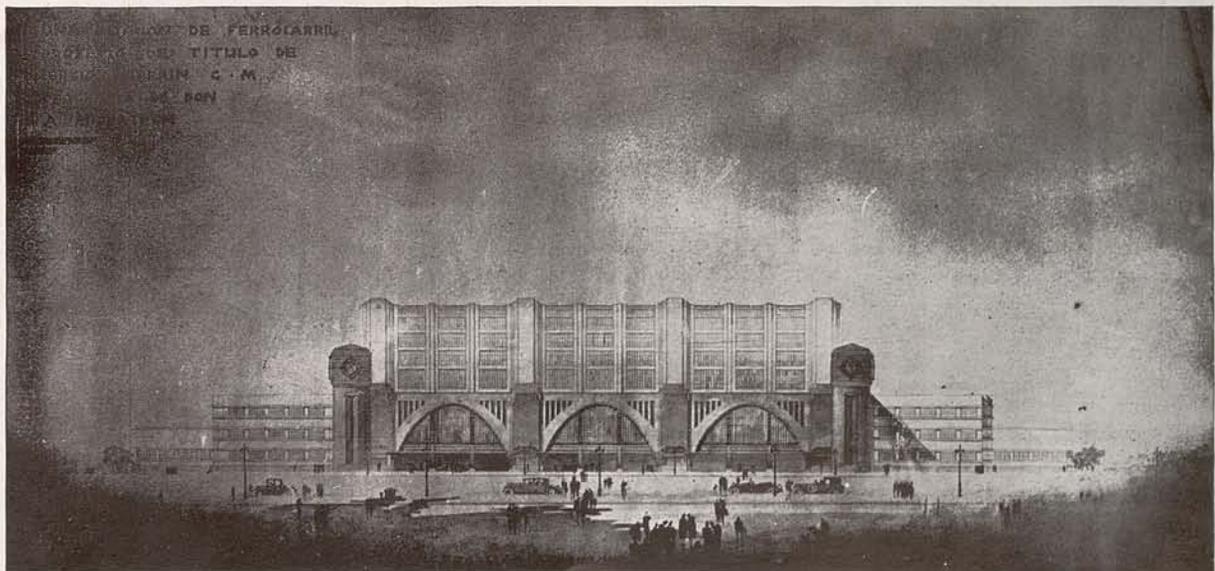
Un detalle interior a 0,02

Manuel Cifuentes G.—Alberto Risopatrón B.—Hernán Rojas Santa María.

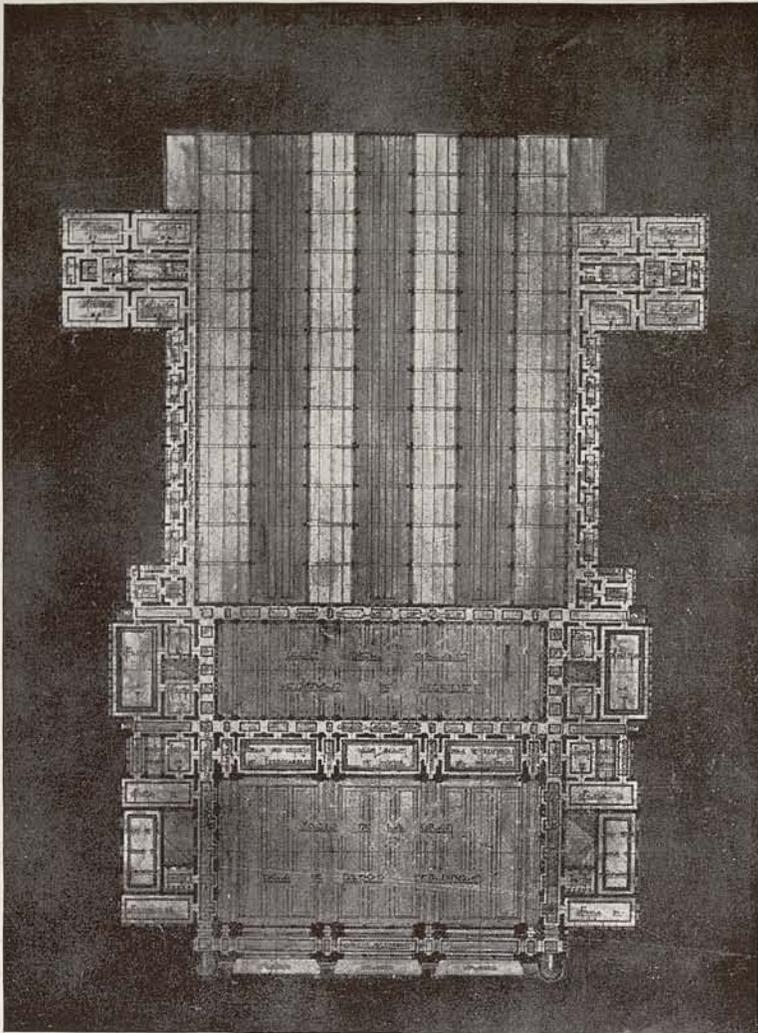
Santiago, a 19 de Enero de 1928.

A 20 de Febrero de 1928.

Gustavo García P.

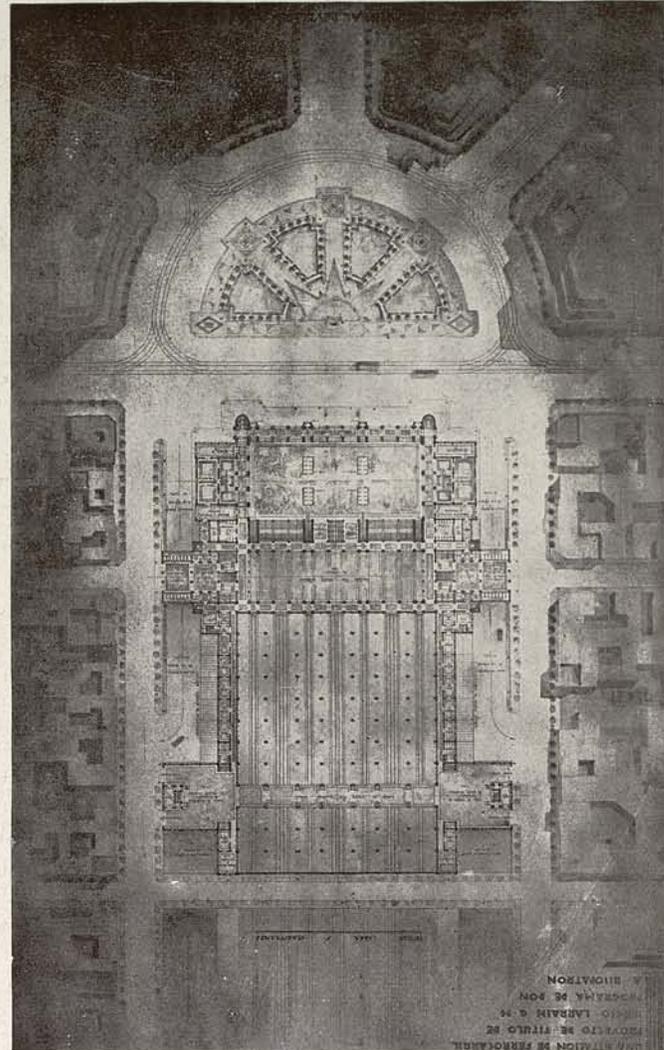


Una Estación de Ferrocarril.— Fachada Principal.

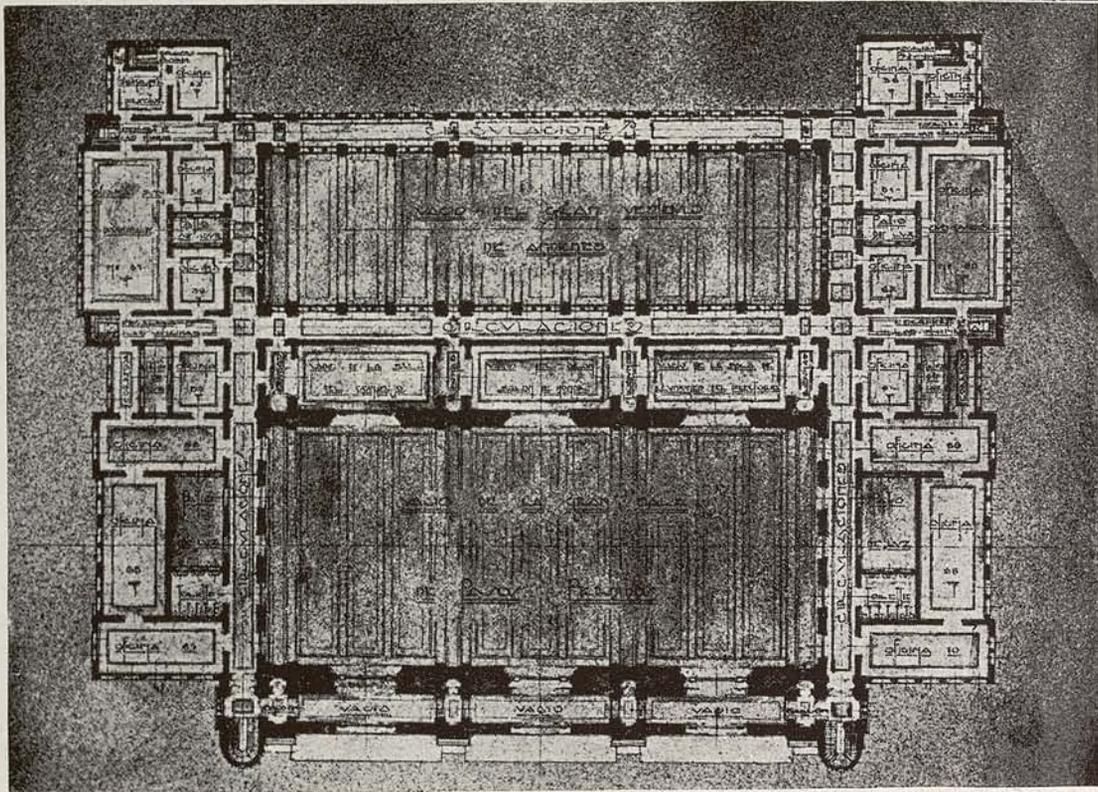


Planta del 2.º Piso.

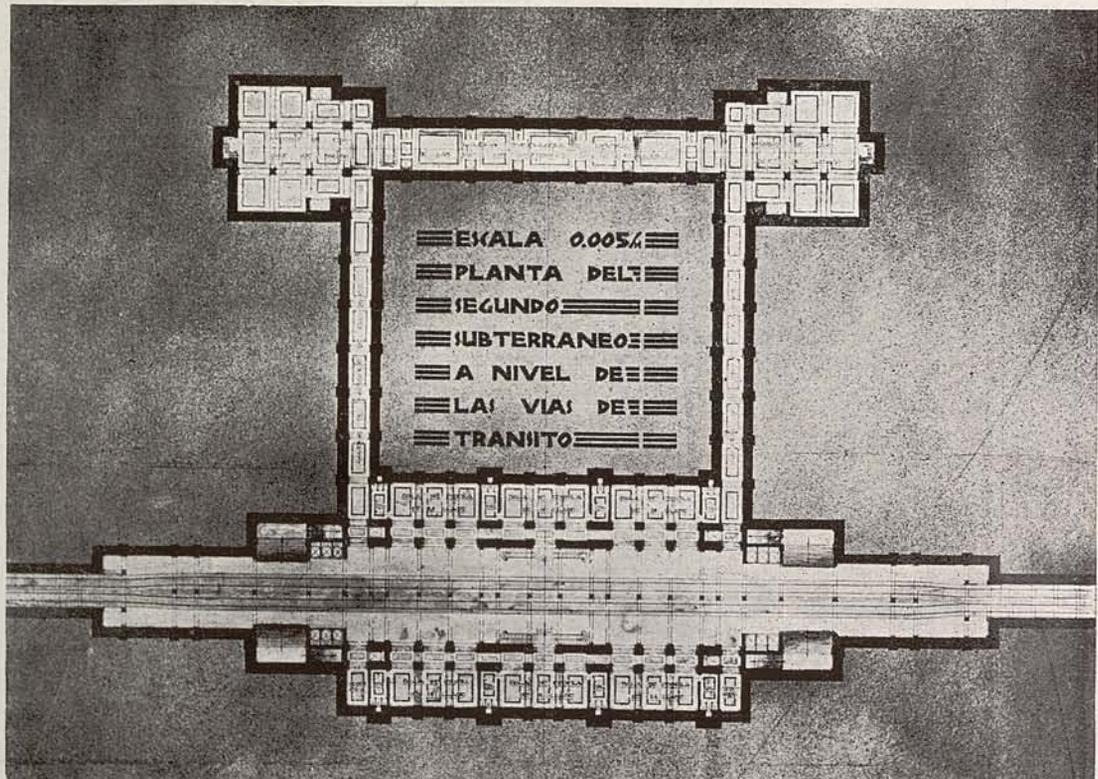
Una Estación de Ferrocarril.
 Proyecto final de D. Sergio Larraín G. M.



Planta al nivel de la calle.



Una Estación de Ferrocarril.
Planta del 3.º Piso.



Planta del 2.º Subterráneo.
Arqto. Sergio Larraín S. M.

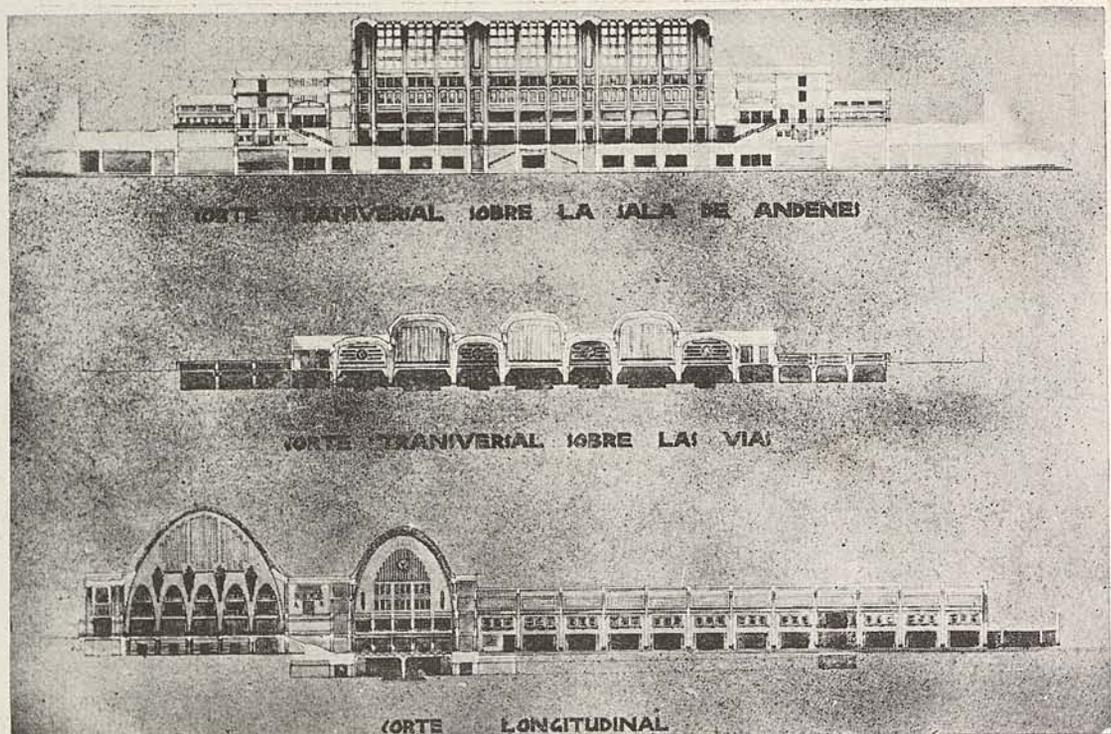


VISTA - PERSPECTIVA - EXTERIOR ≡ ≡ ≡ **SERGIO - LARRAIN**

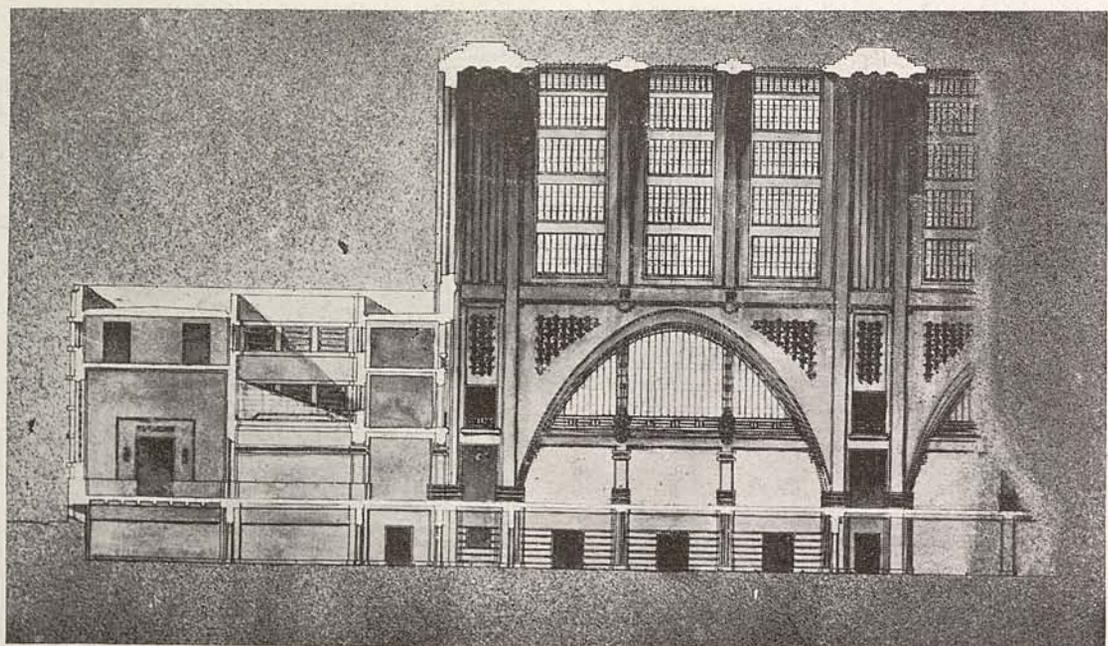
Una Estación de Ferrocarril.

Proyecto final de D. Sergio Larraín S. M.

Profesor D. Alberto Risopatrón.

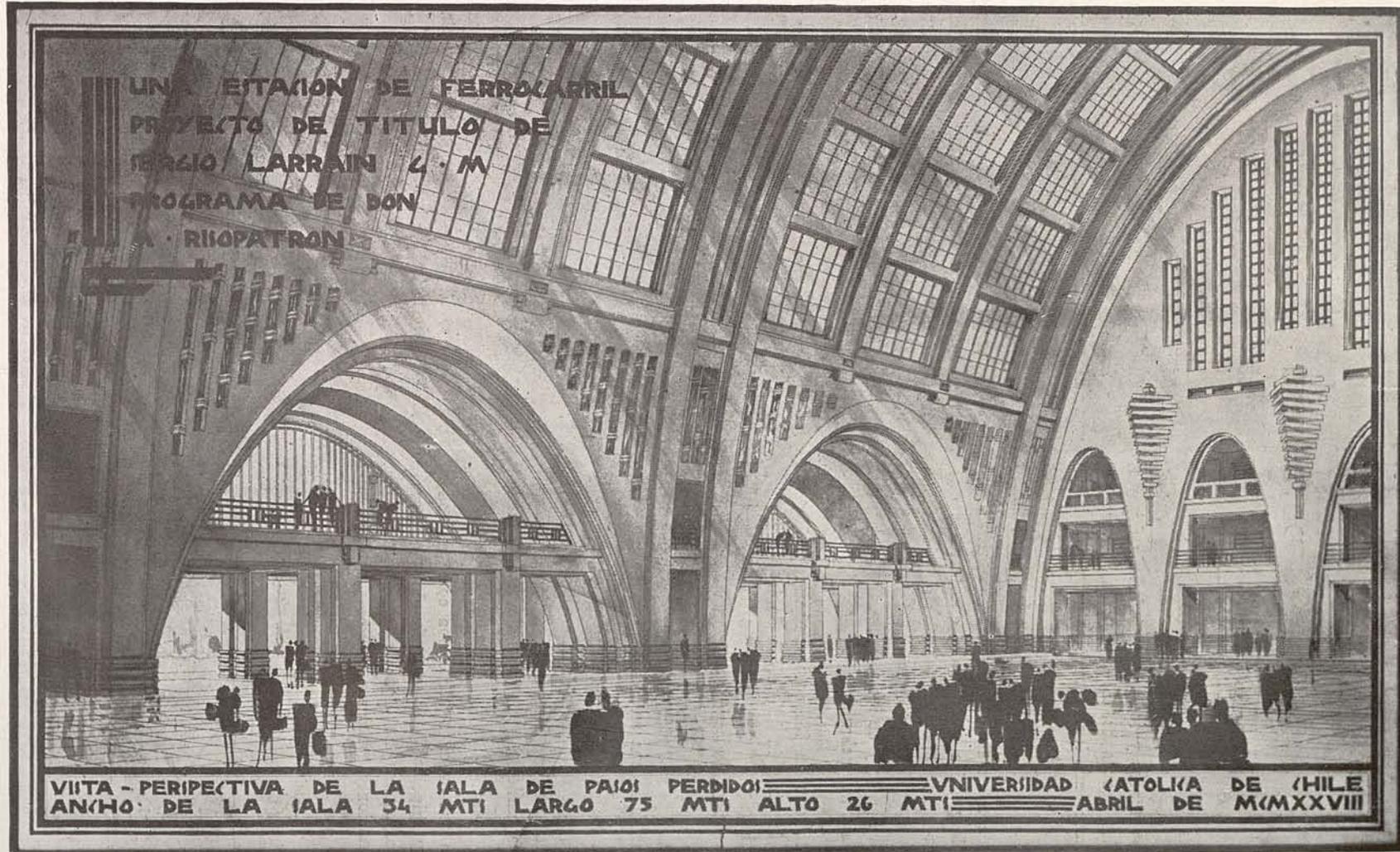


Una Estación de Ferrocarril.
—Cortes—



Detalle del corte de la Sala de Pasos Perdidos.
Arqto. Sergio Larraín G. M.

UNA ESTACION DE FERROCARRIL.



Perspectiva interior de la Sala de Pasos Perdidos.
Proyecto final de D. Sergio Larraín G. M.
Profesor D. Alberto Risopatrón.

Los Tejidos Araucanos como base para una Arquitectura Típica Nacional.

Quien conozca los huacos y toda la variedad de dibujos de los diversos tejidos araucanos, no nos podrá negar que en ellos tenemos la base para lograr un tipo propio de línea arquitectónica.

Si pensamos que la intensificación del sentimiento americanista nos encamina a las fuentes mismas aborígenes, para obtener de ellas la precisa orientación, encontramos que nada nos puede ofrecer mayores posibilidades que los dibujos simples, de planos estilizados hasta la ingenuidad armoniosa, de los viejos huacos y de los trarihues o fajas y demás tejidos y choapinos mapuches.

Si bien es cierto que en los más antiguos tachos de barro cocido, está a la vista la influencia de la cultura de los aimaraes y quechuas y en ella a su vez la de los chit-chas y mayas, no podemos negar que hay una línea y una ideología personalísima, que por sobre el tiempo y el duro batallar por la tierra y por la vida, se ha conservado en los tejidos mapuches y en la misma alfarería hasta hoy.

Bastaría tener a la vista algunos ejemplares para comprobar la enorme riqueza decorativa, fácilmente aprovechable en la concepción de una arquitectura típica nacional, que darían un maravilloso carácter y colorido a nuestras ciudades.

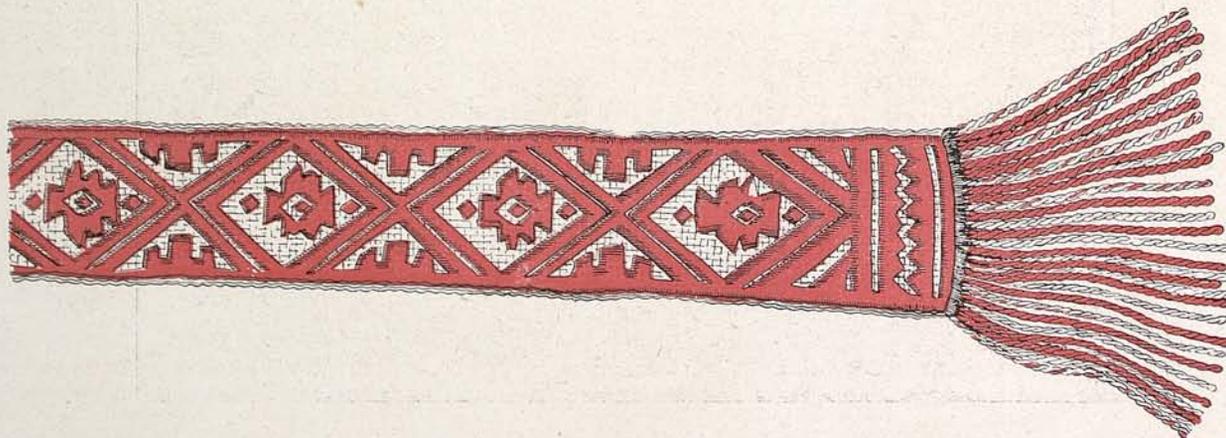
Si bien es cierto que en ellos predomina como en todos los motivos aztecas y egipcios, la línea quebrada que parece emparentarlas y aproximarlas, no deja de ser interesante la enormidad de combinaciones graciosas que es posible admi-

rar. En los trarihues, por ejemplo, donde los motivos más bellos distribuyen grecas y figuras de una armoniosa composición que dicen claramente del sentimiento estético innato en estas viejas razas de América.

Su espíritu contemplativo, manifestado en el dibujo de sus tejidos, va estilizando la observación simplista, escuela de la propia naturaleza, que hacen del araucano, un valioso elemento que aporta con ingenuidad conciente impresiones sintéticas de gran utilidad, para arribar a una total complementación decorativa y formar motivos arquitectónicos interesantísimos.

En "El Alcázar de las Perlas", de Abul Beka, hallamos al genial arquitecto inspirándose súbitamente en la fantástica visión del crepúsculo en la montaña nevada para lograr la belleza increíble del alcázar de la Alhambra de Granada. Poseemos arquitectos artistas que pueden encontrar en la alta y singular cordillera andina y en la estupenda visión de nuestras montañas, inspiración. Si a esa bellísima visión de cumbres, torreones de granito matizados por crepúsculos únicos, le agregamos las estilizaciones posibles recogidas por los indígenas y reveladas en sus tejidos y huacos, algún día podremos mostrar al mundo orgullosos, lo que salvará el tiempo, representando la verdadera arquitectura chilena, con sabor, colorido y valor propios, dando carácter a nuestras ciudades y fortaleciendo con la enseñanza visual, el amor a la incomparable belleza de Chile.

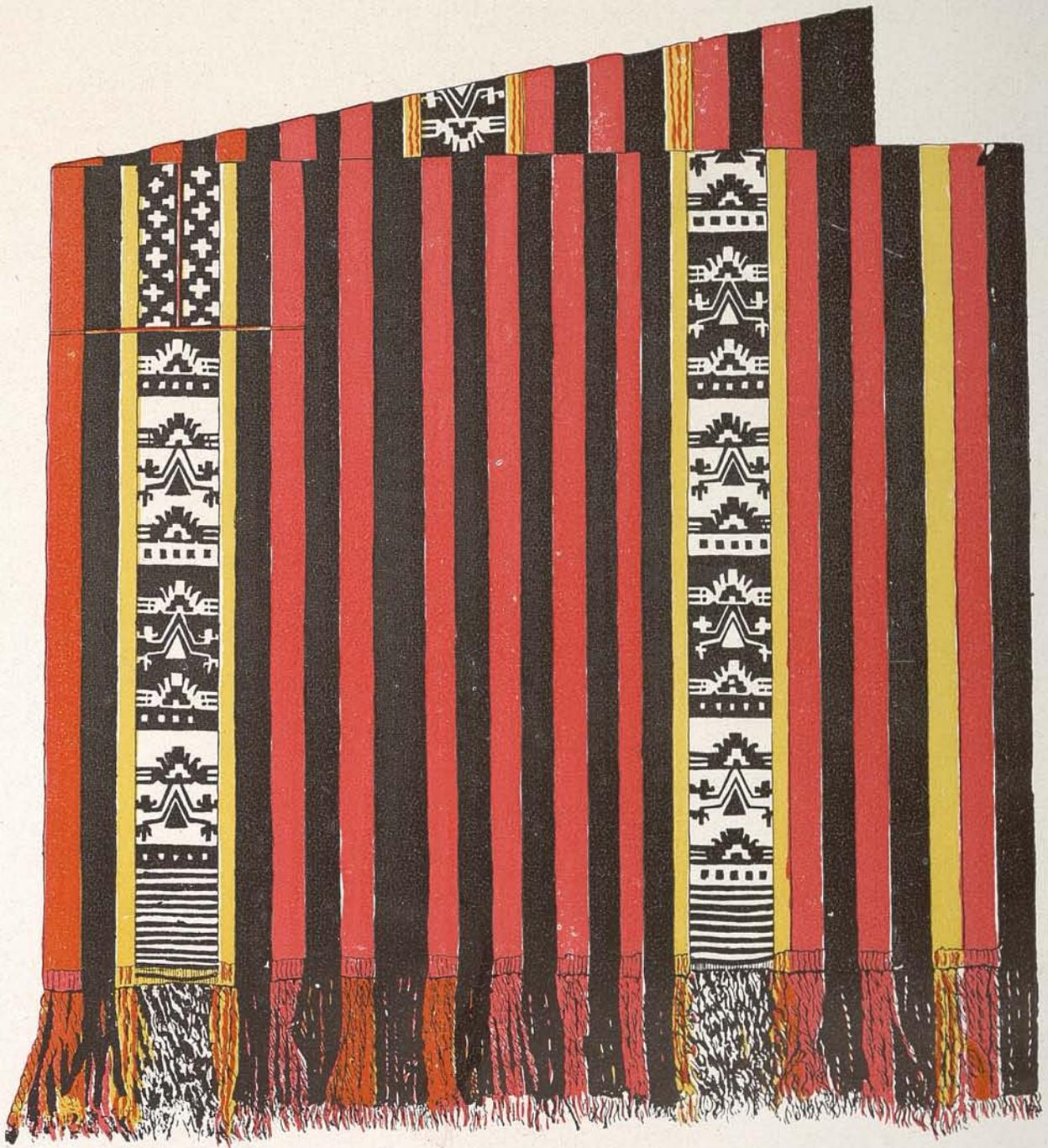
C. C. N.



Faja o trarihue.



Poncho, manta o macuñ.



Manta de tejido mixto.

De la imaginería en madera llamada vulgarmente "Quiteña".

por OSCAR VAZQUEZ HIDALGO.

"Veía las generaciones pasadas nobles e inútiles, sumidas en un mar de brocado, terciopelo y encajes". OBLOMOV.
—Ivan Goncharov.

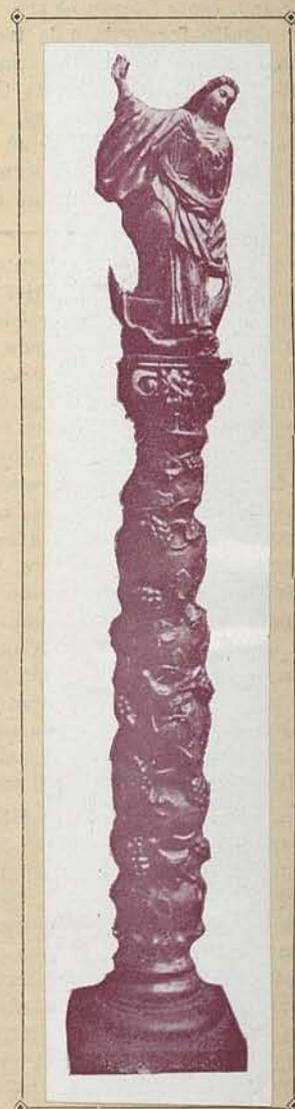


POCO o nada se ha dicho hasta nuestros días, que yo sepa, del origen influencia o proyección que le ha cabido en el arte nacional, a la escultura piadosa que desde hace siglos es un venero en donde se alimenta la piedad sencilla y crédula de nuestro pueblo. Del aporte de ciencia con que ella ha contribuido a la concepción idealista de la imaginería popular, es materia que trataremos

de estudiar, como asimismo de su origen y de lo que ella debe al arte español en particular e italiano y flamenco en general; y, por sobre todo, lo que a la postre le diferencia y hace de la imaginería americana, un arte que no es deudor en sus aspectos generales a la ciencia renacentista, más de lo que la escuela hispánica debiera a la italiana, en la persona de Berruguete. Si bien hay que reconocer que la escuela española se independiza del resto de las de Europa a medida que el genio de sus sostenedores le aporta el sello de su personalidad, no es sólo a lo que a esta personalidad se refiere, por fuerte y poderosa que ella sea, sino a un factor del todo extraño y éste no es otro que una originalidad puesta al servicio de lo pintoresco.

Consecuente con estos principios, hace de la policromía su sello diferencial que distinguiéndola, la coloca en un lugar aparte en la fábrica contemporánea. A mayor abundamiento, el arte español se desliga por completo de toda influencia italiana, merced a las fuentes en que nutre su inspiración de continuo alimentada por "la savia popular y un verismo recio y fuerte". Sus modelos elegidos son reales y concretos, ellos no se encontrarán sino en las encrucijadas del cotidiano vivir, son pues siempre hijos de su medio, sin las complicaciones y retorcimientos de que pudieran adolecer las representaciones abstractas. A pesar de todo lo dicho, la unción que hay en ellos, les dá un marcado carácter religioso que al decir de un autor "abren al ideal amplios caminos y perspectivas vastísimas". Queda todavía por agregar, que la naturaleza propia del pueblo español, amante como pocos del fasto y elegancia y por sobre todo, de la luz y del color, resistió principalmente en las artes decorativas la influencia italianizante, como resistiera en pleno Renacimiento a la influencia romana por considerar ambas, de una sobrie-

dad y frialdad que no se amoldó jamás al concepto que ella tiene de la vida. Es tan curiosa esta modalidad, que el arte de los Felipes, aquel arte frío del Escorial, necesitó de la ayu-



Virgen de la Concepción. La columna es de fábrica quiteña con decoraciones de hojas y frutas. Propiedad de D. Luis Alvarez Urquieta.

da de este otro eminentemente popular, para cubrir con él, su desnudez helada. Queda pues ya dicho, que la policromía fué una de las características diferenciales del arte es-

pañol; pero, cabe agregar que ella no es de su exclusiva propiedad y fué conocida y practicada por los italianos de Ravena, y a decir de algunos autores, los antiguos mármoles, fueron en un principio policromados. De cómo resistiera España la influencia italiana, se debe más que a ningún otro factor, al culto constante que ella ha dispensado siempre a la tradición, y en donde se ve más marcada esta influencia. es sin duda en la Escuela Andaluza, cuyo centro es Sevilla y cuyos discípulos bebieron hasta saciarse el italianismo de los maestros escultores del siglo XVI.

Pero, a pesar de la época en que el culto al elasismo era proverbial, las fuentes en que encuentran su inspiración los imagineros coetáneos serán siempre españolas, y producirán de esta suerte, un arte popular de la más elevada categoría, calidad que a mi juicio, no deja una huella muy marcada en la imaginería americana, a pesar de la docta opinión de Sartorio, que juzgando el arte quiteño en particular afirma en general que "esta escultura, en la cual indios convertidos como Caspicara y José Díaz, manifestaron aptitudes de verdaderos y grandes artistas". En lo que a este arte de mi tierra se refiere, creo que ha conservado a título de conquista aquel concepto ingenuo de la piedad cristiana que admiramos todavía en los primitivos de la Escuela de Umbría, fruto en nuestro caso de una sensibilidad que blasona de fina y delicada gracias a las costumbres sencillas y tranquilas que le dieron vida. Pero semejantes factores no son lo suficientemente poderosos para salvarlo de cierta vulgaridad, como fueron al arte español su alto sentido estético y un culto ferviente a la tradición del oficio.

Antes de entrar en materia, he creído del caso advertir, olvidando el sabio consejo de Goethe, de que en arte no deben hablar sino los maestros, de que dicha charla, no tiene pretensiones eruditas y que, su valor si lo tiene, no es otro, que ser un fruto de la experiencia, y más que esto, de la paciencia puesta al servicio de un gusto o preferencia.

No estará de más comentar la oficiosa afirmación del erudito ecuatoriano J. Gabriel Navarro, que con un bagaje considerable, pretende monopolizar para su país, el privilegio de instituirlo como la sede por excelencia de todo el arte del continente. Sus razones apoyadas en citas perentorias, desde el punto de vista en que se las considere y las consecuencias que de ellas deduce, no del todo desprovistas de parcialidad, dejan al resto de la América sumida en la pobreza franciscana de una constante dependencia. De aquí que sería útil analizar en detalle, el por qué de este proceso de miseria en que colocan al arte que no sea ecuatoriano las afirmaciones del Sr. Navarro, y la causa del aborto de todo intento que en este sentido se pretendiera establecer en otra parte del continente que no fuere Quito. Es difícil creer que la Conquista, la Colonia y más tarde la Independencia, pródiga en nobles iniciativas, no hayan influido considerando entre otros elementos, el aspecto geográfico, en el resto de las colonias, para que no se beneficien las demás regiones de las Indias de todas estas iniciativas elevadas que dicen relación con la disciplina del espíritu.

Es curioso que de las citas del erudito escritor y de las otras que a menudo trae en apoyo de su personalísima opinión, se desprenda de que sea Quito, la única ciudad que con su pléyade de artistas virtuosos y geniales, sobresalga en las diversas manifestaciones del artístico comercio. Y, al comentar aquella iniciativa de los Reyes Católicos, de enviar por igual a todas estas tierras artífices y operarios de las variadas artes y ciencias mecánicas, en cuyo cultivo se mostraron tan hábiles los españoles de la época, reconoce que es la primera semilla artística enviada a América. Cómo no extrañarse pues, de que dicha semilla no encuentre un surco en donde fructifique, y que sólo ella llegará a regalarnos con el fruto sazonado y madurado solamente por el sol ecuatoriano. Materia es esta que sería provechoso investigar con el noble celo que ha impulsado la pluma del culto escritor; y que por lo que a nosotros se refiere, ayuda en apariencia la

afirmación del menos artista de todos nuestros historiadores, el Sr. Barros Arana, quien afirma satisfecho "de que en Chile, no sólo faltaban pintores y escultores, sino, que no existía el menor gusto, para apreciar el arte en tiempos de la colonia". El Sr. Navarro se complace en esta opinión, y parece con ella fortalecer la suya, pero se olvida que en el curso de su obra, al hablarnos de las bondades de la Escuela Quiteña aún en la época de decadencia y de mal gusto, el Perú, Nueva Granada y Chile, eran principalmente sus mejores clientes. México y Venezuela venían enseguida. ¿Qué haríamos entonces con aquellas obras, si a juicio de Barros Arana estábamos huérfanos y ayunos de gusto y capacidad para apreciarlas? ¿Y qué pensar de la ayuda y protección que significan para el resto de América, el hecho de que, ateniéndonos a la afirmación del Sr. Navarro, en el curso de diez años exportara el Ecuador doscientos sesenta y cuatro ca-

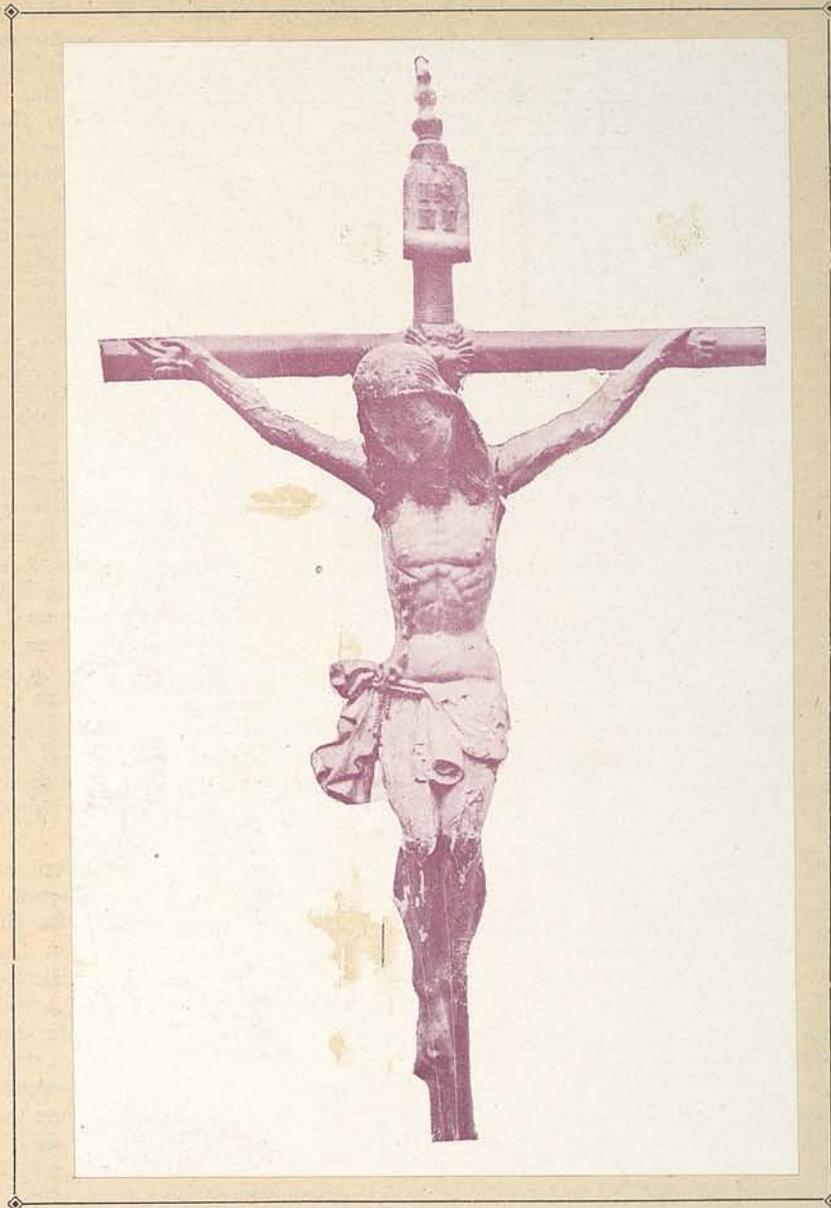


San Juan Bautista.

Es de estudiar la cabellera de esta imagen cuyos detalles de fábrica ponen en evidencia la influencia española.

jones de cuadros y esculturas, destinadas en su totalidad a aquella América que, cosa rara, siempre consume a pesar de su poco gusto y que por lo que vemos era incapaz de producir.

Lo cierto es que sobre el arte americano, y los mil y un detalles que es necesario tomar en cuenta, para en seguida sacar conclusiones equitativas y justas, es materia, sobre la cual no se ha escrito todavía lo necesario, ni siquiera para generalizar.



La imagen del Crucificado era para los artistas de la decadencia la más maltratada. Nótese en las vestiduras el yeso que ha servido para eludir dificultades de técnica.

Sería pues de interés, emprender con el tesón y cariño que lo ha hecho en el Ecuador el señor J. Navarro, el proceso y vicisitudes, porque a atravesado nuestro arte colonial, y estoy convencido que, a pesar de los pocos documentos y obras que nos quedan de aquella época, que se lograría, estudiando la opinión de otros de nuestros historiadores más sensibles y más curiosos y compararla con aquella otra que la tradición ha conservado como un legado precioso para poder llegar a afirmar, que el arte de la conquista y del coloniaje, tanto chileno como peruano, y el de otros pueblos de América, a pesar de ser un arte de reflejo, tuvo su época de esplendor y de actividad, aunque limitada. Y que, si Chile y Nueva Granada y con ellos México y Venezuela, fueron los mejores clientes de la productora y orgullosa Quito, era porque había gusto y don de apreciación más que suficiente.

A pesar de lo dicho, y para no apartarnos del objeto de nuestro estudio, seguiremos en lo posible considerando a Quito como la ciudad por excelencia de toda la América "en que el arte tuvo su asiento permanente".

Las citas de la obra que el Padre Cappa escribiera sobre la "Dominación Española en América", según el autor que tantas veces he traído a cuento, dicen relación con la

pintura, de tal modo que dejan a las otras actividades artísticas de los demás pueblos americanos, en la situación de no haber opinado sobre ellos. Por otra parte, el Sr. Navarro reconoce la amplitud de que adolece semejante afirmación y sólo la admite, en el supuesto de que haya querido limitarla a la escultura en madera, en la cual reconoce una tradición que a su juicio "arranca de Robles, para llegar en gloriosa carrera, a Vélez el Cueneano". Cita también, en apoyo de su tesis, de la obra "Relazione Inedita della Città de Quito nel Perú", de Gran Domenico Coletti, la opinión que le merece a este escritor la educación y el grado de cultivo de la juventud quiteña allá por el año 1757 y cita al margen de su obra el comentario del erudito escritor. Me permito reproducirlo en parte y agregando por mi cuenta, que dicha afirmación es relativa, ella juzga una habilidad que no se puede hacer general y exclusiva. Dice el Padre Cappa, al efecto "que la gente vulgar es inclinada al ocio por naturaleza, pero, que sin embargo con "abilità suole esercitare sono la pittura e la scultura".

Considerado en particular, el arte quiteño nos da la impresión de su riqueza, de su prosperidad y de su noble afán por independizarse de toda tutela... y cuando analiza-



Fábrica quiteña. Representa Cristo joven. Es una de las más interesantes interpretaciones cuyo aspecto de sexo ambiguo fué privilegio de los artifices de la decadencia.

mos el carácter de este pueblo y las especiales circunstancias que le han favorecido, dotándolo de una indiosineracia singular, nos convencemos de que sus cultores tuvieron en sus manos, elementos más que suficientes para hacer de sus actividades artísticas, un arte, bajo ciertos aspectos personal e independiente. Pero que, al compararlo el Sr. Navarro con el resto de América, llevado de un entusiasmo muy comprensible y de un celo patriótico que yo admiro, a deducir conclusiones que no se pueden admitir sin beneficio de inventario, creo que no es prudente. Las opiniones que se consignan al respecto del autor de la "Historia del Reyno de Quito", el padre Juan de Velasco, cuando dicho historiador se refiere a las labores de las artes menores en el tomo tercero de su obra, afirmando que "los tejidos de diversas especies, que compiten con los de Génova, los encajes hermosos, las franjas de oro, etc," son aplicables, es cierto, a la manufactura quiteña; pero, ¿quién se atrevería a asegurar que las especies fabricadas en el Perú, en tiempos del Visorrei Abascal y aquellas obras de talla policromada, de que tan pródigo se muestra el arte del Altiplano, y que por último, las labores de platería, lacería y vidriería no van a la zaga de las quiteñas? Los tallados admirables, que hicieron los indios mestizos, en retablos y sillerías al decir del Sr. Navarro, lo fueron también fabricados en igual o mayor grado de perfección por los talladores paceños; y en nada desmerecen en opinión de viajeros, eruditos y cultivados, como tampoco le son inferiores, ni en lo cuidadoso de su fábrica, ni mucho menos, en su esplendor y fastuosidad.

Hay que repetirlo, el estudio integral del arte americano, no se ha emprendido; mucho menos aún del comparado. Ninguno ha encontrado, todavía, su cronista en el grado de cultura, de gusto y de paciencia, con que lo ha hallado el Ecuador, en la persona del Sr. Navarro. Pero, de aquí a sacar conclusiones ligeras, y sentar supremacías absolutas, que por lo general siempre son odiosas, hay mucho de qué hablar, y de qué escribir.

Tema, también de importancia, es el relativo a la labor anónima de la escultura americana en general. Tratándose de aquella obra conservada bajo el cuidado no interrumpido de los frailes de un Convento o de las monjas de un Beaterio, es tarea fácil y sencilla, ya sea prestando oídos a la crónica, o cobijados al calor de la leyenda que ilumina siempre de una aureola la imagen de un Santo milagroso, llegar a determinar con precisión la fecha de la obra y el nombre de su autor.

Pero, cuando se trate de indagar la paternidad de aquella otra, la que es objeto de nuestro estudio, la que nos ha preocupado en su carácter popular; aquella anónima, que invadió el mercado de América y que a la sazón es todavía la más sabrosa, y a cuya evocación se perfuma el espíritu y se impregna el corazón de una vaga piedad es cosa diferente. Por lo que a ella se refiere, soy de opinión que seguirá siempre conservando, este, su carácter especialísimo; y al recorrer la profusa lista de los más hábiles talladores quiteños de las distintas épocas y familiarizándonos con los nombres que una culta y sabia tradición ha impedido caer en el olvido, no deploro que ellos no cobijen, a la sombra de su fama, la anónima Tanagra que la piedad popular venera por tradición.

Un Diego de Robles, un Antonio Fernández, un Manuel Chillí, más conocido por el apodo de Cáspicara, Olmos e Pampite, serán para la Escuela Quiteña los fundadores de aquel arte, que orgulloso de su fuerza y de su gracia, no quiere reconocer otros antepasados que los que sus tutores le dieran de buen grado. A la larga y gloriosa lista de los escultores de la Escuela de Quito, nosotros no podemos agregar, por el momento otros, que sobrepujan en ciencia y conocimientos a los de un Gaspar Zángarama, llamado el Llunqui; hombre de conocimientos universales, una especie de Leonardo quiteño, sabio en relojería, platería, dibujo y arquitectura, fundador de una escuela y favorecido de Bolívar. Pero, recordamos orgullosos, la vida santa y recojada del agustino Pedro de Figueroa, cuya memoria perfuma la leyenda y rodea todavía de cariño su persona amable y piadosa. De su obra silenciosa y recoleta, la más conocida es el "Señor de la Agonía"; el Grupo de la Muerte a que se refiere el Padre Maturana, en su "Historia de los Agustinos en Chile"; hace ya tiempo que no figura en el Convento, y para su cabal conocimiento hay que atenerse a la descripción que de ella nos hace el citado historiador. Por otra parte, no nos detendremos en el estudio prolijo de la imagen en referencia, porque ella nos daría una falsa idea del virtuosísimo contemporáneo, de su estudio, nos formaríamos un errado concepto de la obra artística a la sazón falseada por un mal entendido y peor observado realismo, y en resumen de la poquisima ciencia, de que disponían los imageros de la época. Pero, a cambio de todo lo dicho, la obra en cuestión es pródiga en recursos íntimos y personales, destinados exclusivamente a poner de relieve el inmenso dolor de la "Divina Tragedia". Dice al efecto su cronista, que el Pío Padre Figueroa, con una disciplina ejemplar, "reunía en una cofradía fundada por él y regida de santísimas leyes y piadosísimos ejercicios, en que tenía muy arreglada y devota a toda esta gente, para exitarle aún, al afecto más tierno hacia nuestro Redentor", y agrega el Padre Olivares en el libro cuarto, página veintinueve de su obra, refiriéndose al autor de la Santa Imagen, "hizo sin saber de escultura, imágenes de Cristo, ya orando en el Huerto, y reo ante Pilatos, ya azotados en la columna, tan propios y perfectos que era admiración".



San Jorge, de fábrica Costarricense. La delicadeza de sus facciones ponen de relieve la influencia italiana, cara a Berruguete. Propiedad de D. Julio Pérez Canto.



Detalle del Crucificado que nos enseña en su rostro expresivo de lo que eran capaces los artífices americanos a no haber mediado aquellos factores ya aludidos.



Manos de fábrica quiteña de mediados del siglo XVII y principios del XVIII.

¿Perfectos? Es fácil imaginarse a qué orden de perfección se refiere el Padre Olivares cuando admira las esculturas del piadoso tallador, y si bien reconoce que es huérfano de toda disciplina artística, no tiene reservas su delirio para aquella otra ciencia, exquisita y delicada, que constituye la característica por excelencia de nuestra imaginaria popular. Aquella unción, mezclada de una pueril sinceridad, hicieron del pío fraile a la par que un artista, un virtuoso, en lo que se vió, escribe el Historiador de la Orden de San Agustín "que si el amor es poeta, también es pintor".

Obsesionados pues, por una idea que los empujaba, convirtiéndolos insensiblemente en prácticos hábiles, e indiferentes a toda otra ciencia que no fuese la sincera convicción, de hacer más nítida y visible, la tragedia del Calvario, fueron estos, los únicos factores que reunidos, sustituyeron a los otros, impregnando la obra, de una espontaneidad y frescura, que la diferenciará de sus similares. Procuraban llegar, por cualquier medio, a despertar en unos la piedad, en otros acrecentarla, poniendo en juego sus habilidades y recursos, buscando, la más de las veces en cooperadores modestos, la ayuda indispensable para el mejor logro de sus deseos. Fué así, como el Padre Figueroa encontró en la persona de Juan Ruiz, honrado carpintero de la Comunidad, el ayudante decidido y entusiasta por cuyos trabajos figura su nombre en el Libro de Gastos de la orden, bajo el rubro siguiente: "Imagen del Cristo. De recaudo para el Cristo grande, que se hizo y pagar al carpintero que ayudó a él: 12 patacones 16 reales. De una vignetita para la Cruz, del sobredicho Cristo: 5 patacones". (Libro Casa Grande 1595-1625, pág. 183).

Podemos agregar, por otra parte, que las opiniones de Sartorio, relativas al arte ecuatoriano se pueden hacer extensivas al americano, como que dicho arte tiene características y elementos, que le son comunes. Y és precisamente, al analizar el culto maestro, alguno de estos elementos, pretendiendo que el arte quiteño "adolece de una mezcla exótica de leyenda oriental y de exaltación occidental", es cuando más nos acercamos, al concepto que a mí me merecen, las manifestaciones de la imagería americana. Fortalecen mi opinión a este respecto, las ideas del Padre Maturana, cuando dicho autor, analizando la obra de Figueroa, halla a mi juicio la verdadera causa de aquel prestigio comunicativo, que se desprende de la Legendaria Imágen y de sus congéneres de la América en general. La fé ardiente, escribe el documentado historiador, y la piedad fervorosa en que se inspiró su autor, para enseguida agregar, en un comentario justo y preciso, que subraya todavía más el concepto. "Los artistas han esculpido las imágenes del

Crucificado o bien, la indecible serenidad de aquél que se inmoló por salvarnos de los hombres, o bien la divina placidez. Más, el Padre Figueroa, se inspiró en la dolorosa vida del Redentor; y para terminar, agrega con justeza el concienzudo polígrafo, este último y supremo esfuerzo de la humanidad anonadada y abatida, lo hizo ver el Padre Figueroa, en un rostro levantado y dolorosamente contraído, los ojos algún tanto abiertos, y salidos de sus órbitas, la boca a punto de exalar aquella postrera voz de vida y de dolor".

De aquí, que, de un análisis más cuidadoso del carácter y de la especial y personal manera con que hay que apreciar el substractum de la ideología cristiana de la época, que deja huellas tan indelebles en su especial manera de manifestarse que, al considerar en conjunto el arte americano, hacen decir al Sr., Sartorio, "que en ellos, el espíritu ha creado una expresión aminentemente católica, que limita una transformación del cristianismo".

Fuera de las opiniones del Sr., Navarro, no hay otros autores que hayan indicado con precisión y certeza, la parte de la América española que sirviera de cuna a la raquífica iniciación del arte americano en general, y de la imagería piadosa en particular. La tradición y la costumbre, fortalecida vagamente por citas cuyo sentido y amplitud, fué de antemano modificado por el prejuicio, nos hacen aceptar, sin un especial beneficio de inventario, de que Quito fuera en la conquista, y más tarde en el coloniaje, un centro activo y casi exclusivo de producción. Pudo serlo, en grado superior o inferior al de los otros pueblos de América pero, nada indica con absoluta precisión, al menos, de que Quito fué el lugar en que nacieran las primeras iniciativas del arte popular. Pudieron allí fructificar al cuidado de un pueblo que por sus condiciones de carácter, acogiera con singular cariño o interés cuanto de noble y grande pudiera contribuir, al fausto nacimiento de un Imperio en formación; como así mismo pensar, que monjes o prácticos, hábiles en la fábrica de la madera, solicitados en su ciencia, por la creciente necesidad de los devotos de adornar sus altares, insensiblemente fueran cultivando sus naturales disposiciones, hasta llegar a hacer de aquel país con el tiempo, la base de una industria o la sede artística por excelencia de toda la América. El señor Navarro, asegura por otra parte, que esta empresa "tuvo personalidad artística propia, y adquirió una riqueza de arte incomparable desde el día siguiente al descubrimiento y la conquista del Nuevo Mundo".

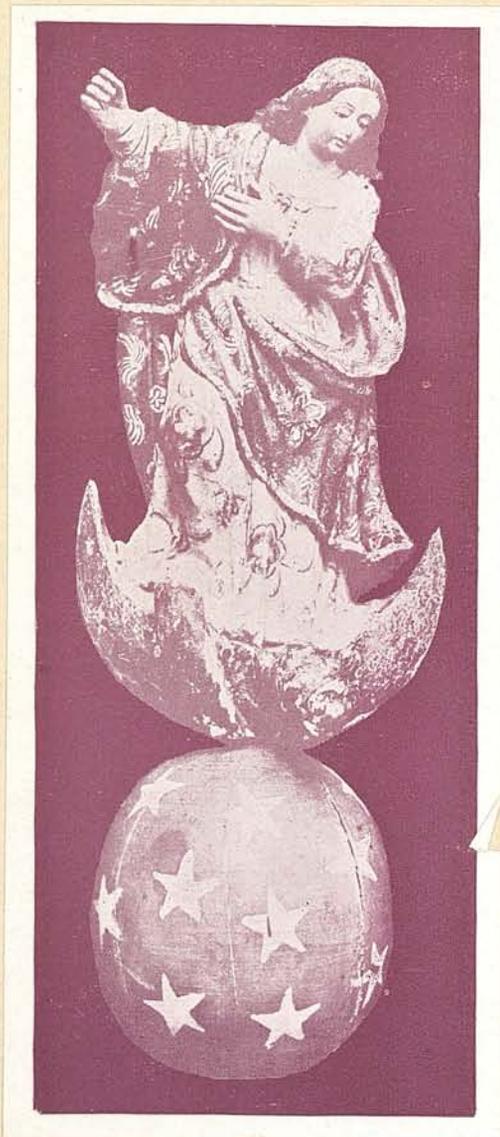
Quien sabe, si la aldea o el Convento de un villorrio olvidado, sirviera de albergue al piadoso e inculto continuador, que bajo el cielo de las Indias, siguiera la estrella que en el

firmamento del arte peninsular guiara a un Mena o a un Hernández. Pudo también elegir otra tierra, en donde la piedad ingénuo de un reino, bordara en sus creaciones, los sabrosos frutos de su piedad. Pudo asimismo llegar a competir con otros aspectos del trabajo, y disputar la supremacía a las labores de tracería, filigrana o repujado de metales, de que se enorgullecen en justicia el arte del alto y bajo Perú. Pero, la tradición ha sido esta vez apoyada en la crónica erudita y documentada, de que sea Quito la villa en que este arte tan sincero, sabroso e ingénuo, teja su nido y perfume como una flor sencilla que se ofrece confiada a la resignada credulidad de un pueblo, abatido en su orgullo y autonomía. Quito agrega al efecto, el Sr. Navarro, fué durante la Colonia, el emporio de pintores y escultores, verdaderos fabricantes de estatuas que se repartían desde Méjico hasta Chile, y que, aunque la mayor parte de ellos eran artistas de poco talento o de ninguno, no faltaron ingenios cuyos nombres merecen consignarse en la historia del arte”.

Toca a los primeros conquistadores, traernos en sus arzones revueltos con sus petos y espuelas de caballeros, la desteñida imagen que una larga y devota costumbre ha impregnado de una idealidad que no tiene en sí misma. Es pues aquella aureola de santidad y abolengo que persigue al burdo madero la que nos preocupará en nuestro estudio. Y no es precisamente en la América invadida sino en aquella Castilla tradicional y caballeresca donde iremos a buscar las otras flores dispersas de este ramillete cuya fragancia perfuma todavía nuestra marchita piedad.

Como tampoco fueron aquellos hidalgos que el Greco pintó los que les enseñaron en su lenguaje diáfano, aquel decir galano con que pudieron llegar al corazón de una “Dolorosa”. Necesitaron para ello de aquella ingénuo piedad, de aquella sincera credulidad que hizo de las pías imágenes de antaño el paño de lágrimas de los desesperados. Son pues aquellas abirragadas reinas del cielo, cuyos mantos bordaron los artífices de flores de lirio, las que oyeron la queja dolorida y confiada, las únicas que fueron las confidentes de aquellos viejos amores, por haber ellas a su vez amado tanto. De esta confianza, de la familiaridad con que a diario recurrían a los Santos en busca del bálsamo de consuelo, se estableció entre aquellos que pidieron y los que concedieron, cierta intimidad que los hacía mirar, con ojos profanos a las heroínas del Santoral. Y de aquí, que sea útil analizar las diferentes maneras que adopta la súplica, en el arte tanto italiano como español, porque ella vá ligada a un concepto personalísimo de las costumbres, las más de las veces pintorescas y risueñas y que abren, a mi juicio, al estudio del carácter un sendero que no ha sido recorrido con el cuidado que merece. No es pues, del todo inútil recordar, lo que para un italiano meridional representa la patinada y añeja imagen, como ella ha llegado a ser a la larga, en el trance difícil el consuelo oportuno a sus cotidianas peticiones. Para ella, todos son halagos y cariños en cuanto la “Santa” concede con largueza lo que se le ha pedido, a cambio de promesas y contriciones. Pero cambiará el estado de ánimo del pediguño, al no ser concedida en la amplitud de sus deseos, la gracia o el perdón implorados. La procaicidad y la burla harán blanco en la divina madero; y las luces no brillarán, y las flores se marchitarán en torno a la peana, cuando nó el insulto grosero y franco, darán al traste con aquél su respeto cohibido de pío peticionario. En cuanto al español, es más cándido, más íntimo en sus manifestaciones; hace de la petición un comercio privadísimo y llega en su recato al extremo de hablarle al oído a la santa y cuando a la larga se dilata la concesión de una gracia. más de lo que es dable pedir de la paciencia, no cambia por esto de genio y respetará como de ordinario a la Reina del Cielo, de cuya mano pródiga destila como de una esponja el bálsamo de consuelo en que empapará su corazón. Por otra parte, el español es por naturaleza un resignado; no en balde la conformidad que el bebiere en su ascendencia árabe, aletargándole le hizo más propicio para la espera y só-

lo ella estallará en una queja dolorida y desgarrada en la saeta. Es al calor de esta copla lastimera que su boca modulará el reproche, y sus labios repetirán la súplica a la que le ha abandonado para volver a pedir llorando en un canto, ante los ojos cohibidos de los presentes, el dón milagroso que hará florecer con nuevos frutos, el rosal marchito de su amor. Otra cosa muy distinta, es la idea que nuestro pueblo tiene sobre el particular. Ella es más amplia, más humana, más jugosa en su sencilla concepción; y, por sobre todo se desprende de ella aquella otra dominante que ya hemos insinuado: el fraternal y amigable consorcio en que parecen convivir los ciudadanos del cielo con los hijos de Adán. Por otra parte en nuestra tierra la piedad dota a sus hijos predilectos de una personalidad curiosa y diferente; su generosidad atávica los convierte a la larga en los abogados de los que no pueden pedir por circunstancias de momento; y, los que han pedido siempre para sí, concluyen por pedir para los demás. Pero, no hay que olvidar que son ellos



La Concepción. Fábrica quiteña del siglo XVII. El porte y sus atributos nos hace recordar las vírgenes de la escuela sevillana de pintura. De la colección del Pbro. D. Manuel Menchaca Lira.

solos los que podrán ser oídos, por ser los únicos que conocen, permítaseme esta libertad, los caprichos celestiales. Y como por otra parte saben por experiencia cuan fácil es obtener lo que se quiera, según la manera de pedirlo y el grado de familiaridad de que hacen gala, prometen con seguridad, ciertos de que serán acogidos en sus ruegos.

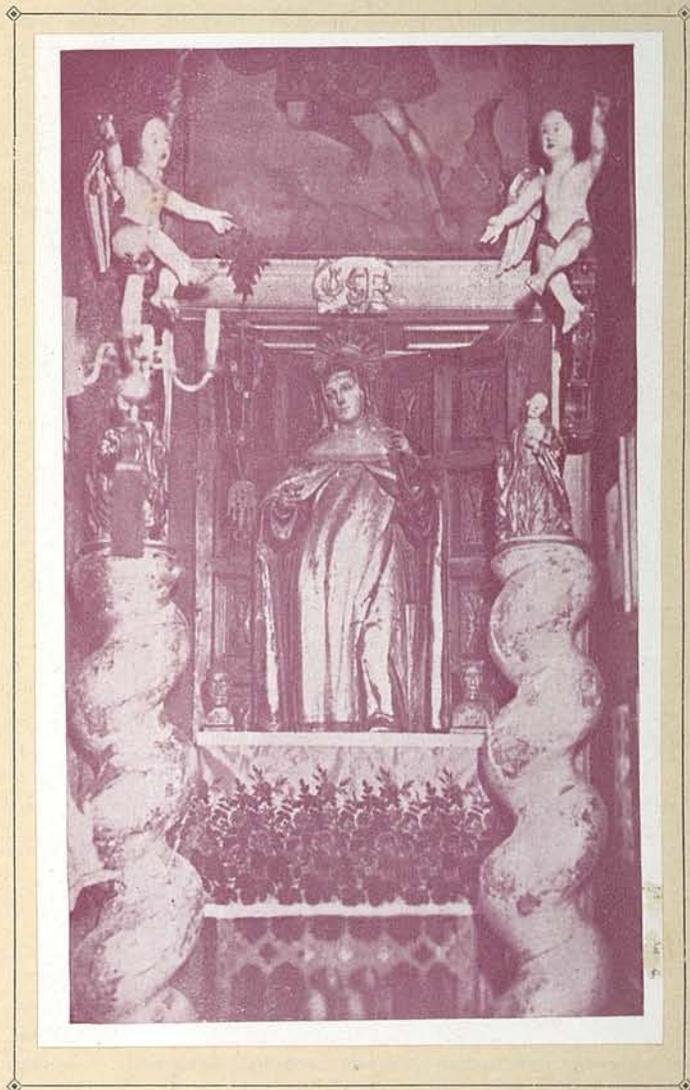
Pero, que no sean oídos, que la evidencia rasguñe con su zarpa de ironía, sus convicciones entonces, toda su magnífica devoción, aquella piedad cuidada y trasmitida de generación en generación se hará humo, se evaporará al calor de una indignación creciente que hará germinar en su corazón despechado la mala yerba de las represalias. Y San Antón el cuidado, el preferido, el amor de sus amores, sufrirá el castigo de cabeza o vuelto a la pared, por haberse hecho el sordo en la hora de las correspondencias a la súplica interesada de sus devotos.

No es preciso olvidar pues, lo que a la postre el arte de América debe a la influencia europea en el desarrollo de su concepto idealista. De la comparación fluyen consecuencias sabrosas y dignas de ser analizadas; siguiéndolas en sus pasos caprichosos las encontraremos a la larga transformadas. De aquí mi extrañeza, cuando el Sr., Navarro hace incapie en la influencia negativa que el arte español ejerciera en América, y en Quito en particular. Sin embargo dicho autor en otro capítulo de su obra, al referirse a su especial riqueza afirma que dicho "arte que fué copia del español y del europeo en general, al menos en su primer tiempo, no ofrecía rastro alguno de carácter indígena". Estoy de acuerdo con él y copio a continuación sus propias palabras en considerar que todavía los "Orígenes de este arte sin carácter propio no han sido coordinados por ningún erudito, casi podemos decir que no han sido siquiera rastreados". La influencia entonces no se puede negar ni mucho menos entrar a calificarla sin antes haber estudiado a conciencia los orígenes del arte de la Conquista. Por otra parte el Sr. Navarro reincide en opiniones que la confirman; y ¿cómo librarnos de ella dadas las mil circunstancias que la sazón la favorecían?

Otro tanto puede decirse de las obras de escultura en madera que los españoles las traían en gran cantidad; vírgenes y santos de todas clases y principalmente colecciones numerosas de figuras de "nacimiento", que se las conseguían en las ferias para transportarlas a estas tierras. La influencia española, repito, es evidente. Y no podía ser de otra manera, yá que desde la conquista los imagineros americanos no hicieron sino copiar; y cuando el Sr., Navarro se refiere en particular a los orígenes del arte ecuatoriano indígena, insinúa lo difícil que es "determinar en qué momentos el producto de un arte antiguo cesa de ser una creación espontánea para sufrir influencias externas sea de maestros, sea de modelos". La opinión de Bernal Díaz del Castillo, citada por él, de la destreza de los indios, y que hace exclamar al cronista admirado de la fábrica de los "Pasos" "si nó los hubiera visto, no pudiera creer que los indios lo hacían", no prueba a este respecto sino capacidad y disposición para un trabajo; pero, de aquí a suponer que el "elemento español tuvo una acción más negativa que positiva para el arte colonial americano a cuya personalidad y progreso no contribuyó y cuyo porvenir tampoco supo preparar", hay mucho que decir. Es imposible pues, dejar de reconocer una influencia y bien positiva por cierto, que nos sale al camino a cada paso en el estudio del proceso generador del arte popular americano, y que el Sr., Navarro, cuya opinión merece mis respetos y me tomo la libertad de comentarla acentúa, al referirse a la imaginería en particular agregando "que toda ella es en madera, con las máscara de plomo o de plata igualmente pintadas, y provienen de las esculturas realistas del Montañés, Alonso Cano y Juan de Medina".

Hemos ya insinuado en el curso de este trabajo, el carácter apócrifo de la imaginería popular, y ha llegado el momento de confirmar que solo se salva del anonimato, aquella escultura que por la piedad, halló un abrigo en los beate-

rios o conventos. Pero, la otra, pese a los buscadores de fechas y a los espulgadores de crónicas añejas, permanecerá huérfana y mendicante de una paternidad, que por otra parte no necesita. Más, la tradición seguirá susurrándonos al oído, contándonos en su lenguaje pintoresco, la vida humilde de un tallador anónimo, siempre desconocido, trabajando en la quietud del convento o en la calma de un villorrio, en la fábrica de un madero que, por sus milagros y su



Oratorio alhajado con obras de fábrica quiteña. Columnas estofadas angelotes poliéromados. Imagen de Santa Teresa toda dorada y coloreada. De una residencia santiaguina.

belleza, logrará con años atraer los devotos en torno a su peana, pródiga de consuelos. Ni siquiera nuestras imágenes legendarias, las cuales esconden en su culto aquella crónica sabrosa de sus portentosos milagros, se les conoce con certeza su progenitor.

Ya nos hemos referido en otra parte de este estudio, a la imagen del "Cristo de la Agonía", que es una de las pocas entre las tallas coloniales, cuyo autor es conocido; a pesar de los esfuerzos que historiadores y cronistas han puesto en falsear los hechos envolviendo la diáfana realidad en el tupido velo de las leyendas apócrifas. Otra venerada reliquia, la más antigua sin duda, después de la traída por don Pedro de Valdivia, hoy desfigurada, y que por fortuna se guarda todavía en el altar Mayor de la Iglesia de los Padres de San Francisco, no es otra que la pía "Virgen del Tronco" de la Capilla de la Viñita, y que ha sido víctima de mutilaciones y reconstituciones, a lo largo de su accidentada vida. La fecha que se dá de su fabricación es a mi jui-

cio dudosa, pero esto es materia de otros trabajos, cuando consideremos en particular aquellas imágenes que por sus milagros, han bordado en torno a las viejas consejas las flores maravillosas de una crédula piedad.

De las otras capitanías de América es Costa Rica en donde la escultura policromada alcanzó durante el coloniaje un grado de sollicitación igual que la obra "quiteña"; y es del caso observar que en Colombia perdura hasta nuestros días el arte de la escultura popular, eso sí que actualmente parece haberse industrializado hasta el punto de que las manos y las caras de la mayoría de las imágenes son de cera. Igual cosa sucedió en el apogeo de la imagenería americana, época en que los escultores, recurriendo a procedimientos poco honrados y reñidos con el arte, pero más expeditos dieron en hacerlas en moldes o estampados metálicos inespresivos y anodinos. Fué de esta manera como la imagenería religiosa, impulsada de una parte por los pedidos cre-

esta modalidad ingénua la que hace de dicho arte un manojito fragante de flores que hubieran sido recogidas de un jardín señorial, como también del prado cuidado por la mano hacendosa de la campesina lugareña.

No hay sino que observar, para fortalecernos en esta idea, la abigarrada caravana de aquellos "Nacimientos", en que los jinetes cruzando arroyos y saltando charcos, buscan en la colina, la argentina estrella. ¡Qué de gualdrapas más hermosas! ¡Qué de arreos pesados en sus aureos adornos, cubriendo por igual caballos y caballeros! Y como estos reyes de remotos países, perdida su mirada en lo infinito, dejan al ave rezongona que dormita en su diestra destruir la fina pedrería de su mano amable en la caricia cotidiana.

He visto varios de estos cortejos, y recuerdo por sobre todos, el que cuidan todavía diligentes, las Monjitas de Santa Rosa. Es pues, curioso observar como se exalta en una visión de poderío y de grandeza, la imaginación de modestos



Interpretación quiteña típica. Obedecían la mayoría a un patrón preestablecido. Coloración y actitudes siempre las mismas. Pertenecen al siglo XVIII.

cientos fué rodando por la pendiente de las concesiones, dejando en su camino, las más nobles conquistas de un arte, en un principio modesto en sus recursos, pero serio y honrado. No nos estraña pues que años más tarde, lleguemos a encontrarnos con las imágenes vestidas o por vestir las que en un supremo culto a las buenas tradiciones nos ofrecen todavía para nuestro regalo, sus manos expresivas y señoriales y sus perfiles de castellanas de la época más galante y frívola de la historia peninsular.

Es preciso también estudiar para una mejor comprensión de ciertos detalles los recursos de la coquetería el valor del adorno en sus relaciones con lo decorativo sobretodo en la época en que el arte americano comienza a nutrirse con este concepto diferencial a que ya hemos aludido de la confianza y familiaridad en sus relaciones celestiales. Y que tiene su origen entre otras causas, en la sencillez de su carácter para llegar a formarnos la idea que con tales recursos, pueriles la más de las veces, logran hacer latir el corazón pueblerino, empapando de una emoción exquisita, el fruto sabroso y ácido de una naturaleza ayuna de cultivo.

Todo el arte de esta época se impregna de un supremo candor, de una tersa inocencia, de una magnífica credulidad; y, por sobre todo de aquel concepto personalísimo y pintoresco de la igualdad, que solo tiene paralelo en las concepciones primitivas del arte cristiano. Es este aspecto, el que no trataremos nunca de olvidar, cuando nos refiramos a las concepciones iniciales de la imagenería de América, es

monjes iletrados, los más de ellos repetidores de la Leyenda Dorada o de pasajes del Evangelio, tarareados en tanto la comunidad satisface su gula, la elegancia barroca y colorida, los vestidos sembrados de aquellas florecillas, que hacen de los mantos de las vírgenes y de los trajes de las "Santas" un verjel del Paraíso. Es útil a nuestro estudio comparar como ha variado en el transcurso de un siglo, la manera de tratar un asunto, el cuidado que tenían de los detalles, todos ellos bien acusados o mejor dibujados sin aquel descuido propio de un arte en gestación. Y por sobre todo aquellas actitudes que, si bien es cierto tanto al comienzo como en plena madurez, no hicieron sino copiar de las sevillanas o andaluzas. Pero es en el empleo restringido de los colores en donde la Escuela Quiteña se torna personal e independiente en cierto modo; ellos son fuertes y crudos, sin matices o gradaciones y su paleta es tan reducida que no se compone sino de tres colores, a saber: el azul heráldico, que según las necesidades y su tonalidad, reemplaza al de Prusia o al de cobalto; el vermellón, que a su vez representa al escarlata o al carmín y que son con el azul, los más prestigiosos sobre todo el primero que ocupa en la policromía quiteña el lugar de la púrpura en la antigüedad: reservada como se sabe a los reyes del cielo y de la tierra. Con los colores derivados teñirán siempre una imagen de encargo o de pedido; y, aun en estos casos seguirán siendo esclavos de la tradición y de la rutina, y la Virgen ataviada de palaciega, vestirá para los imagineros del diecisiete americano y con mayor razón para los del dieciocho, de un manto azul amplio, de vuel-

tas amarillas índigo, y del hábito color de vermellón; no cambiara pues, sus atavíos sino cuando la Reina de los Cielos, pasa a ser la patrona de una Cofradía, y sólo entonces veremos que su manto de terciopelo de Génova, rojo en la trama y suavidad de su seda, se tiñe de café o se pinta de blanco cubierto de flores de oro.

Lo dicho, en cuanto al color que, a pesar de lo reducido logra efectos sorprendentes de plasticismo, dando relieve, vida y expresión a la figura, haciendo en una palabra de este pequeño mundo, una sorprendente sabrosa y abigarrada visión de la realidad; y que dejando correr la imaginación, abren a lo pintoresco una vía novedosa, que nos hace estudiar sorprendidos en estos documentos pretéritos, uno de los aspectos trascendentales que preocupan al arte contemporáneo cual es conseguir con limitados elementos, no sólo la visión plástica, sino abrir a los conceptos artísticos perspectivas psicológicas y cerebrales.

La manera como son trabajadas dichas imágenes es más que vulgar, la mano de obra descuidada y rutinaria. Los variados modos de vencer las dificultades, obedecen todos ellos, a recetas o patrones preestablecidos, como veremos al hablar en especial de las cabelleras, constatando que todas ellas son tratadas de manera uniforme, obedeciendo a leyes seguidas con una fidelidad de esclavos sujetos a una consigna.

Llegado es pues el momento de decirlo, que semejante arte, autoctono en su trascendencia y modalidad de la concepción espiritual, es en lo material un arte de reflejo, la copia servil del modelo español. Y, al igual que este, una vez que se va emancipando de las varias influencias tanto italianas como flamencas y aún francesas al decir de Navarro, aportará en su oportunidad aquel detalle necesario que lo dotará en definitiva de un matiz propio, sean por la original piedad que lo diferencia de los otros, a pesar de que la sinceridad tiene un parecido bajo todos los cielos y una manera de manifestarse común, sea por un detalle que lo diferencia todavía más en nuestro caso y que viene a individualizarlo, singularisándolo. Dicho detalle hay que buscarlo en la raza; la española es trágica en su alegría devota, pero solemne aún en el requiebro que estalla en la saeta triste y dolorida. Es triste de ver en los primitivos de la Escuela Española aquella clásica y contrita Magdalena en cuya cara serena y tranquila unos ojos dolientes, envueltos en el velo diáfano y trasparente de sus crespas pestañas, aprisionan en su bruma el cristal de una lágrima.

En nuestra tierra no sucede lo mismo. La picardía, consecuencia de un concepto exclusivo y limitado del pueblo-rino, basado en la seguridad que tiene de ser perdonado, goza por decirle así, de una especie de perdón por adelantado, haciéndolo disfrutar en consecuencia de una anticipada resignación que debilita en definitiva, la sinceridad de su carácter. Por cierto, que a nadie se le ocurrirá comparar la exangue, cuanto patética expresión de la imaginería española, con la plácida y sencilla de las maderas americanas. Nuestras santas por lo general no lloran; la flor de sus ojos, el velo aterciopelado de sus párpados, no se humedece con el rocío de un llanto de amargura, sino que se empapa en el bálsamo piadoso y cicatrizante de la resignación. Sus ojos son de aquellos que saben perdonar, sin recurrir al llanto y que se duermen risueños en la suave tranquilidad de una gracia acordada. Los imagineros de nuestras "Dolorosas" "Cortejos" y Nacimientos, tienen de la vida un amable y ligero concepto, diferente en un todo al español; tienen, pese a la influencia que ejerciera en la imaginería popular, las tendencias naturalistas del siglo de oro de la plástica peninsular. Es en la pintura, en donde encontramos este otro aspecto, trascendental y elevado de la vida, por ser propio de un arte más severo y conceptual, no entregado como dice cierto autor, a las prosaicas exigencias de los pedidos cotidianos.

Avanzando en el estudio de la fabricación de las imágenes, dejamos establecido que, si en el policromado eran in-



Interpretación vulgar de la virgen del Carmen, cuyo manto bordado de flores de lirio era el detalle decorativo por excelencia.

capaces de combinar otros colores que los conocidos por ellos en las páginas miniadas de los antifonarios, y sobretodo, aquellos otros que les eran familiares en la decoración heráldica, a la cual, tan afectos eran los españoles de la conquista. Más adelante veremos que, si bien su paleta continúa limitada a sus primitivos elementos, ella parece ganar en calidad, tornándose más expresiva y enriqueciéndose con una variedad de matices y gradaciones que, aprovechadas primero por las caras y las manos, servirán a la larga para aficionar a los artistas al estudio del desnudo en forma más conciente y honrada. Es pues, en esta época, fines del siglo 17 y principios del 18, cuando la escuela, ya podemos llamarla así, pues tiene su tradición de manera y modalidad propia, al mismo tiempo que empieza a perder un poco de su primitiva pobreza; pobreza que se ha manifestado en el curso de sesenta años en su colorido reducido. en su expresión amañada, en los recursos de que se ha valido para expresar la forma e idea de movimiento en las vestiduras, salvándose sólo cuando deja de mano el modelo español, andaluz o sevillano para entrar en un gesto de curiosa y simpática independencia, a dar expresión a los rostros haciendo de las manos de las heroínas del Santoral, una copia en un principio servil del modelo humano, y más tarde, la más curiosa expresión, mediados del 18, del estado del proceso psicológico que comienza a avizorar el artifice, ayuno hasta entonces de ideales o especulaciones abstractas. Sólo entonces el burdo labrador del leño quiteño tiene una vaga intuición de que en

sus manos aquella materia puede llegar a ser más que la anódina reproductora de figuras ambiguas, el barro del cual nacerán las figulinas deliciosas y ligeras de nuestros nacimientos.

Es sólo entonces cuando esta industria comienza a independisarse de la forma impuesta por los artifices de la conquista y aún de la colonia, y pasara a ser un arte, antes no lo era; un arte propio lleno de sabor a tierra nueva, con sus personajes de gusto pueblerino con sus aldeanas que dejen el sayo, para vestir temporalmente el manto bordado de flores de lirio, y aprisionar su talle que ha crecido libre y pródigo, con el justillo estrecho de la palaciega. Pero, todo esto dice relación con lo exterior, únicamente a la forma. Sin embargo conservarán celosos aquella tranquila expresión de sus deseos, y sus manos no nos hablaron, a pesar de la delicadeza de sus trazos, ya que dibujan las manos de las Santas que siembran de asfodelas los prados del Paraíso; sino de la trabajadora y hacendosa pueblerina, hábil y práctica en el manejo de su hacienda.



Curiosa imagen quiteña de Jacome. Lleva su anacronismo hasta representar la imagen del Redentor ya crucificado y con la herida del costado, lejos de la Cruz.

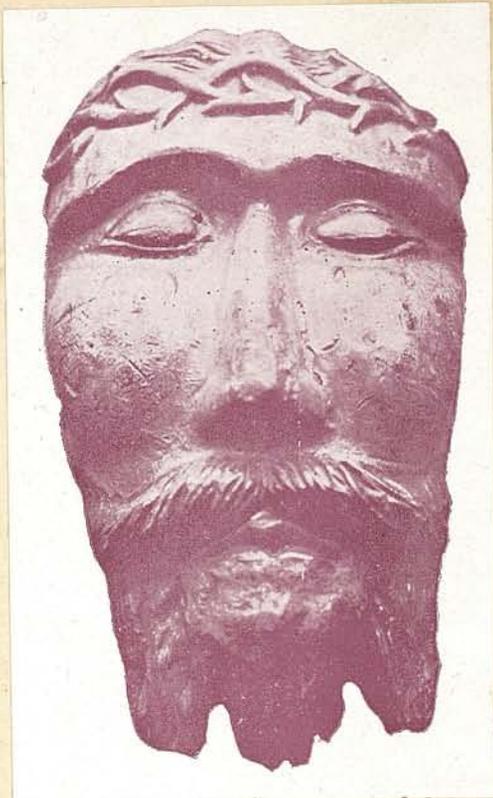
Otro aspecto, no menos curioso y fértil en enseñanzas y sorpresas, es el relativo al peinado de las imágenes quiteñas, sobre todo las del periodo inicial. A veces dicho peinado no es sino un mero adorno, otras es un atributo tan insignificante que se desdeña por inútil, o para ser más sinceros, por la dificultad en que se hallaba el escultor de tratarlo en forma conveniente, y por último el artista en un alarde de pudoroso recato, cubre con el la espléndida belleza de una Egipcíaca o el recatado y tardío pudor de una Eva como se puede ver todavía en el Nacimiento que poseen las Monjitas Rosas, en el Claustro Conventual.

Es en la manera de trabajar la cabellera, en donde los artistas quiteños comienzan por vencer las primeras dificultades de su labor. Los primitivos eluden todo trabajo rodeando de un cerquillo franciscano, burdamente tallado en bandas paralelas, anchas en el medio y que van angostándose en sus extremos, hasta hacer de ellas una especie de lombrices. Es entonces cuando los talladores de la época, confiados en una virtuosidad que no tenían, dan en copiar de las imágenes italianas que comenzaban a invadir los altares de los Beaterios, aquella complicada arquitectura de los peinados medievales. Las primeras intentonas no son muy favorables al arte nativo, y veremos transecurrir cerca de medio siglo, hasta llegar a las postremerias del 18, cuando el arte quiteño por antonomasia y ya americano, logrará vencer en este sentido aquellas dificultades de técnica y de valorización que le impidieron en sus comienzos la feliz realización de una idea.

Observando el San Juan Bautista de una de las figuras adjuntas vemos que la cabellera que adorna la imagen, (detalle raro en el desarrollo de la imagenería coetánea) ha preocupado al artista de tal modo, que le ha permitido en su afán de hacer con ella una obra acabada regalarnos con un raro ejemplar que nos demostrará en forma palpable de lo que hubieran sido capaces los artistas de la época, de haber tenido una sabia dirección y una ciencia al servicio de sus aptitudes.

Otro aspecto no menos curioso de la fábrica quiteña es aquel que se refiere a la hechura de los ojos. Detalle es este que hay que observarlo en particular, en aquellas imágenes fabricadas a principios del siglo 17, cuando la influencia española era evidente en la todavía raquítica producción contemporánea. Las primitivas tallas adornaban el óvalo expresivo de su rostro con ojuelos de madera, pintados y retocados, prodigándose no se sabe por qué, dado que es dable imaginarse que estos detalles los copiaran del natural, observación que agrega nuevos argumentos para considerar nuestro arte, la copia servil del europeo, los ojos de pupila azul, (influencia flamenca) orlados de tupidas y crespas pestañas que los agradaban enormemente, dando a las imágenes aquella expresión bovina quieta e indefinida que tiene su origen en la influencia del modelo español y en este a su vez por las influencias recibidas de las escuelas del Norte, la flamenca sobre todo, cuyos modelos de Menling y Van Eick, de caras alargadas y carne lechosa, adornadas de dos piedras pálidas de color de aguas marinas, sonrieron escondidas desde el hueco de los dípticos, siempre insistentes y enigmáticas a los maestros españoles de los siglos 16 y 17.

No está demás afirmar que el progreso de esta industria no ha sido continuo y que en su marcha hacia un perfeccionamiento integral, se ha visto interrumpido por factores, que como en el caso que estudiamos, son hijos del medio y de la circunstancia; pero que a pesar de todo dificultan su libre desarrollo. Este arte, honrado en sus principios, va a poco a poco abonando los nobles recursos de que se valieron sus progenitores, sustituyéndolos por otros que hubieran repudiado a pesar de su incapacidad sus predecesores honestos y serios. Tal es así, que los primitivos artifices, adornaban sus imágenes tallando en la madera aquellos ojos, inexpresivos si se quiere a que hemos ya aludido; pero, que contagiados por el ejemplo de los "imagineros o santeros" de profesiones, que fértiles en recursos ingeniosos, eludían toda dificultad adornando sus imágenes de los expresivos ojuelos de cristal, llegaron ellos a su vez, a revestir las suyas, prostituyendo con este pegote, el concepto elevado de una tradición artística honrada. Sin embargo estos ojuelos de vidrio, expresivos y copia ingeniosa de los humanos, permitieron reflejar en el cristal de sus pupilas, un trasunto de las imágenes y del color. Y en el agua detenida de estas fuentejillas, se agitaron como en la luna brumosa de un espejo, un mundo de reflejos y matices en que la luz quebrándose en un desmayo pasajero robaba a la inmovilidad de las órbitas vacías la picareza y risueña mirada de los serafines.



Arte primitivo americano (Bolivia). Principios del siglo XVII. La cara de rasgos asiáticos y la equívoca sensualidad de la boca nos habla de una influencia oriental a la cual ya alude Sartorio.

Desde entonces aca mediados del siglo 18 y hasta sus postremerías, la imaginería quiteña entra en un franco período de decadencia y marcará con este hecho en apariencia ligero y baladí, el principio de su caída en la vulgaridad. Caída que se precipita y se hace definitiva, ayudada en cierto modo por los pedidos apremiosos de los Beaterios y devotos o por aquella necesidad de alhajar el Oratorio Solariego, a que obligaba a unos su piedad y a otros su abolengo, hasta hacer imposible a los "santeros" e imagineros de la época dar satisfacción a la demanda creciente de un pueblo predispuesto a pedir a los Santos lo que no conseguían con su esfuerzo y obstinación.

Con lo dicho, queda ya demostrado que la decadencia del arte americano tuvo entre otras causas, el aporte de lo fabricado a la consecución de la obra artística definitiva. Vino aumentar pues, dicha decadencia, que se hizo definitiva a fines del siglo, otro recurso mucho más ordinario que el ya comentado, y no es otro que el modelado en yeso que el artista hiciera de aquellas partes de la escultura que le presentaban dificultades técnicas difíciles de vencer. Y fué de esta manera como insensiblemente fué dejándose llevar por la torpeza y ayudado de una innata flojedad, recurrió a expedientes que dieron al traste con aquella tradición de honradez y respeto de que hicieron gala sus antecesores.

El proceso de esta caída es curioso estudiarlo en sus detalles; lo iniciaron comenzando por cubrir la madera de una capa débil de pintura pretendiendo con esto valorizar, esto es, dar a la carne su verdadero color y materialidad, y a las vestiduras su calidad apropiada, para en seguida dibujar sobre esta epidermis tan fácilmente fabricada, las venas y arterias en sus caprichosas ramificaciones, y aún las heridas en su repugnante desarrollo. En una palabra, reprodujeron como en un mapa, aquella anatomía minuciosa y

exagerada de un cadáver en descomposición, que en un concepto enfermizo del realismo llevaron más allá de los límites del buen gusto llegando con ésto al igual que sus maestros, los españoles, a hacer del arte una repulsiva parodia de mesa de disección. Pero, si bien los españoles en su realismo macabro no abandonaron jamás ni en la época de decadencia la manera honrada que siempre guiara sus actividades artísticas, nuestros artifices criollos cayeron en la más baja y abyecta promiscuidad, cubriendo la informe talla de sus maderas, con aquellos pegotes exagerados de un vaciado vulgar.

Es así pues, que obras meritorias por otras razones, en las cuales la expresión y el concepto de la forma y sobre todo aquella serenidad que parece envolverlas como en un velo de idealidad, fraternizan en un ritmo y una euritmia, que nos lleva insensiblemente al lado de los viejos maestros y nos indica con claridad meridiana de lo que hubiera sido capaz este arte, al no haber tenido que luchar con escollos semejantes, que lo detuvieron en el seguro camino que lo llevaba hacia la gloria.

Para concluir, abordaremos con mayor solicitud lo que a la obra material se refiere insistiendo en algunos detalles que ya hemos estudiado y tratando de subrayar otros que no pudieron serlo en su oportunidad, por no aparecer en su verdadero y justo relieve, sino cuando se trata en conjunto el aspecto decorativo de la imaginería religiosa. Es digno pues de mencionar aquella especial predilección que tuvieron los talladores de la época, por las maderas olorosas en especial el sándalo y el cedro, maderas que sirvieron para la fábrica de la mayoría de las imágenes contemporáneas. De manera que no puede atribuirse a una mera coincidencia, el hecho de que, casi todas ellas fueran labradas en aquel leño fragante, que por otra parte era muy difícil conseguirlo a la sazón para los Cristos de la primera mitad del siglo 17, el tallador tenía, repito, el amoroso cuidado de elegir entre aquellas maderas las que ayudaran por sus especiales virtudes a perpetuar en ellas la dulce imagen del Redentor.

Entre sus fibras, ha quedado prendida como en una cajuela embalsamada por el aroma de los recuerdos la altiva tradición de una piedad sandosa. Y es curioso hacer notar, que por sus condiciones dichas maderas no se prestaban para el tallado. Son por lo general quebradizas y sumamente blandas, carecterísticas que a juicio de los entendidos no las hace servibles para dicho trabajo. Igual cosa se puede decir del sándalo que a su vez es fibroso y poco apretado.

Ahondando un poco en las intenciones de los imagineros de la época y cubriendo estas del dorado polvillo de la leyenda no sería errado asegurar, que si eligieron estas y no otras con igual preferencia, se debe más que todo a una razón de orden sentimental, a una manera delicada e ingenua de manifestar el respeto o el cariño. Una especie de ofrenda anticipada que hacía el santo monje al elevado objeto de sus devociones y desvelos. ¿Qué mayor delicadeza no envuelve en sí misma tamaña actitud? ¿Cuánta poesía no encierra el hecho de elegir de entre las varias maderas aquel leño fragante que sus manos devotas transformarían en el símbolo de la redención? Pero, repito, el cedro gozaba entre todas de sus preferencias; su aroma voluptuoso y aquel color de carne sangrienta de sus fibras le hacen adecuado a las más caprichosas sujerencias.

Es pues, raro en este período, hallar tallas en aquellas maderas duras que tan en boga estaban a la sazón para la fabricación de muebles caseros, y que en el Perú eran estimadísimas, tales como el cocobolo o la madera de palo santo o de rosa. Tallado en la primera, sólo he hallado un ejemplar curioso en su policromía el San Miguel Arcángel de una colección particular, el que por otra parte no tiene mayor interés por ser, a mi juicio, una copia sévil de la escultura española. En las imágenes orantes era común emplear la madera de patagua la que se prestaba mucho para labrado por su dureza y lo compacto de su fibra, y sobre todo por su abundancia. La mayoría de los canes y vigas coloniales, cuando estas no forman parte de la decoración fastuosa de

una iglesia o altar, son de patagua. Pero el cedro, insisto era para los talladores americanos en general la madera líurgica por excelencia, al igual que lo es para los asiáticos, el sándalo y el cerezo rojo.

Una vez terminada la obra de talla del cuerpo, los cuidados del artista se concentraban en la cabeza de la imagen. Este trabajo venía a definir su personalidad, a poner en evidencia los recursos de que estaba dotado en su oficio y del hábil empleo que hacía de ellos; y dar en definitiva carácter y expresión a la obra.

Era costumbre empezar dicho trabajo por el cabello; y, cosa curiosa es muy común en las imágenes del siglo 17, y aún aquellas de mediados del 18, época en que ya el arte americano había conquistado a fuerza de paciencia y de tesón los fueros que le aseguraban una relativa independencia, hallar todavía artifices ineptos y balbucientes, incapaces de vencer las dificultades de técnica consiguientes a una hábil disposición de las masas y a dar siquiera movimiento y armonía al sencillo tejido de una cabellera. En vez de tratar de vencer estas dificultades se entregaban a virtuosismos caprichosos o enfermisos, que no hacían sino poner de manifiesto su incapacidad. Pero, la manera corriente de tratar el peinado era sencilla y su fabricación estaba al alcance de cualquier práctico, o imaginero vulgar. Partían del medio del cráneo, haciendo jirar en torno a un punto central el ház de bandas concéntricas que, en su movimiento de rotación cubren por completo la parte superior de la cabeza, para caer en seguida en lonjas paralelas sobre el occipucio. Terminaba en seguida por enredar dichas bandas, enroscando algunas en espirales, y otras, las centrales dándole la forma de signos de interrogación invertidos, que, cubriendo parte del cuello, adornaban también la frente y las sienes de un cerquillo encarrujado. Pero dicha manera fué la más complicada de todas; usual y corriente fué dividir la cabellera en dos bandas separadas por una raya transversal que terminaba en el centro del cráneo, para luego repartirlas en un manojo de pequeñas hebras iguales, las cuales, moviéndose en un mismo sentido cubrían el occipucio, terminando por enroscarse en forma convencional y uniforme, hasta caer sobre los hombros y las espaldas.

Pudo haber otras variedades de peinados, pero los re-

ursos y la técnica de su fabricación fueron siempre los mismos. La figura del San Juan Bautista con su cabellera tallada en tirabusones, es un ejemplar rarísimo en este sentido dentro de la escultura quiteña, lo que hace pensar de que dicha imagen sea la copia de una talla española. Se desprende pues del estudio que intentamos, cuan escasos eran los recursos con que contaban el artífice americano al frente de problemas serios de composición, y cuan impotentes eran siquiera en imitar, aquellas magníficas cabelleras con que aparecen vestidas, mas que tocadas, cayendo en copos de rubio lino, y envolviendo los hombros de las contritas Magdalenas del siglo 18 español. Es tal pues, la pobreza durante este período, que el "santero" recurre al expediente de cubrir la cabeza de las imágenes por él fabricadas de pelo natural, o bien para eludir dificultades, tocar sus cabezas con la cofia mongil o el manto de la caridad. Es, pues en esta época, poco pródiga todavía en verdaderos artifices o especialistas, que el arte americano, aparece en una constante y abierta lucha con el buen gusto y la honradez. De esta suerte aquellos modelos que la tradición ha conservado adolecen de estos defectos que se amenguan en cierto modo, una vez conocido el origen y la historia pintoresca de su vida. Razones son éstas que contribuirán, tal es mi deseo a que consideremos esta rama del arte americano, como la de un arte especial, hijo de la piedad de un pueblo, cuya sensibilidad halló en su culto la fresca cisterna en la cual humedeciera sus manos suplicantes, abrazadas de continuo, en el fuego de un ardiente amor a lo divino. Viviendo con los Santos, en un cotidiano comercio, concluyeron por creerlos sus iguales y comunicándoles sus penas y sus triunfos se acercaron cada día más a ellos y cuando ya los tuvieron al alcance de su voz les hablaron en confianza de sus achaques y miserias, susurrando a sus oídos en un continuo madrigal, las quejas lastimeras del humano dolor.

Tal debe ser pues para nosotros, el aspecto desde el cual debemos considerar la más pintoresca, sabrosa y sincera manifestación del arte americano.

OSCAR VAZQUEZ HIDALGO

Santiago de Chile, día de Sta. María Magdalena del año 1929.



Algunos modelos de cabelleras quiteñas. La del centro es una manifestación fiel de la influencia española predominante.



“Rancho”

Grabado sobre madera original de Juan Caprile.

Resumen de la Pintura en Chile.

“Este trabajo ha sido hecho con los interesantes datos que nos ha proporcionado galantemente el distinguido amateur y coleccionista Sr. Luis Alvarez Urquieta, autor del interesantísimo libro titulado “La Pintura en Chile”, obra que ha merecido el elogio de la prensa, de los entendidos en el arte de la pintura y que es tal vez lo más completo que se ha escrito en Sud-América.

(N. de la R.).

El 4 de Enero de 1849 bajo la administración del presidente Bulnes, fué firmado el decreto en que se fundaba la Academia de Bellas Artes, y dictaba su reglamento. Las épocas batalladoras de la independencia no fueron a propósito para desarrollar el gusto por las bellas artes. A nuestra sociedad no le interesaban los artistas, y un pintor era considerado como un artesano cualquiera.

Con la fundación de la Academia principia para nuestro arte una nueva era y la fecha de su nacimiento podemos considerarla como la fecha verdadera del nacimiento del arte nacional.

El primer director de la academia fué el artista italiano Alejandro Cicarelli, quien próximo a concluir su contrato con el gobierno del Brasil; pues había sido llamado a ese país por S. M. R. Doña María Teresa de Borbón, fué solicitado por el gobierno de Chile para que viniera a hacerse cargo de la Academia de Pintura y de la cual fué director hasta el año 1869, fecha en que sintiéndose mal de salud obtuvo su jubilación.

Como maestro era excelente y tanta importancia daba al dibujo que continuamente decía a sus discípulos “El dibujo es la gramática del arte”.

El Sr. Luis Alvarez Urquieta posee en la actualidad un hermoso lienzo del primer director de la Academia titulado “Filoctetes”. Cicarelli dirigió nuestra academia hasta el año 1871 sucediéndole en dicho puesto el artista alemán Ernesto Kirchbach que ya había sido contratado por el gobierno el año anterior, llegando a Chile en el mes de Julio de 1869. Mencionaremos algunos de sus discípulos, hoy día consagrados como fundadores de nuestro arte: Nicolás Guzmán Bustamante pintor de composición, nacido el año 1850 y muerto olvidado y en la miseria el 12 de Febrero de 1928. Ejecutó este artista numerosos cuadros de composición, mereciendo siempre aplausos de la crítica inteligente. Antuco Smith, notable y popular artista, nacido en Santiago en 1832 y muerto en el año 1877; a éste artista podría calificársele como el padre del paisajismo en Chile. Este artista de gran temperamento formó escuelas y despertó entre los artistas



Nicolás Guzmán Bustamante. — Hundimiento de la Esmeralda.

Ernesto Charton.
Casa de Moneda
de Santiago.—1861.



de la época el amor al paisaje. Manuel Antonio Caro, nacido en Valparaíso el año, 1835 y muerto en 1903. A su regreso a Chile, después de un viaje por Francia donde estudiara con el pintor Pablo César Gariot, obtuvo ruidosos triunfos con sus cuadros históricos y de costumbres chilenas que dieron la nota alta en su carrera artística: "El Velorio", "El Rodeo" y la tan popular como admirada "Zamacueca".

Pascual Ortega nacido en Santiago el cinco de Diciembre de 1839 y muerto el 22 de Diciembre de 1899; fué pintor de género, retratos y flores. A su regreso a Chile después de un viaje por Europa tuvo que dedicarse por razones económicas al profesorado. Entre sus cuadros citaremos "El Minero", "Soldado Rezagado", "La Cortesana" etc.

Miguel Campos fué uno de sus más distinguidos discípulos; nacido en el año 1844 y muerto a fines de 1889. Fué enviado a perfeccionar sus estudios a Europa donde permaneció cinco años en Francia e Italia, llevando una vida pobre y aprovechándose de las clases de las academias nocturnas. Allí ejecutó numerosos cuadros de los cuales son dignos de mencionarse "Jugando a las chapitas", "La poesía y la pintura", "El juego de la morra", "La Florentina", y algunas naturalezas muertas.

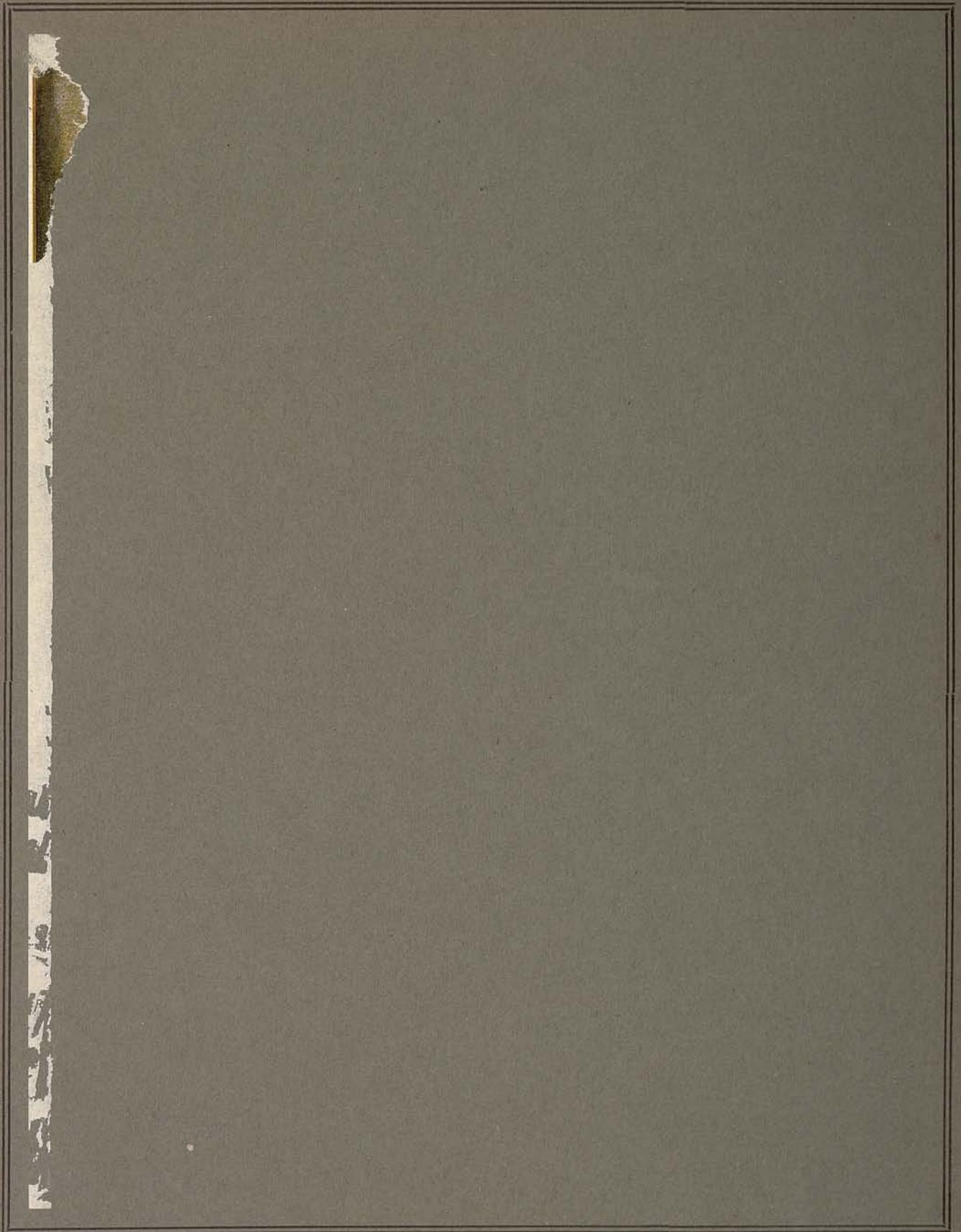
Sucedió a Cicarelli el pintor alemán Kirchbach permaneciendo en Chile hasta el año 1875, fecha en que regresó a Europa donde falleció al poco tiempo. Entre sus principales obras figuran "Otelo", "Moisés", "Muerte de la Princesa Lamballe" etc. Como principales discípulos de ese maestro figuran José Mercedes Ortega, Pedro León Carmona, Tristán Mujica, Vicente de la Barrera y el refinado artista Ramón Subercasseaux, figurando entre sus discípulos mas aventajados Juan Francisco González que tiene el honor de haber introducido en Chile el "impresionismo".

Entre los artistas contemporáneos a Kirchbach puede citarse al gran marinista Tomás Somerseales, que aunque de nacionalidad inglesa desarrolló todo su temperamento en nuestra patria. En el año 1911 la Cámara de Diputados le encargó la ejecución del gran cuadro "La Primera Escuadra Nacional".

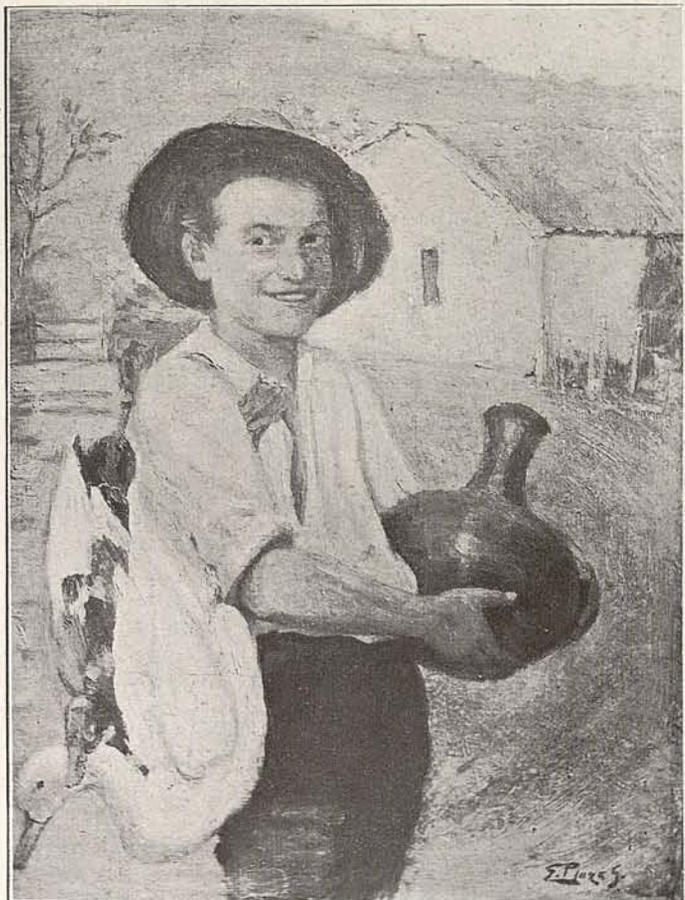
Este artista de gran temperamento dejó escuela, y entre sus numerosísimos discípulos podemos citar al distinguido marinista Alvaro Casanova Zenteno, Alfredo Helsby Carlos Vidal, Juan de Dios Vargas, etc.



Ernesto Charton.
Mineral de
Chañarcillo.—1850.



Juan Mauricio Rugendas.
"El Huaso y la Lavandera — 1835".



Exequiel Plaza. — Para el día de su santo.

Sucedió a Kirchbach, el pintor italiano Juan Mochi como tercer Director de la Academia. Este artista nació en Florencia el año 1831. En 1876 el Supremo Gobierno lo contrató como Director y profesor de nuestra academia de Bellas Artes. De las mejores telas pintadas por este artista podríamos citar "Batalla de Chorrillos" "El Estrecho de Magallanes" y el retrato de D. Miguel Luis Amunátegui. Dejó también muchos cuadros de costumbres chilenas. Sus discípulos más sobresalientes fueron Ernesto Molina y Alfredo Valenzuela Puelma. Ernesto Molina nació el año 1857 y murió en Santiago a la edad de 47 años. Sus primeros estudios los hizo en la Escuela de Bellas Artes. A principios del año 1887 fué a Europa donde permaneció hasta 1891 fecha en que regresó trayendo gran número de obras. Sus telas se distinguen por su esmerado y correcto dibujo; por la soltura con que están sujetos los detalles y lo vibrante de su colorido.

Alfredo Valenzuela Puelma nació en Santiago el 8 de Diciembre de 1855 y falleció en París en 1908. Abarcó con éxito todos los temas; pinturas decorativas; desnudos, retratos, naturalezas muertas, paisajes, marinas. Sus telas pueden honrar cualquier museo del mundo. Ingresó a la Academia de Bellas Artes en 1869 bajo la dirección de Mochi. En 1881 hizo su primer viaje a Europa. De regreso a Chile hizo entre otros trabajos una gran pintura decorativa para la Iglesia de San Lázaro. Artista de temperamento, sus telas reflejan su personalidad; y su estilo, un término medio entre las dos escuelas en boga de su época: la impresionista y la clásica.

La característica de este pintor fué siempre la "honra-
 ñez artística". Figuran, entre sus más notables telas, "La Resurrección de la Hija de Jairo" "La Ninfa" "La Mujer

de las Guindas" "Sevillana" "La Perla del Mercader", algunas de estas obras honran en la actualidad los muros de nuestro Palacio de Bellas Artes.

De los grandes maestros de género destaca Cosme San Martín. Nació en Valparaíso en el año 1850 y falleció en Santiago en Abril de 1905. Muy joven ingresó como alumno a la academia de Pintura, donde recibió lecciones de Cicarelli y más tarde de Kirchbach. El año 1875 fué enviado a Europa donde permaneció cerca de seis años; tuvo el honor de que sus telas fueran admitidas en el Salon de París. A su regreso a Chile, reanudó su puesto de profesor en la Escuela de Bellas Artes, cátedra que sirvió veinticuatro años consecutivos. La labor artística de Cosme San Martín fue escasa a consecuencia de sus pocos recursos pecunarios que lo obligaron a dedicarse principalmente al profesorado. Sus cuadros más conocidos son: "La Lectura" encantadora composición, rica en dibujo y color: "Amor Maternal" "La Apoteosis de Prat" etc.

Especial mención merece uno de sus discípulos, D. Alberto Valenzuela Llanos: Este talentoso artista nació en San Fernando el 29 de Agosto de 1869 y murió en Santiago el 23 de Julio de 1925. Desde su más tierna infancia reveló dotes de pintor, y así se comprende que a pesar de los reiterados consejos de sus padres para que siguiera la carrera del comercio, tuvieron estos que ceder, ingresando a la Escuela de Bellas Artes el año 1887 bajo la dirección de Cosme San Martín y posteriormente de Pedro Lira. Al comienzo de su carrera artística dedicó al retrato, pero su preferencia fué siempre el paisaje llegando a destacarse por su fácil factura, por la concepción sencilla de ver el natural y su sano realismo. Su reputación como pintor traspasó las fronteras de su país, siendo considerado como un gran intérprete de paisajes, no solo en América sino que también en el viejo mundo. En el Salon Oficial de París en 1914 estuvo propuesto para la primera medalla.

Uno de los maestros que sin lugar a dudas ocupó un altísimo puesto entre los artistas fué Pedro Lira, de tan grata memoria. Nació en Santiago en el año 1846 y murió en 1912. A la muerte de Cosme San Martín hasta la llegada a Santiago de Alvarez de Sotomayor (1908) ejerció Pedro Lira las funciones de director en el ramo de la pintura, y que como maestro es el que más discípulos ha dejado en Chile, y a quién, en justicia se debe considerar como una de las más sólidas columnas de nuestro arte. Esta artista abarcó con pasmosa fecundidad el retrato, el paisaje, la decoración y sobre todo el cuadro histórico y de costumbres.

En la Exposición del Mercado organizado en ese entonces por D. Benjamín Vucuña Mackenna (1872) Lira se dió a conocer como pintor. Al año después se trasladó a Europa con el fin de ampliar sus estudios. Allí tuvo por maestros a Elie Delaunay, al no menos célebre Evaristo Luminais y a Bastien Lepage.

A Pedro Lira se debe la construcción del edificio del antiguo Museo de Bellas Artes, construido en la Quinta Normal de Agricultura. Este edificio de estilo dórico sirvió desde 1885 hasta la construcción del Palacio de Bellas Artes en 1910 de Salón de Exposiciones anuales.

Una de las obras interesantes que dejó al morir Pedro Lira fue su "Diccionario Biográfico de Pintores", obra indispensable para los que se dedican al estudio del arte pictórico, revelando en el autor profundo conocimiento en la materia y mucho amor por su arte. Anotaremos algunas de sus innumerables obras: "La Fundación de Santiago" "Los Canteros" "Prometeo Encadenado" "Sisifo" "La Infancia de Giotto" "La Carta de Amor, etc. etc.

Entre los discípulos de Pedro Lira figuran principalmente Pedro Jofré, Ramón Abarca, Carlos Alegría, Luis Alvarez Urquieta, Alfredo Araya, José Caracci, Celia Castro, Rafael Correa, Carlos Lastra, Marcial Plaza Ferrand, Pedro Rezka, y otros no menos talentosos.



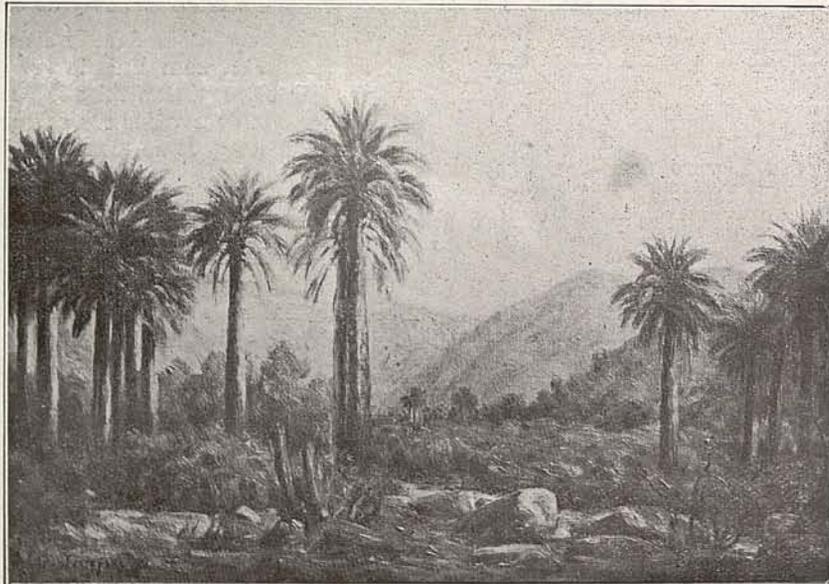
Luis Alvarez Urquieta. — La Carreta.

Indudablemente, otro de los grandes valores artísticos, con que en la actualidad cuenta las Bellas Artes en Chile es Juan Francisco González. Este gran impresionista, discípulo de Ernesto Kirchbach, a ejecutado con mano maestra el retrato, el paisaje, las flores (en las que se ha especializado). Obtuvo el Premio de Honor en el Salón de 1898. Juan Francisco González ocupa hoy día un lugar prominente entre los artistas nacionales. Interpretó sus primeras obras al comienzo de su carrera a la manera de los que le habían precedido; pero algún tiempo después y en posesión de una técnica traída de Europa en uno de sus viajes, consiguió expresar la luz con verdadera precisión y compenetrado de ella. Su obra resulta, pues, sumamente interesante.

En el año 1866 ingresó a la Academia de pintura e hizo sus primeros estudios con Cicarelli y los superiores con Kirchbach un artista que hoy día es poseedor de merecido prestigio; D. Onofre Jarpa. En el año 1893 obtuvo Medalla de

Honor y Primera Medalla en 1910 en la Exposición del Centenario.

Jarpa era predestinado para ser un pintor de figuras, pues tales eran sus aspiraciones. Por aquellos tiempos la carrera de artista pintor, como medio de ganarse el sustento era considerada poco más que la de un artesano y por este motivo su padre se oponía tenazmente a que la abrazase; pero tal era la voluntad del futuro maestro que lo sacrificó todo antes que violentar sus aficiones artísticas. En 1881 con sus ahorros y una modesta pensión del Gobierno pudo irse a Europa, recibiendo en Roma lecciones del gran Pradilla, regresando a Chile en 1885. Sus cuadros de cordilleras son notables, sus paisajes con palmeras, sus marinas: es un poeta místico que comulga con la Naturaleza, y sabe transmitir a la tela esa serenidad y majestad del paisaje chileno.



Onofre Jarpa. — Paisajes con palmas.



Juan Francisco González. — "La Portada".

Con "La Risa del Mar", Benito Rebolledo Correa obtuvo en 1908 la primera medalla. Representa un grupo de niños que gozan bañándose: es una tela revestida de claridad generosa. El boceto de este cuadro fué adquirido en Buenos Aires cuando Rebolledo Correa hizo allí una exposición, por el presidente en ese entonces, Sr. Marcelo T. de Alvear. Otro de sus cuadros, propiedad estos de don Luis Alvarez Urquieita se titula "Antes del baño" y produce una fuerte impresión de realidad. Es una vigorosa visión objetiva, cualidad que caracteriza la obra de este talentoso pintor.

Rebolledo Correa fué discípulo de Guillermo Córdova y Lisandro Barrenechea en dibujo, y Pedro Lira y Francisco González en pintura. Artística de gran temperamento y exímio colorista, luminista de fina sensibilidad para reproducir los reflejos solares, las irizaciones de la luz. Puede decirse que esta es su lenguaje.

Mencionaremos muy especialmente al distinguido marino chileno señor Alvaro Casanova Zenteno, discípulo del ilustre don Thomas Somerscales, pintor de aerisolado temperamento artístico, que con su obra interesante bajo todo punto de vista mereció en el Salon de 1896 el Premio de Honor. Habilidad dibujante y exímio colorista ha afirmado el prestigio de que goza con sus marinas plébricas de luz y, principalmente con sus cuadros de combates navales.

En el año 1908 fué contratado por el gobierno para que se hiciera cargo de la cátedra de pintura el Sr. Alvarez de Sotomayor, para suceder al distinguido pintor don Pedro Lira, profesor de pintura en la escuela de Bellas Artes. Nació Alvarez Sotomayor en el Ferrol en 1875 y muy joven, casi niño empezó sus estudios de pintura en el taller de Manuel Dominguez.

La pasada de Alvarez de Sotomayor por nuestra escuela no pudo haber sido más fructífera; reformó su reglamento, casi duplicó el número de los matriculados, formó numerosos discípulos que hoy son una esperanza para el porvenir de nuestro arte. Los discípulos preferidos de Sotomayor fueron los hermanos Lobos. Alfredo, Enrique y Alberto; muy especialmente los dos primeros que en los pocos años que tuvieron de peregrinación en esta tierra, pues el primero murió a los

27 años el segundo a los 32, revelaron dotes que si la muerte no los hubieran arrebatado serían hoy día a no dudarlo dignos de hacerse admirar tal vez en el mundo entero. También fueron aventajados discípulos del maestro español, Enrique Bertrix muerto en la gran guerra. Carlos Isamit que fué hasta hace poco director de nuestra academia, Jorge Délano el talentoso pintor más conocido por su seudónimo "Coke", Alfredo Bustos, Elmira Moisan, Luis Cousiño, Luis Johnson, Genaro Prieto, Julio Ortiz de Zárate, etc., etc., y Exequiel Plaza, pintor de retratos y de paisajes a quien Sotomayor en un razgo de estimación le obsequió su paleta. Fernando Alvarez de Sotomayor ha sido distinguido en su país con varios nombramientos de importancia entre ellos el de director del Museo del Prado de Madrid.

Capítulo aparte merece la exposición que organizó el Intendente Vicuña Mackenna en 1872 para inaugurar el local del nuevo mercado y por cuyo motivo se le titula "La Exposición del Mercado Central".

A este torneo concurrieron artistas de la talla de Smith, con un paisaje; Caro con un cuadro de costumbres; Mandiola con su tela "El Mendigo"; Somerscales con algunas marinas, y entre los "principiantes" de aquel entonces figuraban Onofre Jarpa, Pedro Lira, Pedro León Carmona, Cosme San Martín, Alberto Orrego Luco y otros de no menos importancia.

Para demostrar el entusiasmo que despertó la exposición bástenos decir que tres años más tarde se creó por decreto la primera "Exposición Internacional de Pintura" que funcionó en el palacio construído ad-hoc para la Exposición Internacional de 1875 en la Quinta Normal de Agricultura. A raíz de esta interesantísima exposición puede afirmarse que la escuela chilena de pintura abandonó sus pañales.

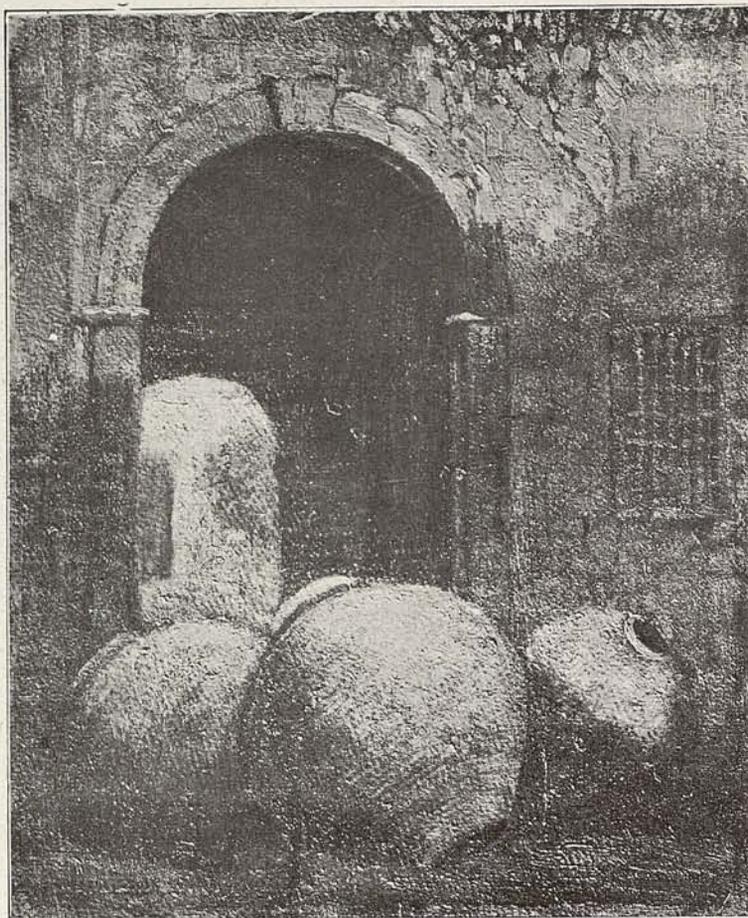
En 1878 siendo ministro de instrucción pública don Miguel Luis Amunátegui se organizó otra exposición de arte extranjero y nacional auspiciada por el gobierno; y ese mismo año otra, patrocinada por Vicuña Mackenna pero ésta solamente de artistas nacionales.

En 1883 se organizó en los salones del Congreso un nuevo certamen artístico netamente nacional y que tuvo la par-



Eucarpio Espinoza. — Cabeza de Mujer.



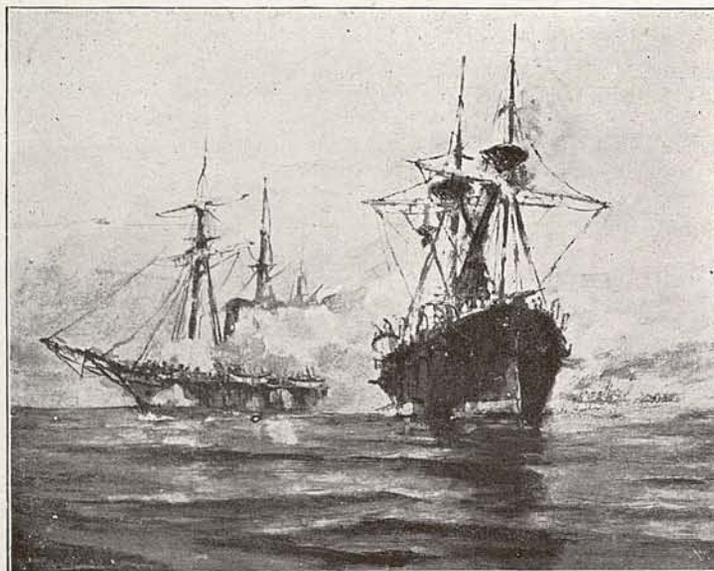


Alfredo Lobos A. — El patio rojo.

ticularidad de ser la primera en que la mujer chilena reveló su temperamento artístico, pues de doscientos cincuenta telas presentadas, noventa y cinco eran de pinceles femeninos.

Entre los números del programa de la conmemoración del primer centenario de nuestra independencia, uno de los más brillantes fué el de la inauguración de la Exposición Internacional de Bellas Artes. Con dicho motivo se estrenó el Palacio de Bellas Artes, construído bajo la dirección del arquitecto francés Emilio Jequier y situado en el Parque Forestal.

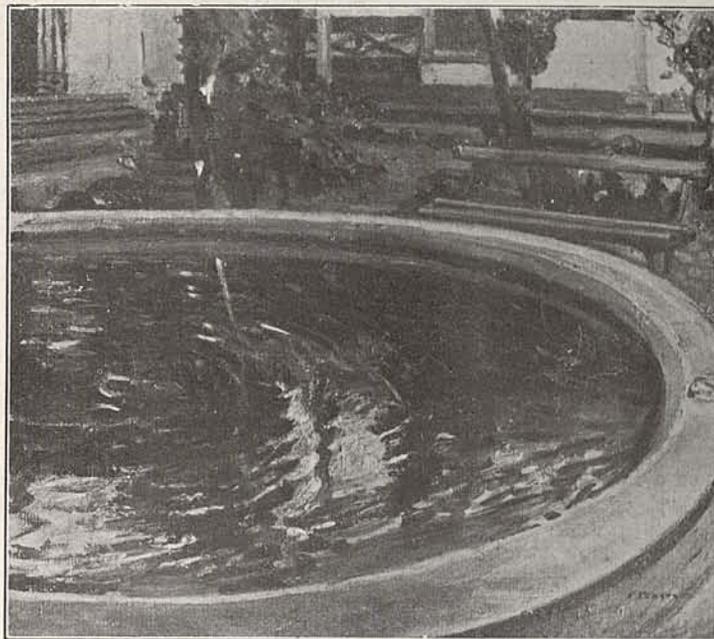
El 27 de Septiembre de 1909 el Supremo Gobierno dictaba un decreto firmado por el presidente don Pedro Montt y el ministro don Emiliano Figueroa en que ordenaba organizar dicha exposición. El consejo de Bellas Artes que tenía a su cargo la realización de este torneo estaba compuesto por los señores Enrique Cousiño, Paulino Alfonso, E. C. Bonnencontre, Máximo del Campo, Alvaro Casanova Z, Rafael Correa, Luis Dávila L, Joaquín Fabres, Simón González, Emilio Jequier, Raimundo Larraín, Alberto Mackenna, Fernando Alvarez de Sotomayor, H. Castillo J. De comisario general don



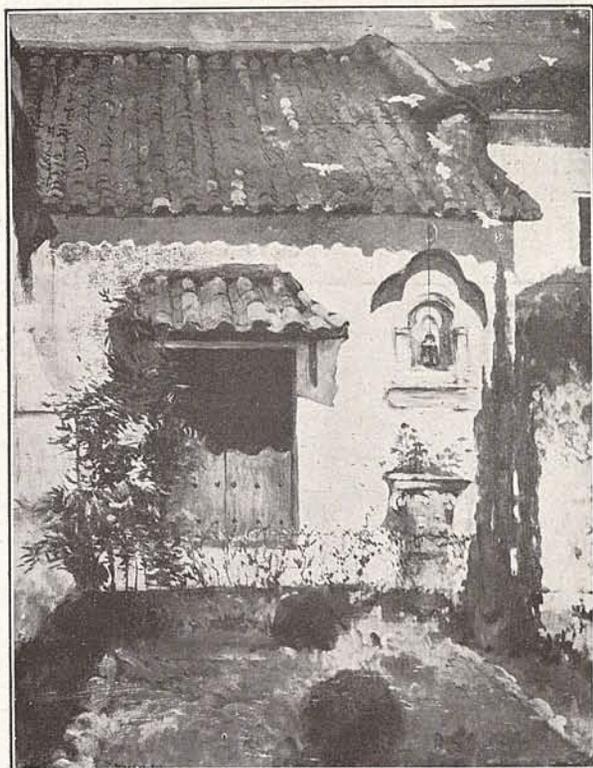
Alvaro Casanova Zenteno. — Combate de Punta Gruesa.

Alberto Mackenna Subercasseaux, de tesorero don Paulino Alfonso y secretario general el Sr. Richon-Brunet.

La exposición fué organizada el 18 de Septiembre de 1910 y el éxito correspondió a las esperanzas. Como es lógico a este concurso concurrió lo más selecto de nuestros pintores y en él confirmaron su reputación los que ya la poseían. Alvaro Casanova presentó sus telas "La Primavera Escuadra Nacional" y "El combate naval de Lissa"; Nicanor González Méndez concurrió con un retrato; el excelente paisajista Alfredo Helsby presentó 11 paisajes; Marcial Plaza Ferrand envió dos telas desde París; Benito Rebolledo Correa envió su gran cuadro "Ante el Mar"; Pedro Subercasseaux envió sus telas "Chacra Subercasseaux", "Pedro de Valdivia", "Salida de la Expedición Libertadora"; Exequiel Plaza concurrió con su tela "En la taberna"; Arturo Gordon con su cuadro "Nocturno"; Pedro Jofré con su interesante cuadro de costumbres chilenas "La Cosecha de Papas" obra de mérito por su colorido como por lo acertado de la agrupación; en fin Lira, Valenzuela Llanos, Joaquín Fábres, Fafael Valdés y tantos otros artistas de quienes ya nos hemos referido.



Joaquín Fábres. — Reflejos de la Pila.



Ramón Subercaseaux. — Entrada al taller.

El arte retrospectivo nacional de la Exposición estuvo también magníficamente representado: Caro con dos retratos, Miguel Campos con dos estudios de mujer, Pedro León Carmona con su "Religioso Dominicano", Eugenio Guzmán Ovalle con tres paisajes, Mandiola con un retrato, Ernesto Molina con dos interiores, Pascual Ortega con una "cabeza de mujer", Cosme San Martín con "Una Madre", Antonio Smith con tres paisajes, Alfredo Valenzuela Puelma con "La Perla del Mercader" y "La resurrección de la hija de Jairo", Abraham Zañartu con "Cabeza de expresión".

Los frutos de esa exposición no se han hecho esperar y ellos se dan a conocer no sólo con la pléyade de jóvenes artistas que día a día se revelan, sino también por el entusiasmo del público culto por rendir homenaje al arte pié-tórico.

A partir de esa fecha un grupo de los pintores jóvenes de la nueva generación, influenciados naturalmente por las modernas tendencias europeas, hicieron arte de avanzada, logrando varios de ellos señalados éxitos, entre estos artistas nombraremos a Isaías Cabezón, Vargas Rosas, Camilo Mori, Laureano Guevara, Julio Ortiz de Zárate, Waldo Vila, Pablo Vidor, Carlos Isamit, Pachin Bustamante y las pintoras Herminia Arrate de Dávila, Laura Rodig, Enriqueta Petit, etc., etc.

Hacia una Arquitectura y una Decoración Autóctonas.

por CARLOS FEUEREISEN P.,
Arquitecto.

Sin duda, la primera manifestación artística que se ofrece a la vista del extranjero, del turista que llega a un país, es la arquitectura. Los museos los visitará mucho después que sus ojos hayan contemplado y apreciado los monumentos públicos y la edificación privada de una ciudad. Así pues, si existe una tendencia decidida de nacionalizar el arte ésta debe ejercerse primera y principalmente en la arquitectura.

Desgraciadamente, los pueblos sudamericanos, demasiado jóvenes, no han logrado aún libertarse, y lejos están de ello, de la arquitectura importada, sea clásica o moderna. Y, exceptuando algunos inciertos balbuceos, con resabios de la Colonia, puede decirse que en ninguno de los países de la América del Sur existen ejemplos de una arquitectura autóctona.

Así, por ejemplo, cuando en nuestro país se desea construir algo que deba tener sabor local se recurre al tan trillado y adulterado estilo llamado **colonial**, que no responde a ninguna tendencia actual, que no marca ningún paso en la evolución de la arquitectura y que no es sino uno de tantos estilos importados.

Pero cabe ahora preguntarse: ¿existe en nuestro país la posibilidad de llegar a la creación de una arquitectura autóctona?

Puede contestarse afirmativamente.

Es cierto que en Chile no hay tradiciones arquitectónicas: la ruca de paja es una pobrísima fuente de inspiración. Pero, si bien es cierto que nuestros aborígenes no nos han dejado ejemplos susceptibles de desarrollarse dentro de los rumbos actuales de la arquitectura, no es menos cierto que en la cerámica y en los tejidos que los museos han recogido puede hallarse una abundante colección de motivos, puede servir de base a toda una decoración arquitectónica un sello característico, netamente nacional.

Quedaría siempre en pie el problema de crear formas de arquitectura autóctona, es decir: el de dar a la masa de una construcción aquel carácter propio que debe tener la arquitectura de un país. Y de este problema no es posible desentenderse antes de pasar a tratar de la decoración aborígene.

Considerada la Belleza, según el concepto platónico, como "el esplendor de lo verdadero", hay que admitir como un postulado que en una obra de arquitectura deberá haber verdad arquitectónica. Esto sólo se consigue cuando la masa o conjunto de la obra acusa claramente el sistema de construcción empleado.

Tres son los sistemas de construcción principalmente empleados en Chile: el concreto armado, la albañilería de ladrillos y la construcción de adobes. Este último está destinado a desaparecer, por lo cual no merece tomarse en cuenta, relegándolo a los sistemas más primitivos de construcciones rurales. De los otros dos, el concreto armado, bastante generalizado ya, está llamado a ser en este país tan azotado por los movimientos sísmicos el sistema de preferencia y es

el que ha hecho posible en otros países la creación de las más modernas escuelas arquitectónicas.

Estas tienen, en general, como principios comunes el poner en evidencia el sistema de construcción y el de suprimir toda decoración superflua y que no responda a una misión constructiva.

Conviene tener en cuenta estos dos principios si se quiere llegar a la creación de una arquitectura chilena.

No encierran estas líneas la pretensión de querer inventar una arquitectura y una decoración autóctonas para el uso de los arquitectos y decoradores. Lejos de eso. Siendo la arquitectura un arte de creación, cada arquitecto deberá y gustará tener su estilo propio. Lo que sí se pretende es que éste se encuadre dentro de una tendencia nacionalista, el único propósito de el que escribe es demostrar que esto es posible y su intento más audaz es sugerir ciertas ideas al respecto, con la mayor o menor autoridad que puedan haberle prestado las investigaciones y estudios que ha realizado con este fin con la generosa colaboración de personas más documentadas en la materia.

No habiendo en este país, como ya se ha dicho, tradiciones arquitectónicas, es necesario buscar en ciertos motivos aborígenes líneas que puedan marcar un ritmo para la creación de formas de arquitectura chilena. Y la única que puede hallarse, según parece, es la línea escalonada que se encuentra en la representación del cielo, **Hue nu chen** (Fig. 1) y en los **tels** o pilares que servían para observar el sol (Fig. 2).

La posibilidad de subordinar las grandes masas de una obra de arquitectura a tales líneas la demuestran algunos tipos de rascacielos norteamericanos, aún cuando no se haya puesto dicha intención al concebirlos. Por lo demás, éstas composiciones no son sino derivados de las pirámides escalonadas, las que a su vez no son sino una degeneración de la pirámide, que es la figura que posee y expresa mayor estabilidad.

El concreto armado permite adaptar la línea escalonada no tan sólo a las siluetas de los edificios sino también a los rasgos de los vanos, etc. El tino del arquitecto deberá, sí, evitar el abuso de esta línea que puede hacerse fatigosa a la vista.

La línea curva, cuyo empleo en las obras de concreto armado es puramente arbitrario, no parece estar indicada en la arquitectura autóctona. Así pues, procede aconsejar la serenidad de las líneas rectas en la concepción de una obra de esta tendencia. No quiere decir esto que en la decoración no debe emplearse.

Y no es más lo que puede decirse al respecto.

Un estudio detenido de los motivos aborígenes servirá al arquitecto, mejor que una larga y presuntuosa disertación, para hacer una creación de arquitectura chilena.

Una de las tendencias dominantes en la decoración arquitectónica moderna es la de tratarla en fajas (bandas,

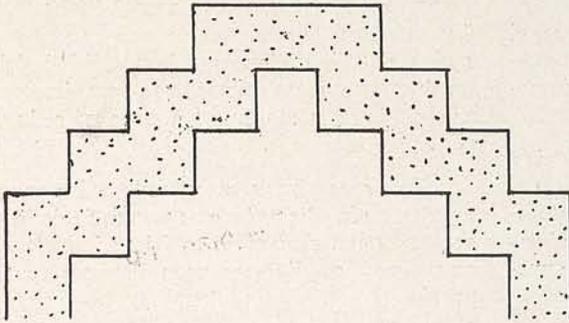


FIG. 1.- HUE NU CHEN O EL CIELO.

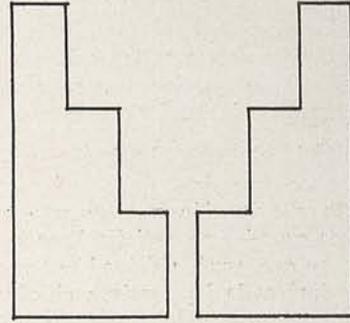


FIG. 2.- TELS O PILARES PARA OBSERVAR EL SOL.

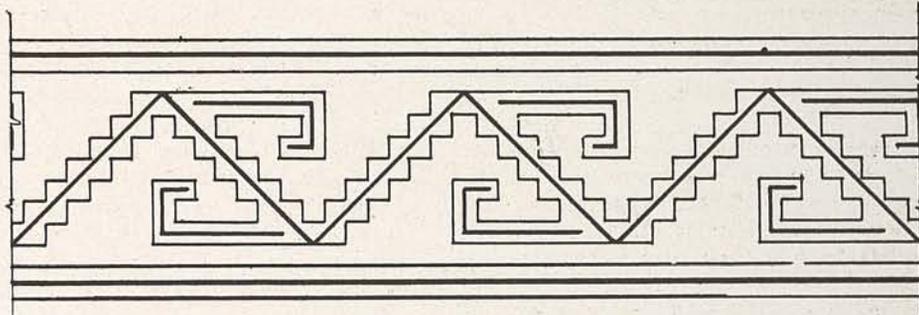


FIG. 3.- HUARA ORIGINAL, COMPLETA.

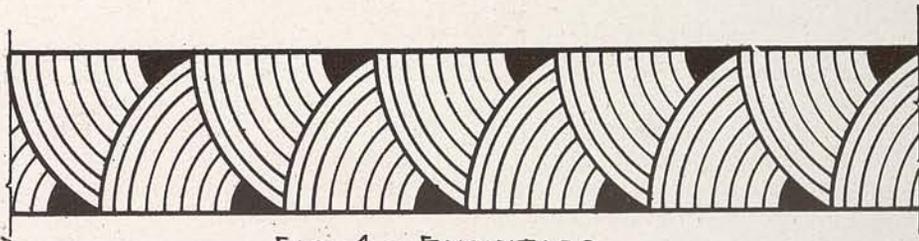


FIG. 4.- ENCINTADO.

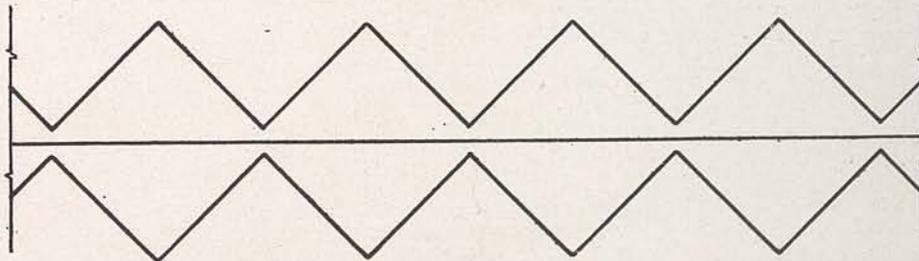


FIG. 5.- SILUETA CORDILLERANA Y SU REFLEJO.

C.F.P.

frisos, etc.), rebajadas en el mismo material, de superficies planas, en contraposición a la decoración diseminada y de pegote del Renacimiento.

Para quien conozca un poco la decoración aborígen verá inmediatamente indicada su fácil adaptación a la arquitectura. En efecto, la decoración se encuentra primitivamente indecisa en la cerámica aborígen y casi siempre en bandas, como en la *huara* (Fig. 3), el encintado (Fig. 4) y la silueta cordillerana (Fig. 5), para no citar otras.

Otro de los principios de la decoración moderna es el de no prodigarla, sino hacerla resaltar sobre extensos campos o fondos lisos a fin de que la vista se concentre inmediatamente en los motivos decorativos.

Así pues, hablando de una decoración arquitectónica aborígen, puede decirse que ésta deberá desarrollarse, sobriamente en cuanto a extensión y ricamente en cuanto a formas y color, sobre grandes superficies lisas que la valoricen. Y debe agregarse que aquélla deberá ser una **interpretación** y no una **imitación** de los motivos aborígenes.

La dificultad que encierra el hacer una interpretación de nuestro arte aborígen consiste en conservar aquella ingenuidad que le es propia y que le da el carácter que tiene.

Antes de dar fin a estas ideas generales sobre las posibilidades de adaptación del arte aborígen a la arquitectura, conviene hacer hincapié en uno de los aspectos más interesantes de nuestra decoración :el color.

En la decoración arquitectónica el color no ha sido aún ampliamente explotado, sobre todo en los exteriores.

En Chile, donde la Naturaleza se presenta en sus aspectos más vistosos y alegres, no cuadra una arquitectura severa e incolora. La pureza del cielo, el sol que tan pródigo se muestra durante la mayor parte del año y la vegetación abundante en casi la totalidad del territorio forman un hermoso marco para una arquitectura serenamente risueña, joven como nuestra raza y a la vez vigorosa como ella.

No parece, pues, exagerado afirmar, para terminar, que nuestro país, distante como está de la influencia europea y contando con elementos estéticos inexplorados, es el que está en mejores condiciones para llegar a tener una arquitectura propia.

Nuestros arquitectos tienen ahora la palabra.

CARLOS FEUERISEN P.

Arquitecto.



CRÓNICA

Homenaje al arquitecto D. Horacio Acosta y Lara.

En la lucha por la consecución de nobles finalidades destinadas a enaltecer el concepto de la profesión, a menudo confundida aún por altos valores intelectuales, la personalidad de Horacio Acosta y Lara adquiere relieves excepcionales.

Si sólo se quisiera hacer justicia a su labor sería muy poco declarar que ninguna obra de vinculación profesional y de prestigio en los países de América se ha llevado a efecto sin la intervención afortunada de Acosta y Lara.

Si debiéramos referirnos a los Congresos Panamericanos de Arquitectos, diríamos sin herir a nadie, que es muy justa la primicia que tuvo Montevideo al cobijar bajo el purísimo azul de su cielo, las deliberaciones del Primer Congreso Pan-Americano de Arquitectos, en gran parte, producto de la infatigable iniciativa del Arquitecto Acosta y Lara.

Si nos fuera dable valorizar materialmente la honda simpatía que su personalidad abierta irradia con profusión y sin egoísmo, nos faltaría la base de comparación que pudiera medir con exactitud los afectos indisolubles forjados a través de su modestia habitual. Responde, en cambio, por ello y en parte pequeña, la sólida cadena eslabonada con su fé inquebrantable y su espíritu acucioso siempre alerta, que tiene ya base como si fuera de granito: en Argentina, en Chile, en Brasil, y ahora en Estados Unidos y también Europa.

En su patria no es sólo el arquitecto que posee un nombre ganado por su competencia; es también un Maestro en la amplia acepción de la palabra. Sus luces emanan múltiples de las obras materiales con que ha enriquecido el acervo arquitectónico de Montevideo, y sus enseñanzas vienen desde la cátedra universitaria cuyas inspiraciones culturales y de progreso se le deben el envidiable pié de adelanto que es fácil constatar a quién penetre en la Historia de la Facultad de Arquitectura. Su nombre está ligado no sólo a la lista de los distinguidos Decanos que, paso a paso, han forjado una de las primeras y mejores Escuelas de América, sino que, a la vez, han contribuido con sus esfuerzos y experiencia a hacer de ella un verdadero Templo del Arte y de la Ciencia, plasmada en los más modernos principios de la preparación profesional. Su autoridad moral; la ética de sus merecidos triunfos profesionales; el afecto cariñoso de que está rodeado por sus colegas y amigos que conocen a fondo su nobleza; la distinción de que es objeto de parte de propios y ajenos, son por cierto virtudes que se reúnen por desgracia muy de tarde en tarde, sólo en hombres de mentalidad superior.

La unanimidad con que los Arquitectos de América le dieron su representación en el Jurado Internacional, para el Concurso del Faro de Colón, prueban, en forma concluyente, que todos han hecho merecido homenaje a su ilustre personalidad, a su talento superior y a su caballerosidad sin tacha. Suena, pues, con melodía muy grata, la diana con que se

anuncia la llegada del triunfador. Y lo es, puesto que su nombre acogido con entusiasmo, quedó grabado en la Presidencia del Tribunal que inspirado en la justicia debía señalar los concursantes con mejor derecho a la prueba de donde saldrá mañana, el artista que habrá de materializar con los arreos nobles de la arquitectura, la hazaña de aquél genio idealista y soñador que se llamó Cristóbal Colón.

La Asociación de Arquitectos de Chile, me ha conferido, en esta oportunidad, el alto honor de que interprete su íntimo sentir, y cumpla tan honrosa misión, en los momentos que los demás colegas de América rinden un tributo de aplauso al heraldo de las conquistas gremiales; al propulsor más sostenido de la dignidad de la carrera; al amigo fraternal y espontáneamente sincero, que siendo honra y orgullo de su Patria, es también un símbolo de confraternidad y unión entre todos los Arquitectos de América.

Santiago de Chile, Agosto 10 de 1929.

Ricardo González Cortés

Director de la Asoc. de Arquitectos de Chile.



Arquitecto Sr. Horacio Acosta y Lara.

CAMARA DE DIPUTADOS

37.a Sesión ordinaria en 20 de Agosto de 1929.

CUARTO CONGRESO PANAMERICANO DE ARQUITECTURA

El señor **Urrejola** (Presidente. — Está inscrito a continuación el honorable Diputado por Santiago.

Puede usar de la palabra Su Señoría.

El señor **Edwards Matte**. — No voy a aducir nuevas razones acerca de las tesis que ultimamente han preocupado la

atención de la Honorable Cámara, porque considero que los acontecimientos que ella conoce son más expresivos que las más elocuentes palabras.

El móvil que me impulsó a inscribirme para la sesión de hoy es de una índole harto diferente.

En el mes de Junio del año próximo va a celebrarse en Río de Janeiro el 4.º Congreso Panamericano de Arquitectura.

Estos torneos que se han verificado en diversas capitales americanas, el primero en Uruguay, el segundo en Santiago,

el tercero en Buenos Aires, y este último, el cuarto, en la capital de la República hermana del Brasil, han contribuido o contribuirán extraordinariamente a estrechar los vínculos que existen latentes entre los países americanos y que, en realidad, no son más vigorosos y profundos porque, desgraciadamente, a pesar de la cercanía en que estamos, ya que forman estos pueblos un sólo Continente, las distintas barreras naturales que nos separan son tan grandes, que prácticamente nos desconocemos.

Estos torneos intelectuales a que antes me he referido, han contribuido a que los países se compenentren íntimamente de su verdadero ser, de la capacidad que cada uno de ellos tiene, de las posibilidades que cada uno de ellos puede ofrecer y del grado de cultura que han alcanzado.

El Comité organizador del Cuarto Congreso de Arquitectura que va a realizarse en Río Janeiro, está formado por profesionales de los más distinguidos de aquella progresista República.

Es su Presidente el señor Néstor Figueiredo, destacada figura profesional, no sólo en su país sino en la América entera; son Vicepresidentes el arquitecto Christiano Stocklers das Neves, y Gustavo de Lemos y es Secretario General el señor Morales de los Ríos, gran amigo de Chile, a quien todos los chilenos que han tenido ocasión de conocerle han sabido estimar en su valer, ya que realmente ha servido para estrechar los vínculos de amistad existentes entre Chile y el Brasil.

Yo pronuncio estas palabras con el objeto de rogar a la Honorable Cámara que, a nombre del Diputado que habla, se dirija oficio a los señores Ministro del Interior, de quien depende la Dirección de Arquitectura, y al señor Ministro de Relaciones Exteriores, que por el rol de estos Congresos, tiene intervención en esta materia, y al señor Ministro de Fomento, a fin de pedirles que en estos momentos en que se confecciona el Presupuesto de la República, como en años anteriores, o mejor dicho, como en oportunidades anteriores, se consulte alguna suma con el objeto de que la Dirección de Arquitectura y en general todas las actividades progresistas y constructivas de la República, puedan manifestarse en Río de Janeiro, dando así prueba palpable del progreso de este país en su carrera ascendente hacia mejores destinos.

Deseo agregar, para conocimiento de la Cámara y para ilustración del Gobierno, frente a la solicitud que el Diputado que habla hace, algunos temas de que se va a precupar el Congreso Panamericano de Río de Janeiro.

Esos temas son los siguientes:

“1.o El arquitecto moderno ¿debe formarse en las Escuelas de Bellas Artes?—2.o La preparación científica del arquitecto moderno.—3.o El arquitecto, sus colaboradores y auxiliares. Interdependencia y disciplina.—4.o El arquitecto, el

ingeniero y el constructor.—5.o Las subprofesiones de arquitectura y de ingeniería. Plano de estudios para su formación.—6.o Escuelas profesionales para operarios en construcción civil y plano de estudios convenientes.—7.o Reglamento de construcción en vigor en las grandes ciudades de América. Su historia y crítica.—8.o El problema de propiedad artística para el arquitecto.—9.o Defensa del patrimonio artístico en los países de América.—10. La arquitectura como índice del progreso y civilización de un país.—11.o El regionalismo y el internacionalismo en la arquitectura moderna. Su influencia sobre la fisonomía de las ciudades.—12. Armonía entre la arquitectura y el medio ambiente. Su importancia en urbanismo.—13. Aspecto regional de jardines y parques.—14. Influencia educacional de la residencia para la formación moral e intelectual del hombre.—15. La preponderancia del confort en los edificios modernos.—16. Ventajas de la transformación de barrios residenciales en ciudades-jardines.—17. Parques escolares. Conveniencia de su construcción, localización, etc.—18. La escultura ornamental y comparativa como espíritu moderno de arquitectura.—19. Análisis sucinto de lo que se ha hecho en los diversos países para solucionar el problema de la habitación económica.—20. La construcción de casas para operarios en las inmediaciones de edificios industriales en las grandes ciudades.—21. El aspecto científico industrial de la arquitectura contemporánea, residencial y monumental.—22. Cómo juzgar la tendencia moderna de la arquitectura: decadencia o resurgimiento?—23. La estandarización en arquitectura.—24. El concreto armado y la estructura metálica. Ventajas en las aplicaciones de cada sistema.—25. La técnica moderna, su fundamento y su perfeccionamiento.—26. La acústica en los grandes edificios”.

Y, en resumidas cuentas, todo cuanto se relaciona con el progreso, el estudio y la experiencia en estas cuestiones tan fundamentales de la arquitectura moderna.

Aunar la experiencia recogida en países como éstos, que concurren a estos torneos, sumar, en realidad, la experiencia recogida en diversas regiones en países de costumbres semejantes, es, sin duda, agregar al acervo de los conocimientos generales, un contingente poderoso, que ha de traducirse en ventajas notorias, como las que ya se han derivado de los Congresos ya celebrados en Montevideo, Santiago y Buenos Aires.

Espero que el Gobierno, compenetrado de la necesidad de que el país tenga en Río de Janeiro la representación a que su grado de progreso alcanzado le da derecho, termine, reiterando a Su Señoría, el Presidente de la Cámara, quiera ordenar el oficio respectivo, a nombre del Diputado que habla.

El señor Urrejola (Presidente).—Se enviará el oficio solicitado por Su Señoría.

De la Revista “CHILE” de Nueva York.

Mr. Earle K. James, el entusiasta y progresista editor de la revista “Chile” de Nueva York, que es una de las mejores y más importantes publicaciones chilenas en el extranjero, es un gran amigo de “Arquitectura y Arte Decorativo” a quien debemos múltiples servicios y finas atenciones.

No hace mucho tiempo recibimos de Mr. James una amabilísima carta que nos envió en ocasión de la inauguración del servicio aéreo de correspondencia entre Estados Unidos y Chile. Como dato curioso anotamos que ésta carta, partida de Miami (Florida) el 13 de Julio nos fué entregada en Santiago el 22 del mismo mes.

A continuación reproducimos en facsímil su “Saludo

Aéreo” que fué muy elogiosamente comentado por todos los miembros de la Asociación de Arquitectos y que constituyó para nosotros especial motivo de satisfacción.

Un "saludo aéreo" de "Chile" de Nueva York a "Arquitectura y Arte Decorativo"
Earle K. James



Al señalarle nuestras **COCINAS A GAS** le indicamos su conveniencia.- No olvide que la **COCINA A GAS** le conviene mucho más.

FACILIDADES DE PAGO

Cía. Consumidores de Gas

STO. DOMINGO 1061

PINTURA PREPARADA

PRESERVOL

Proteje perfectamente el hierro, el acero y otros metales contra toda oxidación o corrosión, y es la pintura indicada para:

Plantas Eléctricas: Chimeneas, ventiladores, depósitos para el carbón o la ceniza, transportadores, edificios, grúas y toda clase de obras de hierro o de acero.

Fábricas: Toda clase de obras, maquinaria, aparatos o edificios de hierro o de acero.

Compañías Ferroviarias: Todas las partes metálicas de vagones o coches, edificios y puentes.

Minas: Maquinaria, ascensores, bombas, vagonetas, cañerías, herramientas.

Obras Hidráulicas:

Arquitectura: cañerías, tuberías y rejillas de hierro.

Municipios: lámparas, tranvías, depósitos para arena, etc., retretes y toda clase de obras de hierro o de acero.

PRECIOS Y DETALLES

Sección Ventas de Sub-Productos,

Cía. de Consumidores de Gas de Santiago

STO. DOMINGO 1061

Arte Decorativo en el Club de Señoras.

Un rayo de luz de la lámpara del Arte, ilumina una de las salas de clase del Club de Señoras.

Son los cursos de arte decorativo que, desde el año 1922, dirige la distinguida señorita Consuelo Dalmau.

Empezados solamente con clases de labores decorativas, fueron poco a poco extendiéndose, hasta abarcar actualmente, el repujado en cuero y metal; pirograbado en cuero, madera y terciopelo; piro-escultura, pintura en relieve sobre raso; pinturas decorativas sobre terciopelo y seda; decoración de muebles: mesitas, biombos, marcos, con incrustaciones de nácar, nacrolaca, o metal; confección de muñecas y pantallas; tapices, esteras, pisos de Smyrna, cojines y carpetas; decoración de jarrones y platos, que imitan en forma admirable los más diversos estilos antiguos y modernos. Burdos cacharros de greda y toscos objetos de madera sin pulimentar, se convierten en apariencias, después de decorados, en delicadas porcelanas o en graciosos y originales bibelots; pequeños cofres de madera, recubiertos con

láminas de estaño, donde artísticos repujados han hecho verdaderas maravillas, semejan riquísimos cofres de plata.

La exposición anual, cada vez más extensa e interesante, comprueba el éxito de estos cursos cuyo aumento progresivo de alumnas, es su mejor recomendación.

La señorita Dalmau, titulada en Buenos Aires en 1919, y que ha residido largas temporadas en Europa, ha sabido dar a sus clases una orientación artística bastante original y delicada

Su arte, en razón de la misma diversidad de elementos de desarrollo que posee, es un arte que se encuentra al alcance de todos los temperamentos. Contribuye poderosamente al embellecimiento del hogar, y, a la vez que agradable pasatiempo, ayuda al desenvolvimiento artístico y facultades de creación que cada ser lleva en sí.

DELIE ROUGE.

Santiago, Abril de 1929.

Trabajos de alumnas del curso
de Arte Decorativo del Club de
Señoras.



Crónica de Arte.



Alfonso Vila C.—Rincón de Huerto.

Una de las exposiciones interesantes fué la del popular y talentoso pintor Benito Rebolledo Correa, artista que hoy día ocupa uno de los primeros lugares entre los pintores nacionales de valor.

Vigoroso en el colorido y espléndido en la concepción de sus temas, es el pintor que con más acierto ha interpretado la luz del sol.

La exposición en la Sala Rivas y Calvo, la constituyó una veintena de telas con temas del Sur de Chile, región propicia para el paisaje, pero por su transparencia y diafanidad en la atmósfera, la hacen en extremo difícil. Sin embargo Rebolledo Correa anotó un nuevo éxito a sus muchos anteriores.

Entre los pintores jóvenes de la nueva generación figura Manuel Cuevas Silva, pintor de figuras y de paisajes.

Cuevas Silva abrió su exposición, la primera en su vida de artistas, en la Sala Rivas y Calvo. Seleccionó treinta telas de diversos tamaños: Figuras. Interiores. Retratos, Paisajes. Gustó.

Pupila fina, sabe dar al paisaje su justo valor.
Es un pintor de temperamento.

Otra de las exposiciones que han constituido un éxito ha sido la de Arturo Górdon; el pintor de las agrupaciones.

Hay en las telas de este artista una policromía afinada, graciosa, gustadora. Interpreta con acierto rincones de paisajes, pedazos de jardines, trozos de playas, colocando aquí o allá grupitos de figuras que van o vienen, unidas o separadas, imprimiendo al tema elegido, graciosa originalidad.

Su exposición en la Sala Rivas y Calvo constituyó un éxito.

Anotamos "Misa de Navidad" (boceto) "El Velorio" "La Cueca" tres telas por demás interesantes que revelan el talento claro del pintor.

La Exposición de pintura Francesa llevada a cabo en el Salón Chile del Palacio de Bellas Artes, no constituyó, como se esperaba, un éxito.

Esceptuando algunas telas, en número muy reducido, todo lo demás no pasaba de ser una mediocridad.

Es sensible tener que declarar que con el simple objeto de "hacer la América" se exhiban telas que están muy lejos de representar el arte puro Francés.

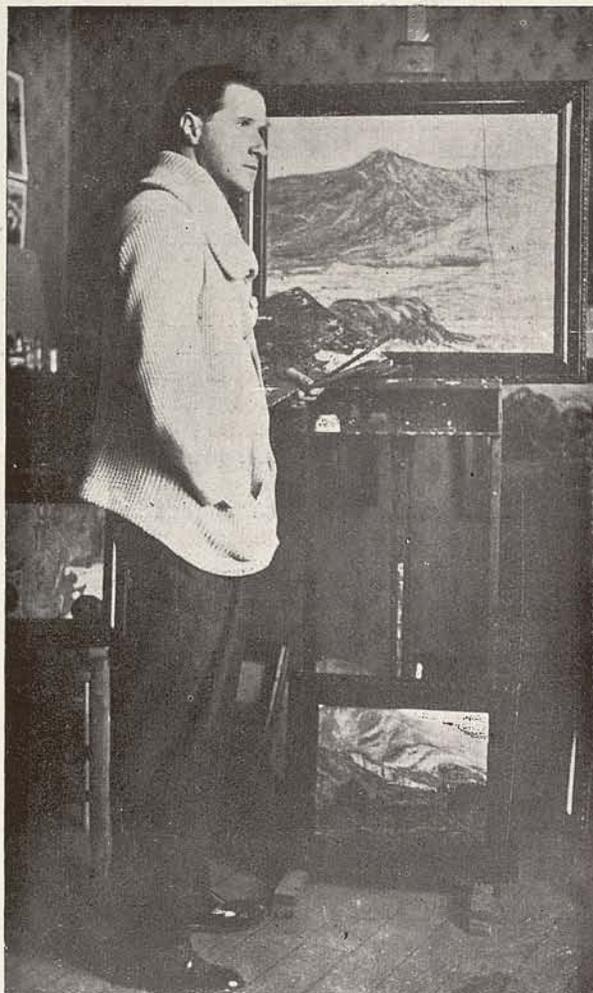
El remate de los cuadros dejados por el filántropo señor Carlos Van-Buren, efectuado por los señores Mario Vial y Cía. de Valparaíso, constituyó sencillamente un éxito.

Firmas de prestigio en el mundo del Arte estaban representadas allí: Somerscales, Schnars, Alquist, Romero de Torres, F. Pradilla, Jean Charles Ferdinand, Humbert, Bohrt, Eugenio Hermoso. etc., etc.

Entre las personas que adquirieron obras de pintura figuran el distinguido coleccionista señor Pascual Baburizza que adquirió obras por valor de \$ 100.000.

Las telas adquiridas fueron las siguientes:

Una marina de Somerscales. Dos óleos de Eugenio Hermoso "Campesina" y "Dos amigas" en \$ 5,400 y \$ 9,400, "Rompeolas" de S. Alquist en \$ 10,000 "Puesta de Sol" de Menard en \$ 3,000, "Costumbres de Avila" de López Mezquita en \$ 24,000. "El Carnaval" y "A orillas del Río" de Pradilla en \$ 2,100 y \$ 5,100. "La Desolada" de Romero de Torres \$ 16,000.



El pintor Alfonso Vila

En veinte notas de la naturaleza ha vuelto a presentar su ruta ascendente el joven pintor Alfonso Vila.

Es una exposición que acusa al paisajista que va logrando aprisionar todas las voces matizadas del paisaje chileno, vibrante, macizo, vigoroso junto a la cordillera, y profundamente armonioso en los valles y hondonadas.

La disciplina de Alfonso Vila lo encamina acertado en la nota simple. Sus especulaciones de colorido llenan de ambiente y atmósfera los motivos que se hacen ricos y expresivos, con pinceladas vivas.

Discípulo de Juan Francisco González, de su maestro ha logrado la rapidez de visión y la gama intencionada y llena de efectos. Es muy joven y estudioso como pocos de modo que su trayectoria, que ya ha llegado a las realidades, promete obras perdurables de exquisito buen gusto.

C. C. N.

El señor Lorenzo Salaue adquirió "La Tempestad" de F. Humbert en \$ 10,000.

Don Cornelio Saavedra adquirió la tela "Fruta Prohibida" de Romero de Torres en \$ 11.000. etc., etc.

Crónica de Discos.

Los espíritus cultos que aman la buena música pueden estar hoy día de pláceme con la aparición de las "Piezas Maestras" de los músicos clásicos y modernos, editados primorosamente en cómodos y lujosos álbums. Segun la duración del concierto, sea cual fuere al autor, estos álbums constan de dos, cuatro, once o más discos, impresos por ambos lados, seleccionando para su grabación, orquestas de reconocidos méritos, bajo la dirección de "conductores" a la altura de leopoldo Stokowski, Sergio Koussevitzy, Alberto Coates, Arturo Toscanini, Enrique Verbrugghen, Walterio Damrosch, Pablo Klenan, etc., etc.

En una de estas veladas de invierno; al calor de una buena chimenea repleta de leños, o simplemente de una estufa; reunida la familia, más algunos íntimos de la casa, pueden transcurrir las horas sin sentir ante un programa sabiamente seleccionado de buenos discos: una espléndida audición sin salir de casa. Eso es.

La **VICTOR** por ejemplo, con la cooperación de sus famosas y bien organizadas orquestas (Orquesta Sinfónica de Filadelfia), (Orquesta Sinfónica de Boston) y (Nueva Orquesta Sinfónica Reducida), nos ofrece para completar un programa interesante, bajo todo punto de vista, la Suite "**PETROUCHKA**" de Igor Strawinsky, uno de los aventajados discípulos del genial Rimsky-Korsakow, en un espléndido álbum (N.º 49) y a cargo de Sergio Koussevitzhy, director de la Orquesta Sinfónica de Boston, quién eligió para su primer disco esta hermosa y moderna composición, tan rica en matices, y de uno de los más famosos músicos rusos.

La **VICTOR** ofrece también obras seleccionadas de Claudio Debussy, entre las cuales pueden recomendarse el delicioso Poema Sinfónico, grabado en un disco de sello rojo impreso por ambas partes, titulado **LA SIESTA DEL FAUNO**, una de las inspiraciones del gran innovador francés.

Son de interés también las piezas para violín **FILLE AUX CHEVEUX DE LIN** y **PLUS QUE LENTE** recomendados al talento interpretativo del famoso Jascha Heifets. (Disco **VICTOR** N.º 6622, tamaño grande).

De los más célebres compositores de nuestra época, la **VICTOR** ha elegido entre los muchos talentos españoles a uno: Manuel de Falla, aprisionando en dos discos una de las más hermosas composiciones del músico español; su famoso Ballet **EL SOMBRERO DE TRES PICOS** a cargo de la Nueva Orquesta Sinfónica Reducida (Discos **VICTOR** N.ºs. 21781-21782 de 25 cm. c/u) y que tanto éxito ha tenido en todas partes donde ha sido representado; éxito debido a la magnificencia de su música más que a la interpretación coreográfica en su escenificación.

De los discos de músicaailable nos parece recomendar los N.ºs. (46083) **SANGRE CHAPINA** un Fox-Trot. (46093) **QUEJAS DEL ALMA** un vals lento, (21836) **UNA LEYENDA DE AMOR EN ALSACIA Y LORENA** y **GLORIANNA** Fox-Trot. (80925) **PORTERO SUBA Y DIGA** un tango bien inspirado y **ENGOMINADO** de la Orquesta Típica **VICTOR**.

Una de las empresas que han conseguido un éxito innegable en la grabación de discos y en la selección de ellos mismos, ha sido la **COLUMBIA PHONOGRAPH Co.** Poseedores

de espléndidos conjuntos orquestales y bajo la dirección de buenos maestros de la batuta, la **COLUMBIA** ha conseguido anotarse innumerables éxitos: Sir George Henschel y la Orquesta Filarmónica Real, Félix Weingartner y la Orquesta Filarmónica Real, Paul Klenau, Sir Henry J. Wood y la Nueva Orquesta del Salón de la Reina, Walter Damrosch y la Orquesta Filarmónica de Nueva York, etc., etc.

En espléndidos álbums y con sus folletos descriptivos, nos presenta la **COLUMBIA** al incomparable compositor francés Mauricio Ravel con una de sus más inspiradas páginas; la deliciosa Suite para orquesta titulada "**LA MADRE GANSA**": una serie de pequeñas y exóticas fantasías escritas para piano y designadas simplemente como "entretenimientos" para los niños amigos de los hijos del compositor. Una orquetación brillante. Un poema musical inspirado en un hermoso cuento de Hadas. El cuarto movimiento, sobretodo, es sencillamente admirable: una charla entre la "infortunada bestia" y La Bella Durmiente (contrabajos y clarinetes) es, en síntesis uno de los más felices trozos de la Suite.

La dirección de este poema sinfónico está encomendada a Walter Damrosch y la Orquesta Sinfónica de Nueva York (Album N.º 74).

Los títulos de la Suite son los siguientes: 1.º y 2.º partes "**PAVANA DE LA BELLA DURMIENTE Y CONTINUACION**".

3.º y 4.º partes **VIAJE A LA TIERRA DE LAS PAGODAS Y CONVERSACION DE LA BESTIA CON LA BELLA DURMIENTE**.

5.ª parte "**EL JARDIN DELICIOSO**" la 6.ª parte la compone un delicado entreacto de Pierné que titula **LA APARICION DEL PEQUEÑO FAUNO**.

"**SEVILLANAS CORRALERAS**" son unos aires españoles cantados por la reina de la copla Amalia Molina con acompañamiento de orquesta (N.º 2232).

"**ECOS DE GRANADA**" granadina acompañada de orquesta por Amalia Molina, (N.º 2232).

"**LA ESTRELLA DE MI SUERTE**" por la celebrada orquesta de Paul Whitemann. Un selecto conjunto musical bien dispuesto para ejecutar buena música de baile (N.º 5071-C).

"**ABOTONE SU ABRIGO**" por la orquesta de Paul Whitemann. (N.º 5071-C).

SOBRE LAS OLAS el vals tan conocido pero sin embargo tan evocativo, interpretado por la **COLUMBIA** nos parece una novedad (N.º 50042-D).

VIDA VIENESA vals. Orquesta. (N.º 50042-D).

Para aquellos que deseen escuchar un trozo de la ópera póstuma del insigne Puccini, hallarán en **TURANDOT** una interpretación musical muy acertada, sobrepasando a ella la partitura encomendada a la eminente soprano Rosseta Pampanini en el rol de Liú. (N.º 12548-D sello rojo) al re-

verso SIGNORA ASCOLTA de **TURANDOT** cantado también por Rosseta Pampanini.

La **BRUNSWICK**, nos ha hecho sentir el encanto de algunas de sus piezas a cargo de maestros concertadores a la altura de Nicolai Sokoloff, Arturo Toscanini, Henri Verbrugghen y de conjuntos orquestales como la Orquesta Sinfónica de Cleveland. Orquesta a Sinfónica de Mineápolis. Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Así por ejemplo es bien interesante para completar un programa de discos el inspirado y romántico vals "**VALSE TRISTE**" de Sibelyus a cargo de la Orquesta Sinfónica de Cleveland (N.º 50149) de 30 cm. y en cuyo reverso esta la **MARCHA TRIUNFAL DE LOS BOYARDOS** de Halvorsen.

VIDA DE ARTISTA delicioso vals del gran vienés Strauss a cargo de la orquesta Filarmónica de Nueva York (N.º 50096). Al reverso, de Strauss también el vals **CUENTOS DE LOS BOSQUES DE VIENA**.

La **BRUNSWICK** nos presenta al incomparable Sergio

Rachmaninoff en varias composiciones originales del gran artista.

Nos parece sumamente interesante recomendar al buen "seleccionador de Obras" el álbum (N.º 11) con seis discos de 30 cm. c/u. de la **SINFONIA N.º 2 EN "MI" MENOR**.

La Sociedad Musical de Moscow de la Rusia Imperial fué la primera en escucharla bajo la dirección del mismo Rachmaninoff, durante la temporada de 1908-1909, concediéndosele el premio Glinka de mil rublos.

Un vals agradable y fácil de seguir es **CHIQUITA** en cuyo reverso está impreso otro vals de deliciosa melodía titulada **ROSSETE** ejecutado por la orquesta de los Gitanos (N.º 40466).

Un tango agradable al oído y de cierta novedad es **ME DIAS DE SEDA** y **SENTENCIA** (N.º 40216) **LO QUE DICEN TUS OJOS** y **ENTRE MIS RECUERDOS** dos Fox-Trot novedosos (N.º 40331) por la orquesta de Luis Medrano.

Nabucco.

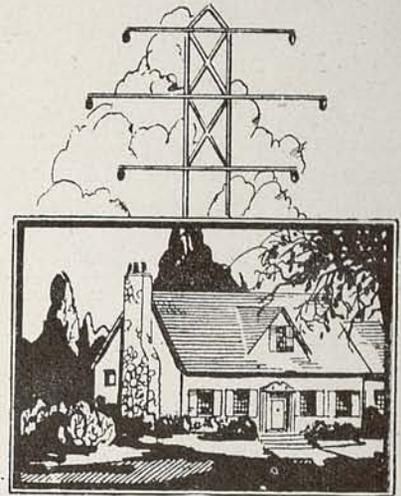


La impresión de esta revista fué hecha en la **Imprenta Kromos**, San Diego N.º 167, de propiedad de "Arquitectura y Arte Decorativo", sobre prensa marca Renania—Rapid importada por **D. Ricardo Neupert**, San Diego 153. Papeles igualmente importados por la firma Ricardo Neupert. Fotograbados de **Stanley y Urzúa** y **Germán Holtz**.

La electricidad en el hogar

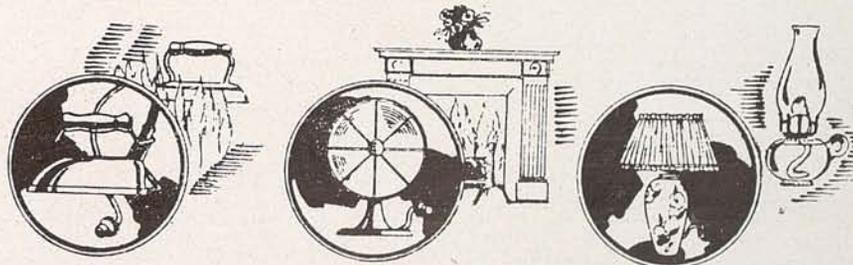
evita los incendios

La Seguridad es uno de los mayores bienes de la electricidad, ya que elimina toda clase de fuegos en el interior de nuestro hogar. El calor, la luz y la energía sin llamas, no llevan consigo riesgo alguno. He aquí:



10 REGLAS DE SENTIDO COMUN PARA EL USO DE LA ELECTRICIDAD:

- 1.o Si salta un tapón, — que es la válvula de seguridad— es porque Ud. está recargando su sistema con demasiado trabajo, o porque ha usado un artefacto defectuoso.
- 2.o No trate de hacer instalaciones adicionales en su hogar, a menos que Ud. sea electricista.
- 3.o Los alambres jamás deben ser clavados con tachuelas a la muralla ni a los tabiques, ni colgados de clavos.
- 4.o En el baño y otras piezas donde haya posibilidad de estar en contacto con la humedad, úsese zoquetes de porcelana y no de metal.
- 5.o No toque los artefactos eléctricos cuando esté agarrando o en contacto con la cañería de agua.
- 6.o Nunca ponga las planchas eléctricas sobre material combustible. Use siempre la base de metal de que vienen provistas.
- 7.o Si tiene luces en los estantes o compartimentos para guardar ropa, nunca las deje encendidas. Lo mejor es usar un interruptor que funcione en combinación con la puerta.
- 8.o Nunca use planchas para calentar la cama en invierno. Para ello se han hecho las almohadillas de calefacción, que son absolutamente seguras.
- 9.o Cuando los cordones de los artefactos se gasten, hágalos cambiar.
- 10.o No haga un desorden en las piezas, llenándolas con cordones de extensión. Disponga de enchufes suficientes para colocar sus artefactos y lámparas eléctricas.



Cia. de Traccion y Alumbrado de Santiago - Ahumada esq. de Compañía

Una breve charla con

DON JOSE OBRADOR GARAU

Dueño de la afamada Viña Santa Elena de Molina.

Si hay hombres que en el ejercicio del comercio y de las industrias han sabido amontonar un vasto cúmulo de respeto y simpatías, uno de ellos es, sin lugar a dudas el respetable miembro de la culta y vasta Colonia Española, señor don José Obrador Garau, dueño y socio principal de la Viña Santa Elena de Molina, cuya agencia y depósito de ventas en Santiago, se encuentra instalado en su grande, confortable y cómodo local de la calle Santa Isabel 098, esquina de la Avenida General Bustamante.



Don José Obrador G.

Propietario de la Hacienda Santa Elena de Molina.

Eran los ocho y media de la mañana del Lunes 26 de los corrientes cuando llegaba al conocido establecimiento, siendo inmediatamente recibido por el señor Obrador, a pesar de haberlo encontrado atareadísimo en sus diarias labores. Mientras el señor Obrador atiende sus asuntos de más importancia, yo lo miro: es de regular estatura, joven aún, de rostro y de maneras agradables y de mirada franca y leal. Para mí, para todo el inmenso porcentaje de sus clientes, el señor Obrador, no es, ni puede ser el vulgar industrial que aprisiona moneda tras los cajones de su caja de fondos. Es el amigo leal y sincero, el caballero honrado y sin tacha, el hombre culto y distinguido, que a todos por igual tiende la mano porque ese es el destino que encuadra en su naturaleza hidalga y expansiva. Y no sólo a sus amigos, sino también a todos sus semejantes sabe tratar con la misma distinción y llaneza. Prueba de ello es la dadivosa cooperación que ha ofrecido siempre a las instituciones de beneficencia, a los centros de educación popular, a los organismos de ayuda mutua, y en general a toda obra que ostente en su programa el alto ideal de la solidaridad y la cooperación humana.

Mientras hago en mi mente el recuerdo de todo lo que la humanidad y las clases desamparadas deben al distinguido industrial, el señor Obrador, avanza hacia mí, me ofrece un asiento y luego me dice:

—Tratándose de una revista oficial de la importancia de la que usted representa y sobre todo de un número que figu-

rará en la Exposición de Sevilla, es para mí, mi querido amigo, sumo placer el atenderlo.

—¿Me puede dar, señor Obrador, algunos datos de su activa y laboriosa existencia?, le pregunto a mi entrevistado.

—Con todo gusto. Nací el año 1877, en las Islas Baleares, pueblo de Felanitx, España. Me eduqué y cursé humanidades en la Universidad de Madrid. A los 26 años, siendo casado y padre de dos de mis tres hijos, me dirigí a Chile, esta hermosa nación a la cual amo con toda mi alma después de mi patria. Una vez llegado aquí, me radiqué en Combarbalá. De ahí me dirigí a Coquimbo, provincia a la cual debo gran parte del bienestar que en la actualidad disfruto. Años más tarde adquirí la Hacienda Santa Elena de Molina, sin abandonar jamás a Coquimbo, donde en la actualidad uno de mis hijos está al frente de mis negocios radicados en ésta.

—¿Y la casa de ventas principal?

—La hemos instalado hace cuatro meses en el local que usted visita. Digo, señor redactor, que la hemos instalado, pues, en la actualidad trabajo en sociedad con mi yerno, el señor Jaime Vicens Oliver.

—¿Y los productos, señor Obrador?

—Son absolutamente puros. Prueba de ello, es la gran acogida y aceptación que han tenido en plaza. En la actualidad contamos con ocho camiones y no podemos atender bien a los grandes pedidos que a diario recibimos.

—¿Qué producción mensual tienen en la actualidad?

—Cerca de cien mil pesos. Esperamos subirla a ciento cincuenta mil pesos. Y la bodega de Coquimbo, produce igual o mayor suma que la de Santiago.

—¿Sus banqueros, señor Obrador?

—En Coquimbo, el Banco Español-Chile. En Curicó y Santiago, también trabajamos con el mismo Banco.

—¿Qué nos dice del actual Gobierno?

—A mi juicio el Excmo. señor Ibáñez del Campo, además de su reconocido patriotismo, actividades y dotes de conductor de pueblos, puestos al servicio de su patria, posee un corazón benévolo que es el que aprovechan cierto número de descontentos de su recto proceder para discutirlo aunque saben que sus palabras ya no encontrarán adeptos en ninguna parte. ¿Qué era Chile, antes del Gobierno del Excmo. señor Ibáñez? Una nación abandonada, sin Gobierno, llena de empréstitos y sumida cada día más en el abismo.

Desde entonces a la fecha avanzamos a pasos gigantescos y el nombre de Chile se oye y se respeta en todo el mundo. En cuanto a las leyes sociales, tengo plena confianza en que el señor Ministro de Justicia, con sabio y patriótico criterio propondrá a las Cámaras, leyes justas que sólo sirvan para proteger a los buenos empleados, obreros y patrones en general y no como en la actualidad en que los beneficiados son los flojos y gandules.

El señor Obrador, aunque español de nacimiento tiene profundamente infiltrada en su alma un grande y sincero amor por Chile. De ahí su largueza y desprendimiento, su proverbial generosidad en todo lo que tiende al bienestar de la gran masa de la población.

Fidel R. Santelices R.

VIÑA
Santa Elena
de MOLINA

Cuyos productos absolutamente puros venden en Santiago sus propietarios
OBRADOR Y VICENS
Santa Isabel 098 - Teléfono 88920
Cables y Telegramas: OBRIVICENS

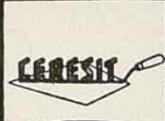
SANTIAGO

Representante

J. Santa Cruz W.

Morandé 291,

Of. 12







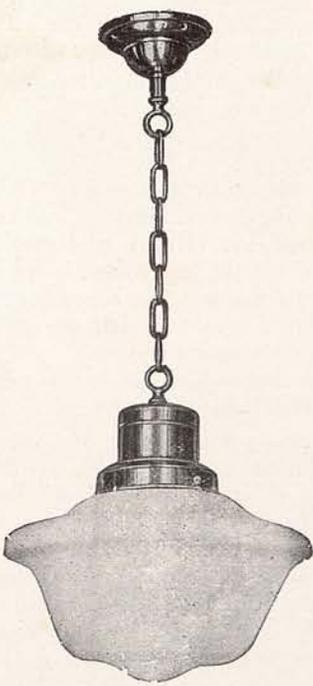

CONCEPCION

Representante

J. M. Vásquez R.

O'Higgins 812





GLOBOS TROJAN

La mejor iluminación es la que está a base de Globos Trojan

Todas las importantes Casas Comerciales del mundo entero, tratan de tener el mejor sistema de iluminación.

El Globo Trojan es el más adaptable para oficinas y Casas Comerciales.

Tenemos de diferentes tipos y tamaños.

Pídanos detalles sobre su manera de instalarlos. Sus precios son relativamente bajos en relación a la utilidad que prestan.

PASE A VERLOS A LA

CASA EDISON

LA CASA DE CALIDAD Y BAJOS PRECIOS

Estado esq. Agustinas

IMPORTADORES

INTERNATIONAL MACHINERY Co.

Morandé 520
Teléfono 2531
SANTIAGO

Edificio Grace
Plaza Sotomayor 5
VALPARAISO

Fábrica de vidrios "Los Aliados Ltda."

Una hora de charla con el distinguido industrial señor Aimé Schtingre, socio de esta prestigiosa firma.—El auge, la prosperidad y el desarrollo que ha tenido en once años de existencia.—Premio que ha obtenido.—Lo que han hecho en beneficio de sus empleados y operarios.—Sus impresiones sobre Chile, etc., etc.

Los señores Juan Batiste Cugnet, Aimé Schtingre y Emmanuel Trepiccione, forman en total la representación efectiva de la firma industrial cuya denominación es "Fábrica de Vidrios Los Aliados Limitada". Están establecidos desde el mes de Julio de 1918, y a través de todo el lapso que nos separa desde entonces, han podido sentar en terreno firme sus antecedentes de industriales sin tacha y de acrisolada honorabilidad. En los campos de los negocios su solvencia es ilimitada. Giran en la actualidad con un capital pagado de \$ 1.071,000.00 y sus actividades abarcan la fabricación de artículos surtidos como ser: Frascos para boticas, y perfumerías en general; tinteros, botellas, botellones, vasos, copas, jarros para agua, etc. y en objetos decorados, floreros, maceteros, etc. Además, la fabricación de Tubos Neutros para química, ramo en el cual son especialistas. También fabrican toda clase de artículos finos en vidrio y cristal. En resumidas cuentas, las operaciones de la Fábrica de Vidrios Los Aliados Limitada, son verdaderamente considerables.

La prestigiosa firma ocupa un soberbio edificio que queda ubicado en la Comuna de San Miguel, calle María Auxiliadora N.ºs 560 al 580, y que da por el fondo con la calle San Miguel. Desde la entrada al establecimiento, el visitante queda gratamente sorprendido con una saludable impresión de optimismo. En primer término aparecen las oficinas, que son amplias dependencias en las que trabaja un número considerable de empleados. Más adelante puede observarse los enormes talleres, instalados de acuerdo con todas las condiciones de comodidad e higiene que requieren planteles de esta naturaleza. Trabaja en ellos, una abigarrada multitud de obreros de ambos sexos, que se desempeñan admirablemente ante numerosas y complicadas maquinarias que hacen trepidar sus mecanismos, despidiendo el murmullo inherente a una faena de grandes proporciones. El establecimiento constituye un vasto centro industrial en el cual se advierte a primera vista una organización admirable. Sus maquinarias son de una verdadera eficiencia y de gran rendimiento, todo lo cual y unido a su cuantioso capital, la colocan a la altura de las importantes firmas de su género establecidas en el país y América del Sur. En cuanto a la bondad de sus productos, básteme decir que en ellos sólo se emplean elementos de primer orden.

Don Aimé Schtingre, socio prestigioso de la firma, persona amabilísima y de una cultura poco común, me atendió en mi visita al conocido establecimiento y en su compañía recorrí las Secciones Crisolería, Embalaje, Revisión, Fabricación, Emplatado, Taller de Pinturas, de Mecánica, de Herrería, de Carpintería, etc., etc., como también el Centro y Club Cultural, que tiene salida a la calle San Miguel, el cual fué fundado el año 1926 y cuenta, entre otras diversiones, con una espléndida Sala de Espectáculos, de Lectura, de Billares, de Box, etc. En este Centro, los Obreros y Empleados

del gran establecimiento olvidan las diarias labores y se entregan a entretenciones sanas y culturales que hablan muy en alto de la bondad de los señores Cugnet, Schtingre y Trepiccione. Otra cosa que me llamó la atención fué la cordialidad que en todo momento existe entre patronos y obreros.

—¿Qué número de operarios trabajan? —pregunté a mi entrevistado.

—Doscientos cincuenta a trescientos, —me dice el señor Schtingre.

—¿Han figurado los productos de Los Aliados en alguna Exposición?

—Sí. En la Exposición Industrial de 1922, obtuvimos Primer Premio y Medalla de Oro.

—¿A qué suma alcanza la producción mensual actual, señor Schtingre?

—Supera a \$ 150,000.

—¿Cuál es su opinión sobre nuestras Leyes Sociales, señor Schtingre?

—Que son espléndidas. En cuanto a nosotros, hace años que las teníamos en vigencia. A mi sentir, que es el mismo de todos mis socios, el obrero, factor primordial de todo establecimiento, debe estar en contacto directo con el patrón y debe contar además con las comodidades y entretenciones necesarias para que la vida no les sea tan difícil. En esta emergencia, cedimos a nuestros operarios la parte trasera del edificio a fin de que en ella fundaran el Centro que hemos visitado, el cual creo que nada tiene que envidiarle a los que existen en el centro de la ciudad.

—¿Cuál es su nacionalidad, señor Schtingre?

—Francesa. Llegué a este bello país hace ya veinte años. En él, me casé y formé mi hogar. Es pues, mi segunda Patria.

—¿Tiene Ud. familia?

—Una niña que son mis ojos.

—¿Ha ido a Francia después de su llegada a Chile?

—Evidente. En 1928, partí a Francia y aproveché mi viaje para visitar y conocer los últimos adelantos que en materia de fabricación de vidrios se hacían en las grandes fábricas y establecimientos franceses. En consecuencia, a mi regreso a Chile, pude aportar a la Sociedad que represento, un caudal de conocimientos técnicos que traía.

—¿Qué le parece el cambio radical que hemos tenido con el Gobierno del Excmo. señor Ibáñez?

—Muy bien. Era necesario concluir de una vez por todas con el caos y el desorden que en forma alarmante se dejaba sentir en todas las esferas. Las quiebras, los fracasos comerciales, la inestabilidad del cambio, las leyes mal aplicadas, etc., eran factores que tenían que desaparecer en corto tiempo para que el país se salvara. Y a mi concepto y libre de toda política, nadie más moralmente capacitado que el Excmo. señor don Carlos Ibáñez del Campo, cuyas dotes de mandatario, son ya universalmente conocidas.

Es ya tarde y mi presencia en el establecimiento interrumpe el cotidiano movimiento de la fábrica. Por otra parte, infinidad de personas aguardan a mi entrevistado. Me despidió el señor Schtingre, no sin antes haberlo felicitado y por su intermedio a todos los socios por la prosperidad cada día más creciente de la Fábrica y abandono "Los Aliados" a las cinco y media de la tarde.

Santiago, Noviembre de 1929.

WORTHINGTON



MAQUINARIA PARA EDIFICIOS MODERNOS

BOMBAS, COMPRESORES, PLANTAS DE HIELO, PLANTAS DE FUERZA,
MOTORES ELECTRICOS, MEDIDORES DE AGUA, Etc.

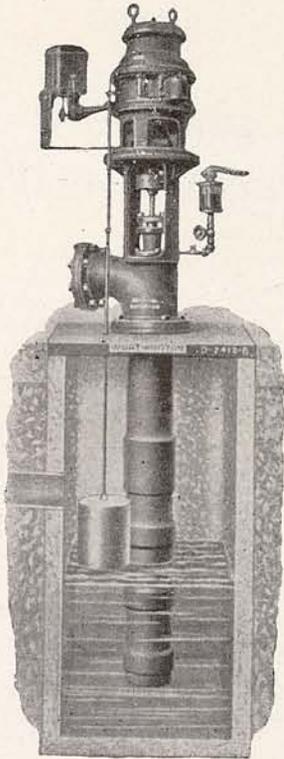
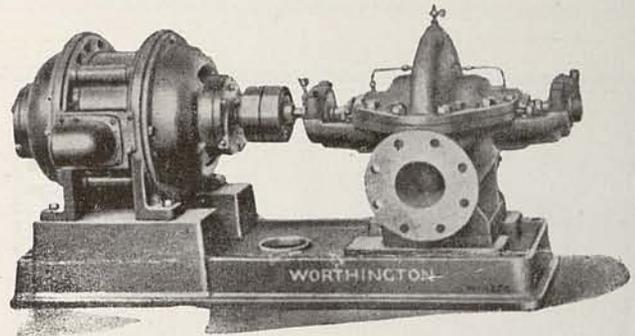


Ilustración de una bomba eléctrica vertical, para desagües de sótanos, pozos, con motor eléctrico y con puesta en marcha con flotador lo que mantiene automáticamente los niveles deseados. Este tipo patentado de Bomba AXIFLO es silencioso, de gran capacidad y sencillez. :: :: :

PIDA CATALOGOS Y PRECIOS.

Se exhibe en el Local N.º 2 de la Exposición Internacional de Ferrocarriles y Turismo.

Bomba Centrífuga eléctrica, con rodamientos de bolitas a **gran velocidad**, emplea poca fuerza, alto rendimiento, gran capacidad y **absolutamente silenciosa**.



Bombas de émbolo a vapor, para petróleo, compresores, fijos y portátiles, máquinas de pintar "ECLIPSE"

MOTORES ELECTRICOS, DIESEL, SEMI-DIESEL, A PARAFINA Y A GASOLINA

==== Cementos Portland Importados ====

TITAN y ENCI

Siempre en existencia

Calidad Insuperable

Fierro para construcciones

Maquinarias para Tejas de Cemento

Maquinarias para Baldosas

id. para Techos de Cemento

Baburizza, Lukinovic y Cía.

VALPARAISO

SANTIAGO

ANTOFAGASTA

Casilla 2757 - Huérfanos 785

MÖNCKEBERG Y ARACENA

ARQUITECTOS

Huérfanos 1112

Teléfono 7292

NICOLAS FALCONI

ARQUITECTO

Santa Rosa 827

Teléfono 40 Matadero

ARNALDO FORADORI G.

ARQUITECTO

Edificio Díaz 87
Casilla 2911

SANTIAGO

J. ARTEAGA I.

S. LARRAIN G. M.

ARQUITECTOS

G. EDUARDO CAMUS F.

ARQUITECTO

Casilla 703
Teléf. 88626

Bandera 323 Of. 9 A.

FOTOGRAFIA MERTON

ESPECIALIDAD EN
TRABAJOS DE ARQUITECTURA

San Antonio 551

Arquitectos, Contratistas:

Consulten mis precios para

MADERA Terciada

Tengo existencia de 3 hasta 12 mm., espesor

ENRIQUE STRICKER

Santiago, San Antonio 456

--

Valparaiso, Calle Blanco 1019

Raab, Rochette, Roca y Cía. Ltda.

SANTIAGO — New York — Paris — Lima — VALPARAISO

ESTADO 235

CASILLA 208

Maquinarias
Revolvedoras de
Concreto
Cemento Marca
"TRES BARRICAS"

Ascensores
O T I S
MATERIAL
ELECTRICO

Fierros en barras
y en
planchas
Alambre Negro
y
Galvanizado

Instalaciones Eléctricas

Fundición "Las Rosas"

VIDRIOS

SENCILLOS
DOBLES

CATEDRALES

INGLESES

DE PISO

CRISTALES

ESPEJOS

VITRAUX

DELL'ORTO Y Cía. Ltda.

TELEFONO AUTO 87160

ESTADO 149

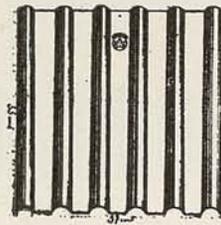
CASILLA 358

HERMOJENES URZÚA G.

Nueva York 47 Segundo Piso: Of. G. Telf. 62692
SANTIAGO

Oficina Técnica en Proyectos y Dibujos de
Planos de Alcantarillados y de Fosa Séptica

**PLANOS APROBADOS
POR LA DIRECCION
DEL ALCANTARILLADO**

**Techo Fonolita**
\$ 1.30 LA PLANCHA

El más económico y
conveniente para to-
da construcción. So-
licitelo en las Mercaderías

AGENTES:

Lüer y Paye, San Antonio 164

FABRICA:

Av. Hipódromo Chile 1308

ERNESTO FONT

Fábrica de Canalización de Fierro

Fierro para Techo
Galvanizado y Liso
de todas dimensiones

Fierro en Planchas

Cortinas Metálicas

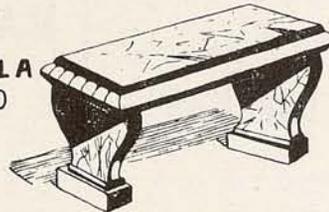
1227 - MATUCANA - 1227

Casilla 388 — Teléfono 143 Yungay

"LA PROVIDENCIA"

FÁBRICA DE LADRILLOS DE COMPOSICION
y GRANITO ARTIFICIAL

CASILLA
2250



TELÉFONO
115.
Sta Elena

R. BERNASCONI · IRARRÁZAVAL 346

ENRIQUE RAWLINS Y Cía.**BARRACA DE FIERRO**

FIERRO PARA TECHO
FIERRO EN PLANCHAS
FIERRO EN BARRAS
CAÑERIAS PARA AGUA Y GAS
CAÑONES FIERRO FUNDIDO

Casilla 2336 — Teléfono 87107

SANTO DOMINGO 855

**DEPOSITO DE MATERIALES
PARA CONSTRUCCIONES**

—DE—

RAFAEL RIERA M.

AVENIDA IRARRAZABAL 700
Casilla 4032 — Teléfono 119 Santa Elena

Cemento de las mejores marcas Cal y Yeso, Baldosas
y Gradas de granito artificial. Se hace toda clase de
estucos y decoraciones.

CEMENTO MELON LEGITIMO

PISOS Y ZOCALOS MONOLITICOS

60.000 M2
Colocados en Chile
1924—1928

"DURIT" (M. R.)

Peso:
19 kilos
por M2

IMPERMEABLE, INCOMBUSTIBLE, HIGIENICO, AGRADABLE, ECONOMICO y DE FACIL CONSERVACION

Pídase ofertas y datos a los concesionarios generales:

HOLMGREN Y CIA. LTDA.

CASILLA 1126 — BANDERA 620, OFICINA 15 — SANTIAGO

A los señores Arquitectos

y propietarios ofrecemos

UN LINDO SURTIDO DE:

Baldosas en diversos colores, de fabricación inglesa,
para salas de baño, chimeneas, aplicaciones, etc.

MORRISON & Co.

SECCION SANITARIA

Ahumada 77 - SANTIAGO - Casilla 212

SEÑOR ARQUITECTO!

Usted sabe lo importante que es hoy día el réclame
eléctrico en los edificios comerciales.

Nosotros como especialistas en este ramo podemos
coadyuvar a su labor, proyectando letreros e iluminaciones
concordantes con el estilo de la construcción.

VEANOS CON TIEMPO!

CARR HAYNES Y Cía. LTDA.

TELEFONO 3606 — AGUSTINAS 1041 — CASILLA 2769

Señores Constructores:

No olviden que la

Tornería "El Cóndor"

Cóndor 1380 — Teléfono 4848

Continúa como siempre
aguardando sus gratas
órdenes de trabajos rela-
cionados con

**Torneos,
Recortes y
Tallados.**

BARRACA de FIERRO

—DE—

GREGORIO ROBINOVITCH O.

Chacabuco 12 — Teléfono 294, Estación
Casilla 2553

**Hay constantemente, para entrega inmedia-
ta, un surtido completo en:**

Fierro en barras de to- das dimensiones	Fierro acanalado para techo.
Plano	Fierro galvanizado liso
Redondo	Fierro negro liso
Cuadrado	Sunchos
Angulo	Llantas, canto liso y redondo
Té y doble té canal	Cañerías: negro y galvanizado

IMPORTACION DIRECTA**MAESTRANZA YUNGAY****HEIREMANS HERMANOS Ltda.****INGENIEROS CONSTRUCTORES**

Talleres de calderería, mecánica,
herrería, cerrajería y fundición.

Toda clase de estructuras metáli-
cas, cerchas, claraboyas, ferreteria
artística, etc.

**PRESUPUESTOS, ESTUDIOS, CAL-
CULOS Y COTIZACIONES**

Trabajo de primera calidad y aten-
ción esmerada.

**OFICINA Y TALLERES :
CARRASCAL 3390 — CASILLA 3267**

"LA YANKEE"

FABRICA: CHACABUCO 59
Teléfono Inglés 425 (Estación) Casilla 5511

**GRAN FABRICA DE TUBOS DE CEMENTO
Y LADRILLOS DE COMPOSICION**

Bodegas de Cal, Yeso, Cemento y
Materiales de Construcción

— DE —

PAU HERMANOS

Tubos de Cemento desde 3" hasta
1 metro de diámetro

**LADRILLOS DE MURALLA Y
FISCALES, ARENA Y RIPIO**

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Precios en el mes de Diciembre de 1929

FIERROS.

Galv. liso "Apolo". N.º 16 a 30		Varios precios - Duncan Fox y Co.
Galv. acanalado "Apolo"		\$ 51.40 - Williamson y Cía.
Redondo para construcciones	el kilo.	0.55 - Raab, Rochette, Roca y Cía.
Cañerías galv. 3/8"	el metro.	\$ 1.25 - Williamson y Co.
" " 1/2"	" "	" 1.60 - "
" " 3/4"	" "	" 1.85 - "
" " 1"	" "	" 2.60 - "
Fierro galv, liso "Apolo" 16 al 30		Varios precios - "
Fierro en barras, redondo, varias dimens.	el kilo.	0.52 - "

MAQUINARIAS Y UTILES.

Máquinas revolventoras de concreto		\$ 2.500 - Raab, Rochette, Roca y Cía.
Máquinas revolventoras de concreto "Winget"		Varios precios - Williamson y Cía.

MADERAS ELABORADAS.

Roble americano "Küpfer" de 1"	el pié cuadrado.	\$ 3.10 - Gmo. Küpfer
" " " de 1 1/2, 2" y 3"	el pié cuadrado.	" 3.50 " "
Columnas para escalas 4"		" 10.- Tornería El Condor
" " " 5"		" 20.- " " "
" " " 6"		" 26.- " " "
Balaustres para escalas 2"		" 1.80 " " "
" " " 3"		" 3.- " " "
" " " 4"		" 6.- " " "
		" 0.40 " " "

MERCERIA Y FERRETERIA.

Aldabas de 3 1/2	la gruesa.	\$ 14.- Duncan, Fox y Co.
Coplas, Codos, Curvas, Tees,		Varios " "
Flanges - Variados tamaños		precios " "
Tornillos para madera todos tamaños		" "
Tornillos para techos con golillas de 1 3/4	la gruesa.	\$ 7.- " "
Tornillos para techos con golillas de 2 1/2	la gruesa.	" 10.- " "
Clavos de Alambre 2" a 4"	el cajón.	" 26.- Williamson y Cía.

METALES.

Cobre en tubos de 1/2 y 1"	el kilo.	\$ 6.90 - Duncan, Fox y Co.
----------------------------------	----------	-----------------------------

MOSAICOS Y TUBOS DE CEMENTO.

Ladrillos de composición, vereda, plomos	el %	\$ 20.- Pau Hnos.
Ladrillos de vereda, colorados p. guardas	el %	" 22.- "
Ladrillos lisos, corrientes	el %	" 20.- "
Ladrillos lisos, especiales	el %	" 28.- "
Ladrillos colores corrientes	el %	" 1.20 "

PAPELES PINTADOS.

Nacionales de un color	desde	\$ 0.50 rollo - R. Pallarés
Nacionales dibujados	"	" 0.90 " "

GRAN PAPELERIA LONDRES

ESTADO N.º 19

TELEFONO 85251

R. PALLARES

Gran Surtido de Papeles Pintados de alta novedad.

Continuamente, esta casa está recibiendo los últimos dibujos, adquiridos por su comprador, en las mejores fábricas de Europa.

Esta Casa sólo vende por cuenta de Fabricantes.

Antes de comprar o de ordenar el empapelado de sus habitaciones, le conviene visitar nuestro almacén para convencerse de la elegancia de nuestros papeles y precios convenientes.

Hacemos descuentos especiales a los señores Arquitectos, Ingenieros y Contratistas.

'PETER'

Oficina Técnica de
Instalaciones Eléctricas

— DE —

PEDRO LABARCA S.
ELECTRO-TECNICO

Ex-Inspector Técnico de la
Dirección General de Servicios
Eléctricos.

Bandera 620 - 3.er piso, of. 13
Casilla 2889 - Tel. auto 88058

Estudios, presupuestos y
Ante-proyectos gratis
sin compromiso.

Señores:

Arquitectos y
Constructores

Manden hacer sus impresos
en la IMPRENTA

"KROMOS"

San Diego 167

donde serán atendidos
con puntualidad
y esmero



Importados, dibujados	desde	\$ 1.00	" -	rollo
Lisos apañados (importados)	"	" 3.50	" -	"
Imitación arpillera (nacionales)	"	" 3.00	" -	"
Imitación arpillera (importados)	"	" 2.50	" -	"
Arpillera estampada (imp.)	"	" 9.00	" -	"
Imitación seda (imp.)	"	" 6.50	" -	"
Brocatinas (imp.)	"	" 20.00	" -	"
Papeles felpas (imp.)	"	" 30.00	" -	"
Guardas (imp.)	"	" 0.60	" -	"
Molduras doradas (imp.)	"	" 1.20	metro -	"
PARQUETS, PISOS Y TABIQUES.				
Beaver Board	el metro cuadrado	\$ 6.00	Williamson y Cía.	
Parquets Kúpfer (macisos de 22 m m)	el m ² . desde	" 36.00	Gmo. Kúpfer	
Lamateo (madera terciada)	el metro cuadrado	" 4.70	" "	
PINTURAS, BARNICES Y COLORES.				
Aceite Linaza "Zorro"	el tarro de 6 galones	\$ 80.00	Duncan, Fox y Cía.	
Aguarras "Arbolito"	el cajón de 10 gal.	" 110.00	" "	
" "	el cajón de 9 gal.	" 107.00	" "	
Alquitrán de Suecia	el tarro de 12 gal.	" 66.00	" "	
Azarcón genuino	el tarro de 23 k., c. k.	" 2.50	" "	
Pintura "Caballo Alado"	las 4 latas de 10 k.	" 100.00	" "	
Pintura Anticorrosiva Siderosthen - negro	tarros de 56 lbs.	" 80.00	" "	
" " " lacre	" " " "	" 100.00	" "	
" " " plomo piedra	" " " "	" 75.00	" "	
" " " verde blanco	" " " "	" 75.00	" "	
Negro mineral	el barril de 46 K. B.	" 55.00	" "	
Pintura al agua, marca "Candado"	la libra	" 3.50	- Williamson y Cía.	
Pintura "Zorro" blanca en pasta AAAA"	los 4 tarros	" 100.00	" "	
" " "Aeoncagua" en colores	los 4 tarros	" 100.00	" "	
Aceite Linaza genuino B.	tarro 6 gl.	" 78.00	" "	
Aguarrás "Arbolito"	el cajón 10 gl.	" 108.00	" "	
CERESITA.				
(Hidrofugo) en tarros de 2 1/2, 5, y 10, kilos	el kilo	\$ 4.70	Casa Ceresita Valparaíso.	
" " en tamb, de fierro de 200 220 kilos	" "	" 4.40	" " "	
CERESITOL.				
(Líquido impermeable incoloro) en tarros de 2, 4 y 9 kilos	" "	" 4.50	" " "	
(Líquido impermeable incoloro) en tarros de 45 kilos	" "	" 4.20	" " "	
PASTA HIDROFUGA NEGRA.				
(Para impermeabilizar terrazas y cuartos de baño) en tarros de 22 y 45 kilos.	" "	" 2.60	" " "	
PINTURA F. N. PREPARADA, COLORES.				
(Especial para techos de zinc, anticorrosiva) colores: colorado, rojo, plomo y blanco.	" "	" 4.80 y 5"	" " "	
PISOS Y ZOCALOS.				
Durit	el metro cuadrado	\$ 22 a 27,	según la extensión del trabajo. Holmgren y Cía. Ltda.	

Ascensores, Montacargas y Montaplatos

OTIS

EFICACIA, SEGURIDAD Y ECONOMIA

Nuestra experiencia de tres cuartos de siglo en el ramo de ascensores a que nos dedicamos exclusivamente está a la disposición de los señores Arquitectos y Propietarios que deseen ampliar su información. Las solicitudes de presupuesto y diseños tienen nuestra atención inmediata y nuestro Departamento Técnico gustosamente informará su criterio, respecto a la instalación de ascensores que mejor convenga equipar a su propiedad para asegurar el mejor rendimiento de servicio, eficacia y economía.

OTIS ELEVATOR COMPANY

SANTIAGO

TEATINOS 354

“GRAN PAPELERIA HOREAU”

FUNDADA EN 1830

La casa más antigua y surtida de Chile

Importadores de papeles de las principales fábricas europeas

Ofrece su gran Stock en papeles de gran novedad.

PRECIOS LOS MAS BAJOS

A los señores Ingenieros, Arquitectos y Constructores descuentos especiales

CASA UNICA — ESTADO 134 — TELEFONO 86883



VIDRIOS
 DE TODAS CLASES PARA CONSTRUCCIONES
VITRAUX
 ESPEJOS CRISTALES BISELADOS
 VIDRIOS CURVOS

SOC. VIDRIOS Y CERÁMICA
 RECOLETA 1179-85 CASILLA 1447
 TELÉFONO 12 PALMA
 SANTIAGO

Vidrios y Cristales de todas clases y tamaños

FABRICA DE LUNAS Y VITRAUX

Talleres para grabar
y esmerilar vidrios.

Oleografías, Grabados y
molduras para marcos.

PINTURAS AL OLEO Y PINCELES

tienen constantemente el surtido más completo a precios fuera de toda compe-
tencia

SCHEGGIA & BELGERI

SANTIAGO
Calle San Diego N.o 185
Teléfono N.o 87908

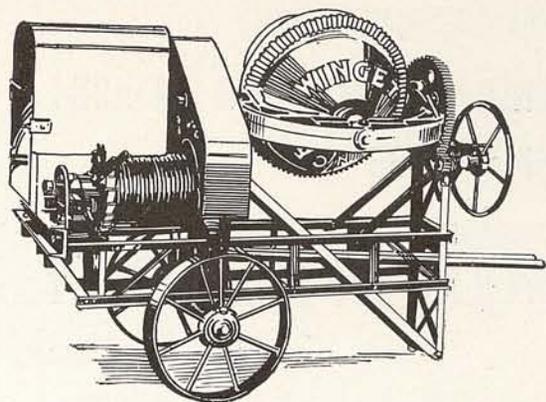
||| Casa establecida en el año 1874 |||

VALPARAISO
Calle Victoria N.o 743
Teléfono N.o 4988

Especial para construcciones es la

BETONERA « W I N G E T »

con huinche acoplado, el que permite elevar el material hasta el sitio donde se le necesita.



El tipo especial de tambor (patentado) de la BETONERA «WINGET» merece su especial consideración, ya que él representa una innovación de gran importancia en esta clase de maquinarias.

Le invitamos a que pase por nuestras oficinas a examinar la BETONERA «WINGET».

WILLIAMSON y Cía.
CATEDRAL ESQ. BANDERA

EN LA
EXPOSICION INTERNACIONAL DE
FERROCARRILES, VIAS Y TURISMO
PRESENTAMOS

Un equipo tan económico y sencillo que cada arquitecto podrá hacer sus copias de planos en casa.

VISITE NUESTRO STAND

A. DE MEX Y CIA.

MARMOLERIA CEPPI

SANTIAGO DE CHILE

OFICINA DE VENTAS: CASTRO N.º 78

FABRICA: AVENIDA SEMINARIO N.º 381

Teléfono 8 3217 — Casilla 1263

EJECUTA TODA CLASE DE TRABAJOS EN MARMOL Y
PIEDRAS

FABRICA DE LADRILLOS REFRACTARIOS PARA
HORNOS

Sociedad Fábrica de Cemento

— DE —

“EL MELON”

FUNDADA EN 1906

Capital: \$ 24.000,000.-

Fábrica en La Calera

*Produce 1.000,000 de barriles de
Cemento Portland al año*

OFICINAS:

VALPARAISO

Blanco N.º 538

Teléfono 2899

SANTIAGO

Agustinas 1148

Teléfono 85715

MARCOS SILVA BASCUÑAN

ABOGADO

San Antonio 331

BALFOUR, LYON Y CIA. LTDA.

INGENIEROS — FABRICANTES — IMPORTADORES

VALPARAISO — SANTIAGO

TIENEN CONSTANTEMENTE:

CABLES DE ACERO

ACEROS DE TODAS CLASES

FIERRO EN BARRAS Y PLANCHAS

VIGAS DE ACERO DOBLE "T" Y CANALES

HERRAMIENTAS PARA MECANICOS

PALAS DE ACERO, VARIAS MARCAS

PERNOS, TUERCAS, REMACHES

FIERRO PARA TECHO, GALVANIZADO Y NEGRO

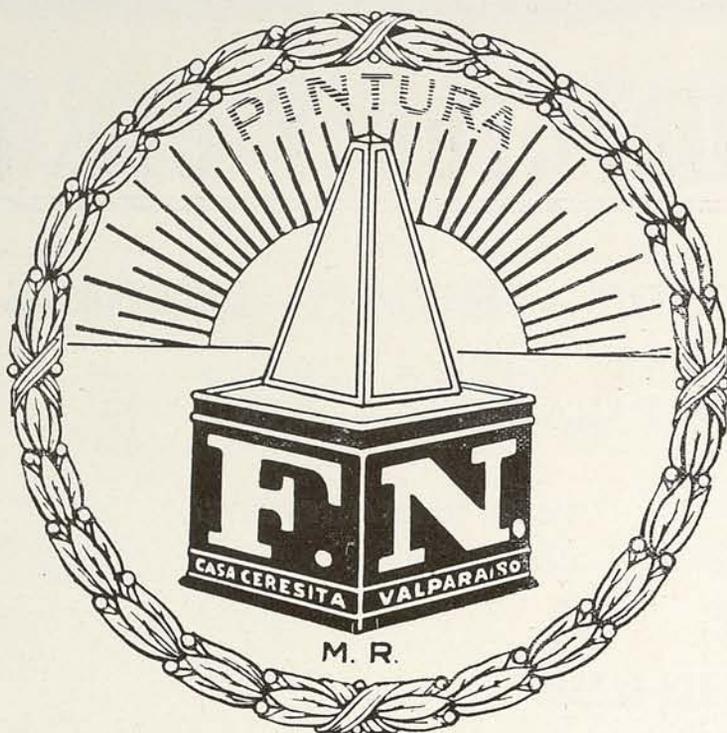
EXPANDED METAL

.....
**Y EN GENERAL TODA CLASE DE MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION
DE EDIFICIOS**

.....
MEZCLADORAS "REX" PARA CONCRETO

.....
CEMENTO "MELON"

.....
SANTIAGO: — AGUSTINAS 1232 AL 1238



Valparaíso
Casa Ceresita

Casilla 3080

Santiago
J. Santa Cruz W.
Morandé 291, Of. 12

EN PASTA Y PREPARADA

PINTURA AL OLEO de alta calidad para uso general. Pruébela y se convencerá que es la pintura que a Ud' le conviene

MERCERIA FRANCESA

La Mercería más surtida de Chile en:

Artículos para construcciones

Pinturas

Menaje

Herramientas

Fraguas y Taladros

Consulte nuestros precios

DUCHER, BONNEFOY & Cía. Ltda.

Ahumada 118 - SANTIAGO - Teléfono 87702

“ALSEN”

El Mejor Cemento Portland

“Alsen Especial”

Cemento Portland doble, de alta resistencia y
de endurecimiento extra-rápido.



“MEDUSA” Cemento blanco de calidad insuperable,
para estucos, baldosas, etc.

Materiales para construcciones en general.

Saavedra, Bénard y Cia., Ltda.
SOCIEDAD COMERCIAL

SANTIAGO, CATEDRAL No. 1063 — VALPARAISO — CONCEPCION — VALDIVIA — SERENA

Barriga, Wachholtz y Alessandri, Cía. Ltda.

INGENIEROS

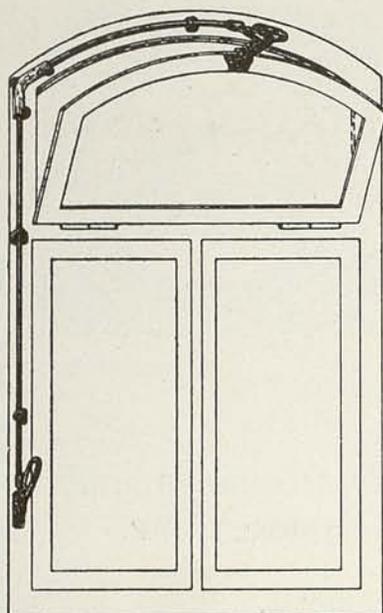
Santiago- Galería Alessandri- 30.

DIRECCION TECNICA: SEGUNDO PISO.— TEL. 89437

DIRECCION COMERCIAL: TERCER PISO.— TEL. 89580

Dirección Telegráfica: “Barriwalco”

Compañía 1060
entre Plaza y Bandera

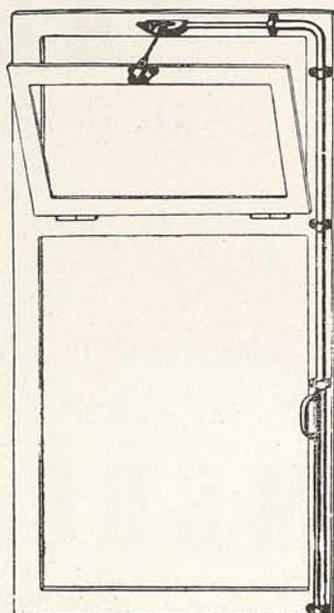


Señores Arquitectos y Constructores!

Ofrecemos el mejor y más
moderno surtido en:

Alzadores para tragaluz,
Chapas, Correderas silen-
ciosas, Picaportes, Bisa-
gras, Pomeles, Españolaletas

Casilla 97 D.
Teléfono Auto 62794



MERCERIA SANTIAGO

Fábrica de Cerámica "Los Leones"

**Tejas Españolas, Combinadas, Planas, Tejuelas
y Ladrillos aprensados. Maicillo y Polvillo.**

Señor Arquitecto:

Cuando Ud. proyecte una construcción con teja española, exija que se coloque nuestro tipo especial, el que además de ser el más seguro y mejor proporcionado, es el único que se fabrica en el país con dispositivo especial para colocarlo en listones horizontales y cuya patente de privilegio de invención ha sido acordada por el Supremo Gobierno. Por lo tanto con ningún otro tipo conseguirá Ud. las ventajas técnicas y económicas y que en la práctica han dado los mejores resultados.

Casilla 1905 - Bolsa de Comercio Of. 340 - Santiago

Una poderosa industria nacional que significa una verdadera economía en la construcción en general.

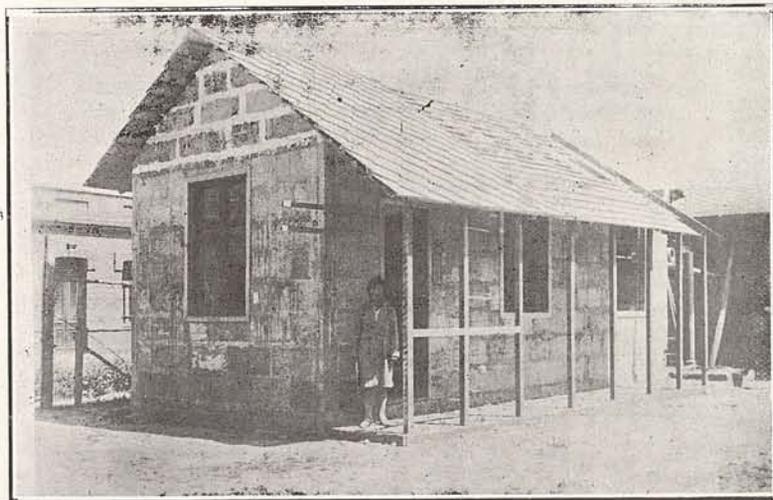
Visitando la Gran Fábrica de Tabiques “SEMPER” de don Ernesto Wünsch.

TABIQUES 'SEMPER'. — TUBOS DE CEMENTO ARMADO. — POZOS SEPTICOS. — TEJAS MARCA "CHILETERNO". — CHIMENEAS PARA POBLACIONES, son los afamados materiales que produce la acreditada fábrica.

La calidad de los artículos de construcción que elabora esta casa que debe ser conocida de todos los profesionales y propietarios. Economía y rapidez de colocación que ellos significan. Ningún material supera a los productos "Semper" ex Durmit.

Repetidas veces habíamos oído hablar, por conocidos arquitectos y constructores, de los productos "Semper", y los elogios que de ellos con unanimidad hacían, nos indujeron a querer conocer esa fábrica que tanto contribuye a la obra de los profesionales proveyéndolos de materiales que por su ca-

Wünsch y Santa Cruz lo recorremos detenidamente en sus diversas secciones. A nuestro paso notamos lo que se ve sólo en contadas fábricas, ésto es el respeto del personal, su cohesión, la colaboración entre patrones y obreros. Don Ernesto Wünsch nos dice que en su casa se trabaja mucho y agre-



Modelo de casita obrera, construída totalmente con materiales «Semper»

lidad, economía, facilidad y rapidez de colocación significan un adelanto notable en nuestros sistemas de edificación.

Por una luminosa mañana de primavera nos trasladamos al local de la fábrica situado en Avenida Silva esq. San Francisco, donde fuimos gentilmente atendidos por su propio dueño don Ernesto Wünsch y por el Representante General de la fábrica don Jorge Santa Cruz Wilson.

Alrededor de cien operarios trabajan febrilmente en el vasto local del establecimiento, y guiados por los señores

ga que algunos de sus maestros ganan hasta cuarenta pesos diarios. Nosotros adivinamos que al decirnos ésto siente una especial satisfacción y orgullo.

Ilustrados por nuestros acompañantes asistimos a todo el proceso de la fabricación de los afamados tabiques, su paso a través de las máquinas especiales, su compresión y solidificación hasta adquirir el grado de resistencia que hace de ellos

el mejor y más económico de nuestros materiales de construcción.

Los tabiques Semper tienen aplicación en toda clase de edificios, han tenido aceptación unánime y hoy día son solicitados por los arquitectos que conocedores de sus bondades no titubean en especificarlos. Sus mayores propagandistas son los profesionales y los propietarios que los han empleados, y nos bastará mencionar algunos de los edificios ejecutados o en construcción donde se emplean los tabiques Semper para demostrar que es el material insustituible. Estos son, tomados entre otros de menor importancia:

Racacielo de "La Nación", Arqto. señor Roberto Barceló.—Edificio de renta de la señora Adriana Cousiño, Arqto. señor Eduardo Knockaert.—Edificio de renta de los Padres Domínicos, calle 21 de Mayo esq. de las Rosas.—Gran edificio de renta en la calle Merced.—Edificio de renta del Banco de Chile, Ahumada esq. Agustinas, arqto. señores Alberto Siegel e hijo.—Edificio de renta del señor Marcial Martínez, San Antonio esq. Monjitas, Arqtos. Schade y Veglia.—Edificio de renta en la calle Compañía de propiedad de la señora Adriana Cousiño, Arqto. señor Eduardo Knockaert.—Hotel Grillón, etc.

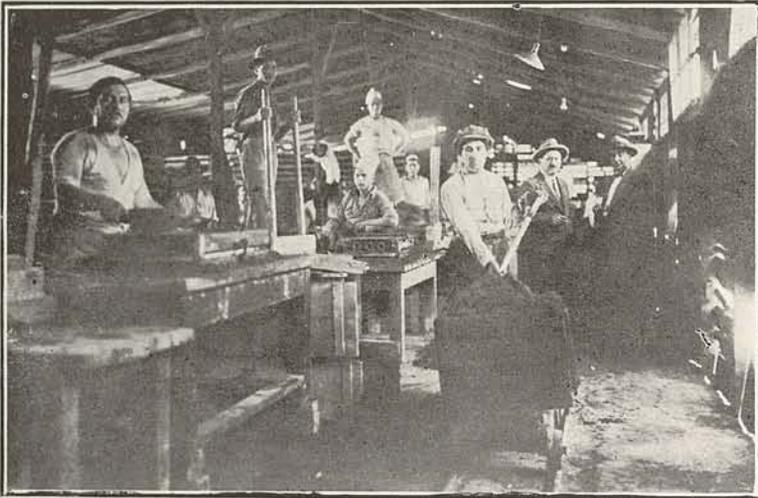
Desde dos años a esta fecha todas las construcciones del Arzobispado han sido hechas con tabiques "Semper". Además se ha ejecutado con ellos un sinnúmero de Chalets, habitaciones y casas de renta de menor categoría. Hasta la fe-

tracción tan concluyente y bien pronto vislumbramos porque los arquitectos los prefieren a otros materiales.

El precio intrínseco de los tabiques Semper es en sí mismo muy económico y si a esto agregamos las economías y ventajas que se obtienen en su empleo por otros capítulos; facilidad de transporte del material ya elaborado, y rapidez de colocación, (un obrero regular puede colocar fácilmente 30 metros cuadrados en un día de trabajo), veremos que se disminuye considerablemente el precio de costo definitivo. Además, como el material es casi perfectamente liso, basta un enlucido insignificante de 2 a 3 milímetros de espesor para darle la apariencia de un enlucido espeso y costoso. La adherencia del enlucido al tabique es absoluta, y no se producen grietas.

Las cualidades de los tabiques Semper son pues, múltiples en lo que respecta a la economía, pero hay que agregar todas sus otras ventajas sin tomar en consideración el precio y estas son la solidez (resistencia probada 120 kilos al centímetro cuadrado), duración, incombustibilidad y otras que se nos escapan.

Además de los tabiques Semper que forman la principal producción de su fábrica, don Ernesto Wünsch elabora otros afamados materiales que no le van en zaga en cuanto



Uno de los locales de la gran fábrica donde se elaboran los tabiques «Semper»

cha la fábrica tiene contratos por 80.000 metros cuadrados.

En el primer patio de la fábrica se levanta una bonita y sencilla construcción, la que reproducimos en nuestras fotografías, hecha íntegramente con materiales Semper, sean estos muros, tabiques y tejas. Hasta las columnas son sólidas y rápidamente confeccionadas con los tubos de cemento armado fabricados por la misma casa. Esta casita que sirve de oficina de la fábrica es la más elocuente demostración de la calidad de los materiales que la componen.

Penetramos en ella, y desde un principio notamos sus brillantes cualidades. A pesar de encontrarse expuesta a pleno sol, la temperatura interior es agradabilísima porque el material Semper es un gran aislador del frío y del calor. Un termómetro nos dá inmediatamente la contestación irrefutable a una pregunta que formulamos. Hay seis grados de diferencia entre la temperatura interior y la del exterior a la sobra. Sean diferencias de calor o de frío, el material Semper sabe guardar un término medio que lo hace ideal y sano para la vivienda.

Intrigados ya por lo que veíamos, asistimos luego a otro fenómeno que nos deja admirados. El señor Santa Cruz cierra la puerta de la oficina y los ruidos de la fábrica se asordecen hasta desaparecer casi por completo, a pesar de ser la puerta de madera muy delgada y estar la ventana estrechada. El tabique Semper es tanto o más aislador del ruido que del frío y del calor. Nunca habíamos asistido a una demos-

tracción tan concluyente y bien pronto vislumbramos porque los arquitectos los prefieren a otros materiales. Estos son los Pozos Sépticos y los Tubos de Cemento Armado Semper, y las Tejas Chiletemo.

POZOS SEPTICOS "SEMPER"

Estos pozos se distinguen por ser confeccionados en la propia fábrica con materiales de primera clase como es el concreto armado. Una de sus grandes ventajas son la seguridad de transporte y su rápida colocación; un pozo queda listo en cuatro días. Este material está aceptado por la Dirección General de Alcantarillado y Departamento Técnico de la Habitación. Puesto en fábrica sus precios son: \$ 360. para 6 a 8 personas y \$ 420 para 10 a 14.

TUBOS DE CEMENTO ARMADO "SEMPER"

Para conducción de agua el tubo de cemento armado marca "Semper" ya ha hecho sus pruebas y está considerado por los entendidos como un material insuperable. Innumerables son las obras hidráulicas en las cuales fueron empleados y entre otras anotamos a las siguientes: En Las Condes para la planta hidráulica con tubos de 1.20 mts. de diámetro hechos en el lugar mismo de la planta a 4,200 mts. de altura. Todas las cañerías que conducen las aguas a la planta hidro-eléctrica de Los Queltehues. Un gran sifón para la Comunidad Vicente Izquierdo para el riego de su fun-

do con tubos de 1 mt. de diámetro llevados en camiones a la planta que dista 50 kms. de Santiago. El sifón para las Termas de Colina con tubos reforzados de 0,45 cms. Todos los tubos bajo nivel del camino a San Bernardo para la Cía. Cereceda Garcés, etc., etc.

Además de sus grandes y reconocidos méritos para el transporte de agua, los tubos "Semper" se utilizan ventajosamente para la confección rápida y económica de columnas y pilastras para construcciones baratas, galpones, parrones, etc., porque los fierros del concreto armado permiten una unión perfecta de los tubos entre sí, formando conjuntos monolíticos.

TEJAS "CHILETERNO"

Estas tejas, que fabrica igualmente la gran fábrica de don Ernesto Wünsch, pueden en todo y por todo compararse a las mejores de las importadas siendo su precio sensiblemente más bajo. Son absolutamente impermeables, de

La canaleta que presentan los bloques en su canto horizontal y el hecho de que estos bloques puedan asentarse en mortero de cemento, permite disponer en las juntas barras delgadas de hierro que al mismo tiempo de proporcionar elasticidad al conjunto lo solidarizan con los marcos rígidos de hormigón armado, con los muros de albañilería, con los osaturas de madera, etc. en las cuales toma apoyo. Son éstas, condiciones que, agregadas a la liviandad del material, lo hacen apto para comportarse debidamente en presencia de vibraciones originadas por los temblores u otras causas.

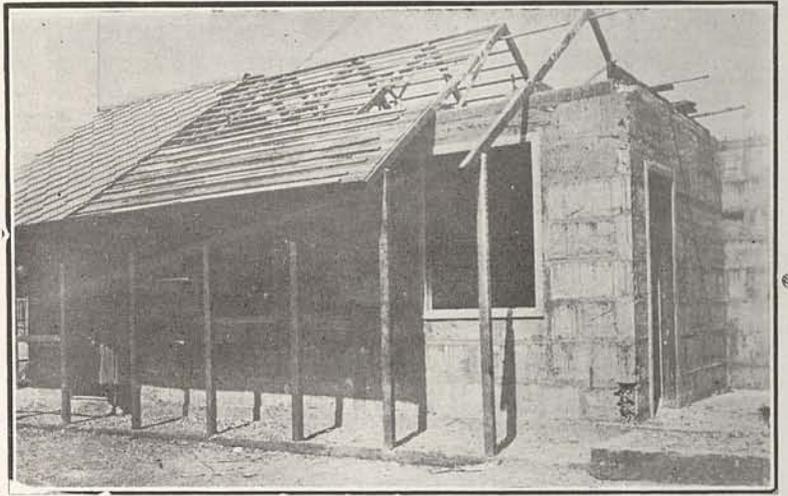
Por lo demás, las briquetas presentan superficies suficientemente rugosas para permitir la adherencia de cualquier material de estuco, principalmente del cemento y del yeso.

Es cuanto puedo decir a Ud. en relación con el "Durmit" después de haberlo experimentado en algunos trabajos ejecutados por mi oficina.

Sin otro particular, quedo de Ud. muy atto. y S. S.

Arquitecto Alberto Schade

Detalle de construcción de una casita obrera con materiales marca "Semper" y tejas "Chileterno"



agradable color, rápidas y fáciles para colocar, y por su liviandad representan una apreciable economía en el maderamen de los techos.

Los materiales "Semper" están muy prestigiados entre los arquitectos y constructores y como dato elocuente reproducimos a continuación la carta de uno de los más conocidos profesionales santiaguinos.

Señor.

Jorge Santa Cruz W.

Presente.

Muy señor mío:

Contestando a su pregunta respecto a la opinión que me he formado sobre las briquetas "Durmit" hoy "Semper" que Ud. representa, me es grato manifestarle que estimo que ese material reúne condiciones que hacen que su empleo sea muy ventajoso en la construcción de muros delgados y relleños, de tabiques.

Desde luego, la dimensión de los bloques y su liviandad permiten realizar un trabajo relativamente más rápido que con sus similares, el ladrillo en pandereta, los bloques de yeso u otros, y facilita la obtención de paramentos perfectamente verticales, con lo cual se reducen a un mínimum los espesores que en definitiva corresponden a los estucos. Condiciones son éstas que redundan en la economía de la obra.

Antes de retirarnos de la fábrica donde fuimos tan amablemente atendidos hacemos otra corta visita a la casita de material Semper que tanto nos llamó la atención, y nos dirigimos para una pregunta a nuestro amable cicerone.

¿Díganos, señor Wünsch?, estas casitas construidas con su material deben ser muy adecuadas para habitaciones de obreros y de inquilinos.

¡Claro! Y es una de las razones porque la construí. Para probar que el material no solo sirve para tabiques, pero también para toda clase de habitaciones económicas tanto en su interior como en su exterior.

I su precio?

"Muy reducido. Una casita obrera, con todas las cualidades del material Semper y completamente terminada viene costando alrededor de \$ 120 el metro cuadrado de superficie edificada".

Antes de separarnos de nuestros entrevistados, felicitamos sinceramente al esforzado industrial don Ernesto Wünsch y a su entusiasta representante don Jorge Santa Cruz W., y nos alejamos con la convicción que acabábamos de conocer uno de los establecimientos que más contribuyen al progreso de la edificación en Chile.

H. S. A.



Tejas San Bernardo

DE

Pedro García de la Huerta

Reconocidas como las

:- mejores para todo :-

TECHADO

Ofrecen sus únicos Agentes

Graham, Rowe y Cia.

Huérfanos 1133

Cemento Portland

"TROWEL"



Aprobado por la Dirección de Obras Públicas

OFRECEMOS

Para entrega inmediata

Graham, Rowe y Cia.

Huérfanos 1133

Banco Anglo Sud-Americano, Ltda.

Oficina Principal: 117 Old Broad Street, Londres E. C. 2

Santiago, Agustinas esq. Bandera

Establecido en el país por más de 40 años, ofrece a su numerosa clientela las mejores condiciones y la más rápida atención. Completo servicio internacional bancario con corresponsales en todas partes del mundo.

Nuestra

Sección Administración de Bienes

SE ENCARGA DE:

La administración de propiedades, cobro de precios insolutos y créditos diversos, pago de contribuciones y suscripciones a clubs, revistas, diarios, etc. Servicios de deudas hipotecarias y seguros, tasaciones y reparaciones de propiedades, compra-venta, declaraciones de rentas etc

Nuestras CAJAS DE SEGURIDAD guardarán a Ud. sus alhajas y documentos de valor.

Stanley G. Vateky - Carlos Castro Ruiz

GERENTES

GRAN

Papelería Francesa

Potthoff y Peña Ltda.

120 - ESTADO - 120

Casilla 2940 -:- Teléfono Auto 89328

SANTIAGO

Casa importadora de Papeles
Pintados de alta novedad.

Lindos surtidos recién recibidos.

Precios muy convenientes.